

Phaidros

St. 227a

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|----------------|-----------|------------|--------|-----------------|---------|------------|-----------|---------------------|--------|--------------|--------|------------|--------|--------------------|--------|-----------------|------|-------------|--------|-----------|-----|-----|------|
| [Σωκράτης]: | ὦ | ij | φίλε | AdjV | Φαῖδρε, | V | ποι | Adv | δὴ | Pt | καὶ | Kon | πόθεν; | Adv | παρὰ | Prp | Λυσίου, | G | ὦ | ij | Σώκρατες, | V | τοῦ | ArtG |
| | O | | lieber | | Phaedrus, | | wohin | denn | und | | | | woher; | | von | | Lysias, | | O | | Sokrates, | | des | |
| | | | dear | | Phaedrus, | | whither | indeed | and | | | | whence; | | from | | Lysias, | | O | | Socrates, | | of | |
| | Κεφάλου, | G | πορεύομαι | PräMed | δὲ | Pt | πρὸς | Prp | περίπατον | A | ἔξω | Adv | τείχους. | G | συχνὸν | AdjA | γὰρ | Pt | ἐκεῖ | Adv | | | | |
| | Kephalos, | | ich gehe | | aber | | zu | | Spaziergang | | außerhalb | | der Mauer· | | häufig | | denn | | dort | | | | | |
| | the Cephalus, | | I go | | but | | towards | | a walk | | outside | | of wall· | | much | | for | | there | | | | | |
| | διέτριψα | AorAkt | χρόνου | A | καθήμενος | N | ἐξ | Prp | ἑωθινοῦ. | G | τῷ | ArtD | δὲ | Pt | σῷ | AdjD | καὶ | Kon | ἐμῷ | AdjD | | | | |
| | ich verbrachte | | Zeit | | sitzend | | von | | des frühen Morgens. | | dem | | aber | | deinem | | und | | meinem | | | | | |
| | I spent | | time | | sitting | | from | | early morning. | | to the | | but | | your | | and | | my | | | | | |
| | ἑταίρω | D | πειθόμενος | N | Ἀκουμένω | D | κατὰ | Prp | τάς | ArtA | ὁδοὺς | A | ποιούμαι | PräMed | τοὺς | ArtA | περιπάτους. | A | | | | | | |
| | Freund | | gehorchend | | Akumenos | | entlang | | die | | Wege | | mache ich | | die | | Spaziergänge· | | | | | | | |
| | companion | | obeying | | Acumenus | | along | | the | | roads | | I make | | the | | walks· | | | | | | | |
| | φησὶ | PräAkt | γὰρ | Pt | ἀκοπωτέρους | AdjKmpA | εἶναι | PräInfAkt | τῶν | ArtG | ἐν | Prp | τοῖς | ArtD | δρόμοις. | D | [227b] | | | | | | | |
| | er sagt | | denn | | müheloser | | zu sein | | der | | in | | den | | Straßen. | | | | | | | | | |
| | he says | | for | | less toilsome | | to be | | of the | | in | | the | | roads. | | | | | | | | | |
| | καλῶς | Adv | γάρ, | Pt | ὦ | ij | ἑταῖρε, | V | λέγει. | PräAkt | ἀτὰρ | Kon | Λυσίας | N | ἦν, | ImpAkt | ὥς | Kon | ἔοικεν, | PerAkt | ἐν | Prp | | |
| | gut | | denn, | | O | | Freund, | | spricht er. | | aber | | Lysias | | war, | | wie | | es scheint, | | in | | | |
| | well | | for, | | O | | companion, | | he says. | | but | | Lysias | | was, | | as | | it seems, | | in | | | |
| | ἄστει. | D | ναί, | ij | παρ' | Prp | Ἐπικράτει, | D | ἐν | Prp | τῇδε | D | τῇ | ArtD | πλησίον | Adv | τοῦ | ArtG | Ὀλυμπίου | G | οἰκία | D | | |
| | der Stadt. | | ja, | | bei | | Epikrates, | | in | | dieser | | der | | nahe | | des | | Olympieion | | Haus | | | |
| | the city. | | yes, | | at the house of | | Epikrates, | | in | | this here | | the | | near | | of the | | Olympieion | | house | | | |
| | τῇ | ArtD | Μορυχία. | D | τίς | N | οὖν | Pt | δὴ | Pt | ἦν | ImpAkt | ἡ | ArtN | διατριβή; | N | ἢ | Kon | δῆλον | AdjN | ὅτι | Kon | τῶν | ArtG |
| | der | | Morychia. | | welche | | nun | | denn | | war | | die | | Unterhaltung; oder | | klar | | dass | | der | | | |
| | the | | Morychian. | | what | | then | | indeed | | was | | the | | pastime; or | | clear | | that | | of the | | | |
| | λόγων | G | ὕμᾱς | A | Λυσίας | N | εἰστία; | PräAkt | πεύσῃ, | FuMed | εἰ | Kon | σοι | D | σχολή | N | προϊόντι | D | PräAkt | | | | | |
| | Reden | | euch | | Lysias | | bewirtet; | | du wirst erfahren, | | wenn | | dir | | Muße | | vorwärts gehend | | | | | | | |
| | words | | you | | Lysias | | feasts; | | you will learn, | | if | | to you | | leisure | | going forward | | | | | | | |
| | ἀκούειν. | PräInfAkt | τί | A | δὲ; | Pt | οὐκ | Pt | ἂν | Pt | οἶ | PräAkt | μέ | A | κατὰ | Prp | Πίνδαρον | A | | | | | | |
| | zu hören. | | was | | aber; | | nicht | | wohl | | meinst du | | mich | | gemäß | | Pindar | | | | | | | |
| | to hear. | | what | | but; | | not | | would | | do you think | | me | | according to | | Pindar | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|-----|-----|-------------------|---|-------------|------|--------|---|
| καὶ | Kon | ἀσχολίας | G | ὑπέρτερον | AdjA | πρᾶγμα | A |
| und | | der Beschäftigung | | überlegenes | | Ding | |
| and | | of occupation | | superior | | thing | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|---------------------|-----------|----------|--------|-------------------|--------|------------------|----------|-----------|------|----------------------|--------|--------------------|------|-----------------|-----------|-------------------|--------|-------------|-----|-------------|----|------------------|--------|
| [Σωκράτης]: | ποιήσασθαι | AorMedInf | τὸ | ArtA | τεῖν | AdjA | τε | Pt | καὶ | Kon | Λυσίου | G | διατριβὴν | A | ἀκοῦσαι; | AorAktInf | | | | | | | | |
| | zu machen für sich | | das | | deine | | auch | | und | | des Lysias | | Unterhaltung | | zu hören; | | | | | | | | | |
| | to make for oneself | | the | | your | | and | | and | | of Lysias | | pastime | | to hear; | | | | | | | | | |
| | πρόαγε | PräAktImv | [227c] | | δὴ. | Pt | λέγοις | PräAktOp | ἂν. | Pt | καὶ | Kon | μὴν, | Pt | ὦ | ij | Σώκρατες, | V | προσέηκουσα | N | PräAkt | | | |
| | geh voran | | | | doch. | | würdest sprechen | | wohl. | | und | | in der Tat, o | | Sokrates, | | passend seiend | | | | | | | |
| | lead on | | | | indeed. | | you might speak | | would. | | and | | indeed, | | O | | Socrates, | | fitting | | | | | |
| | γέ | Pt | σοι | D | ἡ | ArtN | ἀκοή. | N | ὁ | ArtN | γάρ | Pt | τοι | Pt | λόγος | N | ἦν, | ImpAkt | περὶ | Prp | ὅν | A | διετρίβομεν, | ImpAkt |
| | ja | | dir | | das | | Hören· | | die | | denn | | ja | | Rede | | war, | | über | | den welchen | | wir verbrachten, | |
| | indeed | | to you | | the | | hearing· | | the | | for | | indeed | | speech | | was, | | about | | which | | wir spent time, | |
| | οὐκ | Pt | οἶδ' | PerAkt | ὄντινα | A | τρόπον | A | ἔρωτικός. | AdjN | γέγραφε | PlqAkt | γὰρ | Pt | δὴ | Pt | ὁ | ArtN | Λυσίας | N | | | | |
| | nicht | | ich weiß | | welcher Art | | Weise | | erotisch. | | er hatte geschrieben | | denn | | ja | | der | | Lysias | | | | | |
| | not | | I know | | what kind of | | manner | | erotic. | | he had written | | for | | indeed | | the | | Lysias | | | | | |
| | πειρῶμένον | A | τινα | A | τῶν | ArtG | καλῶν, | AdjG | οὐχ | Pt | ὕπ | Prp | ἔραστοῦ | G | δὲ, | Pt | ἀλλ' | Kon | αὐτὸ | A | δὴ | Pt | | |
| | versuchend | | jemanden | | der | | Schönen, | | nicht | | von | | Liebhaber | | aber, sondern | | selbst | | ja | | | | | |
| | attempting | | someone | | of the | | fair ones, | | not | | by | | of lover | | but, but rather | | itself | | indeed | | | | | |
| | τοῦτο | N | καὶ | Kon | κεκόμψευται. | PerM/P | λέγει | PräAkt | γὰρ | Pt | ὥς | Kon | χαριστέον | AdjN | μὴ | Pt | ἐρῶντι | D | PräAkt | | | | | |
| | dies | | und | | er hat verziert· | | er sagt | | denn | | dass | | es ist zu gewähren | | nicht | | dem Liebenden | | | | | | | |
| | this | | and | | has been refined· | | he says | | for | | that | | to be favored | | not | | to the loving one | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---|--|-------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| μᾶλλον ^{Adv} | ἢ ^{Kon} | ἐρῶντι. ^D | ὦ ^{ij} | γενναῖος. ^{AdjN} | εἴθε ^{Kon} | γράψειν ^{AorAktOp} | ὥς ^{Kon} | χρὴ ^{PräAkt} |
| mehr rather | als than | dem Liebenden. to the lover. | oh oh | edel. noble. | möchte doch would that | würde schreiben he would write | wie that | es ist nötig it is necessary |
| πένητι ^D | μᾶλλον ^{Adv} | ἢ ^{Kon} | πλουσίῳ, ^D | καὶ ^{Kon} | πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp} | ἢ ^{Kon} | νεωτέρῳ, ^{AdjDKmp} | καὶ ^{Kon} |
| dem Armen to a poor man | mehr rather | als than | dem Reichen, to a rich man, | und and | dem Älteren to an older | als than | dem Jüngeren, to a younger, | und and |
| ὅσα ^N | ἄλλα ^{AdjN} | ἐμοί ^D | [227d] τε ^{Pt} | πρόσεστι ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | πολλοῖς ^{AdjD} | ἡμῶν. ^G |
| so viel wie as many | andere other | mir to me | auch and | zu eigen ist is present | und and | den to the | vielen many | unser· of us· |
| γάρ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἀστεῖοι ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | δημωφελεῖς ^{AdjN} | εἴεν ^{PräAktOp} | οἱ ^{ArtN} | λόγοι. ^N | ἐγὼγ· ^N |
| denn for | wohl would | geistreich witty | und and | volksnützlich people beneficial | wären would be | die the | Reden. words. | ich ja I at least |
| ἐπιτεθύμηκα ^{PerAkt} | ἀκοῦσαι, ^{AorAktInf} | ὥστ· ^{Kon} | ἐὰν ^{Kon} | βαδίζων ^N | ποιῇ ^{PräAktKmj} | τὸν ^{ArtA} | περίπατον ^A | |
| habe verlangt I have desired | zu hören, to hear, | so dass so that | wenn if | gehend walking | machest you may make | den the | Spaziergang walk | |
| Μεγάραδε ^{Adv} | καὶ ^{Kon} | κατὰ ^{Prp} | Ἡρόδικον ^A | προσβάς ^N | τῷ ^{ArtD} | τείχει ^D | πάλιν ^{Adv} | ἀπίης, ^{PräAktKmj} |
| nach Megara to Megara | und and | entlang along | Herodikos Herodicus | hinzu getreten seiend having approached | dem to the | Mauer wall | wieder again | weggehest, you may go away, |
| οὐ ^{Pt} | μή ^{Pt} | σου ^G | ἀπολειφθῶ. ^{AorPasKmj} | | | | | |
| nicht not | keineswegs not | deiner of you | werde ich zurückgelassen werden. I be left behind. | | | | | |

St. 228a

| | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|--|-------------------------------|---------------------------------|---|-----------------------|----------------------------|
| Φαίδρος]: πῶς ^{Adv} | λέγεις, ^{PräAkt} | ὦ ^{ij} | βέλτιστε ^{AdjVSup} | Σώκρατες; ^V | οἶει ^{PräAkt} | με, ^A | ἃ ^A | Λυσίας ^N | ἐν ^{Prp} |
| wie how | sagst du, do you say, | o O | bester best | Sokrates; Socrates; | meinst du do you think | mich, me, | was the things | Lysias Lysias | in in |
| πολλῷ ^{AdjD} | χρόνῳ ^D | κατὰ ^{Prp} | σχολῇν ^A | συνέθηκε, ^{AorSAkt} | δεινότατος ^{AdjNSup} | ὦν ^N | τῶν ^{ArtG} | νῦν ^{Adv} | |
| viel much | Zeit time | gemäß according to | Muße leisure | zusammenstellte, he put together, | der fähigste most skillful | seiend being | der of the | jetzt now | |
| γράφειν, ^{PräInfAkt} | ταῦτα ^A | ιδιώτην ^A | ὄντα ^A | ἀπομνημονεύσειν ^{FuAktInf} | ἀξίως ^{Adv} | ἐκείνου; ^G | | | |
| zu schreiben, to write, | dieses these | Laien private man | seiend being | auswendig lernen werden to memorize | würdig worthily | jenes; of that one; | | | |
| πολλοῦ ^{AdjG} | γε ^{Pt} | δέω· ^{PräAkt} | καίτοι ^{Kon} | ἐβουλόμην ^{ImpMed} | γ· ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | μᾶλλον ^{Adv} | ἢ ^{Kon} | μοι ^D |
| viel by much | ja indeed | fehle ich· I lack· | und doch and yet | ich wollte I was wishing | ja indeed | wohl would | mehr rather | als than | mir to me |
| χρυσίου ^A | γενέσθαι. ^{AorSMedInf} | ὦ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V | εἰ ^{Kon} | ἐγὼ ^N | Φαῖδρον ^A | ἀγνοῶ, ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | ἐμαυτοῦ ^G |
| Gold gold | zu werden. to become. | o O | Phaidros, Phaëdrus, | wenn if | ich I | Phaidros Phaëdrus | nicht kenne, I do not know, | und and | meiner selbst of myself |
| ἐπιέλησμαι. ^{PerM/P} | ἀλλὰ ^{Kon} | γάρ ^{Pt} | οὐδέτερά ^N | ἐστὶ ^{PräAkt} | τούτων· ^G | εὖ ^{Adv} | οἶδα ^{PerAkt} | ὅτι ^{Kon} | |
| ich habe vergessen. I have forgotten. | sondern but | denn for | keines von beiden neither | ist is | dieser· of these· | gut well | ich weiß I know | dass that | |
| Λυσίου ^G | λόγον ^A | ἀκούων ^N | ἐκείνος ^N | οὐ ^{Pt} | μόνον ^{Adv} | ἅπαξ ^{Adv} | ἤκουσεν, ^{AorAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} | |
| des Lysias of Lysias | Rede speech | hörend listening | jener that man | nicht not | nur only | einmal once | hörte, he heard, | sondern but | |
| πολλάκις ^{Adv} | ἐπαναλαμβάνων ^N | ἐκέλευέν ^{ImpAkt} | οἱ ^D | λέγειν, ^{PräInfAkt} | ὁ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | ἐπείθετο ^{ImpM/P} | | |
| oft many times | wieder aufnehmend repeating | befahl he was ordering | ihm to him | zu sprechen, to speak, | der the | aber but | ließ sich überreden he was complying | | |
| προθύμως ^{Adv} | [228b] τῷ ^{ArtD} | δὲ ^{Pt} | οὐδὲ ^{Pt} | ταῦτα ^N | ἦν ^{ImpAkt} | ἱκανά, ^{AdjN} | ἀλλὰ ^{Kon} | τελευτῶν ^N | |
| bereitwillig. eagerly. | dem to the | aber auch nicht but not even | dieses these | waren were | hinreichend, enough, | sondern but | endend ending | | |
| παραλαβὼν ^N | τὸ ^{ArtA} | βιβλίον ^A | ἃ ^A | μάλιστα ^{AdvSup} | ἐπεθύμει ^{ImpAkt} | ἐπεσκόπει, ^{ImpAkt} | καὶ ^{Kon} | | |
| an sich nehmend having taken | das the | Buch book | was which | am meisten most | er verlangte he desired | prüfte er, he was examining, | und and | | |
| τοῦτο ^A | δρῶν ^N | ἐξ ^{Prp} | ἑωθινοῦ ^G | καθήμενος ^N | ἀπειπὼν ^N | εἰς ^{Prp} | περίπατον ^A | | |
| dies this | tuend doing | von from | des frühen Morgens early morning | sitzend sitting | absagend having said off | zu into | Spaziergang walk | | |

| | | | | | | | | | | | |
|--|------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--|---------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------------|--------------------|----------|
| ἦει, ImpAkt | ὡς Kon | μὲν Pt | ἐγὼ N Pr | οἶμαι, Präm/P | νῇ Prp | τὸν ArtA | κύνα, A | ἐξεπιστάμενος N Präm/P | τὸν ArtA | | |
| he was going, | wie as | zwar indeed | ich I | meine, I think, | bei by | dem the | Hund, dog, | genau wissend knowing thoroughly | den the | | |
| λόγον, A | εἰ Kon | μὴ Pt | πάνυ Adv | τι A Pr | ἦν ImpAkt | μακρός. AdjN | ἐπορεύετο ImpMed | δ, Pt | ἐκτὸς Adv | τείχους G | |
| Diskurs, wenn speech, if | wenn nicht | nicht | sehr very | etwas something | war it was | lang. long. | er ging he was going | aber but | außerhalb outside | der Mauer of wall | |
| ἵνα Kon | μελετῶν. PräAktKnj | | | ἀπαντήσας N AorSAkt | δὲ Pt | τῷ ArtD | νοσοῦντι D PräAkt | περί Prp | λόγων G | ἀκοήν, A | |
| damit in order that | er übe. he might practice. | | | begegnet seiend having met | aber but | dem to the | krank seienden being sick | über about | Reden words | Anhörung, hearing, | |
| ιδῶν N AorSAkt | μέν, Pt | ιδῶν, N AorSAkt | | ἥσθη AorM/P | ὅτι Kon | | ἔξοι FuAktOp | τὸν ArtA | | | |
| gesehen habend having seen | zwar, indeed, | gesehen habend, having seen, | | he was delighted | dass that | | er würde haben he would have | den the | | | |
| συγκορυβαντιῶντα, A PräAkt | [228c] | καὶ Kon | | προάγειν PräInfAkt | | | ἐκέλευε. ImpAkt | δεομένου G Präm/P | δὲ Pt | | |
| mit korubantisch tanzenden, fellow reveller, | | und and | | vor zu führen to lead forward | | | befahl er. he was ordering. | des Bittenden of one needing | aber but | | |
| λέγειν PräInfAkt | τοῦ ArtG | τῶν ArtG | λόγων G | ἐραστοῦ, G | ἐθρύπτετο ImpM/P | ὡς Kon | δὴ Pt | οὐκ Pt | | | |
| zu sprechen to speak | des of the | der of the | Reden words | Liebhabsers, lover, | er stellte sich an weich he was being soft | als ob as | ja indeed | nicht not | | | |
| ἐπιθυμῶν N PräAkt | λέγειν. PräInfAkt | τελευτῶν N PräAkt | δὲ Pt | ἔμελλε ImpAkt | καὶ Kon | εἰ Kon | μὴ Pt | τις N Pr | | | |
| verlangend desiring | zu sprechen to speak | am Ende finally | aber but | beabsichtigte he was about | und and | wenn if | nicht not | jemand someone | | | |
| ἐκὼν AdjN | ἀκούοι PräAktKnj | βίᾳ D | ἐρεῖν. FuAktInf | σὺ N Pr | οὖν, Pt | ὦ ij | Φαῖδρε, V | αὐτοῦ G Pr | | | |
| freiwillig willing | hörte might hear | mit Gewalt by force | zu sagen. to speak. | du you | nun, then, | o O | Phaidros, Phaedrus, | seiner of h | | | |
| δεήθητι AorMedImv | ὅπερ A Pr | τάχα Adv | πάντως Adv | ποιήσῃ FuAkt | νῦν Adv | ἤδη Adv | ποιεῖν. PräInfAkt | ἐμοὶ D Pr | | | |
| bitte beg | dass welches the very which | bald soon | ganz sicher altogether | er wird machen he will do | jetzt now | schon already | zu machen. to do. | mir to me | | | |
| ὡς Kon | ἀληθῶς Adv | πολύ AdjN | κράτιστόν AdjNSup | ἐστίν PräAkt | οὕτως Adv | ὅπως Kon | δύναμαι PräM/P | | | | |
| wie as | wirklich truly | sehr much | das Beste best | ist it is | so thus | wie how | ich kann I am able | | | | |
| λέγειν, PräInfAkt | ὡς Kon | μοι D Pr | δοκεῖς PräAkt | σὺ N Pr | οὐδαμῶς Adv | με A Pr | ἀφήσειν FuAktInf | πρὶν Prp | ἂν Pt | | |
| zu sprechen, to speak, | wie as | mir to me | du scheinst you seem | du you | keineswegs in no way | mich me | frei lassen werden to leave | ehe before | wohl would | | |
| εἶπω AorAktKnj | ἀμῶς Adv | γέ Pt | πῶς. Adv | πάνυ Adv | γάρ Pt | σοι D Pr | ἀληθῆ AdjA | δοκῶ. PräAkt | οὕτως ¹ Adv | [228d] | |
| ich spreche I may say | irgendwie anyhow | ja indeed | irgendwie. somehow. | sehr very | denn for | dir to you | wahre true things | scheine ich. I seem. | so eben thus | | |
| τοῖνυν Pt | ποιήσω. FuAkt | τῷ ArtD | ὄντι D PräAkt | γάρ, Pt | ὦ ij | Σώκρατες, V | παντὸς G Pr | μᾶλλον Adv | τά ArtA | γε Pt | |
| also then | ich werde machen. I will do. | dem in | Seienden truth | denn, for, | o O | Sokrates, Socrates, | von allem of all | mehr rather | die the | ja indeed | |
| ρήματα A | οὐκ Pt | ἐξεμάθον. AorAkt | τὴν ArtA | μέντοι Pt | διάνοιαν A | σχεδὸν Adv | ἀπάντων, AdjG | οἷς D Pr | | | |
| Worte sayings | nicht not | ich lernte vollständig. I learned | den the | jedoch however | Gedanken thought | fast almost | aller, of all, | durch welche in which | | | |
| ἔφη ImpAkt | διαφέρειν PräInfAkt | τὰ ArtN | τοῦ ArtG | ἐρῶντος G PräAkt | ἢ Kon | τὰ ArtN | τοῦ ArtG | μὴ, Pt | ἐν Prp | | |
| er sagte he was saying | sich unterscheiden to differ | die the | des of the | Liebenden loving one | als or | die the | des of the | Nicht, not, | in in | | |
| κεφαλαίοις D | ἐκαστον A Pr | ἐφεξῆς Adv | δίειμι, PräAkt | ἀρξάμενος N AorMed | ἀπὸ Prp | τοῦ ArtG | πρώτου. AdjG | | | | |
| Hauptpunkten sections | jedes each | nacheinander in order | ich gehe durch, I go through, | angefangen habend having begun | von from | dem the | Ersten. first. | | | | |
| δείξας N AorSAkt | γε Pt | πρῶτον, Adv | ὦ ij | φιλότης, V | τί A Pr | ἄρα Pt | ἐν Prp | τῇ ArtD | ἀριστερᾷ AdjD | ἔχεις PräAkt | |
| gezeigt habend having shown | ja indeed | zuerst, first, | o O | Freund, friend, | was what | also then | in in | der the | linken left | du hast you have | |
| ὑπὸ Prp | τῷ ArtD | ἱματίῳ. D | τοπάζω PräAkt | γάρ Pt | σε A Pr | ἔχειν PräInfAkt | τὸν ArtA | λόγον A | αὐτόν. A Pr | εἰ Kon | δὲ Pt |
| unter under | dem the | Mantel· cloak | ich vermute I conjecture | denn for | dich you | zu haben to have | den the | Diskurs speech | selben. itself. | wenn if | aber but |
| τοὔτό N Pr | ἐστίν, PräAkt | οὕτως ¹ Adv | διανοοῦ PräM/Plmv | περί Prp | ἐμοῦ, G Pr | ὡς Kon | ἐγὼ N Pr | [228e] | σε A Pr | | |
| dies this | ist, is, | soeben just so | denke think | über about | meiner, of me, | dass that | ich I | | dich you | | |

| | | | | | | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|---|---------------------------------------|---|---------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------------|
| πάνυ ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | φιλῶ, ^{PräAkt} | παρόντος ^{G PräAkt} | δὲ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | Λυσίου, ^G | ἐμαυτόν ^{A Pr} | σοι ^{D Pr} |
| sehr very | zwar indeed | liebe, I love, | anwesend seienden of being present | aber but | auch also | des Lysias, of Lysias, | mich selbst myself | dir to you |
| ἐμμελετᾶν ^{PräInfAkt} | παρέχειν ^{PräInfAkt} | οὐ ^{Pt} | πάνυ ^{Adv} | δέδοκται. ^{PerM/P} | ἀλλ ^{Kon} | ἴθι, ^{PräAktImv} | | |
| einzüben to practice | zu darreichen to provide | nicht not | sehr very | es ist beschlossen. it has seemed. | sondern but | geh, go, | | |
| δείκνυε. ^{PräAktImv} | παῦε. ^{PräAktImv} | ἐκκέκρουκας ^{PerAkt} | με ^{A Pr} | ἐλπίδος, ^G | ὥ ^{ij} | Σώκρατες, ^V | ἣν ^{A Pr} | |
| zeige. show. | höre auf. stop. | du hast ausgeklopft you have knocked out | mich me | der Hoffnung, of hope, | o O | Sokrates, Socrates, | die which | |
| εἶχον ^{ImpAkt} | ἐν ^{Prp} | σοι ^{D Pr} | ὥς ^{Kon} | ἐγγυμνασόμενος. ^{N FuMed} | ἀλλὰ ^{Kon} | ποῦ ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | βούλει ^{PräMed} |
| ich hatte I was having | in in | dir you | als as | mit dir übend werden. going to exercise. | sondern but | wo where | denn indeed | du willst do you wish |
| καθιζόμενοι ^{N PräM/P} | ἀναγνῶμεν; ^{AorSAktKnj} | | | | | | | |
| sich setzend sitting down | wir lesen; we may read; | | | | | | | |

St. 229a

| | | | | | | | | | |
|---|------------------------------|--|-------------------------------------|---|---------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| [Σωκράτης]: | δεῦρ ^{ij} | ἐκτραπόμενοι ^{N AorMed} | κατὰ ^{Prp} | τὸν ^{ArtA} | Ἰλισσὸν ^A | ἴωμεν, ^{PräAktKnj} | εἴτα ^{Adv} | ὅπου ^{Adv} | ἂν ^{Pt} |
| | hierher hither | ab gewendet werdend having turned aside | entlang along | den the | Ilissos Ilissus | lasst uns gehen, let us go, | dann then | wo where | wohl would |
| δόξη ^{AorAktKnj} | ἐν ^{Prp} | ἡσυχία ^D | καθιζησόμεθα. ^{FuM/P} | εἰς ^{Prp} | καιρὸν, ^A | ὥς ^{Kon} | ἔοικεν, ^{PerAkt} | ἀνυπόδητος ^{AdjN} | |
| es scheine it may seem | in in | Stille quiet | wir werden sitzen. we shall sit. | zur rechten Zeit, into time, | wie as | es scheint, it seems, | barfüßig un shod | | |
| ὦν ^{N PräAkt} | ἔτυχον. ^{AorAkt} | σὺ ^{N Pr} | μὲν ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | ἀεί. ^{Adv} | ῥᾶστον ^{AdjASup} | οὖν ^{Pt} | ἡμῖν ^{D Pr} |
| seiend being | ich traf ein. I happened. | du you | zwar indeed | denn for | ja indeed | immer. always. | leichtest easiest | also then | uns to us |
| κατὰ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | ὕδατιον ^A | βρέχουσι ^{D PräAkt} | τοὺς ^{ArtA} | πόδας ^A | ιέναι, ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἀηδές, ^{AdjN} |
| Wässerchen little water | nässend wetting | die the | Füße feet | gehen, to go, | und and | nicht unangenehm, not unpleasant, | sonst otherwise | und and | |
| καὶ ^{Kon} | τὴνδε ^{A Pr} | τὴν ^{ArtA} | ῥαν ^A | τοῦ ^{ArtG} | ἔτους ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | τῆς ^{ArtG} | ἡμέρας. ^G |
| auch also | diese this here | die the | Stunde season | des of | Jahres the year | und and | auch also | der of | Tages. the day. |
| καὶ ^{Kon} | σκοπεῖ ^{PräAktImv} | ἅμα ^{Adv} | ὅπου ^{Adv} | καθιζησόμεθα. ^{FuM/P} | ὁρᾷς ^{PräAkt} | οὖν ^{Pt} | ἐκείνην ^{A Pr} | τὴν ^{ArtA} | |
| und and | betrachte consider | zugleich at once | wo where | wir werden uns setzen. we shall sit. | siehst do you see | also then | jene that | die the | |
| ὕψηλοτάτην ^{AdjASup} | πλάτανον; ^A | τί ^{A Pr} | μήν; ^{Pt} | ἐκεῖ ^{Adv} | [229b] | σκιά ^N | τ ^{Pt} | ἐστὶν ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} |
| höchste highest | Platane; plane tree; | was what | denn; indeed; | dort there | | Schatten und shade and | ist is | und also | Luftlauch breeze |
| μέτριον, ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | πόα ^N | καθίζεσθαι ^{PräM/PInf} | ἢ ^{Kon} | ἂν ^{Pt} | βουλώμεθα ^{PräM/PKnj} | κατακλινῆναι. ^{AorPasInf} | | |
| mäßig, moderate, | und and | Gras grass | sich setzen to sit | oder or | wohl would | wir mögen wollen we may wish | sich niederlegen. to recline. | | |
| προάγοις ^{PräAktOp} | ἂν. ^{Pt} | εἰπέ ^{AorAktImv} | μοι, ^{D Pr} | ὥ ^{ij} | Σώκρατες, ^V | οὐκ ^{Pt} | ἐνθένδε ^{Adv} | μέντοι ^{Pt} | ποθὲν ^{Adv} |
| du würdest vorangehen you might lead | wohl. on. | sage say | mir, to me, | o O | Sokrates, Socrates, | nicht not | von hier from here | doch however | irgendwoher from somewhere |
| ἀπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | Ἰλισσοῦ ^G | λέγεται ^{PräM/P} | ὁ ^{ArtN} | Βορέας ^N | τὴν ^{ArtA} | Ὠρεΐθυιαν ^A | ἀρπάσαι; ^{AorAktInf} | |
| von from | des of | Ilissos the Ilissus | wird gesagt is said | der the | Boreas Boreas | die the | Oreithyia Oreithyia | geraubt haben; to snatch; | |
| λέγεται ^{PräM/P} | γάρ. ^{Pt} | ἄρ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | ἐνθένδε; ^{Adv} | χαρίεντα ^{AdjA} | γοῦν ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | καθαρά ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} |
| wird gesagt is said | denn. for. | etwa then | also now | von hier; from here; | anmutige graceful | wenigstens at least | und and | reine clean | und and |
| διαφανῇ ^{AdjA} | τὰ ^{ArtN} | ὕδατια ^N | φαίνεται, ^{PräM/P} | καὶ ^{Kon} | ἐπιτήδεια ^{AdjN} | κόραις ^D | παίζειν ^{PräInfAkt} | παρ ^{Prp} | |
| durchscheinende transparent | die the | Wasser waters | scheinen, appears, | und and | geeignet suitable | für Mädchen for girls | zu spielen to play | bei beside | |
| αὐτά. ^{A Pr} | οὐκ, ^{Pt} | [229c] | ἀλλὰ ^{Kon} | κάτωθεν ^{Adv} | ὅσον ^{A Pr} | δύ ^{AdjA} | ἢ ^{Kon} | τρία ^{AdjA} | στάδια, ^A |
| ihnen. them. | nicht, not, | | sondern but | von unten her from below | ungefähr as much as | zwei two | oder or | drei three | Stadien, stades, |
| | | | | | | | | wo where | zu towards |

| | | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|--|---------------------------|-----------------------------------|--|----------------------------|---------------------------|--------------------|
| τὸ ^{ArtA} | ἐν ^{Prp} | Ἄγραι ^D | διαβαίνομεν ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | πού ^{Adv} | τίς ^N | ἐστὶ ^{PräAkt} | βωμὸς ^N | αὐτόθι ^{Adv} | | |
| das the | in in | Agrai Agrai | wir überqueren· we cross· | und and | irgendwo somewhere | einer someone | ist is | Altar altar | dort selbst there | | |
| Βορέου ^G | οὐ ^{Pt} | πάνυ ^{Adv} | νενόηκα ^{PerAkt} | ἀλλ ^{Kon} | εἰπέ ^{AorAktImv} | πρὸς ^{Prp} | Διός ^G | ὧ ^{ij} | Σώκρατες ^V | σύ ^N | |
| des Boreas. of Boreas. | nicht not | sehr very | ich habe bemerkt· I have noticed· | aber but | sage tell | bei by | Zeus, of Zeus, O | o O | Sokrates, Socrates, | du you | |
| τοῦτο ^A | τὸ ^{ArtA} | μυθολόγημα ^A | πείθη ^{PräM/P} | ἀληθές ^{AdjA} | εἶναι ^{PräInfAkt} | ἀλλ ^{Kon} | εἰ ^{Kon} | | | | |
| dies this | die the | Mythen Erzählung myth telling | glaubst are convinced | wahr true | zu sein; to be; | aber but | wenn if | | | | |
| ἀπιστοίην ^{PräAktOp} | ὥσπερ ^{Kon} | οἱ ^{ArtN} | σοφοί ^{AdjN} | οὐκ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἄτοπος ^{AdjN} | εἴην ^{PräAktOp} | εἴτα ^{Adv} | | | |
| ich würde ungläubig sein, I should disbelieve, | wie just as | die the | Weisen, wise, | nicht not | wohl would | unpassend strange | wäre, I might be, | dann then | | | |
| σοφίζόμενος ^N | φαίην ^{PräAktOp} | αὐτὴν ^A | πνεῦμα ^A | Βορέου ^G | κατὰ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | πλησίον ^{AdjG} | πετρῶν ^G | | | |
| sofistisch tuend contriving | ich würde sagen I might say | sie her | Hauch breath | des Boreas of Boreas | nach against | der the | Nahen near | Felsen rocks | | | |
| σὺν ^{Prp} | Φαρμακείᾳ ^D | παίζουσιν ^A | ῥῶσαι ^{AorSAktInf} | καὶ ^{Kon} | οὕτω ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | τελευτήσασιν ^A | | | | |
| mit with | Pharmakeia Pharmakeia | spielend playing | stoßen, to push, | und and | so thus | ja indeed | verstorben seiend having ended | | | | |
| λεχθῆναι ^{AorPasInf} | ὑπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | Βορέου ^G | ἀνάρπαστον ^{AdjA} | γεγονέναι— ^{PerAktInf} | [229d] | ἢ ^{Kon} | ἐξ ^{Prp} | | | |
| gesagt zu werden to be said | von by | des of the | Boreas Boreas | geraubt snatched up | geworden sein— to have become— | | oder or | aus from | | | |
| Ἀρείου ^G | πάγου ^G | λέγεται ^{PräM/P} | γὰρ ^{Pt} | αὐ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | οὗτος ^N | ὁ ^{ArtN} | λόγος ^N | ὥς ^{Kon} | ἐκεῖθεν ^{Adv} | ἀλλ ^{Kon} |
| des Ares of Ares | Hügels· hill· | wird gesagt is said | denn for | wieder again | auch also | dieser this | die the | Rede, speech, | dass that | von dort from there | sondern but |
| οὐκ ^{Pt} | ἐνθὲνδε ^{Adv} | ἡρπάσθη ^{AorPas} | ἐγὼ ^N | δέ ^{Pt} | ὧ ^{ij} | Φαῖδρε ^V | ἄλλως ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | τὰ ^{ArtA} | τοιαῦτα ^{AdjA} | |
| nicht not | von hier from here | wurde geraubt. she was snatched. | ich I | aber, but, | o O | Phaidros, Phaedrus, | sonst otherwise | zwar indeed | die the | derartigen such things | |
| χαρίεντα ^{AdjA} | ἡγοῦμαι ^{PräM/P} | λίαν ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | δεινοῦ ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | ἐπιπόνου ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | πάνυ ^{Adv} | | |
| lieblich charming | ich halte, I deem, | sehr very | aber but | eines schweren of difficult | und and | mühevollen of toilsome | und and | nicht not | sehr very | | |
| εὐτυχοῦς ^{AdjG} | ἀνδρός ^G | κατὰ ^{Prp} | ἄλλο ^{AdjA} | μὲν ^{Pt} | οὐδέν ^A | ὅτι ^{Kon} | δ ^{Pt} | αὐτῷ ^D | ἀνάγκη ^N | μετὰ ^{Prp} | |
| glücklichen fortunate | Mannes, of man, | gemäß according to | anderes other | zwar indeed | nichts, nothing, | weil that | aber but | ihm to him | Notwendigkeit necessity | nach after | |
| τοῦτο ^A | τὸ ^{ArtA} | τῶν ^{ArtG} | ἵπποκενταύρων ^G | εἵδος ^A | ἐπανορθοῦσθαι ^{PräM/PIInf} | καὶ ^{Kon} | αὖθις ^{Adv} | τὸ ^{ArtA} | | | |
| diesem this | das the | der of | Hippokentauren the horse centaurs | Gestalt form | zu berichtigen, to set right again, | und and | wiederum again | das the | | | |
| τῆς ^{ArtG} | Χιμαίρας ^G | καὶ ^{Kon} | ἐπιρρεῖ ^{PräAkt} | δὲ ^{Pt} | ὄχλος ^N | τοιούτων ^{AdjG} | Γοργόνων ^G | καὶ ^{Kon} | Πηγάσων ^G | | |
| der of the | Chimära, Chimera, | und and | strömt zu flows upon | aber but | Menge crowd | solcher of such | Gorgonen of Gorgons | und and | Pegasi of Pegasi | | |
| καὶ ^{Kon} | ἄλλων ^{AdjG} | [229e] | ἀμηχάνων ^{AdjG} | πλήθην ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀτοπία ^N | τερατολόγων ^G | τινῶν ^G | | |
| und and | anderer of other | | unerklärlicher impossible | Mengen multitudes | und auch and | und also | Seltsamkeiten strangenesses | der Wundererzähler of monster tellers | einiger some | | |
| φύσεων ^G | αἷς ^D | εἰ ^{Kon} | τις ^N | ἀπιστῶν ^N | προσβιβᾷ ^{PräAkt} | κατὰ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | εἰκὸς ^A | | | |
| Naturen· of natures· | denen to which | wenn if | jemand someone | ungläubig seiend disbelieving | herbei bringt brings to | gemäß according to | das the | Wahrscheinliche likely | | | |
| ἐκαστον ^A | ἅτε ^{Kon} | ἀγροίκῳ ^{AdjD} | τινὶ ^D | σοφία ^D | χρῶμενος ^N | πολλῆς ^{AdjG} | αὐτῷ ^D | σχολῆς ^G | | | |
| jedes, each, | weil since | bäurischer rustic | irgendeiner to some | Weisheit wisdom | sich bedienend, using, | vieler of much | ihm to him | Muße leisure | | | |
| δεήσει ^{FuAkt} | | | | | | | | | | | |
| wird Bedarf geben. there will be need. | | | | | | | | | | | |

St. 230a

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------|-------------------|------------------|---------------------|-------------------|-------------------------|------------------------|--------------------|--------------------|------------------|------------------------|-----------------|--------------------|
| [Σωκράτης]: | ἐμοὶ ^D | δὲ ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | αὐτὰ ^A | οὐδαμῶς ^{Adv} | ἐστὶ ^{PräAkt} | σχολή ^N | τὸ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | αἷτιον ^{AdjN} | ὧ ^{ij} | φίλε ^V |
| | mir to me | aber but | zu towards | diesen them | keineswegs in no way | ist is | Muße· leisure· | das the | aber but | Grund, cause, | o O | Freund, friend, |

| | | | | | | | | |
|--|---|------------------------------------|---|---|---|-----------------------------------|--------------------------------------|--|
| τούτου ^G _{Pr} | τόδε. ^N _{Pr} | οὐ ^{Pt} | δύναμαί ^{PräM/P} | πω ^{Adv} | κατὰ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | Δελφικὸν ^{AdjA} | γράμμα ^A |
| dieses of this | dieses hier. this here. | nicht not | ich kann I am able | noch yet | gemäß according to | dem the | delphische Delphic | Inschrift inscription |
| γινῶναι ^{AorSAktInf} | ἐμαυτόν. ^A _{Pr} | γελοῖον ^{AdjN} | δή ^{Pt} | μοι ^D _{Pr} | φαίνεται ^{PräM/P} | τοῦτο ^N _{Pr} | ἔτι ^{Adv} | |
| zu erkennen to know | mich selbst- myself | lächerlich ridiculous | ja indeed | mir to me | scheint appears | dies this | noch still | |
| ἀγνοοῦντα ^A _{PräAkt} | τὰ ^{ArtA} | ἀλλότρια ^{AdjA} | σκοπεῖν. ^{PräInfAkt} | ὅθεν ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | χαίρειν ^{PräInfAkt} | ἑάσας ^N _{AorAkt} | |
| nicht wissend not knowing | die the | fremden Dinge others | zu betrachten. to examine. | daher whence | ja indeed | Lebewohl sagen to farewell | gelassen habend having let be | |
| ταῦτα. ^A _{Pr} | πειθόμενος ^N _{PräM/P} | δὲ ^{Pt} | τῷ ^{ArtD} | νομιζομένῳ ^D _{PräM/P} | περί ^{Prp} | αὐτῶν. ^G _{Pr} | ὃ ^A _{Pr} | νυνδὴ ^{Adv} |
| dieses, these, | folgend obeying | aber but | dem to the | Gewöhnlichen customary | über about | ihrer, them, | was which | soeben just now |
| ἔλεγον. ^{ImpAkt} | σκοπῶ ^{PräAkt} | οὐ ^{Pt} | ταῦτα ^A _{Pr} | ἀλλ. ^{Kon} | ἐμαυτόν. ^A _{Pr} | εἴτε ^{Kon} | τι ^N _{Pr} | θηρίου ^N _{PräAkt} |
| ich sagte, I was saying, | ich betrachte I examine | nicht not | dieses these | sondern but | mich selbst, myself, | sei es dass whether | etwas some | Tier beast |
| τυγχάνω ^{PräAkt} | Τυφῶνος ^G | πολυπλοκώτερον ^{AdjAKmp} | καί ^{Kon} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἐπιτεθυμμένον. ^N _{PerM/P} | | | |
| ich treffe zu I happen | des Typhons of Typhon | verschlungener more complex | und and | mehr rather | begehrend seiend, having desired, | | | |
| εἴτε ^{Kon} | ἡμερώτερόν ^{AdjAKmp} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἀπλούστερον ^{AdjAKmp} | ζῶον. ^N | θείας ^{AdjG} | τινὸς ^G _{Pr} | καί ^{Kon} |
| sei es dass or | zahmer more tame | und and | auch also | einfacher more simple | Lebewesen, animal, | göttlicher of divine | irgendeines of some | und and |
| ἀτύφου ^{AdjG} | μοίρας ^G | φύσει ^D | μετέχον. ^N _{PräAkt} | ἀτάρ, ^{Kon} | ὥ ^{ij} | ἐταῖρε, ^V | μεταξὺ ^{Adv} | τῶν ^{ArtG} |
| unhochmütigenAnteil un proud | Schicksalvon Natur share by nature | teilnehmend. participating. | aber, but, | O Gefährte, O companion, | zwischen in between | der of | Reden, the words, | |
| ἄρ. ^{Pt} | οὐ ^{Pt} | τόδε ^N _{Pr} | ἦν ^{ImpAkt} | τὸ ^{ArtN} | δένδρον ^N | ἐφ. ^{Prp} | ὅπερ ^A _{Pr} | ἦγες ^{ImpAkt} |
| etwa then | nicht not | dies hier this here | war was | der the | Baum tree | auf upon | welches which | du führtest you were leading |
| μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | αὐτό. ^N _{Pr} | νῇ ^{Prp} | τῇν ^{ArtA} | Ἥραν, ^A | καλῇ ^{AdjN} | γε ^{Pt} | ἡ ^{ArtN} |
| zwar indeed | also then | selbst. itself. | bei by | die the | Hera, Hera, | schön fair | ja indeed | die the |
| | | | | | | | | Herabkunft. going down. |
| | | | | | | | | die und denn which and for |
| πλάτανος ^N | αὕτη ^N _{Pr} | μάλ. ^{Adv} | ἀμφιλαφής ^{AdjN} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ὕψηλῃ, ^{AdjN} | τοῦ ^{ArtG} | τε ^{Pt} |
| Platane plane tree | diese this | sehr very | ausladend spreading | und and | auch also | hoch, high, | des of | und Mönchspfeffers and of the chaste tree |
| ὑψος ^N | καί ^{Kon} | τὸ ^{ArtN} | σύσκιον ^{AdjN} | πάγκαλον, ^{AdjN} | καί ^{Kon} | ὥς ^{Kon} | ἀκμὴν ^A | ἔχει ^{PräAkt} |
| Höhe height | und and | das the | Schattige shady | überaus schön, very beautiful, | und and | wie as | Blüte at prime | hat it has |
| ὥς ^{Kon} | ἂν ^{Pt} | εὐωδέστατον ^{AdjASup} | παρέχοι ^{PräAktKnj} | τὸν ^{ArtA} | τόπον. ^A | ἣ ^N _{Pr} | τε ^{Pt} | αὐ ^{Pt} |
| so dass so that | wohl it would | wohlriechendst most fragrant | es darreiche provide | den the | Ort- place- | die which | und and | wieder again |
| χαριεστάτη ^{AdjNSup} | ὑπὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | πλατάνου ^G | ρεῖ ^{PräAkt} | μᾶλα ^{Adv} | ψυχροῦ ^{AdjG} | ὑδατος, ^G | ὥστε ^{Kon} |
| lieblichste most charming | unter under | der the | Platane plane tree | fließt flows | sehr very | kalten of cold | Wassers, water, | so dass so that |
| τῷ ^{ArtD} | ποδὶ ^D | τεκμήρασθαι. ^{AorM/PlInf} | Νυμφῶν ^G | τέ ^{Pt} | τινῶν ^G _{Pr} | καί ^{Kon} | Ἀχελώου ^G | ἱερὸν ^{AdjN} |
| dem by the | Fuß foot | zu erkennen. to ascertain. | der Nymphenund auch of Nymphs and | einiger of some | und and | des Acheloos of Achelous | Heiligtum shrine | von from |
| τῶν ^{ArtG} | κορῶν ^G | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἀγαλμάτων ^G | ἔοικεν ^{PerAkt} | εἶναι. ^{PräInfAkt} | εἰ ^{Kon} | [230c] δ. ^{Pt} |
| den the | Mädchen maidens | und auch and | und also | Statuen of statues | scheint it seems | zu sein. to be. | wenn if | aber wieder but again |
| βούλει, ^{PräM/P} | τὸ ^{ArtN} | εὐπνουν ^{AdjN} | τοῦ ^{ArtG} | τόπου ^G | ὥς ^{Kon} | ἀγαπητὸν ^{AdjN} | καί ^{Kon} | σφόδρα ^{Adv} |
| du willst, you wish, | das the | gutwehend balminess | des of | Ortes the place | wie how | lieb beloved | und and | sehr very |
| θερινόν ^{AdjN} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | λιγυρόν ^{AdjN} | ὕπηχεῖ ^{PräAkt} | τῷ ^{ArtD} | τῶν ^{ArtG} | τεττίγων ^G | χορῶ. ^D |
| sommerlich summer like | und and | auch also | hellklingend clear sounding | klingt wider it echoes | dem to the | der of | Zikaden the cicadas | Chor. chorus. |
| κομψότατον ^{AdjNSup} | τὸ ^{ArtN} | τῆς ^{ArtG} | πόας, ^G | ὅτι ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | ἡρέμα ^{Adv} | προσάντει ^{AdjD} | ἱκανῇ ^{AdjN} |
| feinste most elegant | das the | des of | Grases, the grass, | dass that | in in | sanft gently | geneigtem sloping | ausreichend sufficient |

| | | | | | | |
|--|---|---|---|--|---|---|
| πέφυκε ^{PerAkt} ist gewachsen has grown | κατακλινέντι ^{D AorAkt} sich niederlegendem to one reclining | τὴν ^{ArtA} den the | κεφαλὴν ^A Kopf head | παγκάλως ^{Adv} sehrschön excellently | ἔχειν. ^{PräInfAkt} zu haben. to hold. | ὥστε ^{Kon} sodass so that |
| ἄριστά ^{AdvSup} am besten best | σοι ^{D Pr} dir to you | ἐξενάγεται, ^{PerM/P} vorgeführt ist, it has been guided, | ὦ ^{ij} φίλε ^V Φαῖδρε. ^V O Freund Phaidros. O friend Phaedrus. | σὺ ^{N Pr} du you | δέ ^{Pt} γε, ^{Pt} ὦ ^{ij} θαυμάσιε, ^{AdjV} but indeed, O marvellous one, | |
| ἀτοπώτατός ^{AdjNSup} sonderbarster most strange | τις ^{N Pr} einer someone | φαίνη· ^{Präm/P} du scheinst. you appear. | ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply | γάρ, ^{Pt} ὃ ^{N Pr} denn, was for, what | λέγεις, ^{PräAkt} du sagst, you say, | ξεναγουμένῳ ^{D Präm/P} fremd geführt werdenden to a stranger being led |
| τινὶ ^{D Pr} einem to someone | καὶ ^{Kon} und and | οὐκ ^{Pt} ἐπιχωρίῳ ^{AdjD} nicht einheimischen native | ἔοικας· ^{PerAkt} du gleichst· you seem· | [230d] οὕτως ^{Adv} so thus | ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἄστεος ^G οὐτ· ^{Kon} aus der Stadt weder out of the city neither | |
| εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} in das into the | ὑπερορίαν ^A Ausland abroad | ἀποδημεῖς, ^{PräAkt} du reist, you go abroad, | οὐτ· ^{Kon} ἔξω ^{Adv} noch außerhalb der Mauermir zumindest nor outside of wall to me indeed | τείχους ^G ἔμοιγε ^{D Pr} du scheinst you seem | δοκεῖς ^{PräAkt} das the | τὸ ^{ArtA} the |
| παράπαν ^{Adv} ganzundgar at all | ἐξιέναι. ^{PräInfAkt} hinaus zugehen. to go out. | συγγίγνωσκε ^{PräAktImv} verzeih forgive | μοι, ^{D Pr} ὦ ^{ij} ἄριστε. ^{AdjV} mir, o Bester. to me, O best. | φιλομαθῆς ^{AdjN} lernbegierig fond of learning | γάρ ^{Pt} denn for | |
| εἰμι· ^{PräAkt} ich bin· I am· | τὰ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} die zwar nun the indeed therefore | χωρία ^N καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtN} Orte und places and | δένδρα ^N οὐδέν ^{N Pr} die Bäume nichts trees nothing | μ'· ^{A Pr} ἐθέλει ^{PräAkt} mich will me is willing | | |
| διδάσκειν, ^{PräInfAkt} lehren, to teach, | οἱ ^{ArtN} δ, ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} die aber in the but in | τῷ ^{ArtD} ἄστει ^D ἄνθρωποι. ^N der Stadt Menschen. the city men. | σὺ ^{N Pr} μέντοι ^{Pt} δοκεῖς ^{PräAkt} du jedoch du scheinst you however you seem | μοι ^{D Pr} mir to me | | |
| τῆς ^{ArtG} ἐμῆς ^{AdjG} ἐξόδου ^G τὸ ^{ArtA} der meines Ausgangs of my going out the | φάρμακον ^A ἠύρηκέναι. ^{PerAktInf} Heilmittel gefunden zu haben. the remedy to have found. | ὥσπερ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} οἱ ^{ArtN} τὰ ^{ArtA} so wie denn die die just as for the the | | | | |
| πεινῶντα ^{A PräAkt} Hungrigen hungry beings | θρέμματα ^A θαλλόν ^A ἢ ^{Kon} τινὰ ^{Pr} Geschöpfe Zweig oder irgendeine creatures twig or some | καρπὸν ^A προσεῖοντες ^{N PräAkt} Frucht dar bietend fruit holding out | ἄγουσιν, ^{PräAkt} σὺ ^{N Pr} führen, they lead, you | | | |
| ἐμοὶ ^{D Pr} λόγους ^A οὕτω ^{Adv} mir Reden so to me speeches thus | προτείνων ^{N PräAkt} ἐν ^{Prp} βιβλίοις ^D vor streckend in Büchern presenting in books | τὴν ^{ArtA} τε ^{Pt} Ἀττικὴν ^{AdjA} [230e] die und attische the and Attic | | | | |
| φαίνη ^{Präm/P} περιάξειν ^{FuAktInf} du scheinst herum führen werden you appear to lead around | ἅπασαν ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὅποι ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἄλλοσε ^{Adv} ganz und wohin auch andershin whole and wherever would elsewhere | βούλη· ^{Präm/P} νῦν ^{Adv} δ, ^{Pt} du willst. nun aber you wish. now but | | | | |
| οὖν ^{Pt} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} παρόντι ^{D PräAkt} also in bei dem Gegenwärtigen then in for the present | δεῦρ ^{Adv} ἀφικόμενος ^{N AorSMed} hierher hinzu gekommen seiend hither having arrived | ἐγὼ ^{N Pr} μὲν ^{Pt} μοι ^{D Pr} δοκῶ ^{PräAkt} ich zwar mir scheine ich I indeed to me I seem | | | | |
| κατακείμεσθαι, ^{FuM/PlInf} mich nieder legen werden, to lie down, | σὺ ^{N Pr} δ, ^{Pt} ἐν ^{Prp} ὁποῖῳ ^{D Pr} σχήματι ^D du aber in in welcher Art Gestalt you but in what sort form | οἶε ^{Präm/P} ῥᾶστα ^{AdvSup} meinst du am leichtesten do you think most easily | | | | |
| ἀναγνώσεσθαι, ^{FuM/PlInf} lesen werden, to read, | τοῦθ'· ^{A Pr} ἐλόμενος ^{N AorSMed} dieses aus gewählt habend this having chosen | ἀναγίγνωσκε· ^{PräAktImv} ἄκουε ^{PräAktImv} δῆ. ^{Pt} lies. hörē doch. read. listen indeed. | | | | |

St. 231a

| | | | |
|---|---|---|--|
| [Φαῖδρος]: | περὶ ^{Prp} μὲν ^{Pt} τῶν ^{ArtG} ἐμῶν ^{AdjG} πραγμάτων ^G über zwar der meiner Angelegenheiten about indeed of my affairs | ἐπίστασαι, ^{Präm/P} καὶ ^{Kon} ὥς ^{Kon} νομίζω ^{PräAkt} weißt du, und wie ich meine you know, and as I think | |
| συμφέρειν ^{PräAktInf} ἡμῖν ^{D Pr} zu nützen uns to be advantageous to us | γενομένων ^{G AorSMed} τούτων ^{G Pr} ἀκήκοας· ^{PerAkt} ἀξιῶ ^{PräAkt} δέ ^{Pt} μὴ ^{Pt} geworden seiender dieser du hast gehört· ich fordere aber nicht having become of these you have heard· I demand but not | | |
| διὰ ^{Prp} τοῦτο ^{A Pr} ἀτυχῆσαι ^{AorAktInf} ὧν ^{G Pr} δέομαι, ^{Präm/P} ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἐραστής ^N ὢν ^{N PräAkt} σου ^{G Pr} wegen dieses zu verfehlen dessen ich bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner because of this to fail of which I need, that not lover being of you | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|--|---|--|---|---|--|--|---|---|--|
| τυγχάνω. ^{PräAkt} ich treffe zu. I happen. | ὥς ^{Kon} da as | ἐκείνοις ^{D Pr} jenen to those | μὲν ^{Pt} zwar indeed | τότε ^{Adv} dann then | μεταμέλει ^{PräAkt} reut it repents | ὧν ^{G Pr} derer of what | ἂν ^{Pt} wohl ever | εὖ ^{Adv} gut well | | |
| ποιήσωσιν, ^{AorAktKnj} sie tun, they may do, | ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever | τῆς ^{ArtG} der of | ἐπιθυμίας ^G Begierde desire | παύσωνται. ^{AorMedKnj} sie aufhören· they may cease· | τοῖς ^{ArtD} den to the | δὲ ^{Pt} aber but | οὐκ ^{Pt} nicht not | | | |
| ἔστι ^{PräAkt} ist there is | χρόνος ^N Zeit time | ἐν ^{Prp} in in | ᾧ ^{D Pr} welcher which | μεταγνῶναι ^{AorAktInf} um umzudenken to reconsider | προσῆκει. ^{PräAkt} sich schickt. it is fitting. | οὐ ^{Pt} nicht not | γὰρ ^{Pt} denn for | ὑπ ^{Prp} unter by | ἀνάγκης ^G Zwang necessity | |
| ἀλλ ^{Kon} sondern but | ἐκόντες, ^{N PräAkt} freiwillig, willing, | ὥς ^{Kon} wie as | ἂν ^{Pt} wohl ever | ἄριστα ^{AdvSup} am besten best | περὶ ^{Prp} über about | τῶν ^{ArtG} die of | οἰκείων ^{AdjG} eigenen own | | | |
| βουλεύσαιντο, ^{AorMedOp} sie berieten, they would deliberate, | πρὸς ^{Prp} gemäß according to | τὴν ^{ArtA} der the | δύναμιν ^A Kraft power | τὴν ^{ArtA} der the | αὐτῶν ^{G Pr} ihrer selbst of themselves | εὖ ^{Adv} gut well | ποιοῦσιν. ^{PräAkt} tun. they do. | ἔτι ^{Adv} noch still | | |
| δὲ ^{Pt} aber but | οἱ ^{ArtN} die the | μὲν ^{Pt} zwar indeed | ἐρῶντες ^{N PräAkt} Liebende seiend loving | σκοποῦσιν ^{PräAkt} betrachten they consider | ἃ ^{A Pr} was what things | κακῶς ^{Adv} und badly | διέθεντο ^{AorSMed} sie richteten für sich they set | τῶν ^{ArtG} der of | | |
| αὐτῶν ^{G Pr} eigenen themselves | διὰ ^{Prp} wegen because of | τὸν ^{ArtA} den the | ἔρωτα ^A Liebe love | καὶ ^{Kon} und and | ἃ ^{A Pr} was the things | πεποιήκασιν ^{PerAkt} sie haben getan they have done | εὖ ^{Adv} gut, well, | καὶ ^{Kon} und and | ὧν ^{A Pr} welchen which | εἶχον ^{ImpAkt} sie hatten they had |
| πόνον ^A Mühe toil | προσθιθέντες ^{N PräAkt} hinzufügend adding | ἡγοῦνται ^{PräM/P} halten sie they think | [231b] | πάλαι ^{Adv} längst long ago | τὴν ^{ArtA} den the | ἀξίαν ^A Wert worth | ἀποδεδωκέναι ^{PerAktInf} zurück gegeben zu haben to have repaid | | | |
| χάριν ^A Dank thanks | τοῖς ^{ArtD} den to the | ἐρωμένοις ^{D PerM/P} Geliebten· beloved· | τοῖς ^{ArtD} den to the | δὲ ^{Pt} aber but | μὴ ^{Pt} nicht not | ἐρῶσιν ^{D PräAkt} Liebenden loving | οὔτε ^{Kon} weder neither | τὴν ^{ArtA} die the | τῶν ^{ArtG} der of | |
| οἰκείων ^{AdjG} eigenen own | ἀμέλειαν ^A Nachlässigkeit neglect | διὰ ^{Prp} wegen because of | τοῦτο ^{A Pr} dieses this | ἔστιν ^{PräAkt} ist it is | προφασίζεσθαι, ^{PräM/PlInf} vor zu geben, to find pretext, | οὔτε ^{Kon} noch nor | τοὺς ^{ArtA} die the | | | |
| παρεληλυθότας ^{A PerAkt} vergangen seienden having passed | πόνους ^A Mühen labors | ὑπολογίζεσθαι, ^{PräM/PlInf} mit zu berechnen, to reckon, | οὔτε ^{Kon} noch nor | τὰς ^{ArtA} die the | πρὸς ^{Prp} gegenüber towards | τοὺς ^{ArtA} den the | | | | |
| προσῆκοντας ^{A PräAkt} Zugehörigen seienden related | διαφορὰς ^A Differenzen disputes | αἰτιάσασθαι. ^{AorMedInf} zu beschuldigen· to blame· | ὥστε ^{Kon} sodass so that | περιηρημένων ^{G PerM/P} ab genommen seiend having been removed | τοσούτων ^{AdjG} so vieler so many | | | | | |
| κακῶν ^G Übel evils | οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing | ὑπολείπεται ^{PräM/P} bleibt übrig is left | ἀλλ ^{Kon} außer but | ἢ ^{Kon} als or | ποιεῖν ^{PräAktInf} zu tun to do | προθύμως ^{Adv} bereitwillig eagerly | ὅτι ^{Kon} was whatever | ἂν ^{Pt} wohl ever | αὐτοῖς ^{D Pr} ihnen to them | |
| οἴωνται ^{PräM/P} meinen sie they suppose | πράξαντες ^{N AorAkt} getan habend having done | χαριεῖσθαι. ^{FuM/PlInf} Gefallen erweisen werden. to show favor. | ἔτι ^{Adv} noch still | δὲ ^{Pt} aber but | εἰ ^{Kon} wenn if | διὰ ^{Prp} wegen because of | τοῦτο ^{A Pr} dieses this | ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy | | |
| τοὺς ^{ArtA} die the | [231c] | ἐρῶντας ^{A PräAkt} Liebenden lovers | περὶ ^{Prp} um about | πολλοῦ ^{AdjG} vieles much | ποιεῖσθαι, ^{PräM/PlInf} zu halten, to value, | ὅτι ^{Kon} weil because | τούτους ^{A Pr} diese these | | | |
| μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most | φασιν ^{PräAkt} sie sagen they say | φιλεῖν ^{PräAktInf} zu lieben to love | ὧν ^{G Pr} derer of whom | ἂν ^{Pt} wohl ever | ἐρῶσιν, ^{PräAktKnj} sie lieben, they may love, | καὶ ^{Kon} und and | ἔτοιμοί ^{AdjN} bereit ready | εἰσι ^{PräAkt} sind are | | |
| καὶ ^{Kon} sowohl and | ἐκ ^{Prp} aus from | τῶν ^{ArtG} der of | λόγων ^G Worte words | καὶ ^{Kon} und and | ἐκ ^{Prp} aus from | τῶν ^{ArtG} den the | ἔργων ^G Taten works | τοῖς ^{ArtD} den to the | ἄλλοις ^{AdjD} anderen others | ἀπεχθανόμενοι ^{N PräM/P} verhasst werdend making themselves hated |
| τοῖς ^{ArtD} den to the | ἐρωμένοις ^{D PerM/P} Geliebten beloved | χαρίζεσθαι, ^{PräM/PlInf} zu gefallen, to favor, | ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy | γινῶναι, ^{AorAktInf} zu erkennen, to know, | εἰ ^{Kon} ob if | ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things | | | | |
| λέγουσιν, ^{PräAkt} sie sagen, they say, | ὅτι ^{Kon} dass that | ὅσων ^{G Pr} derer wie viel of as many as | ἂν ^{Pt} auch ever | ὑστερον ^{Adv} später later | ἐρασθῶσιν, ^{AorMedKnj} sie sich verlieben, they may love, | ἐκείνους ^{A Pr} jene those | αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them | | | |

| | | | | | | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|--|------------------------------------|---|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| περί ^{Prp} | πλείονος ^{AdjGKmp} | ποιήσονται ^{FuMed} | καί ^{Kon} | δῆλον ^{AdjN} | ὅτι ^{Kon} | ἐὰν ^{Kon} | ἐκείνοις ^{D_{Pr}} |
| um about | mehr more | werden sie halten, they will value, | und and | klar clear | dass, that, | wenn if | jenen to those |
| δοκῇ ^{PräAktKmj} | καί ^{Kon} | τούτους ^{A_{Pr}} | κακῶς ^{Adv} | ποιήσουσιν ^{FuAkt} | καίτοι ^{Kon} | πῶς ^{Adv} | εἰκός ^{N_{PerAkt}} |
| es scheine, it may seem, | auch and | diese these | schlecht badly | werden sie behandeln. they will treat. | und doch and yet | wie how | wahrscheinlich likely |
| ἐστὶ ^{PräAkt} | τοιούτον ^{AdjA} | πράγμα ^A | προέσθαι ^{AorMedInf} | τοιαύτην ^{AdjA} | [231d] | ἔχοντι ^{D_{PräAkt}} | συμφορὰν ^A |
| ist it is | eine solche such | Sache thing | preiszugeben to undertake | solche such | | habend to one having | Unglück, misfortune, |
| ἣν ^{A_{Pr}} | οὐδ' ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἐπιχειρήσειεν ^{AorAktOp} | οὐδεὶς ^{N_{Pr}} | ἐμπειρος ^{AdjN} | ὦν ^{N_{PräAkt}} | ἀποτρέπειν ^{PräAktInf} |
| welches auch nicht which nor even | wohl ever | würde versuchen would attempt | niemand no one | erfahren experienced | seiend being | ab zu wenden; to turn away; | |
| καί ^{Kon} | γὰρ ^{Pt} | αὐτοὶ ^{N_{Pr}} | ὁμολογοῦσι ^{PräAkt} | νοσεῖν ^{PräAktInf} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἢ ^{Kon} | σωφρονεῖν ^{PräAktInf} |
| und and | denn for | sie selbst themselves | geben zu they agree | krank zu sein to be sick | mehr rather | als than | besonnen zu sein, to be sensible, |
| καί ^{Kon} | εἰδέναι ^{PerAktInf} | ὅτι ^{Kon} | κακῶς ^{Adv} | φρονοῦσιν ^{PräAkt} | ἀλλ' ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | δύνασθαι ^{PräM/PInf} |
| und and | zu wissen to know | dass that | schlecht badly | sie denken, they think, | aber but | nicht not | zu können to be able |
| κρατεῖν ^{PräAktInf} | ὥστε ^{Kon} | πῶς ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | εὖ ^{Adv} | φρονήσαντες ^{N_{AorAkt}} | ταῦτα ^{A_{Pr}} | καλῶς ^{Adv} |
| zu beherrschen· to control· | sodass so that | wie how | wohl ever | gut well | überlegt habend having judged | dieses these | gut well |
| ἡγήσαιντο ^{AorMedOp} | περὶ ^{Prp} | ὧν ^{G_{Pr}} | οὕτω ^{Adv} | διακείμενοι ^{N_{PräM/P}} | βουλεύονται ^{PräM/P} | καί ^{Kon} | μέν ^{Pt} |
| würden halten they would deem | über about | welches the things | so thus | so gestimmt seiend being disposed | beraten; they deliberate; | und and | zwar indeed |
| δὴ ^{Pt} | εἰ ^{Kon} | μέν ^{Pt} | ἐκ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ἐρώντων ^{G_{PräAkt}} | τὸν ^{ArtA} | βέλτιστον ^{AdjASup} |
| ja indeed | wenn if | zwar indeed | aus out of | der the | Liebenden lovers | den the | besten best |
| ὀλίγων ^{AdjG} | ἂν ^{Pt} | σοι ^{D_{Pr}} | ἢ ^{ArtN} | ἐκλεξίς ^N | εἴη ^{PräAktOp} | εἰ ^{Kon} | δ' ^{Kon} |
| wenigen off few | wohl would | dir to you | die the | Auswahl choice | wäre· might be· | wenn if | aber but |
| σαυτῷ ^{D_{Pr}} | ἐπιτηδεϊότατον ^{AdjASup} | ἐκ ^{Prp} | πολλῶν ^{AdjG} | ὥστε ^{Kon} | πολύ ^{Adv} | πλείων ^{AdjNKmp} | [231e] |
| dir selbst for yourself | geeignetsten, most fitting, | aus out of | vielen· many· | sodass so that | viel much | größer more | Hoffnung hope |
| ἐν ^{Prp} | τοῖς ^{ArtD} | πολλοῖς ^{AdjD} | ὄντα ^{A_{PräAkt}} | τυχεῖν ^{AorAktInf} | τὸν ^{ArtA} | ἄξιον ^{AdjA} | τῆς ^{ArtG} |
| in among | den the | vielen many | seiend being | zu erlangen to obtain | den the | Würdigen worthy | der of |
| | | | | | | | σῆς ^{AdjG} |
| | | | | | | | φιλίας ^G |
| | | | | | | | friendship. |

St. 232a

| | | | | | | | | | |
|------------|---|---|---------------------------------------|----------------------------------|--|---|-------------------------------------|---------------------------------|---------------------|
| [Φαῖδρος]: | εἰ ^{Kon} | τοῖνυν ^{Pt} | τὸν ^{ArtA} | νόμον ^A | τὸν ^{ArtA} | καθεστηκότα ^{A_{PerAkt}} | δέδοικας ^{PerAkt} | μὴ ^{Pt} | |
| | wenn if | also then | das the | Gesetz law | das the | festgesetzt seiend established | du fürchtest, you fear, | dass nicht lest | |
| | πυθομένων ^{G_{AorMed}} | τῶν ^{ArtG} | ἀνθρώπων ^G | ὄνειδος ^{N_D} | σοι ^{D_{Pr}} | γένηται ^{AorMedKmj} | εἰκός ^{N_{PerAkt}} | ἐστὶ ^{PräAkt} | |
| | Erkundigenden seiender of learning | der of the | Menschen men | Vorwurf reproach | dir to you | werde, it may become, | wahrscheinlich likely | ist it is | |
| | τοὺς ^{ArtA} | μὲν ^{Pt} | ἐρώντας ^{A_{PräAkt}} | οὕτως ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | οἰομένους ^{A_{PräM/P}} | καί ^{Kon} | ὕπο ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} |
| | die the | zwar indeed | Liebenden, lovers, | so thus | wohl ever | meinend seiend thinking | auch and | von by | den the |
| | ἀλλων ^{AdjG} | | | | | | | | |
| | ζηλοῦσθαι ^{PräM/Plnf} | ὥσπερ ^{Kon} | αὐτοὺς ^{A_{Pr}} | ὕφ' ^{Prp} | αὐτῶν ^{G_{Pr}} | ἐπαρθῆναι ^{AorPasInf} | τῷ ^{ArtD} | λέγειν ^{PräAktInf} | |
| | benedict zu werden to be envied | gleichwie just as | sie themselves | von by | sich selbst, sich aufblähen zu lassen themselves, to be puffed up | beim in the | | Reden speaking | |
| | καί ^{Kon} | φιλοτιμουμένους ^{A_{PräM/P}} | ἐπιδείκνυσθαι ^{PräM/Plnf} | πρὸς ^{Prp} | ἅπαντας ^{AdjA} | ὅτι ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἄλλως ^{Adv} | |
| | und and | um Ehre wetteifernd seiend seeking honor | sich zu zeigen to show | vor towards | allen everyone | dass that | nicht not | anders otherwise | |
| | αὐτοῖς ^{D_{Pr}} | πεπόνηται ^{PerM/P} | τοὺς ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | μὴ ^{Pt} | ἐρώντας ^{A_{PräAkt}} | κρείττους ^{AdjN} | αὐτῶν ^{G_{Pr}} | |
| | ihnen for them | ist erarbeitet· it has been toiled· | die the | aber but | nicht not | Liebenden, lovers, | besser better | ihrer selbst of themselves | |

| | | | | | | | | | |
|--|--------------------------------------|---|---------------------------------------|-------------------------------------|--|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| ὄντας, ^A PräAkt | τὸ ^{ArtA} | βέλτιστον ^{AdjASup} | ἀντὶ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | δόξης ^G | τῆς ^{ArtG} | παρὰ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ἀνθρώπων ^G |
| seiend, being, | das the | Beste best | statt instead of | des the | Ruhmes reputation | der the | bei from | den the | Menschen men |
| αἰρεῖσθαι. ^{PräM/Plnf} | ἔτι ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | τοὺς ^{ArtA} | μὲν ^{Pt} | ἐρῶντας ^A PräAkt | πολλοὺς ^{AdjA} | ἀνάγκη ^N | πυθέσθαι ^{AorMedInf} | |
| zu wählen. to choose. | noch still | aber but | die the | zwar indeed | Liebenden lovers | viele many | ist nötig necessity | zu erkunden to learn | |
| καὶ ^{Kon} | ιδεῖν ^{AorSAktInf} | ἀκολουθοῦντας ^A PräAkt | τοῖς ^{ArtD} | ἐρωμένοις ^D PerM/P | καὶ ^{Kon} | ἔργον ^A | τοῦτο ^A Pr | | |
| und and | zu sehen to see | nach folgend seiend following | den the | Geliebten beloved | und and | Werk task | dies this | | |
| ποιουμένους, ^A PräM/P | ὥστε ^{Kon} | ὅταν ^{Kon} | ὁφθῶσι ^{AorPasKnf} | διαλεγόμενοι ^N PräM/P | ἀλλήλοις, ^D Pr | [232b] | | | |
| machend, doing, | sodass so that | wenn whenever | sie gesehen werden they be seen | sich unterredend conversing | einander, with one another, | | | | |
| τότε ^{Adv} | αὐτοὺς ^A Pr | οἴονται ^{PräM/P} | ἢ ^{Kon} | γεγεννημένης ^G PerM/P | ἢ ^{Kon} | μελλούσης ^G PräAkt | ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf} | | |
| dann then | sie them | meinen sie they think | oder or | geschehen seiender being already | oder bevor stehend seiender or being about to | zu sein werden to be | | | |
| τῆς ^{ArtG} | ἐπιθυμίας ^G | συνεῖναι. ^{PräAktInf} | τοὺς ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντας ^A PräAkt | οὐδ' ^{Pt} | αἰτιᾶσθαι ^{PräM/Plnf} | |
| der of the | Begierde desire | bei zu sein· to be together· | die the | aber but | nicht not | Liebenden lovers | auch nicht nor even | zu beschuldigen to accuse | |
| διὰ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | συνουσίαν ^A | ἐπιχειροῦσιν, ^{PräAkt} | εἰδότες ^N PerAkt | ὅτι ^{Kon} | ἀναγκαῖον ^{AdjN} | ἔστιν ^{PräAkt} | | |
| wegen because of | des the | Beisammen Seins company | unternehmen sie, they attempt, | wissend seiend knowing | dass that | notwendig necessary | ist it is | | |
| ἢ ^{Kon} | διὰ ^{Prp} | φιλίαν ^A | τῷ ^D Pr | διαλέγεσθαι ^{PräM/Plnf} | ἢ ^{Kon} | δι' ^{Prp} | ἄλλην ^{AdjA} | τινὰ ^A Pr | |
| entweder either | durch for the sake of | Freundschaftmit jemandem friendship with someone | sich zu unterreden to converse | oder or | durch for the sake of | andere other | irgendeine some | | |
| ἡδονήν. ^A | καὶ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | εἰ ^{Kon} | σοι ^D Pr | δέος ^N | παρέστηκεν ^{PerAkt} | ἡγουμένῳ ^D PräM/P | χαλεπὸν ^{AdjA} |
| Freude. pleasure. | und and | zwar indeed | ja indeed | wenn if | dir to you | Furcht fear | ist eingetreten has arisen | meinend seiend to one thinking | schwierig hard |
| εἶναι ^{PräInfAkt} | φιλίαν ^A | συμμένειν, ^{PräAktInf} | καὶ ^{Kon} | ἄλλῳ ^{AdjD} | μὲν ^{Pt} | τρόπῳ ^D | διαφορᾶς ^G | | |
| zu sein to be | Freundschaft friendship | fort zu bestehen, to endure, | und and | anderem in another | zwar indeed | Weise way | Streitigkeit of difference | | |
| γενομένης ^G AorSMed | κοινὴν ^{AdjA} | ἂν ^{Pt} | ἀμφοτέροις ^{AdjD} | καταστήναι ^{AorAktInf} | τὴν ^{ArtA} | συμφοράν, ^A | [232c] | | |
| entstanden seiender having arisen | gemeinsame common | wohl would | beiden for both | zu werden to come to be | das the | Unglück, misfortune, | | | |
| προεμένου ^G PräM/P | δὲ ^{Pt} | σου ^G Pr | ἃ ^A Pr | περὶ ^{Prp} | πλείστου ^{AdjGSup} | ποιῇ ^{PräAktKnf} | μεγάλην ^{AdjA} | ἂν ^{Pt} | |
| preisgebend seienden with you giving up | aber but | deiner of you | was the things | um about | am meisten of greatest | du schättest you may value | großen great | wohl would | |
| σοι ^D Pr | βλάβην ^A | ἂν ^{Pt} | γενέσθαι, ^{AorSMedInf} | εἰκότως ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | τοὺς ^{ArtA} | ἐρῶντας ^A PräAkt | μᾶλλον ^{AdvKmp} | |
| dir to you | Schaden harm | wohl would | werden, come to be, | mit Grund reasonably | wohl would | die the | Liebenden lovers | mehr rather | |
| ἂν ^{Pt} | φοβοῖο· ^{PräMedOp} | πολλὰ ^{AdjN} | γὰρ ^{Pt} | αὐτούς ^A Pr | ἔστι ^{PräAkt} | τὰ ^{ArtN} | λυποῦντα, ^A PräAkt | καὶ ^{Kon} | |
| wohl would | würdest fürchten· you might fear· | viele many | denn for | sie them | sind there are | die the | Schmerzliches, pains causing, | und and | |
| πάντ, ^{AdjN} | ἐπὶ ^{Prp} | τῇ ^{ArtD} | αὐτῶν ^G Pr | βλάβη ^D | νομίζουσι ^{PräAkt} | γίγνεσθαι. ^{PräM/Plnf} | διόπερ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | |
| alles all | auf upon | der the | eigenen of themselves | Schädigung hurt | halten sie they think | zu geschehen. to happen. | deshalb therefore | auch and | |
| τὰς ^{ArtA} | πρὸς ^{Prp} | τοὺς ^{ArtA} | ἄλλους ^{AdjA} | τῶν ^{ArtG} | ἐρωμένων ^G PerM/P | συνουσίας ^A | ἀποτρέπουσιν, ^{PräAkt} | | |
| die the | mit with | den the | anderen others | der of the | Geliebten beloved | Zusammenkünfte meetings | verhindern, they deter, | | |
| φοβούμενοι ^N PräM/P | τοὺς ^{ArtA} | μὲν ^{Pt} | οὐσίαν ^A | κεκτημένους ^A PerM/P | μὴ ^{Pt} | χρήμασιν ^D | αὐτούς ^A Pr | | |
| fürchtend seiend fearing | die those | zwar indeed | Besitz wealth | erworben habend having acquired | nicht not | mit Gütern by money | sie them | | |
| ὑπερβάλονται, ^{AorSMedKnf} | τοὺς ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | πεπαιδευμένους ^A PerM/P | μὴ ^{Pt} | συνέσει ^D | κρείττους ^{AdjN} | | | |
| übertreffen, they may surpass, | die those | aber but | Gebildete educated | nicht not | an Einsicht in intellect | besser superior | | | |
| γένονται. ^{AorSMedKnf} | τῶν ^{ArtG} | δὲ ^{Pt} | ἄλλο ^{AdjA} | τι ^A Pr | κεκτημένων ^G PerM/P | ἀγαθόν ^{AdjA} | [232d] | | |
| werden· they may become· | der of | aber but | anderes other | etwas something | Erworben habender having gotten | Gutes good | die the | | |

| | | | | | | | | | |
|---|------------------------------------|---|--|--|--|---|--------------------------------------|------------------------------------|-----------------------|
| δύναμιν ^A | ἐκάστου ^G _{Pr} | φυλάττονται. _{PräM/P} | πείσαντες ^N _{AorAkt} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | ἀπεχθέσθαι _{AorM/Plnf} | σε ^A _{Pr} | | |
| Kraft power | jedes Einzelnen of each | bewahren sie. they guard. | überredet habend having persuaded | zwar indeed | nun then | verhasst zu sein to become hated | dich you | | |
| τούτοις ^D _{Pr} | εἰς ^{Prp} | ἐρημίαν ^A | φίλων ^G | καθιστᾶσιν, _{PräAkt} | ἐὰν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | τὸ ^{ArtA} | σεαυτοῦ ^G _{Pr} | |
| durch diese by these | in into | Verlassenheit von Freunden solitude of friends | setzen sie, they place, | wenn if | aber but | das the | das Deine of yourself | | |
| σκοπῶν ^N _{PräAkt} | ἄμεινον ^{AdjAKmp} | ἐκείνων ^G _{Pr} | φρονῆς, _{PräAktKnj} | ἥξεις ^{FuAkt} | αὐτοῖς ^D _{Pr} | εἰς ^{Prp} | | | |
| betrachtend considering | besser better | als jene than those | du denkst, you may think, | wirst du kommen you will come | mit ihnen with them | in into | | | |
| διαφορᾶν. ^A | ὅσοι ^N _{Pr} | δὲ ^{Pt} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντες ^N _{PräAkt} | ἐτυχον, _{AorAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} | δι, ^{Prp} | ἀρετὴν ^A | |
| Streit· quarrel· | so viele whoever | aber but | nicht not | Liebende seiend lovers | trafen zu, they happened, | sondern but | durch for the sake of | Tugend virtue | |
| ἐπραξαν _{AorAkt} | ὧν ^G _{Pr} | ἐδέοντο, _{ImpM/P} | οὐκ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | τοῖς ^{ArtD} | συνουῶσι ^D _{PräAkt} | φθονοῖεν, _{PräAktOp} | | |
| sie taten they did | was what things | sie bedurften, they needed, | nicht not | wohl would | den those | Zusammen seienden being with | würden neiden, they might envy, | | |
| ἀλλὰ ^{Kon} | τούς ^{ArtA} | μὴ ^{Pt} | ἐθέλοντας ^A _{PräAkt} | μισοῖεν, _{PräAktOp} | ἡγούμενοι ^N _{PräM/P} | ὕπ, ^{Prp} | ἐκείνων ^G _{Pr} | μὲν ^{Pt} | |
| sondern but | die those | nicht not | Wollenden willing | würden hassen, they might hate, | haltend seiend thinking | von by | jenen those | zwar indeed | |
| ὕπεροᾶσθαι, _{PräM/Plnf} | ὕπο ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | συνόντων ^G _{PräAkt} | δὲ ^{Pt} | ὠφελεῖσθαι, _{PräM/Plnf} | ὥστε ^{Kon} | πολύ ^{Adv} | | |
| übersehen zu werden, to be despised, | von by | den the | Zusammen seienden associates | aber but | genützt zu werden, to be helped, | sodass so that | viel much | | |
| πλείων ^{AdjNKmp} | [232e] | ἐλπίς ^N | φιλίαν ^A | αὐτοῖς ^D _{Pr} | ἐκ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | πράγματος ^G _{Pr} | ἢ ^{Kon} | ἐχθραν ^A |
| größer more | | Hoffnung hope | Freundschaft friendship | ihnen to them | aus from | des of the | Sachverhalts affair | als than | Feindschaft enmity |
| γενέσθαι. _{AorSMedInf} | | | | | | | | | |
| zu werden. to become. | | | | | | | | | |

St. 233a

| | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------------------|--|-------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------|-------------------------|------------------------|
| [Φαῖδρος]: | καὶ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} | μὲν ^{Pt} | ἐρῶντων ^G _{PräAkt} | πολλοί ^{AdjN} | πρότερον ^{Adv} | τοῦ ^{ArtG} | σώματος ^G |
| | und and | zwar indeed | ja in fact | der of the | zwar indeed | Liebenden loving ones | viele many | früher earlier | des of the | Körpers of the body |
| ἐπεθύμησαν _{AorAkt} | ἢ ^{Kon} | τὸν ^{ArtA} | τρόπον ^A | ἐγνώσαν _{AorSAkt} | καὶ ^{Kon} | τῶν ^{ArtG} | ἄλλων ^{AdjG} | οἰκείων ^{AdjG} | | |
| begehrten they desired | als rather than | den the | Charakter character | erkannten they knew | und and | der of the | anderen other | Eigenen Dinge their own | | |
| ἐμπειροί ^{AdjN} | ἐγένοντο, _{AorSMed} | ὥστε ^{Kon} | ἄδηλον ^{AdjN} | αὐτοῖς ^D _{Pr} | εἰ ^{Kon} | ἔτι ^{Adv} | τότε ^{Adv} | βουλήσονται _{FuM/P} | | |
| erfahrene experienced | wurden, they became, | sodass so that | unklar unclear | ihnen to them | ob whether | noch still | damals then | wollen werden they will wish | | |
| φίλοι ^N | εἶναι, _{PräInfAkt} | ἐπειδὰν ^{Kon} | τῆς ^{ArtG} | ἐπιθυμίας ^G | παύσωνται. _{AorMedKnj} | τοῖς ^{ArtD} | δὲ ^{Pt} | μὴ ^{Pt} | | |
| Freunde friends | zu sein, to be, | sobald whenever | der of the | Begierde desire | aufhören· they may cease· | den to the | aber but | nicht not | | |
| ἐρῶσιν, ^D _{PräAkt} | οἱ ^N _{Pr} | καὶ ^{Kon} | πρότερον ^{Adv} | ἀλλήλοις ^D _{Pr} | φίλοι ^N | ὄντες ^N _{PräAkt} | ταῦτα ^A _{Pr} | ἐπραξαν, _{AorAkt} | | |
| Liebenden, loving ones, | die who | und and | früher earlier | einander to each other | Freunde friends | seiend being | dieses these things | taten, they did, | | |
| οὐκ ^{Pt} | ἐξ ^{Prp} | ὧν ^G _{Pr} | ἂν ^{Pt} | εὖ ^{Adv} | πάθωσι _{AorSAktKnj} | ταῦτα ^A _{Pr} | εἰκὸς ^N _{PerAkt} | ἐλάττω ^{AdjAKmp} | τὴν ^{ArtA} | |
| nicht not | aus out of | derer of which | wohl would | gut well | erleiden they may experience | dieses these things | wahrscheinlich likely | geringer less | die the | |
| φιλίαν ^A | αὐτοῖς ^D _{Pr} | ποιῆσαι, _{AorAktInf} | ἀλλὰ ^{Kon} | ταῦτα ^A _{Pr} | μνημεῖα ^A | καταλειφθῆναι _{AorPasInf} | τῶν ^{ArtG} | | | |
| Freundschaft friendship | ihnen for them | zu machen, to make, | sondern but | dieses these things | Denkmäler memorials | zurückgelassen zu werden to be left behind | der of the | | | |
| μελλόντων ^G _{PräAkt} | ἔσεσθαι. _{FuM/Plnf} | καὶ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | βελτίονι ^{AdjDKmp} | σοι ^D _{Pr} | προσῆκει _{PräAkt} | | | |
| bevorstehenden future things | werden sein. to be. | und and | zwar indeed | ja in fact | besserem better | dir for you | ziemt sich it is fitting | | | |
| γενέσθαι _{AorSMedInf} | ἐμοί ^D _{Pr} | πειθομένῳ ^D _{PräM/P} | ἢ ^{Kon} | ἐραστῇ ^D | ἐκείνοι ^N _{Pr} | μὲν ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | παρὰ ^{Prp} | |
| zu werden to become | mir to me | gehorchend seiend obeying | als than | Liebhaber. to a lover. | jene those | zwar indeed | denn for | auch even | entgegen contrary to | |

| | | | | | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|---|
| τὸ ^{ArtA} | βέλτιστον ^{AdjASup} | τά ^{ArtA} | τε ^{Pt} | λεγόμενα ^A | καὶ ^{Kon} | τὰ ^{ArtA} | πραττόμενα ^A |
| dem the | Besten best | die the | und and | Gesagten being said | und and | die the | Getanen being done |
| ἐπαινοῦσιν, ^{PräAkt} | τὰ ^{ArtA} | μὲν ^{Pt} | δεδιότες ^N | μὴ ^{Pt} | ἀπέχωνται, ^{PräM/PKmj} | τὰ ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} [233b] καὶ ^{Kon} |
| loben, they praise, | die the | zwar indeed | fürchtend seiend fearing | nicht lest | verhasst seien, they become hated, | die the | aber but auch and |
| αὐτοῖ ^N | χειρόν ^{AdjAKmp} | διὰ ^{Prp} | τῇν ^{ArtA} | ἐπιθυμίαν ^A | γινώσκοντες. ^N | τοιαῦτα ^{AdjA} | γὰρ ^{Pt} ὁ ^{ArtN} |
| selbst themselves | schlechter worse | wegen because of | der the | Begierde desire | erkennend. knowing. | solche such things | denn for the |
| ἔρως ^N | ἐπιδείκνυται. ^{PräM/P} | δυστυχοῦντας ^A | μὲν, ^{Pt} | ἃ ^A | μὴ ^{Pt} | λύπην ^A | τοῖς ^{ArtD} ἄλλοις ^{AdjD} |
| Eros love | zeigt sich· upon shows itself· | unglücklich seiende being unfortunate | zwar, indeed, the things which | welche not | nicht grief | Kummer to the | den anderen |
| παρέχει, ^{PräAkt} | ἀνισαρά ^{AdjA} | ποιεῖ ^{PräAkt} | νομίζειν. ^{PräInfAkt} | εὐτυχοῦντας ^A | δὲ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | τὰ ^{ArtA} μὴ ^{Pt} |
| verschafft, it provides, | lästige troublesome | macht it makes | zu meinen· to think· | glücklich seiende being fortunate | aber but | auch also | die the nicht not |
| ἡδονῆς ^G | ἄξια ^{AdjA} | παρ ^{Prp} | ἐκείνων ^G | ἐπαίνου ^G | ἀναγκάζει ^{PräAkt} | τυγχάνειν. ^{PräInfAkt} | ὥστε ^{Kon} πολὺ ^{Adv} |
| Freude of pleasure | würdig worthy | bei from beside | jenen them | Lobes of praise | zwingt it compels | zu erhalten· to obtain· | sodass so that viel much |
| μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἐλεεῖν ^{PräInfAkt} | τοῖς ^{ArtD} | ἐρωμένοις ^D | ἢ ^{Kon} | ζηλοῦν ^{PräInfAkt} | αὐτοὺς ^A | |
| mehr rather | zu bemtilden to pity | den for the | Geliebten beloved ones | als than | zu beneiden to envy | sie them | |
| προσῆκει. ^{PräAkt} | ἐάν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | μοι ^D | πειθῇ, ^{PräM/PKmj} | πρώτον ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | οὐ ^{Pt} τῇν ^{ArtA} παροῦσαν ^A |
| ziemt sich. it is fitting. | wenn if ever | aber but now | mir to me | gehörst, you obey, | erstens first | zwar indeed | nicht not die the gegenwärtige present |
| ἡδονὴν ^A | θεραπεύων ^N | συνέσομαί ^{FuM/P} | σοι, ^D | ἀλλὰ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | τῇν ^{ArtA} | [233c] μέλλουσιν ^A |
| Freude pleasure | pfliegend serving | mit sein werden I shall be with | dir, you, | sondern but | auch also | den the | bevorstehende future |
| ὠφελίαν ^A | ἔσσεσθαι, ^{FuM/Plnf} | οὐχ ^{Pt} | ὑπ ^{Prp} | ἔρωτος ^G | ἡττώμενος ^N | ἀλλ ^{Kon} | ἐμαυτοῦ ^G |
| Nutzen benefit | werden sein, to be, | nicht not | unter under by | Liebe love | unterlegen seiend being overcome | sondern but | meiner selbst of my self |
| κρατῶν, ^N | οὐδὲ ^{Kon} | διὰ ^{Prp} | σμικρὰ ^{AdjA} | ἰσχυρὰν ^{AdjA} | ἐχθρὰν ^A | ἀναιρούμενος ^N | ἀλλὰ ^{Kon} |
| beherrschend, mastering, | auch nicht and not | wegen because of | kleiner Dinge small things | starke strong | Feindschaft enmity | aufhebend taking away | sondern but |
| διὰ ^{Prp} | μεγάλα ^{AdjA} | βραδέως ^{Adv} | ὀλίγην ^{AdjA} | ὀργὴν ^A | ποιούμενος, ^N | τῶν ^{ArtG} | μὲν ^{Pt} ἀκουσίων ^{AdjG} |
| wegen because of | großer Dinge great things | langsam slowly | wenige little | Zorn anger | machend, making, | der of the | zwar indeed involuntary things |
| συγγνώμην ^A | ἔχων, ^N | τὰ ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | ἐκούσια ^{AdjA} | πειρώμενος ^N | ἀποτρέπειν. ^{PräInfAkt} | ταῦτα ^N |
| Nachsicht pardon | habend, having, | die the | aber but | freiwilligen voluntary things | versuchend trying | abzuwenden· to turn away· | dieses these things |
| γὰρ ^{Pt} | ἐστὶ ^{PräAkt} | φιλίας ^G | πολὺν ^{AdjA} | χρόνον ^A | ἐσομένης ^G | τεκμήρια. ^N | εἰ ^{Kon} δ ^{Pt} ἄρα ^{Pt} |
| denn for | ist is | der Freundschaft of friendship | viel much | Zeit time | werden seiender being going to be | Beweise. signs. | wenn if |
| σοι ^D | τοῦτο ^N | παρέστηκεν, ^{PerAkt} | ὥς ^{Kon} | οὐχ ^{Pt} | οἶόν ^{AdjN} | τε ^{Pt} | ἰσχυρὰν ^{AdjA} φιλίαν ^A |
| dir to you | dies this | eingetreten ist, has stood by, | dass that | nicht not | möglich possible | ja indeed | starke strong Freundschaft friendship |
| γενέσθαι ^{AorSMedInf} | ἐάν ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | τις ^N | ἐρῶν ^N | τυγχάνη, ^{PräAktKmj} | ἐνθυμείσθαι ^{PräM/Plnf} | [233d] |
| zu werden to come to be | wenn if ever | nicht not | jemand someone | liebend loving | sich füge, may happen, | bedenken to take to heart | |
| χρὴ ^{PräAkt} | ὅτι ^{Kon} | οὐτ ^{Kon} | ἂν ^{Pt} | τοὺς ^{ArtA} | υἱεῖς ^A | περὶ ^{Prp} | πολλοῦ ^{AdjG} ἐποιοῦμεθα ^{ImpM/P} οὐτ ^{Kon} ἂν ^{Pt} |
| es ist nötig it is necessary | dass that | weder neither | wohl would | die the | Söhne sons | um about | vieles Wertes much wir würden machen we made noch wohl |
| τοὺς ^{ArtA} | πατέρας ^A | καὶ ^{Kon} | τὰς ^{ArtA} | μητέρας ^A | οὐτ ^{Kon} | ἂν ^{Pt} | πιστοὺς ^{AdjA} φίλους ^A ἐκεκτήμεθα ^{PlqM/P} |
| die the | Väter fathers | und and | die the | Mütter, mothers, | noch nor | wohl would | treuen faithful Freunde friends wir hatten erworben, we have acquired, |
| οἱ ^N | οὐκ ^{Pt} | ἐξ ^{Prp} | ἐπιθυμίας ^G | τοιαύτης ^{AdjG} | γεγόνασιν ^{PerAkt} | ἀλλ ^{Kon} | ἐξ ^{Prp} ἐτέρων ^{AdjG} ἐπιτηδευμάτων ^G |
| die who | nicht not | aus out of | Begierde desire | solcher of such | geworden sind have become | sondern but | aus out of anderen other Betätigungen. pursuits. |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|---|----------------------------------|---|----------------------|---------------------------|------------------------|
| ἔτι ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | εἰ ^{Kon} | χρῆ ^{PräAkt} | τοῖς ^{ArtD} | δεομένοις ^{D PräM/P} | μάλιστα ^{AdvSup} | χαρίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} | | | |
| noch still | aber but | wenn if | es ist nötig it is necessary | den to the | Bedürftigen needing ones | am meisten most | Gefallen zu erweisen, to show favor, | | | |
| προσῆκει ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | ἄλλοις ^{AdjD} | μὴ ^{Pt} | τοὺς ^{ArtA} | βελτίστους ^{AdjASup} | ἀλλὰ ^{Kon} | τοὺς ^{ArtA} | | |
| ziemt sich it is fitting | auch also | den to the | anderen others | nicht not | die the | Besten best | sondern but | die the | | |
| ἀπορωτάτους ^{AdjASup} | εὖ ^{Adv} | ποιεῖν ^{PräInfAkt} | μεγίστων ^{AdjGSup} | γὰρ ^{Pt} | ἀπαλλαγέντες ^{N AorPas} | κακῶν ^G | | | | |
| Bedürftigsten most in need | gut well | zu tun· to do· | größter of very great | denn for | befreit worden seiend having been relieved | Übel of evils | | | | |
| πλείστην ^{AdjASup} | χάριν ^A | αὐτοῖς ^{D Pr} | εἰσονται. ^{FuM/P} | καὶ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | ταῖς ^{ArtD} | ιδίαις ^{AdjD} |
| größte most | Dank thanks | ihnen to them | werden wissen. they will know. | und and | zwar indeed in fact | ja also | auch in | in the | den eigenen private | |
| [233e] | δαπάναις ^D | οὐ ^{Pt} | τοὺς ^{ArtA} | φίλους ^A | ἄξιον ^{AdjN} | παρακαλεῖν, ^{PräInfAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} | τοὺς ^{ArtA} | | |
| Ausgaben expenses | nicht not | die the | Freunde friends | würdig worthy | herbei zu bitten, beside call, | sondern but | die the | | | |
| προσαιτοῦντας ^{A PräAkt} | καὶ ^{Kon} | τοὺς ^{ArtA} | δεομένους ^{A PräM/P} | πλησμονῆς ^G | ἐκεῖνοι ^{N Pr} | γὰρ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | | | |
| Bettelnden begging | und and | die the | Bedürftigen needing | Sättigung· of fullness· | jene those | denn for | auch also | | | |
| ἀγαπήσουσιν ^{FuAkt} | καὶ ^{Kon} | ἀκολουθήσουσιν ^{FuAkt} | καὶ ^{Kon} | ἐπὶ ^{Prp} | τὰς ^{ArtA} | θύρας ^A | ἥξουσιν ^{FuAkt} | καὶ ^{Kon} | | |
| werden lieben they will admire | und and | werden folgen they will follow | und and | zu to upon | den the | Türen doors | werden kommen they will come | und and | | |
| μάλιστα ^{AdvSup} | ἡσθήσονται ^{FuM/P} | καὶ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἐλαχίστην ^{AdjASup} | χάριν ^A | εἰσονται ^{FuM/P} | καὶ ^{Kon} | | | |
| am meisten most | werden sich freuen they will rejoice | und and | nicht not | geringste least | Dank thanks | werden wissen they will know | und and | | | |
| πολλὰ ^{AdjA} | ἀγαθὰ ^{AdjA} | αὐτοῖς ^{D Pr} | εὕξονται. ^{FuMed} | | | | | | | |
| viele many | Güter good things | ihnen for them | werden wünschen. they will pray. | | | | | | | |

St. 234a

| | | | | | | | | | |
|--------------------------|--|---|---------------------------------------|------------------------|-----------------------------------|--|--|---|----------------------|
| [Φαῖδρος]: | ἀλλ᾽ ^{Kon} | ἴσως ^{Adv} | προσῆκει ^{PräAkt} | οὐ ^{Pt} | τοῖς ^{ArtD} | σφόδρα ^{Adv} | δεομένοις ^D | χαρίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} | |
| | aber but | vielleicht perhaps | ziemt sich it is fitting | nicht not | den for the | sehr very | Bedürftigen needing ones | Gefallen zu erweisen, to show favor, | |
| ἀλλὰ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | μάλιστα ^{AdvSup} | ἀποδοῦναι ^{AorSAktInf} | χάριν ^A | δυναμένους ^D | οὐδὲ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | | |
| sondern but | den for the | am meisten most | zurück zu geben to give back | Dank thanks | könnenden· being able· | auch nicht nor | den for the | | |
| προσαιτοῦσι ^D | μόνον, ^{Adv} | ἀλλ᾽ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | τοῦ ^{ArtG} | πράγματος ^G | ἀξίοις ^{AdjD} | οὐδὲ ^{Kon} | ὅσοι ^N | |
| Bettelnden begging | allein, only, | sondern but | den for the | des of the | Sachverhalts matter | Würdigen· worthy· | auch nicht nor | so viele wie however many | |
| τῆς ^{ArtG} | σῆς ^{AdjG} | ώρας ^G | ἀπολαύσονται, ^{FuM/P} | ἀλλ᾽ ^{Kon} | οἵτινες ^N | πρεσβυτέρω ^{AdjDKmp} | γενομένω ^D | | |
| der of the | deiner your | Blüte prime | genießen werden, they will enjoy, | sondern but | welche whoever | Älteren older | geworden seiend having become | | |
| τῶν ^{ArtG} | σφετέρων ^{AdjG} | ἀγαθῶν ^{AdjG} | μεταδώσουσιν ^{FuAkt} | οὐδὲ ^{Kon} | οἱ ^N | διαπραξάμενοι ^N | πρὸς ^{Prp} | | |
| der of the | ihrer their own | Güter good things | mitteilen werden· they will share· | auch nicht nor | die who | vollbracht habend having accomplished | gegenüber towards | | |
| τοὺς ^{ArtA} | ἄλλους ^{AdjA} | φιλοτιμήσονται, ^{FuM/P} | ἀλλ᾽ ^{Kon} | οἵτινες ^N | αἰσχυρόμενοι ^N | πρὸς ^{Prp} | | | |
| den the | anderen others | ehrgeizig sein werden, they will seek honor, | sondern but | welche whoever | sich schämend being ashamed | vor before | | | |
| ἅπαντας ^{AdjA} | σιωπήσονται ^{FuM/P} | οὐδὲ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | ὀλίγον ^{AdjA} | χρόνον ^A | σπουδάζουσιν, ^D | ἀλλ᾽ ^{Kon} | | |
| allen all | schweigen werden· they will be silent· | auch nicht nor | den for the | kurze little | Zeit time | eifrig seienden, being zealous, | sondern but | | |
| τοῖς ^{ArtD} | ὁμοίως ^{Adv} | διὰ ^{Prp} | παντὸς ^{AdjG} | τοῦ ^{ArtG} | βίου ^G | φίλοις ^D | ἐσομένοις ^D | οὐδὲ ^{Kon} | οἵτινες ^N |
| den for the | gleichermaßen alike | durch through | des ganzen all | des of the | Lebens life | Freunden as friends | werden seienden· being going to be· | auch nicht nor | welche whoever |
| παυόμενοι ^N | τῆς ^{ArtG} | ἐπιθυμίας ^G | ἔχθρας ^G | πρόφασιν ^A | ζητήσουσιν, ^{FuAkt} | ἀλλ᾽ ^{Kon} | οἱ ^N | | |
| aufhörend ceasing | der of the | Begierde desire | Feindschaft of enmity | Vorwand pretext | suchen werden, they will seek, | sondern but | die who | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|---|--|---|--|--|---------------------------------------|
| παυσάμενου ^G aufgehört seienden of having ceased | τῆς ^{ArtG} der | ώρας ^G Zeit | τότε ^{Adv} dann | [234b] | τὴν ^{ArtA} die | αὐτῶν ^G ihre eigene | ἀρετὴν ^A Tugend | ἐπιδείξονται. ^{FuM/P} zeigen werden. | | |
| σὺ ^N du you | οὖν ^{Pt} nun then | τῶν ^{ArtG} der of the | τε ^{Pt} und and | εἰρημένων ^G gesagt seienden having been said | μέμνησο ^{PerM/P} erinnere dich remember | καὶ ^{Kon} und and | ἐκεῖνο ^A jenes that | ἐνθυμοῦ. ^{PräM/Plmv} bedenken, take to heart, | | |
| ὅτι ^{Kon} dass that | τοὺς ^{ArtA} die the | μὲν ^{Pt} zwar indeed | ἐρώντας ^A Liebenden loving ones | οἱ ^{ArtN} die the | φίλοι ^N Freunde friends | νουθετοῦσιν ^{PräAkt} ermahnen admonish | ὥς ^{Kon} als seiend as | ὄντος ^G seienden being | | |
| κακοῦ ^{AdjG} schlechten of bad | τοῦ ^{ArtG} des of the | ἐπιτηδεύματος, ^G Praxis, pursuit, | τοῖς ^{ArtD} den for the | δὲ ^{Pt} aber but | μὴ ^{Pt} nicht not | ἐρώσιν ^D Liebenden loving ones | οὐδεὶς ^N niemand no one | πώποτε ^{Adv} jemals ever | τῶν ^{ArtG} der of the | |
| οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen relatives | ἐμέμψατο ^{AorMed} tadelte blamed | ὥς ^{Kon} weil as | διὰ ^{Prp} wegen because of | τοῦτο ^A dieses this | κακῶς ^{Adv} schlecht badly | βουλευομένοις ^D beratenden deliberating | περί ^{Prp} über about | | | |
| ἐαυτῶν. ^G sich selbst. themselves. | ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps | ἂν ^{Pt} wohl would | οὖν ^{Pt} also then | ἔροιό ^{AorMedOp} würdest fragen you might ask | με ^A mich me | εἰ ^{Kon} ob if | ἅπασιν ^{AdjD} allen to all | σοι ^D dir for you | παραίνω ^{PräAkt} rate I advise | τοῖς ^{ArtD} den to the |
| μὴ ^{Pt} nicht not | ἐρώσι ^D Liebenden loving ones | χαρίζεσθαι. ^{PräM/Plnf} Gefallen zu erweisen. to show favor. | ἐγὼ ^N ich I | μὲν ^{Pt} zwar indeed | οἶμαι ^{PräM/P} meine I think | οὐδ ^{Kon} nicht einmal not even | ἂν ^{Pt} wohl would | τὸν ^{ArtA} den the | | |
| ἐρώντα ^A Liebenden loving one | πρὸς ^{Prp} gegenüber towards | ἅπαντάς ^{AdjA} allen all | σε ^A dich you | κελεύειν ^{PräAktInf} zu befehlen to urge | τοὺς ^{ArtA} die the | ἐρώντας ^A Liebenden loving ones | ταύτην ^A diese this | | | |
| ἔχειν ^{PräAktInf} zu haben to have | τὴν ^{ArtA} die the | διάνοιαν. ^A [234c] Gesinnung. intent. | οὔτε ^{Kon} weder neither | γὰρ ^{Pt} denn for | τῷ ^{ArtD} dem for the | λαμβάνοντι ^D Nehmenden receiving | χάριτος ^G Dankes of thanks | ἴσης ^{AdjG} gleichen equal | | |
| ἄξιον, ^{AdjN} würdig, worthy, | οὔτε ^{Kon} noch nor | σοι ^D dir for you | βουλομένω ^D wollenden wishing | τοὺς ^{ArtA} die the | ἄλλους ^{AdjA} anderen others | λανθάνειν ^{PräInfAkt} zu verbergen to escape notice | ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen alike | | | |
| δυνατόν. ^{AdjN} möglich· possible· | δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary | δὲ ^{Pt} aber but | βλάβην ^A Schaden harm | μὲν ^{Pt} zwar indeed | ἀπ ^{Prp} von from | αὐτοῦ ^G ihm him | μηδεμίαν, ^{AdjA} keinen, none, | ὠφελίαν ^A Nutzen benefit | δὲ ^{Pt} aber but | |
| ἀμφοῖν ^{DuD} beiden of both | γίγνεσθαι. ^{PräM/Plnf} zu werden. to become. | ἐγὼ ^N ich I | μὲν ^{Pt} zwar indeed | οὖν ^{Pt} also then | ικανά ^{AdjN} hinreichend sufficient things | μοι ^D mir to me | νομίζω ^{PräAkt} halte I think | τὰ ^{ArtA} die the | | |
| εἰρημένα. ^A gesagt seienden· having been said· | εἰ ^{Kon} wenn if | δ ^{Pt} aber but now | ἔτι ^{Adv} noch still | τι ^N etwas anything | σὺ ^N du you | ποθεῖς, ^{PräAkt} wünschst, you desire, | ἡγούμενος ^N meinend PräM/P thinking | | | |
| παραλελειφθαι, ^{PerM/Plnf} ausgelassen worden zu sein, to have been omitted, | ἐρώτα. ^{PräAktImv} frage. ask. | τί ^A was what | σοι ^D dir to you | φαίνεται, ^{PräM/P} scheint, seems, | ὦ ^{ij} O | Σώκρατες, ^V Socrates, Socrates, | ὁ ^{ArtN} der the | λόγος; ^N Diskurs; speech; | | |
| οὐχ ^{Pt} nicht not | ὑπερφυῶς ^{Adv} außerordentlich extraordinarily | τά ^{ArtN} die the | τε ^{Pt} und and | ἄλλα ^{AdjN} anderen and other things | καὶ ^{Kon} und and | τοῖς ^{ArtD} den to the | ὀνόμασιν ^D Namen names | εἰρησθαι; ^{PerM/Plnf} gesagt worden zu sein; to have been said; | δαιμονίως ^{Adv} göttlich wondrously | |
| [234d] | μὲν ^{Pt} zwar indeed | οὖν ^{Pt} also, then, | ὦ ^{ij} O | ἐταῖρε, ^V Gefährte, companion, | ὥστε ^{Kon} sodass so that | με ^A mich me | ἐκπλαγῆναι. ^{AorPasInf} erstaunt zu werden. to be astounded. | καὶ ^{Kon} auch and | τοῦτο ^A dies this | ἐγὼ ^N ich I |
| ἔπαθον ^{AorSAkt} erlitt I experienced | διὰ ^{Prp} wegen because of | σέ, ^A dich, you, | ὦ ^{ij} O | Φαίδρε, ^V Phaidros, Phaedrus, | πρὸς ^{Prp} auf towards | σέ ^A dich you | ἀποβλέπων, ^N hinblickend, away looking, | ὅτι ^{Kon} weil because | ἐμοί ^D mir to me | |
| ἐδόκεις ^{ImpAkt} schienst you seemed | γάνυσθαι ^{AorMedInf} sich freuen zu haben to rejoice | ὑπὸ ^{Prp} unter under by | τοῦ ^{ArtG} des of the | λόγου ^G Diskurses speech | μεταξὺ ^{Adv} zwischen in between | ἀναγινώσκων. ^N vor lesend· reading aloud· | | | | |
| ἡγούμενος ^N meinend thinking | γὰρ ^{Pt} denn for | σέ ^A dich you | μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr rather | ἢ ^{Kon} als than | ἐμέ ^A mich me | ἐπαίειν ^{PräAktInf} kundig zu sein to understand | περί ^{Prp} über concerning | τῶν ^{ArtG} der of the | | |

| | | | | | | | | | |
|---------------------------|----------------------------|---------------------------------|---------------------------|------------------------------|--|------------------------------|--------------------------------|---------------------------|------------------|
| τοιούτων ^{AdjG} | σοί ^{D Pr} | εἰπόμην, ^{ImpM/P} | καί ^{Kon} | ἐπόμενος ^{N PräM/P} | συνεβάκχευσα ^{AorAkt} | μετὰ ^{Prp} | σοῦ ^{G Pr} | | |
| derartigen such things | dir to you | folgte ich, I was following, | und and | folgend following | zusammen bacchizierte together bacchic revelled | bei with | dir you | | |
| τῆς ^{ArtG} | θείας ^{AdjG} | κεφαλῆς. ^G | εἶεν. ^{PräAktOp} | οὕτω ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | δοκεῖ ^{PräAkt} | παίζειιν; ^{PräInfAkt} | δοκῶ ^{PräAkt} | |
| der of | göttlichen the divine | Kopfes. head. | sei es so· so be it· | so thus | ja indeed | scheint it seems | zu scherzen; to play; | scheine ich I seem | |
| γάρ ^{Pt} | σοί ^{D Pr} | παίζειιν ^{PräInfAkt} | καί ^{Kon} | οὐχί ^{Pt} | ἐσπουδακέναι; ^{PerInfAkt} | μηδαμῶς, ^{Adv} | [234e] | ὦ ^{ij} | |
| denn for | dir to you | zu scherzen to play | und and | keineswegs not | ernst gewesen zu sein; to have been serious; | keineswegs, in no way, | | o O | |
| Σώκρατες, ^V | ἀλλ, ^{Kon} | ὥς ^{Kon} | ἀληθῶς ^{Adv} | εἶπε ^{AorSAktImv} | πρὸς ^{Prp} | Διὸς ^G | φιλίου, ^{AdjG} | οἶει ^{PräAkt} | ἄν ^{Pt} |
| Sokrates, Socrates, | sondern but | wie as | wahrhaft truly | sage say | bei by | des Zeus of Zeus | freundlichen, friendly, | meinst du do you think | wohl ever |
| τινα ^{A Pr} | ἔχειν ^{PräInfAkt} | εἰπεῖν ^{AorSAktInf} | ἄλλον ^{AdjA} | τῶν ^{ArtG} | Ἑλλήνων ^G | ἕτερα ^{AdjA} | τούτων ^{G Pr} | | |
| jemanden someone | zu haben to have | zu sagen to say | anderen another | der of | Griechen the Greeks | andere Dinge other things | dieser of these | | |
| μείζω ^{AdjAKmp} | καί ^{Kon} | πλείω ^{AdjAKmp} | περί ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | αὐτοῦ ^{G Pr} | πράγματος; ^G | | | |
| größeren greater | und and | mehr more | über about | des the | selben same | Sachverhalts; matter; | | | |

St. 235a

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|--|------------------------------|--|--------------------------------------|------------------------------------|---|-----------------------------|---------------------------|--------------------------------|------------------------------|---------------------|--------------------|
| [Σωκράτης]: | τί ^{A Pr} | δέ; ^{Pt} | καί ^{Kon} | ταύτη ^{D Pr} | δεῖ ^{PräAkt} | ὕπ, ^{Prp} | ἐμοῦ ^{G Pr} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | σοῦ ^{G Pr} | τὸν ^{ArtA} | λόγον ^A |
| | was | denn; | auch | so | nötig ist | von | mir | und auch | und | von dir | die | Rede |
| | what | but; | and | in this way | it is necessary | by | me | and | also | you | the | speech |
| ἐπαινεθῆναι, ^{AorPasInf} | ὥς ^{Kon} | τὰ ^{ArtA} | δέοντα ^{A PräAkt} | εἰρηκότος ^{G PerAkt} | τοῦ ^{ArtG} | ποιητοῦ, ^G | ἀλλ, ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | | | | |
| gelobt zu werden, to be praised, | dass as | die the | Nötigen things necessary | gesagt habend having said | des of | Dichters, the poet, | sondern but | nicht not | | | | |
| ἐκεῖνη ^{D Pr} | μόνον, ^{Adv} | ὅτι ^{Kon} | σαφῆ ^{AdjA} | καί ^{Kon} | στρογγύλα, ^{AdjA} | καί ^{Kon} | ἀκριβῶς ^{Adv} | ἕκαστα ^{A Pr} | τῶν ^{ArtG} | | | |
| auff jener in that way | nur, only, | weil that | klare clear | und and | runde, rounded, | und and | genau exactly | je einzelnes each | der of | | | |
| ὀνομάτων ^G | ἀποτετόρνευται; ^{PerM/P} | εἰ ^{Kon} | γάρ ^{Pt} | δεῖ ^{PräAkt} | συγχωρητέον ^{AdjN} | χάριν ^A | σῆν, ^{AdjA} | ἐπεὶ ^{Kon} | | | | |
| Namen the names | abgedrechselt ist; has been turned out; | wenn if | denn for | nötig ist, it is necessary, | zuzugestehen ist to be conceded | Dank favor | deinen, your, | weil since | | | | |
| ἐμέ ^{A Pr} | γε ^{Pt} | ἔλαθεν ^{AorSAkt} | ὕπ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | ἐμῆς ^{AdjG} | οὐδενίας. ^G | τῷ ^{ArtD} | γάρ ^{Pt} | ῥητορικῶ ^{AdjD} | | | |
| mich me | ja indeed | es entging escaped notice | unter by | der the | meiner my | Geringwertigkeit· worthlessness· | dem to the | denn for | rhetorischen rhetorical art | | | |
| αὐτοῦ ^{G Pr} | μόνῳ ^{AdjD} | τὸν ^{ArtA} | νοῦν ^A | προσεῖχον, ^{ImpAkt} | τοῦτο ^{A Pr} | δὲ ^{Pt} | οὐδ, ^{Pt} | ἄν ^{Pt} | αὐτὸν ^{A Pr} | ῶμην ^{ImpM/P} | | |
| seinem his | allein alone | den the | Sinn mind | hielt ich hīn, I was giving hīn, | dies this | aber auch nicht wohl but not even ever | | | ihn him | meinte ich I was thinking | | |
| Λυσίαν ^A | οἶεσθαι ^{Präm/PlInf} | ἱκανὸν ^{AdjA} | εἶναι. ^{PräInfAkt} | καί ^{Kon} | οὖν ^{Pt} | μοι ^{D Pr} | ἔδοξεν, ^{AorAkt} | ῶ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V | | | |
| Lysias Lysias | meinen to suppose | genügend sufficient | zu sein. to be. | und and | nun now | mir to me | schien, it seemed, | o O | Phaidros, Phaedrus, | | | |
| εἰ ^{Kon} | μή ^{Pt} | τι ^{A Pr} | σὺ ^{N Pr} | ἄλλο ^{AdjA} | λέγεις, ^{PräAkt} | δὶς ^{Adv} | καί ^{Kon} | τρίς ^{Adv} | τὰ ^{ArtA} | αὐτὰ ^{A Pr} | | |
| wenn if | nicht not | etwas something | du you | anderes other | sagst, you say, | zweimal twice | und and | dreimal thrice | die the | gleichen same things | | |
| εἰρηκέναι, ^{PerInfAkt} | ὥς ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | πάνυ ^{Adv} | εὐπορῶν ^{N PräAkt} | τοῦ ^{ArtG} | πολλά ^{AdjA} | λέγειν ^{PräInfAkt} | περί ^{Prp} | | | | |
| gesagt zu haben, to have said, | da as | nicht not | sehr very | wohl auskommend being resourceful | des of | viele much | zu sagen to speak | über about | | | | |
| τοῦ ^{ArtG} | αὐτοῦ, ^{G Pr} | ἢ ^{Kon} | ἴσως ^{Adv} | οὐδὲν ^{A Pr} | αὐτῷ ^{D Pr} | μέλου ^{N PräAkt} | τοῦ ^{ArtG} | τοιούτου. ^{AdjG} | καί ^{Kon} | | | |
| des the | selben, same, | oder or | vielleicht perhaps | nichts nothing | ihm to hīm | se eine Sorge care | des of the | solchen· such· | und and | | | |
| ἐφαίνετο ^{ImpM/P} | δὴ ^{Pt} | μοι ^{D Pr} | νεανιεύεσθαι ^{Präm/PlInf} | ἐπιδεικνύμενος ^{N Präm/P} | ὥς ^{Kon} | οἶός ^{AdjN} | τε ^{Pt} | | | | | |
| es erschien was appearing | ja indeed | mir to me | jugendlich zu tun to play the youth | sich zeigend showing himsel | wie as | fähig such as | und auch and | | | | | |
| ὦν ^{N PräAkt} | ταῦτ' ^{A Pr} | ἐτέρως ^{Adv} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἐτέρως ^{Adv} | λέγων ^{N PräAkt} | ἀμφοτέρως ^{Adv} | | | | | |
| seiend being | die selben the same things | anders differently | sowohl and | und also | anders differently | sprechend saying | beiderseits both ways | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|--|--|---|--|---|--|
| εἶπεῖν AorSAktInf zu sagen to say | ἄριστα. AdvSup am besten. best. | οὐδέν ^A Pr [235b] nichts nothing | λέγεις, PräAkt sagst du, you say, | ὦ ^{ij} Σώκρατες. V O Sokrates· Socrates· | αὐτό ^A Pr eben itself | γὰρ ^{Pt} ja for | τοῦτο ^A Pr dies this | | | |
| καί ^{Kon} und and | μάλιστα AdvSup am meisten most | ὁ ^{ArtN} die the | λόγος ^N Rede speech | ἔχει. PräAkt hat. has. | τῶν ^{ArtG} der of | γὰρ ^{Pt} ja the things present | ἐνόντων ^G PräAkt vorhandenen for | ἄξίως Adv würdig worthily | | |
| ῥηθῆναι AorPasInf gesagt zu werden to be said | ἐν ^{Prp} in in | τῷ ^{ArtD} der the | πράγματι ^D Sache matter | οὐδέν ^A Pr nichts nothing | παραλέλοιπεν, PerAkt hat übriggelassen, has left aside, | ὥστε ^{Kon} so dass so that | παρὰ ^{Prp} neben beside | τὰ ^{ArtA} die the | | |
| ἐκεῖν ^D Pr beil jenem by that one | εἰρημέν ^A PerM/P Gesagten said | μηδέν ^A Pr nichts not one | ἂν ^{Pt} wohl ever | ποτε ^{Adv} jemals at any time | δύνασθαι PräM/PIInf zu können to be able | εἶπεῖν AorSAktInf zu sagen to say | ἄλλα ^{AdjA} andere other | | | |
| πλείω ^{AdjAKmp} mehr more | καί ^{Kon} und and | πλείονος ^{AdjGKmp} von mehr of more | ἄξια. AdjA würdige. worthy. | τοῦτο ^A Pr dies this | ἐγώ ^N Pr ich I | σοί ^D Pr dir to you | οὐκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer | οἶός ^{AdjN} fähig able | τ ^{Pt} auch indeed | |
| ἔσομαι FuM/P werde I shall be | πιθέσθαι. AorSMedInf überzeugt zu werden· to be persuaded· | παλαιοί ^{AdjN} Alte ancient | γὰρ ^{Pt} denn for | καί ^{Kon} auch and | σοφοί ^{AdjN} weise wise | ἄνδρες ^N Männer men | καί ^{Kon} und also | γυναῖκες ^N Frauen women | | |
| περί ^{Prp} über about | αὐτῶν ^G Pr ihrer them | εἰρηκότες ^N PerAkt gesagt habende having said | καί ^{Kon} und and | γεγραφότες ^N PerAkt geschrieben habende having written | ἐξελέγξουσιν ^{FuAkt} werden widerlegen they will refute | με ^A Pr mich, me, | ἐάν ^{Kon} wenn if | σοί ^D Pr dir to you | | |
| χαριζόμενος ^N PräM/P gefällig seiend showing favor | συγχωρῶ. PräAkt ich einräume. I concede. | τίνες ^N Pr welche who | [235c] [235c] | οὗτοι; ^N Pr diese; these; | καί ^{Kon} und and | ποῦ ^{Adv} Adv wo where | σύ ^N Pr du you | βελτίω ^{AdjAKmp} bessere better | | |
| τούτων ^G Pr als diese of these | ἀκήκοας; PerAkt hast gehört; you have heard; | νῦν ^{Adv} jetzt now | μὲν ^{Pt} zwar indeed | οὕτως ^{Adv} so thus | οὐκ ^{Pt} nicht not | ἔχω ^{PräAkt} habe I have | εἶπεῖν. AorSAktInf zu sagen· to say· | δῆλον ^{AdjN} klar clear | δὲ ^{Pt} aber but | |
| ὅτι ^{Kon} dass that | τινῶν ^G Pr einiger of some | ἀκήκοα, PerAkt ich habe gehört, I have heard, | ἢ ^{Kon} oder or | ποῦ ^{Adv} wohl somewhere | Σαπφούς ^G Sapphos of Sappho | τῆς ^{ArtG} der the | καλῆς ^{AdjG} schönen fair | ἢ ^{Kon} oder or | Ἀνακρέοντος ^G of Anacreon | |
| τοῦ ^{ArtG} des the | σοφοῦ ^{AdjG} weisen wise | ἢ ^{Kon} oder or | καί ^{Kon} auch and | συγγραφέων ^G Zusammen Schreiber of authors | τινῶν ^G Pr einiger. some. | πόθεν ^{Adv} woher whence | δῆ ^{Pt} denn indeed | τεκμαιρόμενος ^N PräM/P vermutend inferring | | |
| λέγω; PräAkt sage ich; I say; | πληρὲς ^{AdjN} voll full | πως, Adv irgendwie, somehow, | ὦ ^{ij} O | δαιμόνιε, AdjV Wunderbarer, sir, | τὸ ^{ArtA} die the | στήθος ^A Brust chest | ἔχων ^N PräAkt habend having | αἰσθάνομαι PräM/P nehme ich wahr I perceive | | |
| παρὰ ^{Prp} neben beside | ταῦτα ^A Pr diesen these | ἂν ^{Pt} wohl ever | ἔχειν PräInfAkt zu haben to have | εἶπεῖν AorSAktInf zu sagen to say | ἕτερα ^{AdjA} anderes other | μὴ ^{Pt} nicht not | χείρω. AdjAKmp schlechtere. worse. | ὅτι ^{Kon} dass that | μὲν ^{Pt} zwar indeed | |
| οὖν ^{Pt} nun then | παρὰ ^{Prp} neben beside | γε ^{Pt} ja indeed | ἐμαυτοῦ ^G Pr meiner selbst of myself | οὐδέν ^A Pr nichts nothing | αὐτῶν ^G Pr ihrer of them | ἐννευόηκα, PerAkt ich habe erdacht, I have devised, | εὖ ^{Adv} gut well | οἶδα, PerAkt weiß ich, I know, | | |
| συνειδώς ^N PerAkt bewusst seiend being conscious | ἐμαυτῷ ^D Pr mir to myself | ἄμαθίαν. A Unwissenheit· ignorance· | λείπεται PräM/P bleibt it remains | δῆ ^{Pt} ja indeed | οἶμαι PräM/P meine ich I think | ἐξ ^{Prp} aus out of | ἄλλοτρίων ^{AdjG} fremden of others | | | |
| ποθεν ^{Adv} irgendwoher from somewhere | ναμάτων ^G Quellen of streams | [235d] [235d] | διὰ ^{Prp} durch through | τῆς ^{ArtG} des the | ἀκοῆς ^G Gehörs hearing | πεπληρωσθαί PerM/PIInf erfüllt worden zu sein to have been filled | με ^A Pr mich me | δίκην ^A gleich in the manner of | | |
| ἀγγείου. G eines Gefäßes. of a vessel. | ὑπὸ ^{Prp} unter by | δὲ ^{Pt} aber but | νωθείας ^G Trägheit slowness | αὐ ^{Pt} wiederum again | καί ^{Kon} auch and | αὐτό ^A Pr dies itself | τοῦτο ^A Pr dieses this | ἐπιλέλησμαι, PerM/P habe ich vergessen, I have forgotten, | ὅπως ^{Kon} wie how | τε ^{Pt} sowohl and |
| καί ^{Kon} und also | ὧντινων ^G Pr wessen of which | ἤκουσα. AorAkt ich hörte. I heard. | ἀλλ', Kon sondern, but, | ὦ ^{ij} O | γενναιότατε, AdjVSup Edelster, most noble, | κάλλιστα AdvSup sehr schön most finely | εἰρηκας. PerAkt hast du gesagt. you have said. | | | |
| σύ ^N Pr du you | γὰρ ^{Pt} denn for | ἐμοὶ ^D Pr mir to me | ὧντινων ^G Pr wessen of which | μὲν ^{Pt} zwar indeed | καί ^{Kon} und and | ὅπως ^{Kon} wie how | ἤκουσας AorAkt du hörtest you heard | μηδ', ^{Pt} auch nicht not and | ἂν ^{Pt} wohl ever | κελεύω PräAkt befehle ich I order |

| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|---|--|--|---|--|
| ἐρώντος ^G des Liebenden loving | μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather | νοσεῖν ^{PräInfAkt} krank zu sein to be sick | δώσω ^{FuAkt} werde ich geben I will allow | σοι ^D dir to you | ὑποτίθεσθαι, ^{Präm/PlInf} zu unterstellen, to suppose, | τῶν ^{ArtG} der of the | δὲ ^{Pt} aber but | | | |
| λοιπῶν ^{AdjG} übrigen remaining | ἕτερα ^{AdjA} andere other | πλείω ^{AdjAKmp} mehr more | καὶ ^{Kon} und and | πλείονος ^{AdjGKmp} von mehr of more | ἄξια ^{AdjA} würdige worthy | εἰπὼν ^N gesagt habend having said | τῶνδε ^G dieser of these | | | |
| Λυσίου ^G des Lysias of Lysias | παρὰ ^{Prp} neben beside | τὸ ^{ArtA} das the | Κυψελιδῶν ^G der Kypseliden of the Cypselids | ἀνάθημα ^A Weihgeschenk dedication | σφυρήλατος ^{AdjN} hammer geschlagen hammer wrought | ἐν ^{Prp} in in | Ὀλυμπίᾳ ^D Olympia Olympia | στάθῃτι. ^{AorPasImlv} stehe. be set up. | | |
| ἐσπούδακας, ^{PerAkt} du bist ernst geworden, you have been serious, | ὥϊ ^{ij} o O | Φαῖδρε, ^V Phaidros, Phaedrus, | ὅτι ^{Kon} weil because | σου ^G deiner of your | τῶν ^{ArtG} der of | παιδικῶν ^{AdjG} Knaben Liebe the beloveds | ἐπελαβόμην ^{AorMed} ich mich bemächtigte I took hold | | | |
| ἐρεσχλῶν ^N scherzend teasing | σε, ^A dich, you, | καὶ ^{Kon} und and | οἶε ^{PräAkt} meinst du you suppose | δὴ ^{Pt} nun indeed | με ^A mich me | ὥς ^{Kon} wie as | ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly | ἐπιχειρήσειν ^{FuAktInf} versuchen werden to attempt | | |
| εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say | παρὰ ^{Prp} gegen contrary to | τὴν ^{ArtA} die the | ἐκείνου ^G jenes of that man | σοφίαν ^A Weisheit wisdom | ἕτερόν ^{AdjA} anderes different | τι ^A etwas something | ποικιλώτερον, ^{AdjAKmp} bunteres; more variegated; | | | |
| περὶ ^{Prp} über about | μὲν ^{Pt} zwar indeed | τούτου, ^G dieses, this, | ὥϊ ^{ij} o O | φίλε, ^{AdjV} Freund, friend, | εἰς ^{Prp} in into | τὰς ^{ArtA} die the | ὁμοίας ^{AdjA} ähnlichen similar | λαβὰς ^A Griffe grips | ἐλήλυθας. ^{PerAkt} bist gekommen. you have come. | [236c] |
| ῥητέον ^{AdjN} zu sagen ist to be said | μὲν ^{Pt} zwar indeed | γάρ ^{Pt} denn for | σοι ^D dir to you | παντός ^{AdjG} von allem of all | μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr rather | οὕτως ^{Adv} so thus | ὅπως ^{Kon} wie how | οἷός ^{AdjN} fähig able | τε ^{Pt} und and | εἶ, ^{PräAkt} bist, you are, |
| ἵνα ^{Kon} damit in order that | μὴ ^{Pt} nicht not | τὸ ^{ArtA} das the | τῶν ^{ArtG} der of the | κωμῳδῶν ^G Komödiendichter comic poets | φορτικόν ^{AdjA} lästige annoying | πράγμα ^A Sache affair | ἀναγκαζόμεθα ^{Präm/PKmj} wir gezwungen werden we are forced | | | |
| ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do | ἀνταποδιδόντες ^N zurück gebend giving back | ἀλλήλοις ^D einander to each other | εὐλαβήθητι, ^{AorPasImlv} hüte dich, beware, | καὶ ^{Kon} und and | μὴ ^{Pt} nicht not | βούλου ^{Präm/Plmv} wolle be willing | | | | |
| με ^A mich me | ἀναγκάσαι ^{AorAktInf} zu zwingen to compel | λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say | ἐκεῖνο ^A jenes that thing | τὸ ^{ArtA} das the | εἰ ^{Kon} wenn if | ἐγώ, ^N ich, I, | ὥϊ ^{ij} o O | Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates | Σωκράτην ^A Sokrates Socrates | |
| ἀγνοῶ, ^{PräAkt} verkenne, do not know, | καὶ ^{Kon} und and | ἐμαυτοῦ ^G meiner selbst of myself | ἐπιλέλησμαι, ^{PerM/P} ich habe vergessen, I have forgotten, | καὶ ^{Kon} und and | ὅτι ^{Kon} dass that | ἐπεθύμει ^{ImpAkt} er verlangte he desired | μὲν ^{Pt} ja indeed | | | |
| λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sprechen, to speak, | ἐθρύπτετο ^{ImpM/P} er stellte sich an weich he was being soft | δέ. ^{Pt} aber but | ἀλλὰ ^{Kon} sondern but | διανοήθητι ^{AorM/Plmv} denke darüber consider | ὅτι ^{Kon} dass that | ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from here | οὐκ ^{Pt} nicht not | | | |
| ἄπιμεν ^{PräAkt} wir weggehen we go away | πρὶν ^{Prp} ehe before | ἂν ^{Pt} wohl ever | σύ ^N du you | εἵπης ^{AorAktKmj} sagest you may say | ἅ ^A was what | ἐφησθα ^{ImpAkt} du sagtest you were saying | ἐν ^{Prp} in in | τῷ ^{ArtD} dem the | στήθει ^D Busen chest | |
| ἔχειν. ^{PräInfAkt} zu haben. to have. | ἐσμεν ^{PräAkt} wir sind we are | δὲ ^{Pt} aber but | μόνῳ ^{AdjDuN} zu zweit alone two | ἐν ^{Prp} in in | ἐρημίᾳ, ^D Einöde, solitude, | ἰσχυρότερος ^{AdjNKmp} stärker stronger | [236d] | δ', ^{Pt} aber but | ἐγὼ ^N ich I | |
| καὶ ^{Kon} und and | νεώτερος, ^{AdjNKmp} jünger, younger, | ἐκ ^{Prp} aus out of | δὲ ^{Pt} aber but | ἀπάντων ^{AdjG} aller of all | τούτων ^G dieser these | σύνες ^{AorSAktImlv} verstehe understand | ὅ ^A was what | τοί ^{Pt} ja to you | λέγω, ^{PräAkt} ich sage, I say, | |
| καὶ ^{Kon} und and | μηδαμῶς ^{Adv} keineswegs in no way | πρὸς ^{Prp} zu towards | βίαν ^A Gewalt force | βουληθῆς ^{AorPasKmj} du wollest you may be willing | μᾶλλον ^{Adv} eher rather | ἢ ^{Kon} als than | ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing | λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sprechen. to speak. | | |
| ἀλλ', ^{Kon} sondern, but, | ὥϊ ^{ij} o O | μακάριε ^{AdjV} seliger blessed | Φαῖδρε, ^V Phaidros, Phaedrus, | γελοῖος ^{AdjN} lächerlich ridiculous | ἔσομαι ^{FuM/P} werde ich sein I shall be | παρ', ^{Prp} bei beside | ἀγαθόν ^{AdjA} gutem good | ποιητὴν ^A Dichter poet | ιδιώτης ^N Laie private man | |
| αὐτοσχεδιάζων ^N improvisierend improvising | περὶ ^{Prp} über about | τῶν ^{ArtG} der the | αὐτῶν. ^G selben. same. | οἷσθ', ^{PräAkt} du weißt you know | ὥς ^{Kon} wie how | ἔχει, ^{PräAkt} es steht; it is; | παῦσαι ^{AorAktImlv} hör auf cease | | | |

πρὸς^{Prp} με^A_{Pr} καλλωπιζόμενος^N_{PräM/P} σχεδὸν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὃ^A_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} ἀναγκάσω^{FuAkt}
 zu mir sich|heraus|putzend· beinahe denn ich|habe was gesagt|habend ich|werde|zwingen
 towards me preening· nearly for I|have what having|said I|will|compel
 σε^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} μηδαμῶς^{Adv} τοῖνυν^{Pt} εἵπης^{AorAktKnj} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt}
 dich zu|sprechen· keineswegs also du|sagest· nicht, sondern und ja ich|sage·
 you to|speak. in|no|way then say. no, but and indeed I|say·
 ὃ^{ArtN} δέ^{Pt} μοι^D_{Pr} λόγος^N ὄρκος^N ἔσται^{FuM/P} ὁμνυμι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} σοι—^D_{Pr} τίνα^A_{Pr} μέντοι^{Pt} τίνα^A_{Pr}
 die aber mir Rede Eid wird|sein. ich|schwöre denn dir— welchen doch, welchen
 the but to|me speech oath it|will|be. I|swear for to|you— which however, which
 θεῶν^G ἢ^{Kon} βούλει^{PräM/P} τὴν^{ArtA} [236e] πλατάνου^A ταυτηνί^A_{Pr} —ἢ^{Pt} μὴν^{Pt} ἂν^{Kon} μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt}
 der|Götter; oder du|willst die Platane diese|hier; —ja wahrlich, wenn mir nicht
 of|gods; or you|wish the plane|tree this|here; —indeed truly, if|ever to|me not
 εἵπης^{AorAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον^A ἐναντίον^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr} ταύτης^G_{Pr} μηδέποτε^{Adv} σοι^D_{Pr} ἕτερον^{AdjA}
 du|sagest die Rede gegenüber ihrer dieser, niemals dir anderen
 you|may|say the speech opposite of|her of|this, never to|you another
 λόγον^A μηδένα^A_{Pr} μηδενὸς^G_{Pr} μήτε^{Kon} ἐπιδείξειν^{AorAktInf} μήτε^{Kon} ἐξαγγελεῖν^{AorAktInf} βαβαῖ^{ij} ὦ^{ij}
 Rede keinen keines weder zu|vorzeigen noch zu|verkünden. ach, o
 speech none of|no|one neither to|exhibit nor to|announce. bravo, O
 μιᾶς^{Adv} ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} ἀνῆρες^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} ἀνάγκην^A ἀνδρὶ^D φιλόλογῳ^{AdvD} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 Scheusal, wie gut du|hast|aufgefunden die Notwendigkeiten|einem|Mann wortliebenden zu|tun
 foul|one, how well you|found the necessity to|a|man fond|of|words to|do
 ὃ^A_{Pr} ἂν^{Pt} κελεύης^{PräAktKnj} τί^A_{Pr} δῆτα^{Pt} ἔχων^N_{PräAkt} στρέφῃ^{PräM/P} οὐδὲν^A_{Pr} ἔτι^{Adv} ἐπειδὴ^{Kon} σύ^N_{Pr}
 was wohl du|befiehst. was denn habend wendest|du|dich; nichts mehr, nachdem du
 what ever you|may|order. what then having you|turn|yourself; nothing yet, since you
 γε^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} ὁμώμοκας^{PerAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} οἷός^{AdjN} τ^{Pt} εἶην^{PräAktOp} τοιαύτης^{AdjG} θοίνης^G
 ja dies du|hast|geschworen. wie denn wohl fähig ja ich|wäre eines|solchen Gelages
 indeed these|things you|have|sworn. how for ever such and I|might|be of|such banquet
 ἀπέχεσθαι^{PräM/PlInf}
 sich|zu|enthalten;
 to|abstain;

St. 237a

[Φαῖδρος]: λέγε^{PräAktImv} δῆ^{Pt} οἷσθ^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὥς^{Kon} ποιήσω^{FuAkt} τοῦ^{ArtG} πέρι^{Prp} ἐγκαλυψάμενος^N_{AorMed}
 sprich ja. du|weißt also wie ich|machen|werde; dessen über; eingehüllt|habend|mich
 speak indeed. you|know then how I|will|do; of|what about; having|veiled|myself
 ἐρῶ^{FuAkt} ἵν^{Kon} ὅτι^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} διαδράμω^{AorSAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον^A καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 ich|werde|sagen, damit dass möglichst|schnell ich|durchlaufe die Rede und nicht
 I|will|say, in|order|that that most|swiftly I|may|run|through the speech and not
 βλέπων^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} σε^A_{Pr} ὑπ^{Prp} αἰσχύνης^G διαπορῶμαι^{PräM/P} λέγε^{PräAktImv} μόνον^{Adv} τὰ^{ArtN}
 sehend zu dich unter Scham verlegen|bin. sprich nur, die
 looking towards you under of|shame I|am|at|a|loss. speak only, the
 δ^{Pt} ἄλλα^{AdjN} ὅπως^{Kon} βούλει^{PräM/P} ποίει^{PräAktImv} ἄγετε^{PräAktImv} δῆ^{Pt} ὦ^{ij} Μοῦσαι^V εἴτε^{Kon} δι^{Prp}
 aber anderen wie du|willst tue. auf|denn ja, o Musen, entweder durch
 but other how you|wish do. lead indeed, O Muses, whether through
 ὠδῆς^G εἶδος^N λίγειαι^{AdjN} εἴτε^{Kon} διὰ^{Prp} γένος^A μουσικὸν^{AdjA} τὸ^{ArtN} λιγύων^G ταύτην^A_{Pr} ἔσχετ^{AorSAkt}
 Gesangs Art hellklingend, oder durch Art musikalische das der|Ligyer diese bekam
 of|song form clear|voiced, whether through kind musical the of|Ligyans this you|had
 ἐπωνυμίαν^A ξύμ^{Prp} μοι^D_{Pr} λάβεσθε^{AorM/Plmv} τοῦ^{ArtG} μύθου^G ὃν^A_{Pr} με^A_{Pr} ἀναγκάζει^{PräAkt} ὃ^{ArtN}
 Benennung, zusammen|mit mir nehmt|auf der Erzählung, welchen mich zwingt der
 surname, with me take|yourselves of|the myth, which me forces the
 βέλτιστος^{AdjNSup} οὐτοσί^N_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} ἵν^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐταῖρος^N αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv}
 beste dieser|hier zu|sagen, damit der Gefährte dessen, und früher
 best this|here to|speak, in|order|that the companion of|him, and formerly
 δοκῶν^N_{PräAkt} [237b] τούτῳ^D_{Pr} σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{Adv} δόξη^{AorAktKnj}
 scheinend diesem zu|sein, jetzt noch mehr er|scheine.
 seeming to|this|man wise wise to|be, now still more he|may|seem.

| | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------------|--|-------------------------------------|--|---------------------------------|--|--|------------------------------------|--|------------------------------|
| ἦν ^{ImpAkt} | οὕτω ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | παῖς ^N | μᾶλλον ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | μειρακίσκος ^N | μάλα ^{Adv} | καλός ^{AdjN} | τούτῳ ^{D_{Pr}} | δὲ ^{Pt} |
| er war he was | so thus | ja indeed | Knabe, boy, | mehr rather | aber but | Jüngelchen, stripling, | sehr very | schön· beautiful· | diesem to this one | aber |
| ἦσαν ^{ImpAkt} | ἐρασταί ^N | πάνυ ^{Adv} | πολλοί ^{AdjN} | εἷς ^{AdjN} | δὲ ^{Pt} | τις ^{N_{Pr}} | αὐτῶν ^{G_{Pr}} | αἰμύλος ^{AdjN} | ἦν ^{ImpAkt} | ὃς ^{N_{Pr}} |
| waren there were | Liebhaber lovers | sehr very | viele. many. | einer one | aber but | einer of them | von ihnen of them | schmeichelnd wheeling | war, was, | welcher who |
| οὐδενός ^{G_{Pr}} | ἥττον ^{AdvKmp} | ἐρῶν ^N | ἐπεπείκει ^{PiqAkt} | τὸν ^{ArtA} | παῖδα ^A | ὥς ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἐρῶν ^{PräAktOp} | | |
| von niemandem of no one | weniger less | liebend loving | hatte überredet he had persuaded | den the | Knaben boy | dass that | nicht not | er lieben würde. he would love. | | |
| καί ^{Kon} | ποτε ^{Pt} | αὐτὸν ^{A_{Pr}} | αἰτῶν ^{PräAkt} | ἔπειθεν ^{ImpAkt} | τοῦτ' ^{A_{Pr}} | αὐτό ^{A_{Pr}} | ὥς ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντι ^{D_{PräAkt}} | |
| und and | einst once | ihn him | bittend asking | er überredete he was persuading | dies this | selbst, itself, | dass that | nicht not | dem Liebenden to the lover | |
| πρὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | ἐρῶντος ^{G_{PräAkt}} | δέοι ^{PräAktOp} | χαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf} | ἔλεγεν ^{ImpAkt} | τε ^{Pt} | ὥδε— ^{Adv} | | | |
| vor before | des the | Liebenden of the lover | nötig wäre it might be needful | Gefallen zu erweisen, to show favor, | er sagte he was saying | ja and | so— thus— | | | |
| περί ^{Prp} | παντός ^{AdjG} | ὧ ^{ij} | παῖ ^V | μία ^{AdjN} | ἀρχὴ ^N | τοῖς ^{ArtD} | μέλλουσι ^{D_{PräAkt}} | καλῶς ^{Adv} | | |
| über about | allem, of everything, | o O | Knabe, boy, | ein one | Anfang beginning | den to those | im Begriff Seienden being about to | gut well | | |
| βουλευέσθαι ^{FuM/Plnf} | [237c] | εἰδέναι ^{PerAktInf} | δεῖ ^{PräAkt} | περί ^{Prp} | οὗ ^{G_{Pr}} | ἂν ^{Pt} | ἢ ^{PräAktKnj} | ἡ ^{ArtN} | βουλή ^N | |
| sich beraten werden· to deliberate· | | zu wissen to know | ist nötig it is necessary | über about | wessen of what | wohl ever | it may be | sei the | Plan, counsel, | |
| ἢ ^{Kon} | παντός ^{AdjG} | ἀμαρτάνειν ^{PräAktInf} | ἀνάγκη ^N | τοὺς ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | πολλοὺς ^{AdjA} | λέληθεν ^{PerAkt} | ὅτι ^{Kon} | | |
| oder or | in allem of everything | zu verfehlen to miss the mark | Notwendigkeit. necessity. | die the | aber but | viele many | ist verborgen it has escaped notice | dass that | | |
| οὐκ ^{Pt} | ἴσασι ^{PerAkt} | τὴν ^{ArtA} | οὐσίαν ^A | ἐκάστου ^{G_{Pr}} | ὥς ^{Kon} | οὖν ^{Pt} | εἰδότες ^{N_{PerAkt}} | οὐ ^{Pt} | διομολογοῦνται ^{Präm/P} | |
| nicht not | sie wissen they know | das the | Wesen essence | jedes. of each. | wie as | nun then | wissend knowing | nicht not | sie vereinbaren they agree together | |
| ἐν ^{Prp} | ἀρχῇ ^D | τῆς ^{ArtG} | σκέψεως ^G | προελθόντες ^{N_{AorSAkt}} | δὲ ^{Pt} | τὸ ^{ArtA} | εἰκός ^{A_{PerAkt}} | ἀποδιδόασιν ^{PräAkt} | | |
| am in | Anfang beginning | der of the | Untersuchung, inquiry, | vorangekommen seiend having advanced | aber but | das the | Wahrscheinliche likely | sie geben· they render· | | |
| οὔτε ^{Kon} | γὰρ ^{Pt} | ἐαυτοῖς ^{D_{Pr}} | οὔτε ^{Kon} | ἀλλήλοις ^{D_{Pr}} | ὁμολογοῦσιν ^{PräAkt} | ἐγὼ ^{N_{Pr}} | οὖν ^{Pt} | καί ^{Kon} | σὺ ^{N_{Pr}} | μὴ ^{Pt} |
| weder neither | denn for | sich selbst to themselves | noch nor | einander to one another | sie stimmen zu. they agree. | ich I | also then | und and | du you | nicht not |
| πάθωμεν ^{AorSAktKnj} | ὃ ^{A_{Pr}} | ἄλλοις ^{AdjD} | ἐπιτιμῶμεν ^{PräAktKnj} | ἀλλ ^{Kon} | ἐπειδὴ ^{Kon} | σοί ^{D_{Pr}} | καί ^{Kon} | ἐμοί ^{D_{Pr}} | | |
| wir erleiden let us suffer | was what | den anderen to others | wir vorwerfen, we reproach, | sondern but | da since | dir to you | und and | mir to me | | |
| ὁ ^{ArtN} | λόγος ^N | πρόκειται ^{Präm/P} | πότερα ^{Kon} | ἐρῶντι ^{D_{PräAkt}} | ἢ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | μᾶλλον ^{Adv} | εἰς ^{Prp} | φιλίαν ^A | |
| die the | Rede speech | vorliegt is set | ob whether | dem Liebenden to the lover | oder or | nicht not | eher rather | in into | Freundschaft friendship | |
| ἰτέον ^{AdjN} | περί ^{Prp} | ἔρωτος ^G | οἷόν ^{AdjN} | τ' ^{Pt} | ἔστι ^{PräAkt} | καί ^{Kon} | ἣν ^{A_{Pr}} | ἔχει ^{PräAkt} | δύναμιν ^A | |
| man soll gehen, to be gone, | über about | Liebe of love | wie geartet such as | ja and | es ist it is | und and | welche which | hat has | Kraft, power, | |
| ὁμολογίᾳ ^D | [237d] | θέμενοι ^{N_{AorSMed}} | ὄρον ^A | εἰς ^{Prp} | τούτῳ ^{A_{Pr}} | ἀποβλέποντες ^{N_{PräAkt}} | καὶ ^{Kon} | | | |
| durch Übereinstimmung by agreement | | gesetzt habend having set | Grenze, boundary, | in into | dieses this | blickend looking toward | und and | | | |
| ἀναφέροντες ^{N_{PräAkt}} | τὴν ^{ArtA} | σκέψιν ^A | ποιώμεθα ^{Präm/P} | εἴτε ^{Kon} | ὠφελίαν ^A | εἴτε ^{Kon} | βλάβην ^A | | | |
| zurückführend referring | die the | Untersuchung inquiry | machen wir let us make | ob whether | Nutzen benefit | oder or | Schaden harm | | | |
| παρέχει ^{PräAkt} | ὅτι ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | ἐπιθυμία ^N | τις ^{N_{Pr}} | ὁ ^{ArtN} | ἔρως ^N | ἅπαντι ^{AdjD} | δῆλον ^{AdjN} |
| es gewährt. it provides. | dass that | ja indeed | nun then | gewiss indeed | Begierde desire | irgendeine some | die the | Liebe, love, | jedem to every one | klar· clear· |
| δ ^{Pt} | αὖ ^{Pt} | καί ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντες ^{N_{PräAkt}} | ἐπιθυμοῦσι ^{PräAkt} | τῶν ^{ArtG} | καλῶν ^{AdjG} | ἴσμεν ^{PerAkt} | τῷ ^{ArtD} | |
| aber but | wiederum again | auch also | nicht not | Liebende loving | begehren they desire | der of the | Schönen, beautiful, | wir wissen. we know. | dem to the | |
| δὴ ^{Pt} | τὸν ^{ArtA} | ἐρῶντά ^{A_{PräAkt}} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | κρινοῦμεν ^{FuAkt} | δεῖ ^{PräAkt} | αὖ ^{Pt} | νοῆσαι ^{AorSAktInf} | |
| also then | den the | Liebenden loving one | und and | auch also | nicht not | wir werden beurteilen; we judge; | es ist nötig it is necessary | wiederum again | zu erfassen to understand | |

ὅτι^{Kon} ἡμῶν^{G Pr} ἐν^{Prp} ἐκάστῳ^{AdjD} δύο^{AdjN} τινέ^{N Pr} ἔσονται^{Du PräAkt} ἰδέα^N ἄρχοντε^{Du PräAkt} καὶ^{Kon} ἄγοντε^{Du PräAkt} οἷν^{DuD Pr} ἐπόμεθα^{PräM/P} ἧ^{Adv} ἂν^{Pt} ἄγητον^{AdjA} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμφυτος^{AdjN} οὕσα^{N PräAkt} ἐπιθυμία^N ἡδονῶν^G ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Pt} ἐπίκτητος^{AdjN} δόξα^N ἐπιεμένη^{N PräM/P} τοῦ^{ArtG} ἀρίστου^{AdjGSup} τούτῳ^{DuD Pr} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ἡμῖν^{D Pr} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ὁμονοεῖτον^{Du PräAkt} ἔστι^{PräAkt} [237e] δὲ^{Pt} ὅτε^{Adv} στασιάζετον^{Du PräAkt} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} ἑτέρα^{AdjN} ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἑτέρα^{AdjN} κρατεῖ^{PräAkt} andere herrscht. other prevails.

St. 238a

[Σωκράτης]: δόξης^G μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} λόγῳ^D ἀγούσης^{G PräAkt} καὶ^{Kon} κρατούσης^{G PräAkt} τῷ^{ArtD} κράτει^D σωφροσύνη^N ὄνομα^N ἐπιθυμίας^G δὲ^{Pt} ἀλόγως^{Adv} ἐλκούσης^{G PräAkt} ἐπὶ^{Prp} ἡδονᾶς^A καὶ^{Kon} ἀρξάσης^{G AorAkt} ἐν^{Prp} ἡμῖν^{D Pr} τῇ^{ArtD} ἀρχῇ^D ὕβρις^N ἐπωνομάσθη^{AorPas} ὕβρις^N δὲ^{Pt} δῆ^{Pt} πολυώνυμον^{AdjN} —πολυμελές^{AdjN} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} πολυμερές^{AdjN} καὶ^{Kon} τούτων^{G Pr} τῶν^{ArtG} ἰδεῶν^G ἐκπρεπής^{AdjN} ἡ^{N Pr} ἂν^{Pt} τύχη^{AorSAktKnj} γενομένη^{N AorMed} τῇ^{ArtA} αὐτῆς^{G Pr} ἐπωνυμίαν^A ὀνομαζόμενον^{A PräM/P} τὸν^{ArtA} ἔχοντα^{A PräAkt} παρέχεται^{PräM/P} οὔτε^{Kon} τινὰ^{A Pr} καλὴν^{AdjA} οὔτ'^{Kon} ἐπαξίαν^{AdjA} κεκτηῖσθαι^{PerM/PlInf} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐδωδὴν^A κρατοῦσα^{N PräAkt} τοῦ^{ArtG} λόγου^G τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἀρίστου^{AdjGSup} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἐπιθυμιῶν^G ἐπιθυμία^N γαστριμαργία^N [238b] τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἔχοντα^{A PräAkt} ταύτουν^{A Pr} τοῦτο^{N Pr} κεκλημένον^{N PerM/P} παρέξεται^{FuM/P} περὶ^{Prp} δ'^{Pt} αὖ^{Pt} μέθας^G τυραννεύσασα^{N AorAkt} τὸν^{ArtA} κεκτημένον^{A PerM/P} ταύτῃ^{D Pr} ἄγουσα^{N PräAkt} δῆλον^{AdjN} οὐ^{G Pr} τεύξεται^{FuM/P} προσρήματος^G καὶ^{Kon} τᾶλλα^{AdjA} δῆ^{Pt} τὰ^{ArtN} τούτων^{G Pr} ἀδελφὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀδελφῶν^G ἐπιθυμιῶν^G ὀνόματα^N τῆς^{ArtG} αἰ^{Adv} δυναστευούσης^{G PräAkt}

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|--|---|--------------------------------|-------------------------------|--|--|---|--------------------------------|------------------------|----------------------------|--------------------|
| ἥ ^{Adv} | προσῆκει ^{PräAkt} | καλεῖσθαι ^{PräM/Plnf} | πρόδηλον. ^{AdjN} | ἧς ^G | δ ^{Pt} | ἐνεκα ^{Prp} | πάντα ^{AdjN} | τὰ ^{ArtN} | | | |
| in which | it is fitting | genannt zu werden to be called | offenkundig. evident. | deren of which | aber but | wegen for the sake | alles all | die the | | | |
| πρόσθεν ^{Adv} | εἴρηται, ^{PerM/P} | σχεδὸν ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | ἤδη ^{Adv} | φανερὸν, ^{AdjN} | λεχθὲν ^N | δὲ ^{Pt} | ἢ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | | |
| früher formerly | ist gesagt worden, it has been said, | fast almost | zwar indeed | schon already | offenbar, evident, | gesagt worden having been said | aber but | oder or | nicht not | | |
| λεχθὲν ^N | πάντως ^{Adv} | σαφέστερον. ^{AdjNKmp} | ἡ ^{ArtN} | γὰρ ^{Pt} | ἄνευ ^{Prp} | λόγου ^G | δόξης ^G | ἐπὶ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | | |
| gesagt worden having been said | ganz altogether | klarer· clearer· | die the | denn for | ohne without | Vernunft of reason | Meinung of opinion | auf towards | das the | | |
| ὀρθὸν ^{AdjA} | ὀρμώσης ^G | κρατήσασα ^N | ἐπιθυμία ^N | πρὸς ^{Prp} | [238c] | ἡδονήν ^A | ἀθρεῖσα ^N | | | | |
| Richtige right | drängend seiender rushing | Herr geworden seiend having prevailed | Begierde desire | zu towards | | Lust pleasure | getragen worden seiend having been borne | | | | |
| κάλλους, ^G | καὶ ^{Kon} | ὕπο ^{Prp} | αὖ ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} | ἐαυτῆς ^G | συγγενῶν ^{AdjG} | ἐπιθυμιῶν ^G | ἐπὶ ^{Prp} | σωμάτων ^G | κάλλος ^A | |
| Schönheit, of beauty, | und and | von by | wieder again | der of the | eigenen her own | verwandten kindred | Begierden desires | auf upon | Körpern bodies | Schönheit beauty | |
| ἐρρωμένως ^{Adv} | ῥωσθεῖσα ^N | νικήσασα ^N | ἀγωγῇ, ^D | ἀπ ^{Prp} | αὐτῆς ^G | τῆς ^{ArtG} | ῥώμης ^G | | | | |
| kräftig vigorously | gestärkt worden seiend having been strengthened | gesiegt habend having won | Führung, by influence, | von from | ihrer her | der the | Kraft strength | | | | |
| ἐπωνυμίαν ^A | λαβοῦσα, ^N | ἔρως ^N | ἐκλήθη. ^{AorPas} | ἀτάρ, ^{Kon} | ὦ ^{ij} | φίλε ^{AdjV} | Φαῖδρε, ^V | δοκῶ ^{PräAkt} | τι ^A | | |
| Beinamen appellation | genommen habend, having taken, | Eros love | wurde genannt. was called. | aber, but, | o O | Freund dear | Phaidros, Phaedrus, | scheine ich I seem | etwas something | | |
| σοί, ^D | ὥσπερ ^{Kon} | ἐμαυτῷ, ^D | θεῖον ^{AdjA} | πάθος ^A | πεπονθέναι, ^{PerAktInf} | πάνυ ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | οὖν, ^{Pt} | ὦ ^{ij} | | |
| dir, to you, | gleichwie just as | mir selbst, to myself, | göttliches divine | Erlebnis experience | erlitten zu haben; to have experienced; | sehr very | zwar indeed | nun, then, | o O | | |
| Σώκρατες, ^V | παρὰ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | εἰωθὸς ^A | εὐροιά ^N | τίς ^N | σε ^A | εἵληφεν. ^{PerAkt} | σιγῇ ^D | | | |
| Sokrates, Socrates, | wider contrary to | das the | das Gewohnte customary | Gunst strömung smooth flow | welche some one you | dich has seized. | hat ergriffen. in silence | mit Schweigen in silence | | | |
| τοίνυν ^{Pt} | μου ^G | ἄκουε. ^{PräAktImv} | τῷ ^{ArtD} | ὄντι ^D | γὰρ ^{Pt} | θεῖος ^{AdjN} | ἔοικεν ^{PerAkt} | ὁ ^{ArtN} | [238d] | | |
| nun denn then indeed | meiner of me | höre. listen. | dem in | Seienden reality | denn for | göttlich divine | scheint it seems | der the | | | |
| τόπος ^N | εἶναι, ^{PräInfAkt} | ὥστε ^{Kon} | ἐάν ^{Kon} | ἄρα ^{Pt} | πολλάκις ^{Adv} | νυμφόληπτος ^{AdjN} | προϊόντος ^G | τοῦ ^{ArtG} | | | |
| Ort place | zu sein, to be, | sodass so that | wenn if | also then | oft often | nymphen ergriffen nymph seized | fort gehend seienden of advancing | der of the | | | |
| λόγου ^G | γένωμαι, ^{AorMedKnj} | μὴ ^{Pt} | θαυμάσης. ^{AorAktKnj} | τὰ ^{ArtN} | νῦν ^{Adv} | γὰρ ^{Pt} | οὐκέτι ^{Adv} | πόρρω ^{Adv} | | | |
| Rede speech | werde, I may become, | nicht not | staune· you may marvel· | die the | jetzt now | denn for | nicht mehr no longer | fern far | | | |
| διθυράμβων ^G | φθέγγομαι. ^{PräM/P} | ἀληθέστατα ^{AdvSup} | λέγεις. ^{PräAkt} | τούτων ^G | μέντοι ^{Pt} | σὺ ^N | αἴτιος. ^{AdjN} | | | | |
| der Dithyramben of dithyramps | töne ich. I utter. | wahrhaftigst most truly | sagst du. you say. | dieser of these | jedoch however | du you are responsible. | schuld. schuld. | | | | |
| ἀλλὰ ^{Kon} | τὰ ^{ArtN} | λοιπὰ ^{AdjN} | ἄκουε. ^{PräAktImv} | ἴσως ^{Adv} | γὰρ ^{Pt} | κὰν ^{KonPt} | ἀποτράποιτο ^{AorMedOp} | τὸ ^{ArtN} | | | |
| aber but | die the | Übrigen remaining | höre· listen· | vielleicht perhaps | denn for | und wohl and if | würde abwenden might turn aside | das the | | | |
| ἐπιόν. ^N | ταῦτα ^N | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | θεῷ ^D | μελήσει, ^{FuAkt} | ἡμῖν ^D | δὲ ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | τὸν ^{ArtA} | παῖδα ^A | |
| Heran kommende. coming thing. | dieses these | zwar indeed | nun then | dem Gott to the god | wird kümmern, it will be a care, | uns to us | aber but | zu towards | dem the | Knaben boy | |
| πάλιν ^{Adv} | τῷ ^{ArtD} | λόγῳ ^D | ιτέον. ^{AdjN} | εἶεν, ^{PräAktOp} | ὧ ^{ij} | φέριστε. ^{AdvSup} | ὃ ^N | μὲν ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | τυγχάνει ^{PräAkt} | |
| wieder again | mit der with the | Rede zu gehen seiend. speech to be gone. | es sei, to be so, | o O | Bester· best one· | was which | zwar indeed | ja then | trifft sich happens | | |
| ὄν ^N | περὶ ^{Prp} | οὗ ^G | βουλευτέον, ^{AdjN} | εἴρηται ^{PerM/P} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ὠρισται, ^{PerM/P} | βλέποντες ^N | | | |
| seiend being | über about | welches zu beraten seiend, of which must be considered, it has been said | und and | ist gesagt worden and | auch also | ist bestimmt worden, it has been defined, | blickend seiend looking | | | | |
| δὲ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | αὐτὸ ^A | τὰ ^{ArtN} | [238e] | λοιπὰ ^{AdjN} | λέγωμεν ^{PräAktKnj} | τίς ^N | ὠφελία ^N | ἢ ^{Kon} | βλάβη ^N |
| aber but | ja indeed | auf towards | dieses it | die the | | Übrigen remaining | lasst uns sagen let us say | welche what | Nutzen benefit | oder or | Schaden harm |
| ἀπό ^{Prp} | τε ^{Pt} | ἐρῶντος ^G | καὶ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | τῷ ^{ArtD} | χαριζομένῳ ^D | ἐξ ^{Prp} | εἰκότος ^G | | | |
| von from | und and | des Liebenden of a lover | und and | nicht not | dem to the | Gefallen erweisenden one showing favor | aus from | Wahrscheinlichen likelihood | | | |

| | | | | | | | | | |
|--|-------------------------|---------------------|-----------------------|------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| συμβήσεται. ^{FuM/P} | τῷ ^{ArtD} | δὴ ^{Pt} | ὑπὸ ^{Prp} | ἐπιθυμίας ^G | ἀρχομένῳ ^D | δουλεύοντι ^D | τε ^{Pt} | ἡδονῇ ^D | |
| wird sich ereignen. it will happen. | dem to the | ja indeed | unter under | Begierde by desire | beherrscht werdenden being ruled | dienenden serving | und and | Lust to pleasure | |
| ἀνάγκη ^N | που ^{Pt} | τὸν ^{ArtA} | ἐρώμενον ^A | ὡς ^{Kon} | ἡδιστον ^{AdjASup} | ἐαυτῷ ^D | παρασκευάζειν. ^{PräInfAkt} | | |
| Notwendigkeit necessity | wohl indeed | den the | Geliebten beloved | als as | angenehmsten most pleasant | sich selbst for himsel | bereit zu machen· to prepare· | | |
| νοσοῦντι ^D | δὲ ^{Pt} | πάν ^{AdjA} | ἡδύ ^{AdjA} | τὸ ^{ArtN} | μὴ ^{Pt} | ἀντιτεῖνον, ^A | κρεῖττον ^{AdjAKmp} | δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} | |
| krank seienden to the sick | aber but | alles everything | angenehm sweet | das the | nicht not | wider strebende, resisting, | besser better | aber but | und also |
| ἴσον ^{AdjA} | ἐχθρόν. ^{AdjA} | | | | | | | | |
| Gleiches equal | feindlich. hostile. | | | | | | | | |

St. 239a

| | | | | | | | | | |
|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--|
| [Σωκράτης]: οὔτε ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | κρεῖττω ^{AdjAKmp} | οὔτε ^{Kon} | ισοούμενον ^A | ἐκὼν ^{AdjN} | ἐραστής ^N | παιδικὰ ^A | ἀνέξεται, ^{FuM/P} | |
| weder neither | ja indeed | besseren better | noch nor | gleich stellenden equal | freiwillig willing | Liebhaber lover | Knaben boys | wird ertragen, will endure, | |
| ἥττω ^{AdjAKmp} | δὲ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ὑποδεέστερον ^{AdjAKmp} | αἰ ^{Adv} | ἀπεργάζεται. ^{PräM/P} | ἥττων ^{AdjNKmp} | δὲ ^{Pt} | | |
| schwächeren worse | aber but | auch also | geringer wertigen more inferior | stets always | macht er· he makes· | unterlegener inferior | aber but | | |
| ἄμαθής ^{AdjN} | σοφοῦ, ^{AdjG} | δειλὸς ^{AdjN} | ἀνδρείου, ^{AdjG} | ἀδύνατος ^{AdjN} | εἰπεῖν ^{AorAktInf} | ῥητορικοῦ, ^{AdjG} | | | |
| unwissender ignorant | des Weisen, of wise, | feiger cowardly | des Tapferen, of brave, | unfähiger unable | zu sagen to speak | rednerischen, of rhetorical, | | | |
| βραδύς ^{AdjN} | ἀγχίνου. ^{AdjG} | τοσούτων ^{AdjG} | κακῶν ^G | καὶ ^{Kon} | ἔτι ^{Adv} | πλειόνων ^{AdjGKmp} | κατὰ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | |
| langsamer slow | Scharf sinnigen. of wit. | so vieler of so many | Übel evils | und and | noch yet | mehrerer of more | gemäß according to | der the | |
| διάνοιαν ^A | ἐραστήν ^A | ἐρωμένῳ ^D | ἀνάγκη ^N | γίγνομένων ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | φύσει ^D | | |
| Gesinnung thought | Liebhaber lover | dem Geliebten to beloved | Notwendigkeit necessity | of things coming to be | und and | auch and | von Natur by nature | | |
| ένόντων ^G | τῶν ^{ArtG} | μὲν ^{Pt} | ἡδεσθαι, ^{PräM/Plnf} | τὰ ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | παρασκευάζειν, ^{PräInfAkt} | ἢ ^{Kon} | | |
| seiender being present | der of the | zwar indeed | sich freuen, to enjoy, | die the | aber but | vorzubereiten, to prepare, | oder or | | |
| στέρεσθαι ^{PräM/Plnf} | τοῦ ^{ArtG} | παραυτίκα ^{Adv} | ἡδέος. ^{AdjG} | εἶναι, ^{PräInfAkt} | [239b] | καὶ ^{Kon} | πολλῶν ^{AdjG} | μὲν ^{Pt} | |
| zu entbehren to be deprived | des of the | Sogleich immediately | Angenehmen. of pleasant. | zu sein, to be, | | und and | vieler of many | zwar indeed | |
| ἄλλων ^{AdjG} | συνουσιῶν ^G | ἀπείργοντα ^A | καὶ ^{Kon} | ὠφελίμων ^{AdjG} | ὅθεν ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | μάλιστα ^{AdvSup} | ἀνὴρ ^N | |
| anderer other | Zusammenkünfte associations | ab haltenden preventing | und and | nützlicher of beneficial | wovon whence | wohl ever | am meisten most | Mann a man | |
| γίγνοιτο, ^{PräM/POp} | μεγάλης ^{AdjG} | αἰτίου ^{AdjA} | εἶναι ^{PräInfAkt} | βλάβης, ^G | μεγίστης ^{AdjGSup} | δὲ ^{Pt} | τῆς ^{ArtG} | | |
| würde werden, might become, | großen of great | Ursache cause | zu sein to be | des Schadens, of harm, | größten of greatest | aber but | der of that | | |
| ὅθεν ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | φρονιμώτατος ^{AdjNSup} | εἴη. ^{PräAktOp} | τοῦτο ^N | δὲ ^{Pt} | ἡ ^{ArtN} | θεία ^{AdjN} | φιλοσοφία ^N | |
| wovon whence | wohl ever | klügster most sensible | wäre. he might be. | dies this | aber but | die the | göttliche divine | Philosophie philosophy | |
| τυγχάνει ^{PräAkt} | ὄν, ^N | ἧς ^G | ἐραστήν ^A | παιδικὰ ^A | ἀνάγκη ^N | πόρρωθεν ^{Adv} | εἴργειν, ^{PräInfAkt} | | |
| trifft happens | seiend, being, | deren of which | Liebhaber lover | Knaben boys | Notwendigkeit necessity | von fern from afar | ab zu halten, to exclude, | | |
| περίφοβον ^{AdjA} | ὄντα ^A | τοῦ ^{ArtG} | καταφρονηθῆναι. ^{AorPasInf} | τά ^{ArtN} | τε ^{Pt} | ἄλλα ^{AdjN} | | | |
| sehr furchtsamen very fearful | seienden being | des of | verachtet zu werden· the being despised· | die the | und and | anderen other | | | |
| μηχανᾶσθαι ^{PräM/Plnf} | ὅπως ^{Kon} | ἂν ^{Pt} | ἢ ^{PräAktKmj} | πάντα ^{AdjA} | ἀγνοῶν ^N | καὶ ^{Kon} | πάντα ^{AdjA} | | |
| ersinnen to contrive | wie how | wohl ever | sei he may be | alles all | nicht wissend ignorant | und and | alles all | | |
| ἀποβλέπων ^N | εἰς ^{Prp} | τὸν ^{ArtA} | ἐραστήν ^A | οἷος ^{AdjN} | ὦν ^N | τῷ ^{ArtD} | μὲν ^{Pt} | ἡδιστος, ^{AdjNSup} | |
| hin blickend looking toward | auf into | den the | Liebhaber, lover, | wie beschaffen such as | seiend being | dem to the | zwar indeed | angenehmste, most pleasant, | |

| | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|--|--|---|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| ἐαυτῷ ^D _{Pr} | δὲ ^{Pt} | βλαβερώτατος ^{AdjNSup} | ἂν ^{Pt} | εἴη. ^{PräAktOp} | τὰ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | κατὰ ^{Prp} | διάνοιαν ^A | [239c] | |
| sich selbst to him self | aber but | schädlichste most harmful | wohl ever | wäre. he might be. | die the | zwar indeed | nun then | nach according to | Gesinnung thought | | |
| ἐπίτροπός ^N _{Te} | καὶ ^{Kon} | κοινωνός ^N | οὐδαμῇ ^{Adv} | λυσিতেλής ^{AdjN} | ἀνὴρ ^N | ἔχων ^N | ἔρωτα. ^A | τὴν ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | | |
| Vormund overseer | und and | auch also | Teilhaber partner | nirgends in no way | vorteilhaft profitable | Mann man | habend having | Liebe. love. | die the | aber but | |
| τοῦ ^{ArtG} | σώματος ^G | ἔξιν ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | θεραπείαν ^A | οἷον ^{AdjA} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ὥς ^{Kon} | θεραπεύσει ^{FuAkt} | οὗ ^G _{Pr} |
| des of the | Körpers body | Haltung condition | und and | auch also | Pflege care | welche what sort | und also | auch and | wie how | wird pflegen he will treat | dessen of which |
| ἂν ^{Pt} | γένηται ^{AorMedKnj} | κύριος, ^{AdjN} | ὃς ^N _{Pr} | ἡδύ ^{AdjA} | πρὸ ^{Prp} | ἀγαθοῦ ^{AdjG} | ἡνάγκασται ^{PerM/P} | | | | |
| wohl ever | werde he may become | Herr, master, | der who | Angenehme the pleasant | vor before | dem Guten of good | ist gezwungen has been compelled | | | | |
| διώκειν, ^{PräInfAkt} | δεῖ ^{PräAkt} | μετὰ ^{Prp} | ταῦτα ^A _{Pr} | ιδεῖν. ^{AorAktInf} | ὀφθήσεται ^{FuPas} | δὴ ^{Pt} | μαλθακόν ^{AdjA} | | | | |
| zu verfolgen, to pursue, | es ist nötig it is necessary | nach after | diesem these | zu sehen. to see. | wird erscheinen he will be seen | ja indeed | weich soft | | | | |
| τινα ^A _{Pr} | καὶ ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | στερεόν ^{AdjA} | διώκων, ^N _{PräAkt} | οὐδ ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | ἡλίῳ ^D | καθαρῷ ^{AdjD} | | | |
| einen some | und and | nicht not | festen firm | nach strebend, pursuing, | noch and not | in in | Sonne sun | reiner pure | | | |
| τεθραμμένον ^A _{PerM/P} | ἀλλὰ ^{Kon} | ὑπὸ ^{Prp} | συμμιγεί ^{AdjD} | σκιᾷ, ^D | πόνων ^G | μὲν ^{Pt} | ἀνδρείων ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | | | |
| aufgezogen worden seienden having been reared | sondern but | unter under | gemischtem mixed | Schatten, shade, | Mühen of toils | zwar indeed | männlicher manly | und and | | | |
| ιδρώτων ^G | ξηρῶν ^{AdjG} | ἄπειρον, ^{AdjA} | ἐμπειρον ^{AdjA} | δὲ ^{Pt} | ἀπαλῆς ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | ἀνάνδρου ^{AdjG} | διαίτης, ^G | | | |
| Schweiße of sweats | trockener dry | unerfahren, inexperienced, | erfahren experienced | aber but | zarter of soft | und and | unmännlicher unmanly | Lebensweise, way of life, | | | |
| [239d] | ἀλλοτρίοις ^{AdjD} | χρῶμασι ^D | καὶ ^{Kon} | κόσμοις ^D | χῆτει ^D | οἰκείων ^{AdjG} | κοσμούμενον, ^A _{PräM/P} | ὅσα ^N _{Pr} | | | |
| | fremden with others | Farben colors | und and | Schmücken and | Mangel ornaments | Eigenen in want | geschmückt werdenden, being adorned, | wie viele as many as | | | |
| τε ^{Pt} | ἄλλα ^{AdjN} | τούτοις ^D _{Pr} | ἔπεται ^{PräM/P} | πάντα ^{AdjA} | ἐπιτηδεύοντα, ^A _{PräAkt} | ἃ ^A _{Pr} | δηλα ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | | |
| und and | andere other | diesen to these | folgt follows | alles all | betreibenden, practicing, | welche which | offenkundig clear | und and | nicht not | | |
| ἄξιον ^{AdjA} | περαιτέρω ^{Adv} | προβαίνειν, ^{PräInfAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} | ἐν ^{AdjA} | κεφάλαιον ^A | ὀρίσασθαι ^A _{AorMed} | ἐπ ^{Prp} | | | | |
| würdig worthy | weiter further | fort zu gehen, to go on, | sondern but | einen one | Hauptpunkt heading | fest gelegt habende having defined | zu to | | | | |
| ἄλλο ^{AdjA} | ιέναι. ^{PräInfAkt} | τὸ ^{ArtN} | γὰρ ^{Pt} | τοιοῦτον ^{AdjN} | σῶμα ^N | ἐν ^{Prp} | πολέμῳ ^D | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἄλλαις ^{AdjD} | |
| einem anderen another | zu gehen. to go. | der the | denn for | solche such | Körper body | in in | Krieg war | und and | auch and | anderen other | |
| χρεῖαις ^D | ὅσαι ^{AdjN} | μεγάλαι ^{AdjN} | οἱ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | ἐχθροὶ ^N | θαρροῦσιν, ^{PräAkt} | οἱ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | φίλοι ^N | καὶ ^{Kon} | |
| Bedürfnissen needs | so viele wie as many as | große great | die the | zwar indeed | Feinde enemies | wagen, are confident, | die the | aber but | Freunde friends | und and | |
| αὐτοὶ ^N _{Pr} | οἱ ^{ArtN} | ἐρασταὶ ^N | φοβοῦνται. ^{PräM/P} | τοῦτο ^N _{Pr} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | ὥς ^{Kon} | δηλον ^{AdjN} | ἐατέον, ^{AdjN} | τὸ ^{ArtN} | |
| selbst themselves | die the | Liebhaber lovers | fürchten sich. fear. | dies this | zwar indeed | nun then | als as | klar clear | zu lassen, to be left alone, | das the | |
| δ ^{Pt} | ἐφεξῆς ^{Adv} | ῥητέον, ^{AdjN} | τίνα ^{AdjA} | [239e] | ἡμῖν ^D _{Pr} | ὠφελίαν ^A | ἢ ^{Kon} | τίνα ^{AdjA} | βλάβην ^A | περὶ ^{Prp} | |
| aber but | der Reihe nach next | zu sagen, to be said, | welchen what | | uns for us | Nutzen benefit | oder or | welchen what | Schaden harm | um concerning | |
| τὴν ^{ArtA} | κτῆσιν ^A | ἡ ^{ArtN} | τοῦ ^{ArtG} | ἐρῶντος ^G _{PräAkt} | ὁμιλία ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐπιτροπείαν ^N | παρέξεται. ^{FuM/P} | | |
| den the | Besitz possession | die the | des of the | Liebenden loving one | Umgang company | und and | auch also | Bevormundung guardianship | wird gewähren. will provide. | | |

St. 240a

| | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------|--------------------|--|--------------------|------------------------------|----------------------------|---------------------------|------------------|--------------------|----------------------|--------------------|---------------------|
| [Σωκράτης] | σαφές ^{AdjN} | δὴ ^{Pt} | τοῦτό ^N _{Pr} | γε ^{Pt} | παντὶ ^{AdjD} | μέν, ^{Pt} | μάλιστα ^{AdvSup} | δὲ ^{Pt} | τῷ ^{ArtD} | ἐραστῇ, ^D | ὅτι ^{Kon} | τῶν ^{ArtG} |
| | klar clear | ja indeed | dies this | zumal at least | jedem to every | zwar, indeed, | am meisten most of all | aber but | dem to the | Liebhaber, lover, | dass that | der of the |
| φιλάτων ^{AdjGSup} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | εὐνουστάτων ^{AdjGSup} | καὶ ^{Kon} | θειοτάτων ^{AdjGSup} | κτημάτων ^G | ὀρφανὸν ^{AdjA} | | | | | |
| liebsten dearest | und and | auch also | wohlgesinntesten most well disposed | und and | göttlichsten most divine | Besitztümer possessions | verwaisten orphaned | | | | | |

πρὸ^{Prp} παντὸς^{AdjG} εὕξαιτ'^{AorMedOp} ἂν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} ἐρώμενον.^A πατρός^G γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
 vor allem würde|wünschen wohl zu|sein den Geliebten· des|Vaters denn und
 before all pray would to|be the beloved· of|father for and
 μητρός^G καὶ^{Kon} συγγενῶν^G καὶ^{Kon} φίλων^G στέρεσθαι^{Präm/Plnf} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A δεῦξαιτο,^{AorMedOp}
 der|Mutter und der|Verwandten und der|Freunde zu|entbehren wohl ihn würde|hinnehmen,
 of|mother and of|kinsmen and of|friends to|be|deprived would him he|would|accept,
 διακωλυτὰς^A καὶ^{Kon} ἐπιτιμητὰς^A ἡγούμενος^N τῆς^{ArtG} ἡδίστης^{AdjGSup} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A ὁμιλίας.^G
 Verhinderer und Tadelnde haltend der angenehmsten zu ihm Umgangs.
 preventers and reprovers considering of|the most|pleasant towards him intercourse.
 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐσίαν^A γ'^{Pt} ἔχοντα^A χρυσοῦ^G ἢ^{Kon} τινος^G ἄλλης^{AdjG} κτήσεως^G οὔτε^{Kon}
 aber jedoch Vermögen ja habenden des|Goldes oder irgendeiner anderen Besitzes weder
 but indeed property at|least having of|gold or of|some other possession neither
 εὐάλωτον^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} οὔτε^{Kon} ἄλόντα^A εὐμεταχείριστον^{AdjA} ἡγήσεται.^{FuMed} ἐξ^{Prp} ὧν^G
 leicht|angreifbaren gleich noch gefangen|Genommenen leicht|handhabbaren wird|halten· aus denen
 easy|to|capture likewise nor having|been|captured easy|to|handle he|will|think· from which
 πᾶσα^{AdjN} ἀνάγκη^N ἐραστὴν^A παιδικοῖς^{AdjD} φθονεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} οὐσίαν^A κεκτημένοις,^D
 jede Notwendigkeit|den|Liebhaber den|Knaben zu|beneiden zwar Vermögen besitz|habenden,
 every necessity lover to|boys to|envy indeed property having|acquired,
 ἀπολλυμένης^G δὲ^{Pt} χαίρειν.^{PräInfAkt} ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἄγαμον,^{AdjA} ἄπαιδα,^{AdjA} ἄοικον^{AdjA} ὅτι^{Kon}
 zugrunde|gehenden aber sich|zu|freuen. noch also|nun unverheiratet, kinderlos, hauslos so|sehr
 of|perishing but to|rejoice. yet then unmarried, childless, houseless that
 πλεῖστον^{AdjASup} χρόνον^A παιδικὰ^{AdjA} ἐραστής^N εὕξαιτ'^{AorMedOp} ἂν^{Pt} γενέσθαι,^{AorSMedInf} τὸ^{ArtA}
 längste Zeit Knaben Liebhaber würde|wünschen wohl zu|werden, das
 most time boy|beloveds lover would|pray would to|be, the
 αὐτοῦ^G γλυκὺ^{AdjA} ὥς^{Kon} πλεῖστον^{AdjASup} χρόνον^A καρποῦσθαι^{Präm/Plnf} ἐπιθυμῶν.^N
 seines|eigenen Süße möglichst längste Zeit zu|genießen begehrend.
 his|own sweet as most time to|enjoy desiring.
 ἔστι^{PräAkt} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} κακά,^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τις^N δαίμων^N ἔμειξε^{AorAkt} τοῖς^{ArtD}
 ist zwar ja und andere Übel, aber irgendein Daimon mischte den
 there|is indeed indeed also other bad, but someone daimōn mixed to|the
 πλείστοις^{AdjDSup} [240b] ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παραυτίκα^{Adv} ἡδονήν,^A οἷον^{Kon} κόλακι,^D δεινῷ^{AdjD} θηρίῳ^D
 meisten in dem sogleich Freude, wie Schmeichler, furchtbarem Tier
 most in the immediately pleasure, for|example to|a|flatterer, to|a|terrible beast
 καὶ^{Kon} βλάβη^D μεγάλη,^{AdjD} ὅμως^{Adv} ἐπέμειξεν^{AorAkt} ἡ^{ArtN} φύσις^N ἡδονήν^A τινα^A οὐκ^{Pt}
 und Schaden großem, dennoch mischte die Natur Freude irgendeine nicht
 and to|harm great, nevertheless mixed|in the nature pleasure some not
 ἄμουσον,^{AdjA} καί^{Kon} τις^N ἐταῖραν^A ὥς^{Kon} βλαβερόν^{AdjA} ψέξειεν^{AorAktOp} ἂν,^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA}
 unmusisch, und irgendeiner Freundin als schädlich tadeln|würde wohl, und andere
 un|musical, and someone courtesan as harmful might|blame would, and other
 πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτοτρόπων^{AdjG} θρεμμάτων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπιτηδεύματων,^G οἷς^D τὸ^{ArtN} γε^{Pt}
 viele der derartiger Zöglinge und auch Betätigungen, denen das ja
 many of|the such|mannered creatures and also pursuits, to|which the at|least
 καθ'^{Prp} ἡμέραν^A ἡδίστοισιν^{AdjDSup} εἶναι^{PräInfAkt} ὑπάρχει.^{PräAkt} παιδικοῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} ἐραστής^N
 gemäß dem|Tag angenehmsten zu|sein besteht· den|Knaben aber Liebhaber
 according|to day to|the|sweetest to|be it|is|the|case· to|boys but lover
 πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} βλαβερῷ^{AdjD} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} συνημερεύειν^{PräInfAkt} πάντων^{AdjG}
 gegenüber dem Schädlichen und zu dem zusammen|Tag|verweilen aller
 towards the harmful and into the together|day|to|spend of|all
 ἀηδέστατον.^{AdjNSup} [240c] ἡλικα^A γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} παλαιὸς^{AdjN} λόγος^N τέρπειν^{PräInfAkt}
 unangenehmst. Altersgenossen denn ja auch der alte Spruch zu|erfreuen
 most|unpleasant. a|peer for indeed also the ancient word to|delight
 τὸν^{ArtA} ἡλικα—^A ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οἶμαι^{Präm/P} χρόνου^G ἰσότης^N ἐπ'^{Prp} ἴσας^{AdjA} ἡδονὰς^A
 den Altersgenossen— die denn ich|meine der|Zeit Gleichheit zu gleiche Freuden
 the peer— the for I|suppose of|time equality upon equal pleasures
 ἄγουσα^N δι'^{Prp} ὁμοιότητα^A φιλιαν^A παρέχεται—^{Präm/P} ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} κόρον^A γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 führend durch Ähnlichkeit Freundschaft gewährt— aber dennoch Überdruß ja und
 leading through likeness friendship provides— but nevertheless satiety at|least and

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|------------------------|------------------------------|----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|---------------------------|----------------------|
| ἡ ^{ArtN} | τούτων ^G | συνουσία ^N | ἔχει. ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | μὴν ^{Pt} | τό ^{ArtN} | γε ^{Pt} | ἀναγκαῖον ^{AdjN} | αὖ ^{Pt} | βαρὺ ^{AdjN} |
| die | dieser | Zusammen sein | hat. | und | freilich | das | ja | Notwendige | wieder | schwer |
| the | of these | companionship | has. | and | indeed | the | at least | necessary | again | heavy |
| παντὶ ^{AdjD} | περὶ ^{Prp} | πάν ^{AdjA} | λέγεται. ^{PräM/P} | ὃ ^N | δη ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | τῇ ^{ArtD} | ἀνομοιότητι ^D | μάλιστα ^{AdvSup} | |
| jedem | über | alles | wird gesagt· | was | ja | zu | der | Unähnlichkeit | am meisten | |
| to every | about | everything | is said· | which | indeed | towards | the | dissimilarity | most | |
| ἐραστῆς ^N | πρὸς ^{Prp} | παιδικὰ ^{AdjA} | ἔχει. ^{PräAkt} | νεωτέρῳ ^{AdjDKmp} | γὰρ ^{Pt} | πρεσβύτερος ^{AdjNKmp} | συνὼν ^N | | | |
| Liebhaber | gegenüber | Knaben | hat. | einem jüngeren | denn | älterer | zusammen seiend | | | |
| lover | towards | boys | has. | to a younger | for | older | being with | | | |
| οὐθ ^{Kon} | ἡμέρας ^G | οὔτε ^{Kon} | νυκτὸς ^G | ἐκὼν ^{AdjN} | ἀπολείπεται, ^{PräM/P} | ἀλλ ^{Kon} | ὕπ ^{Prp} | ἀνάγκης ^G | [240d] | τε ^{Pt} |
| weder | des Tages | noch | der Nacht | freiwillig | weicht, | sondern | von | Not | | und |
| neither | of day | nor | of night | willing | leaves, | but | under | of necessity | | and |
| καὶ ^{Kon} | οἷστρου ^G | ἐλαύνεται, ^{PräM/P} | ὃς ^N | ἐκείνῳ ^D | μὲν ^{Pt} | ἡδονὰς ^A | ἀεὶ ^{Adv} | διδούς ^N | ἄγει, ^{PräAkt} | |
| auch | Raserei | wird getrieben, | welcher | jenem | zwar | Freuden | immer | gebend | führt, | |
| also | of goad | is driven, | who | to that one | indeed | pleasures | always | giving | leads, | |
| ὁρῶντι, ^D | ἀκούοντι, ^D | ἀπτομένῳ, ^D | καὶ ^{Kon} | πᾶσαν ^{AdjA} | αἴσθησιν ^A | αἰσθανομένῳ ^D | | | | |
| sehend, | hörend, | berührend, | und | jede | Wahrnehmung | wahrnehmend | | | | |
| to seeing, | to hearing, | to touching, | and | every | perception | to perceiving | | | | |
| τοῦ ^{ArtG} | ἐρωμένου, ^G | ὥστε ^{Kon} | μεθ ^{Prp} | ἡδονῆς ^G | ἀραρότως ^{Adv} | αὐτῷ ^D | ὕπηρετεῖν. ^{PräInfAkt} | τῷ ^{ArtD} | | |
| des | Geliebten, | sodass | mit | Freude | fest | ihm | zu dienen· | dem | | |
| of | the beloved, | so that | with | pleasure | firmly | to him | to serve· | to the | | |
| δὲ ^{Pt} | δη ^{Pt} | ἐρωμένῳ ^D | ποῖον ^{AdjA} | παραμύθιον ^A | ἢ ^{Kon} | τίνας ^A | ἡδονὰς ^A | διδούς ^N | ποιήσει ^{FuAkt} | |
| aber | ja | Geliebten | welche Art | Zuspruch | oder | welche | Freuden | gebend | wird machen | |
| but | indeed | beloved | what kind | consolation | or | which | pleasures | giving | will make | |
| τὸν ^{ArtA} | ἴσον ^{AdjA} | χρόνον ^A | συνόντα ^A | μὴ ^{Pt} | οὐχὶ ^{Pt} | ἐπ ^{Prp} | ἔσχατον ^{AdjA} | ἐλθεῖν ^{AorSAktInf} | | |
| den | gleichen | Zeit | zusammen seienden | nicht | keineswegs | bis zu | Äußerstes | zu kommen | | |
| the | equal | time | being with | not | not | towards | extreme | to come | | |
| ἀηδίας— ^G | ὁρῶντι ^D | μὲν ^{Pt} | ὄψιν ^A | πρεσβυτέραν ^{AdjAKmp} | καὶ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | ῥα, ^D | | |
| der Unlust— | sehend | zwar | Anblick | älteren | und | nicht | in | Blüte Zeit, | | |
| of disgust— | to seeing | indeed | sight | older | and | not | in | prime, | | |
| ἐπομένων ^G | δὲ ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} | ἄλλων ^{AdjG} | ταύτῃ, ^D | ἃ ^A | καὶ ^{Kon} | λόγῳ ^D | ἐστὶν ^{PräAkt} | [240e] | |
| der Folgenden | aber | der | anderen | hierin, | welche | auch | Rede | ist | | |
| of following | but | of the | others | thus, | which | even | in word | it is | | |
| ἀκούειν ^{PräInfAkt} | οὐκ ^{Pt} | ἐπιτερπές, ^{AdjN} | μὴ ^{Pt} | ὅτι ^{Kon} | δη ^{Pt} | ἔργῳ ^D | ἀνάγκης ^G | ἀεὶ ^{Adv} | προσκειμένης ^G | |
| zu hören | nicht | angenehm, | nicht | dass | ja | Tat | der Not | immer | angelegt seienden | |
| to hear | not | pleasant, | not | that | indeed | in deed | of necessity | always | being attached | |
| μεταχειρίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} | φυλακὰς ^A | τε ^{Pt} | δη ^{Pt} | καχυποτόπους ^{AdjA} | φυλαττομένῳ ^D | διὰ ^{Prp} | | | | |
| zu behandeln, | Wachen | und | ja | argwöhnische | bewacht werdendem | durch | | | | |
| to deal with, | guards | and | indeed | mistrustful of drink | being watched | through | | | | |
| παντὸς ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | πρὸς ^{Prp} | ἅπαντας, ^{AdjA} | ἀκαίρους ^{AdjA} | τε ^{Pt} | ἐπαίνους ^A | καὶ ^{Kon} | ὑπερβάλλοντας ^A | | |
| des Ganzen | und | gegen | alle, | unzeitige | und | Lobreden | und | übertreibende | | |
| all | and | towards | all, | untimely | and | praises | and | exceeding | | |
| ἀκούοντι, ^D | ὥς ^{Kon} | δ ^{Kon} | αὐτῶς ^{Adv} | ψόγους ^A | νήφοντος ^G | μὲν ^{Pt} | οὐκ ^{Pt} | ἀνεκτοῦς, ^{AdjA} | εἰς ^{Prp} | |
| hörend, | so | aber | ebenso | Tadel | des Nüchternen | zwar | nicht | erträglich, | in | |
| to one hearing, | as | and | likewise | reproaches | of one sober | indeed | not | tolerable, | into | |
| δὲ ^{Pt} | μέθην ^A | ιόντος ^G | πρὸς ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} | μὴ ^{Pt} | ἀνεκτῷ ^{AdjD} | ἐπαισχεῖς, ^{PräM/P} | παρρησία ^D | | |
| aber | Trunkenheit | gehenden | zusätzlich | dem | nicht | Erträglichen | schämst dich, | Freimütigkeit | | |
| but | drunkenness | of one going | in addition | to the | not | tolerable | you are ashamed, | with frankness | | |
| κατακορεῖ ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | ἀναπεπταμένη ^D | χρωμένου; ^G | | | | | | | |
| übersättigt | und | offen | sich bedienenden; | | | | | | | |
| he gluts | and | with spread open | using; | | | | | | | |

St. 241a

| | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|-------------------|-------------------|--------------------------|------------------|--------------------|-----------------------------|--------------------|------------------|---------------------|---------------------|
| [Σωκράτης]: καὶ ^{Kon} | ἐρῶν ^N | μὲν ^{Pt} | βλαβερός ^{AdjN} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀηδής, ^{AdjN} | λήξας ^N | δὲ ^{Pt} | τοῦ ^{ArtG} | ἐρωτος ^G |
| und | liebend | zwar | schädlich | und | auch | unangenehm,aufgehört habend | aber | der | Liebe | |
| and | loving | indeed | harmful | and | also | unpleasant, having ceased | but | of | the love | |

εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔπειτα^{Adv} χρόνον^A ἄπιστος^{AdjN}, εἰς^{Prp} ὃν^A πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
 in den späteren Zeit unzuverlässig, in welchen viele und mit vieler
 into the thereafter time untrustworthy, into which many and with many
 ὀρκῶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} δεήσεων^G ὑπισχνούμενος^N μόγις^{Adv} κατεῖχε^{ImpAkt} τήν^{ArtA} γ' ^{Pt} ἐν^{Prp}
 Eide und auch Bitten versprechend kaum hielt|zurück die ja in
 oaths and also entreaties promising scarcely was|holding|back the at|least in
 τῷ^{ArtD} τότε^{Adv} συνουσίαν^A ἐπίπονον^{AdjA} οὕσαν^A φέρειν^{PräInfAkt} δι'^{Prp} ἐλπίδα^A ἀγαθῶν^{AdjG}
 der damaligenZusammen|sein mühevoll seiende zu|ertragen durch Hoffnung der|Güter.
 the then companionship painful being to|bear through hope of|good|things.
 τότε^{Adv} δὴ^{Pt} δέον^N ἐκτίνειν^{PräInfAkt} μεταβαλὼν^N ἄλλον^{AdjA} ἄρχοντα^A ἐν^{Prp} αὐτῷ^{Pr}
 dann ja Nötiges zu|bezahlen, gewechselt|habend anderen Herrscher in sich|selbst
 then indeed necessary to|pay, having|changed another ruler in him|self
 καὶ^{Kon} προστάτην^A νοῦν^A καὶ^{Kon} σωφροσύνην^A ἀντ'^{Prp} ἔρωτος^G καὶ^{Kon} μανίας^G ἄλλος^{AdjN}
 und Beschützer, Verstand und Besonnenheit statt der|Liebe und Raserei, ein|anderer
 and protector, mind and moderation instead|of love and madness, another
 γεγυνώς^N λέληθεν^{PerAkt} τὰ^{ArtN} παιδικὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτὸν^A χάριν^A ἀπαιτεῖ^{PräAkt}
 geworden|seiend ist|verborgen die Knaben. und der zwar ihn Dank fordert|zurück
 having|become has|escaped|notice the boyish|things. and the indeed him favor demands|back
 τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} ὑπομιμνήσκων^N τὰ^{ArtA} πραχθέντα^A καὶ^{Kon} λεχθέντα^A ὡς^{Kon}
 der damaligen, erinnernd die getan|wordenen und gesagt|wordenen, wie
 of|the then, reminding the things|done and things|said, as
 τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{Pr} διαλεγόμενος^N ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπ'^{Prp} αἰσχύνης^G οὔτε^{Kon} εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 dem ihm sich|unterredend· der aber von Scham weder zu|sagen
 to|the himself conversing· the but under shame neither to|say
 τολμᾷ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἄλλος^{AdjN} γέγονεν^{PerAkt} οὐθ'^{Kon} ὅπως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} προτέρας^{AdjG}
 wagt dass ein|anderer geworden|ist, noch wie die der früheren
 dares that another has|become, nor how the of|the former
 ἀνοήτου^{AdjG} ἀρχῆς^G ὀρκωμόσιά^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποσχέσεις^A ἐμπεδῶσῃ^{AorAktKnj} [241b] ἔχει^{PräAkt}
 unvernünftigen Herrschaft Eid|Gelöbnisse und auch Versprechen erfüllen|möge hat,
 foolish rule oath|contracts and also promises he|may|make|good he|has,
 νοῦν^A ἤδη^{Adv} ἐσχικῶς^N καὶ^{Kon} σεσωφρονηκῶς^N ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} πράττων^N
 Verstand schon gehabt|habend und besonnen|geworden, damit nicht handelnd
 mind already having|had and having|been|sensible, in|order|that not doing
 ταῦτα^A τῷ^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ὁμοίως^{AdjN} τε^{Pt} ἐκείνῳ^{Pr} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^N πάλιν^{Adv}
 dieselben dem früheren ähnlich und jenem auch der selbe wieder
 the|same to|the before like and to|that|man and the same again
 γένηται^{AorSMedKnj} φυγὰς^N δὴ^{Pt} γίγνεται^{PräM/P} ἐκ^{Prp} τούτων^G καὶ^{Kon} ἀπεστερηκῶς^N ὑπ'^{Prp}
 werde. Flüchtling ja wird aus diesen, und beraubt|seiend von
 he|may|become. fugitive indeed he|becomes out|of these, and having|been|deprived by
 ἀνάγκης^G ὁ^{ArtN} πρὶν^{Adv} ἐραστής^N ὀστράκου^G μεταπεσόντος^G ἔται^{PräM/P} φυγῇ^D
 Not der frühere Liebhaber, der|Scherbe umgefallen|seienden, eilt zur|Flucht
 necessity the formerly lover, of|shell having|fallen|aside, hastens to|flight
 μεταβαλὼν^N ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀναγκάζεται^{PräM/P} διώκειν^{PräInfAkt} ἀγανακτῶν^N καὶ^{Kon}
 über|gewechselt|habend· der aber wird|gezwungen zu|verfolgen entrüstet|seiend und
 having|changed· the but is|compelled to|pursue being|indignant and
 ἐπιθεάζων^N ἡγνοηκῶς^N τὸ^{ArtN} ἅπαν^{AdjN} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἔδει^{ImpAkt}
 Götter|beschwörend, nicht|erkannt|habend das Ganze aus|dem Anfang, dass nicht also war|nötig
 invoking|the|gods, having|not|understood the whole from beginning, that not then it|was|necessary
 ποτὲ^{Pt} ἐρῶντι^D καὶ^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἀνάγκης^G ἀνοήτῳ^{AdjD} χαρίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} [241c]
 je dem|Liebenden und von Zwang dem|Unvernünftigen Gefallen|zu|erweisen, sondern
 ever to|the|lover and under of|necessity to|a|fool to|show|favor, but
 πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} μὴ^{Pt} ἐρῶντι^D καὶ^{Kon} νοῦν^A ἔχοντι^D εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
 viel mehr nicht dem|Liebenden und Verstand habenden· wenn aber nicht,
 much rather not to|a|lover and mind to|one|having· if but not,
 ἀναγκαῖον^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} ἐνδοῦναι^{AorSAktInf} αὐτὸν^{Pr} ἀπίστῳ^{AdjD} δυσκόλῳ^{AdjD} φθονερῳ^{AdjD}
 notwendig wäre ein|räumen sich|selbst unzuverlässigen, mürrischen, neidischen,
 necessary might|be to|yield him|self to|an|untrustworthy, to|a|hard, to|an|envious,

| | | | | | | | | | | |
|---|-------------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|---|----------------------|
| ἀηδεῖ, ^{AdjD} | βλαβερῶ ^{AdjD} | μὲν ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | οὐσίαν, ^A | βλαβερῶ ^{AdjD} | δὲ ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | |
| unangenehmen, to an unpleasant, | schädlichen to a harmful | zwar indeed | hinsichtlich towards | Vermögen, property, | schädlichen to a harmful | aber but | hinsichtlich towards | der the | des of | |
| σώματος ^G | ἔξιν, ^A | πολὺ ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | βλαβερωτάτῳ ^{AdjDSup} | πρὸς ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | τῆς ^{ArtG} | ψυχῆς ^G | | |
| Körpers the body | Beschaffenheit, condition, | viel much | aber but | schädlichsten to the most harmful | hinsichtlich towards | der the | der of | Seele the soul | | |
| παίδευσιν, ^A | ἧς ^G | οὔτε ^{Kon} | ἀνθρώποις ^D | οὔτε ^{Kon} | θεοῖς ^D | τῇ ^{ArtD} | ἀληθείᾳ ^D | τιμιώτερον ^{AdjNKmp} | οὔτε ^{Kon} | |
| Erziehung, education, | deren of which | weder neither | Menschen to men | noch nor | Göttern to gods | der to the | Wahrheit truth | Wertvolleres more precious | weder neither | |
| ἔστιν ^{PräAkt} | οὔτε ^{Kon} | ποτέ ^{Pt} | ἔσται. ^{FuM/P} | ταῦτά ^N | τε ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | χρή, ^{PräAkt} | ῶ ^{ij} παῖ, ^V | συννοεῖν, ^{PräInfAkt} | |
| ist is | noch nor | jemals ever | sein wird. will be. | dieses these things | und and | nun then | es ist nötig, it is needful, | o Knabe, O boy, | mit zu denken, to consider, | |
| καὶ ^{Kon} | εἰδέναι ^{PerAktInf} | τὴν ^{ArtA} | ἐραστοῦ ^G | φιλίαν ^A | ὅτι ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | μετ, ^{Prp} | εὐνοίας ^G | γίγνεται, ^{PräM/P} | |
| und and | zu wissen to know | die the | des Liebhabers of a lover | Freundschaft friendship | dass that | nicht not | mit with | Wohllollen goodwill | geschieht, it comes to be, | |
| ἀλλὰ ^{Kon} | σιτίου ^G | τρόπον, ^A | χάριν ^A | πλησμονῆς, ^G [241d] | ὡς ^{Kon} | λύκοι ^N | ἄρνas ^A | ἀγαπῶσιν, ^{PräAkt} | ὡς ^{Adv} | |
| sondern von Speise but of food | Art, manner, | um willen for the sake | Sättigung, of fullness, | | wie as | Wölfe wolves | Lämmer lambs | lieben, love, | so thus | |
| παῖδα ^A | φιλοῦσιν ^{PräAkt} | ἐρασταί. ^N | τοῦτ, ^N | ἐκεῖνο, ^N | ῶ ^{ij} | Φαῖδρε. ^V | οὐκέτ, ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | τὸ ^{ArtA} | πέρα ^A |
| Knaben boy | lieben they love | Liebhaber. lovers. | dies this | jenes, that, | o O | Phaidros. Phaedrus. | nicht mehr no longer | wohl would | das the | Ende limit |
| ἀκούσαις ^{AorSAktOp} | ἐμοῦ ^G | λέγοντος, ^G | ἀλλ, ^{Kon} | ἤδη ^{Adv} | σοι ^D | τέλος ^N | ἔχέτω ^{PräAktImv} | ὁ ^{ArtN} | | |
| würdest hören you might hear | meiner of me | sprechenden, speaking, | sondern but | schon already | dir to you | Ende an end | habe let have | die the | | |
| λόγος. ^N | καίτοι ^{Kon} | ῶμην ^{ImpM/P} | γε ^{Pt} | μεσοῦν ^A | αὐτόν, ^A | καὶ ^{Kon} | ἐρεῖν ^{FuAktInf} | τὰ ^{ArtA} | ἴσα ^{AdjA} | |
| Rede. speech. | und doch and yet | ich meinte I thought | ja indeed | mittig seiend being midway | ihn, it, | und and | zu sagen to say | die the | gleichen equal | |
| περὶ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντος, ^G | ὡς ^{Kon} | δεῖ ^{PräAkt} | ἐκεῖνῳ ^D | χαρίζεσθαι ^{PräM/Plnf} | μᾶλλον, ^{AdvKmp} | | |
| über about | den the | nicht not | Liebenden, loving one, | dass that | es ist nötig it is necessary | jenem to that one | Gefallen zu erweisen to show favor | mehr, rather, | | |
| λέγων ^N | ὅσα ^N | αὐ ^{Pt} | ἔχει ^{PräAkt} | ἀγαθὰ. ^{AdjN} | νῦν ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | δῆ, ^{Pt} | ῶ ^{ij} | Σώκρατες, ^V | τί ^N |
| sprechend saying | so viel wie as many as | wieder again | hat he has | Güter. good things. | nun now | aber but | ja, indeed, | o O | Sokrates, Socrates, | was what |
| ἀποπαύη; ^{PräM/P} | οὐκ ^{Pt} [241e] | ἦσθου, ^{PerM/P} | ῶ ^{ij} | μακάριε, ^{AdjV} | ὅτι ^{Kon} | ἤδη ^{Adv} | ἔπη ^A | φθέγγομαι ^{PräM/P} | | |
| hörst auf; do you cease; | nicht not | hast bemerkt, did you perceive, | o O | Seligler, blessed, | dass that | schon already | Verse verses | töne ich I utter | | |
| ἀλλ, ^{Kon} | οὐκέτι ^{Adv} | διθυράμβους, ^A | καὶ ^{Kon} | ταῦτα ^A | ψέγων; ^N | ἔαν ^{Kon} | δ, ^{Kon} | ἐπαινεῖν ^{PräInfAkt} | | |
| sondern but | nicht mehr no longer | Dithyramben, dithyramps, | und and | dieses these things | tadelnd; blaming; | wenn if | aber then | zu loben to praise | | |
| τὸν ^{ArtA} | ἕτερον ^{AdjA} | ἄρξωμαι, ^{AorSMedKnj} | τί ^A | με ^A | οἶει ^{PräM/P} | ποιήσειν; ^{FuAktInf} | ἄρ, ^{Pt} | οἶσθ, ^{PerAkt} | | |
| den the | anderen other | anfinge, I should begin, | was what | mich me | meinst du do you think | machen werden; to do; | etwa then | weißt du do you know | | |
| ὅτι ^{Kon} | ὑπὸ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | Νυμφῶν, ^G | αἷς ^D | με ^A | σὺ ^N | προθύβαλες ^{AorSAkt} | ἐκ ^{Prp} | προνοίας, ^G | σαφῶς ^{Adv} |
| dass that | von under | den the | Nymphen, Nymphs, | denen to whom | mich me | du you | vor geworfen hast you put forward | aus out of | Vor Sorge, forethought, | klar clearly |
| ἐνθουσιάζω; ^{FuAkt} | λέγω ^{PräAkt} | οὖν ^{Pt} | ἐνὶ ^{AdjD} | λόγῳ ^D | ὅτι ^{Kon} | ὅσα ^A | τὸν ^{ArtA} | ἕτερον ^{AdjA} | | |
| schwärmen werden; I shall be inspired; | ich sage I say | also then | in einem in one | Wort word | dass that | so viel wie as many things | den the | anderen other | | |
| λελοιδορήκαμεν, ^{PerAkt} | τῷ ^{ArtD} | ἐτέρῳ ^{AdjD} | τάναντία ^{AdjN} | τούτων ^G | ἀγαθὰ ^{AdjN} | πρόσεστιν. ^{PräAkt} | | | | |
| wir haben geschmäht, we have reviled, | dem to the | dem anderendie to the other | Entgegengesetzten the opposite things | dieser of these | gute Dinge good things | sind vorhanden. are present. | | | | |
| καὶ ^{Kon} | τί ^A | δεῖ ^{PräAkt} | μακροῦ ^{AdjG} | λόγου; ^G | περὶ ^{Prp} | γὰρ ^{Pt} | ἀμφοῖν ^{AdjDuG} | ικανῶς ^{Adv} | εἴρηται. ^{PerM/P} | |
| und and | was what | es bedarf there is need | eines langen of long | Diskurses; of speech; | über about | denn for | beide of both | hinreichend sufficiently | ist gesagt worden. it has been said. | |

| | | | | | | | | | | |
|------------------------------|-------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|------------------------|------------------------|
| καὶ ^{Kon} | οὐτὸν ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | οὐ ^{ArtN} | μῦθος ^N | ὅτι ^{Kon} | πᾶσι ^{Kon} | προσελθὲν ^{PräInfAkt} | προσέειπε ^{PräAkt} | αὐτῷ ^D | τοῦτο ^A |
| und | so | ja | der | Mythos | dass | zu erleiden | | es zukommt | ihm, | dies |
| and | thus | indeed | the | myth | that | to suffer | | is fitting | to him, | this |
| πείσεται ^{FuMed} | κἀγὼ ^{KonN} | τὸν ^{ArtA} | ποταμὸν ^A | τοῦτον ^A | διαβάς ^N | ἀπέρχομαι ^{Präm/P} | πρὶν ^{Prp} | | | |
| wird erleiden | und ich | den | Fluss | diesen | über getreten seiend | ich gehe weg | bevor | | | |
| he will suffer | and I | the | river | this | having crossed | I go away | before | | | |
| ὑπὸ ^{Prp} | σοῦ ^G | τι ^A | μεῖζον ^{AdjAKmp} | ἀναγκασθῆναι ^{AorPasInf} | μήπω ^{Pt} | γε ^{Pt} | ὥς ^{ij} | Σώκρατες ^V | πρὶν ^{Prp} | |
| unter | von dir | etwas | Größeres | gezwungen zu werden. | noch nicht | ja, | o | Sokrates, | bevor | |
| by | you | something | greater | to be compelled. | not yet | indeed, | O | Socrates, | before | |
| ἂν ^{Pt} | τὸ ^{ArtA} | καῦμα ^A | παρέλθῃ ^{AorAktKmj} | ἢ ^{Kon} | οὐχ ^{Pt} | ὅρᾳς ^{PräAkt} | ὥς ^{Kon} | σχεδὸν ^{Adv} | ἤδη ^{Adv} | μεσημβρία ^N |
| wohl | die | Hitze | vorüber gehe. | oder | nicht | siehst | wie | beinahe | schon | Mittag |
| ever | the | heat | may pass. | or | not | do you see | that | almost | already | midday |
| ἵσταται ^{Präm/P} | ἡ ^{ArtN} | δὴ ^{Pt} | καλουμένη ^N | σταθερά ^{AdjN} | ἀλλὰ ^{Kon} | περιμένιναντες ^N | καὶ ^{Kon} | | | |
| steht | die | ja | so genannt seiend | Stillstand; | sondern | ab gewartet habend | und | | | |
| is set | the | indeed | being called | fixed; | but | having waited around | and | | | |
| ἅμα ^{Adv} | περὶ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | εἰρημένων ^G | διαλεχθέντες ^N | τάχα ^{Adv} | ἐπειδὰν ^{Kon} | ἀποψυχῇ ^{AorAktKmj} | | | |
| zugleich | über | der | gesagt seienden | sich unterredet habend, | bald | sobald | ab kühle | | | |
| at once | about | the | having been said | having conversed, | perhaps | whenever | it may cool | | | |
| ἵμεν ^{PräInfAkt} | θειῶς ^{AdjN} | γ ^{Pt} | εἰ ^{PräAkt} | περὶ ^{Prp} | τοὺς ^{ArtA} | λόγους ^A | ὥς ^{ij} | Φαῖδρε ^V | καὶ ^{Kon} | ἁπλῶς ^{Adv} |
| zu gehen. | göttlich | ja | bist | in Bezug auf | die | Reden, | o | Phaidros, | und | einfach |
| to go. | divine | indeed | you are | about | the | speeches, | O | Phaedrus, | and | simply |
| θαυμάσιος ^{AdjN} | οἶμαι ^{Präm/P} | γὰρ ^{Pt} | ἐγὼ ^N | τῶν ^{ArtG} | ἐπὶ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | σοῦ ^G | βίου ^G | γεγονότων ^G | |
| bewunderungswürdig. | ich meine | denn | ich | der | auf | des | deines | Lebens | geschehen seiender | |
| marvellous. | I think | for | I | of the | upon | the | your | life | having happened | |
| λόγων ^G | [242b] | μηδένα ^A | πλείους ^{AdjAKmp} | ἢ ^{Kon} | σέ ^A | πεποιηκέναι ^{PerAktInf} | γεγενῆσθαι ^{PerMedInf} | | | |
| Reden | | keinen | mehr | als | dich | gemacht zu haben | geworden zu sein | | | |
| of speeches | | no one | more | than | you | to have made | to have become | | | |
| ἦτοι ^{Pt} | αὐτὸν ^A | λέγοντα ^A | ἢ ^{Kon} | ἄλλους ^A | ἐνί ^{AdjD} | γέ ^{Pt} | τῷ ^D | τρόπῳ ^D | | |
| vielmehr | ihn | sprechend | oder | andere | in einem | ja | irgendeinem | Weise | | |
| or indeed | him self | speaking | or | others | in one | indeed | some | manner | | |
| προσαναγκάζοντα ^A | —Σιμμίαν ^A | Θηβαῖον ^{AdjA} | ἐξαιρῶ ^{PräAkt} | λόγου ^G | τῶν ^{ArtG} | δὲ ^{Pt} | ἄλλων ^{AdjG} | | | |
| hinzu an nötigend | —Simmias | thebanisch | ich nehme aus | des Berichts | der | aber | anderen | | | |
| compelling | —Simmias | Theban | I except | from account | of the | but | others | | | |
| πάμπολυ ^{Adv} | κρατεῖς [—] | καὶ ^{Kon} | νῦν ^{Adv} | αὖ ^{Pt} | δοκεῖς ^{PräAkt} | αἰτιός ^{AdjN} | μοι ^D | γεγενῆσθαι ^{PerMedInf} | | |
| sehr viel | du übertriffst— | und | jetzt | wiederum | du scheinst | schuld | mir | geworden zu sein | | |
| by far | you prevail— | and | now | again | you seem | responsible | to me | to have become | | |
| λόγῳ ^D | τινὶ ^D | ῥηθῆναι ^{AorPasInf} | οὐ ^{Pt} | πόλεμόν ^A | γέ ^{Pt} | ἀγγέλλεις ^{PräAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} | πῶς ^{Adv} | | |
| durch einen Diskurs | irgendeinen | gesagt zu werden. | nicht | Krieg | ja | meldest. | sondern | wie | | |
| | | | | | | | | | | |

δὲ^{Pt} σπουδαῖος, ^{AdjN} ἀλλ, ^{Kon} ὥσπερ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} τὰ ^{ArtA} γράμματα ^A φαῦλοι, ^{AdjN} ὅσον^N ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐμαυτῷ^D ^{Pr}
aber tüchtig, sondern wie die die Buchstaben armselig, insofern zwar mir|selbst
but serious, but just|as the the letters petty, as|much indeed to|my|self
μόνον^{Adv} ἱκανός, ^{AdjN} σαφῶς ^{Adv} οὖν^{Pt} ἤδη ^{Adv} μαυθάνω, ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA} ἀμάρτημα, ^A ὥς ^{Kon} δὴ^{Pt} τοι, ^{Pt} ὥ ^{ij}
allein hinreichend· klar also schon verstehe das Vergehen. wie ja doch, o
only sufficient· clearly then already I|learn the error. that indeed to|you, O
ἐταῖρε, ^V μαντικόν ^{AdjN} γέ^{Pt} τι ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ, ^N ἐμέ^A ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ἔθραξε, ^{AorAkt} μέν^{Pt} τι ^A ^{Pr}
Gefährte, mantisch ja etwas auch die Seele· mich denn erschütterte zwar etwas
companion, prophetic indeed somewhat and the soul· me for it|shook indeed something
καὶ ^{Kon} πάλαι ^{Adv} λέγοντα, ^{PräAkt} τὸν ^{ArtA} λόγον, ^A καὶ ^{Kon} πῶς ^{Adv} ἐδυσσωπούμην, ^{ImpM/P} κατ' ^{Prp}
und längst sprechend den Diskurs, und irgendwie ich|scheute|nich nach
and long|ago speaking the speech, and somehow I|was|awed according|to
Ἴβυκον, ^A μή^{Pt} τι ^A ^{Pr} παρὰ ^{Prp} θεοῖς^D [242d]
Ibykos, nicht|etwa etwas bei den|Göttern
Ibycus, lest something beside the|gods

ἀμβλακῶν^N ^{AorAkt} τιμὰν^A ^{Prp} πρὸς ^{Prp} ἀνθρώπων^G ^{AorAkt} ἀμείψω· ^{AorAkt}
fehlgegangen|seiend Ehre gegen der|Menschen ich|vergelte·
having|erred honor at|the|hands|of men I|shall|receive|in|return·

Ibycus Frag. 24, Bergk.

[Σωκράτης]: νῦν^{Adv} δ, ^{Pt} ἡσθημαι ^{PerMed} τὸ ^{ArtA} ἀμάρτημα, ^A λέγεις, ^{PräAkt} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} τί; ^A ^{Pr} δεινόν, ^{AdjA} ὥ ^{ij}
jetzt aber ich|habe|wahrgenommen das Vergehen. sagst denn ja was; schrecklich, o
now but I|have|perceived the error. do|you|say but indeed what; terrible, O
Φαῖδρε, ^V δεινόν ^{AdjA} λόγον ^A αὐτός, ^N ^{Pr} τε ^{Pt} ἐκόμισας, ^{AorAkt} ἐμέ^A ^{Pr} τε ^{Pt} ἠνάγκασας, ^{AorAkt} εἰπέϊν, ^{AorAktInf}
Phaidros, schrecklich Rede du|selbst und brachtest mich und du|zwangst zu|sagen.
Phaedrus, terrible speech yourself and you|brought me and you|compelled to|say.
πῶς ^{Adv} δὴ; ^{Pt} εὐήθη ^{AdjN} καὶ ^{Kon} ὑπὸ ^{Prp} τι ^A ^{Pr} ἀσεβῆ, ^{AdjA} οὗ^G ^{Pr} τίς ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt} εἴη, ^{PräAktOp}
wie denn; einfältig und unter etwas frevliges· wovon wer wohl wäre
how indeed; simple and under somewhat impious· than|which who ever might|be
δεινότερος; ^{AdjNKmp} οὐδεὶς, ^N ^{Pr} εἰ ^{Kon} γέ^{Pt} σὺ ^N ^{Pr} ἀληθῆ ^{AdjA} λέγεις, ^{PräAkt} τί ^N ^{Pr} οὖν; ^{Pt} τὸν ^{ArtA} ἔρωτα^A
schrecklicher; niemand, wenn ja du Wahres sagst. was denn; die Liebe
more|terrible; no|one, if indeed you true|things say. what then; the love
οὐκ ^{Pt} Ἀφροδίτης, ^G καὶ ^{Kon} θεόν ^A τινα ^A ^{Pr} ἡγῆ; ^{PräM/P} λέγεται, ^{PräM/P} γέ^{Pt} δὴ, ^{Pt} οὐ ^{Pt} τι ^N ^{Pr} ὑπὸ ^{Prp}
nicht der|Aphrodite und einen|Gottirgendeinen hältst|du; wird|gesagt ja ja. nicht etwas von
not of|Aphrodite and god some do|you|hold; it|is|said indeedindeed. not at|all by
γέ^{Pt} Λυσίου, ^G οὐδὲ ^{Kon} ὑπὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} σοῦ ^G λόγου, ^G ὃς ^N ^{Pr} διὰ ^{Prp} [242e] τοῦ ^{ArtG} ἐμοῦ ^G ^{Pr}
ja Lysias, noch von des Deinen Diskurses, der durch den meinen
indeed Lysias, nor by the your of|speech, which through the my
στόματος ^G καταφαρμακευθέντος ^G ^{AorPas} ὑπὸ ^{Prp} σοῦ ^G ^{Pr} ἐλέχθη, ^{AorPas}
Mund verzaubert|worden|seienden von dir wurde|gesagt.
mouth having|been|enchanted by you was|said.

St. 243a

[Σωκράτης]: εἰ ^{Kon} δ, ^{Pt} ἔστιν, ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὖν^{Pt} ἔστι, ^{PräAkt} θεὸς ^N ἢ ^{Kon} τι ^N ^{Pr} θεῖον ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} Ἔρως, ^N
wenn aber es|ist, wie ja es|ist, ein|Gott oder etwas göttlich der Eros,
if but there|is, just|as then there|is, god or some divine the Eros,
οὐδὲν ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt} κακὸν ^{AdjN} εἴη, ^{PräAktOp} τῷ ^{ArtDuN} δέ^{Pt} λόγῳ ^{DuN} τῷ ^{ArtDuN} νυνδὴ ^{Adv} περὶ ^{Prp} αὐτοῦ ^G ^{Pr}
nichts wohl schlecht wäre, die aber Reden die soeben über ihn
nothing ever evil might|be, the|two but speeches the|two just|now about him
εἰπέτην ^{Du} ^{AorAkt} ὥς ^{Kon} τοιούτου ^{AdjG} ὄντος, ^G ^{PräAkt} ταύτῃ ^{Adv} τε ^{Pt} οὖν^{Pt} ἡμαρτανέτην ^{Du} ^{AorAkt}
saget als eines|solchen seienden· so und also ihr|beide|habt|gefehlt
you|two|said that of|such|a|kind being· in|this|way and then you|two|erred
περὶ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ἔρωτα, ^A ἔτι ^{Adv} τε ^{Pt} ἡ ^{ArtN} εὐήθεια ^N αὐτοῖν ^{DuG} ^{Pr} πάνυ ^{Adv} ἀστεία, ^{AdjN} τὸ ^{ArtN}
in|Bezug|auf die Liebe, noch und die Einfalt der|beiden sehr possierlich, das
about the love, yet and the simplicity of|you|two very witty, the

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|--|--|---|----------------------------------|---|---|---|------------------------------|---------------------|-------------|
| μηδὲν ^A _{Pr} | ὕγιες ^{AdjA} | λέγοντε ^{DuN} _{PräAkt} | μηδὲ ^{Kon} | ἀληθὲς ^{AdjA} | σεμνύνεσθαι ^{PräM/Plnf} | ὥς ^{Kon} | τι ^N _{Pr} | | | |
| nichts nothing | Gesundes sound | sagend saying two | noch nor | Wahres true | sich brüsten to be puffed up | dass as | etwas something | | | |
| ὄντε ^{DuN} _{PräAkt} | εἰ ^{Kon} | ἄρα ^{Pt} | ἀνθρωπίσκους ^A _{Pr} | τινας ^A _{Pr} | ἐξαπατήσαντε ^{DuN} _{AorAkt} | εὐδοκίμησέτου ^{Du} _{FuAkt} | | | | |
| seiend, being two, | wenn if | etwa then | Menschlein little men | einige some | hintergangen habend having deceived two | ihr beide werdet Ansehen haben you two will be in repute | | | | |
| ἐν ^{Prp} _{Pr} | αὐτοῖς ^D _{Pr} | ἐμοῖ ^D _{Pr} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} _{ij} | φίλε ^{AdjV} | καθήρασθαι ^{AorMedInf} | ἀνάγκη ^N | ἔστιν ^{PräAkt} | δὲ ^{Pt} | |
| bei among | ihnen. them. | mir to me | zwar indeed | nun, then, | o O | Freund, friend, | sich reinigen to purify myself | Notwendigkeit· necessity· | es ist there is | aber but |
| τοῖς ^{ArtD} | ἀμαρτάνουσι ^D _{PräAkt} | περί ^{Prp} | μυθολογίαν ^A | καθαρόν ^N | ἀρχαῖος ^{AdjN} | ὃν ^A _{Pr} | Ὅμηρος ^N | μὲν ^{Pt} | | |
| den to the | Fehlenden erring | in Bezug auf about | Mythologie myth telling | Reinigungs Ritus purification | alt, ancient, | den which | Homer | zwar indeed | | |
| οὐκ ^{Pt} | ἦσθετο ^{AorMed} | Στησίχορος ^N | δέ ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} | γὰρ ^{Pt} | ὀμμάτων ^G | στερηθεῖς ^N _{AorPas} | διὰ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | |
| nicht not | bemerkte, had perceived, | Stesichoros Stesichorus | aber. but. | der of the | nämlich for | Augen eyes | beraubt worden seiend wegen having been deprivedbecause of | | der the | |
| Ἑλένης ^G | κακηγορίαν ^A | οὐκ ^{Pt} | ἡγνόησεν ^{AorAkt} | ὥσπερ ^{Kon} | Ὅμηρος ^N | ἀλλ ^{Kon} | ἅτε ^{Kon} | μουσικὸς ^{AdjN} | | |
| Helena Helens | Schmähung slander | nicht not | verfehlte failed to recognize | wie just as | Homer, Homer, | sondern but | da inasmuch as | musisch musical | | |
| ὦν ^N _{PräAkt} | ἔγνω ^{AorAkt} | τὴν ^{ArtA} | αἰτίαν ^A | καὶ ^{Kon} | ποιεῖ ^{PräAkt} | εὐθύς— ^{Adv} | | | | |
| seiend being | erkannte he knew | die the | Ursache, cause, | und and | macht he makes | sogleich— straightway— | | | | |

| | | | | |
|--------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------|----------------------------------|
| οὐκ ^{Pt} | ἔστ ^{PräAkt} | ἔτμος ^{AdjN} | λόγος ^N | οὗτος ^N _{Pr} |
| nicht not | ist is | wahr true | Rede speech | diese, this, |
| οὐδ ^{Kon} | ἔβας ^{AorSAkt} | ἐν ^{Prp} | νηυσὶν ^D | εὐσέλμοις ^{AdjD} |
| noch nor | du gingst you went | in in | Schiffen ships | gut geruderten, well benched, |
| οὐδ ^{Kon} | ἵκεο ^{AorMed} | Πέργαμα ^A | Τροίας ^G | |
| noch nor | du kamst an you came | Pergama Pergamum | Trojas· of Troy· | |

Stesichorus Frag. 32 Bergk

| | | | | | | | | | | | |
|-------------|--|--|---------------------------------|---------------------------------|--|---|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| [Σωκράτης]: | καὶ ^{Kon} | ποιήσας ^N _{AorAkt} | δὴ ^{Pt} | πᾶσαν ^{AdjA} | τὴν ^{ArtA} | καλουμένην ^A _{PräM/P} | Παλινωδίαν ^A | παραχρῆμα ^{Adv} | | | |
| | und and | gemacht habend having made | ja indeed | die ganze whole | die the | so genannt werdende being called | Palinode Palinode | augenblicklich immediately | | | |
| | ἀνέβλεψεν ^{AorAkt} | ἐγὼ ^N _{Pr} | οὐ ^{Pt} | σοφώτερος ^{AdjNKmp} | ἐκείνων ^G _{Pr} | γενήσομαι ^{FuMed} | κατ ^{Prp} | αὐτό ^A _{Pr} | | | |
| | blickte wieder. looked up again. | ich I | also then | weiser wiser | jener than those | werde werden I shall become | hinsichtlich according to | dessen this | | | |
| | γε ^{Pt} | τοῦτο ^A _{Pr} | πρὶν ^{Prp} | γάρ ^{Pt} | τι ^A _{Pr} | παθεῖν ^{AorAktInf} | διὰ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | Ἐρωτος ^G | κακηγορίαν ^A |
| | ja indeed | dieses· this· | ehe before | denn for | etwas for something | zu erleiden to suffer | wegen because of | der the | des of the | Eros Love | Schmähung slander |
| | πειράσομαι ^{FuMed} | αὐτῷ ^D _{Pr} | ἀποδοῦναι ^{AorSAktInf} | τὴν ^{ArtA} | παλινωδίαν ^A | γυμνῇ ^{AdjD} | τῇ ^{ArtD} | κεφαλῇ ^D | καὶ ^{Kon} | | |
| | ich werde versuchen I shall attempt | ihm to him | zurück zu geben to give back | die the | Palinode, palinode, | entblößten with bare | dem the | Kopf head | und and | | |
| | οὐχ ^{Pt} | ὥσπερ ^{Kon} | τότε ^{Adv} | ὑπ ^{Prp} | αἰσχύνης ^G | ἐγκεκαλυμμένος ^N _{PerM/P} | τουτωνί ^G _{Pr} | ὧ ^{ij} | Σώκρατες ^V | οὐκ ^{Pt} | |
| | nicht not | wie just as | damals then | unter under | Scham of shame | verhüllt gewesen seiend. having been veiled. | dieser da, of these here, | o O | Sokrates, Socrates, | nicht not | |
| | ἔστιν ^{PräAkt} | ἅττ ^A _{Pr} | ἂν ^{Pt} | ἐμοὶ ^D _{Pr} | εἶπες ^{AorAkt} | ἡδίω ^{AdjAKmp} | καὶ ^{Kon} | [243c] | γάρ ^{Pt} | ὠγαθέ ^{ijAdjV} | |
| | gibt es there is | was immer whatever things | wohl ever | mir to me | du sagtest you said | Angenehmeres. more pleasant. | und and | | denn, for, | o Bester O good man | |
| | Φαῖδρε ^V | ἐννοεῖς ^{PräAkt} | ὥς ^{Kon} | ἀναιδῶς ^{Adv} | εἴρησθον ^{Du} _{PerM/P} | τῷ ^{ArtDuN} | λόγῳ ^{DuN} | οὗτός ^N _{Pr} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | |
| | Phaidros, Phaedrus, | du bedenkst you consider | wie how | frech shamelessly | sind gesagt worden have been said two | die the two | Reden, speeches, | dieser this | und and | auch also | |
| | ὁ ^{ArtN} | ἐκ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | βιβλίου ^G | ῥηθείς ^N _{AorPas} | εἰ ^{Kon} | γὰρ ^{Pt} | ἀκούων ^N _{PräAkt} | τις ^N _{Pr} | τύχοι ^{AorAktOp} | |
| | der the | aus from | dem the | Buch book | gesagt worden seiende. spoken. | wenn if | denn for | hörend hearing | jemand someone | zufällig wäre might happen | |

| | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|--|---|--|--|
| ἡμῶν ^G _{Pr} | γεννάδας ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | πρᾶος ^{AdjN} | τὸ ^{ArtA} | ἥθος, ^A | ἐτέρου ^{AdjG} | δὲ ^{Pt} | τοιούτου ^{AdjG} | ἐρῶν ^N _{PräAkt} |
| unser of us | edel noble | und | mild gentle | das the | Wesen, eines anderen character, of another | aber | | solchen such | liebend loving |
| ἢ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | πρότερόν ^{Adv} | ποτε ^{Pt} | ἐρασθεῖς, ^N _{AorPas} | λεγόντων ^G _{PräAkt} | ὥς ^{Kon} | διὰ ^{Prp} | σμικρὰ ^{AdjA} | |
| oder or | auch and | früher earlier | einst once | verliebt gewesen seiend, having been in love, | sagenden of those saying | dass | wegen because of | kleiner Dinge small things | |
| μεγάλας ^{AdjA} | ἐχθρας ^A | οἱ ^{ArtN} | ἐρασταὶ ^N | ἀναιροῦνται ^N _{Präm/P} | καὶ ^{Kon} | ἔχουσι ^N _{PräAkt} | πρὸς ^{Prp} | τὰ ^{ArtA} | |
| große great | Feindschaften enmities | die the | Liebhaber lovers | heben auf sich are destroyed | und | verhalten sich have | gegenüber towards | den the | |
| παιδικὰ ^{AdjA} | φθονερῶς ^{Adv} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | βλαβερῶς ^{Adv} | πῶς ^{Adv} | οὐκ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | οἶει ^N _{Präm/P} | αὐτὸν ^A _{Pr} |
| Knaben Geliebten boy beloveds | neidisch jealously | und | auch also | schädlich, harmfully, | wie how | nicht not | wohl do you think | meinst du ij | ihn him |
| ἡγεῖσθαι ^N _{PräMedInf} | ἀκούειν ^N _{PräInfAkt} | ἐν ^{Prp} | ναῦταις ^D | που ^{Adv} | τεθραμμένων ^G _{PerM/P} | καὶ ^{Kon} | οὐδένα ^A _{Pr} | | |
| für halten to consider | zu hören to hear | in | Seeleuten among | irgendwo sailors somewhere | aufgezogen seienden having been reared | und | keinen no one | | |
| ἐλευθερον ^{AdjA} | ἔρωτα ^A | ἐωρακότων ^G _{PerAkt} | πολλοῦ ^{AdjG} | δ, ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | δεῖν ^N _{PräInfAkt} | ἡμῖν ^D _{Pr} | [243d] | |
| freien free | Eros love | gesehen habenden, having seen, | von vielm by much | ja but | wohl ever | nötig to be necessary | uns to us | | |
| ὁμολογεῖν ^N _{PräInfAkt} | ἃ ^A _{Pr} | ψέγομεν ^N _{PräAkt} | τὸν ^{ArtA} | ἔρωτα, ^A | ἴσως ^{Adv} | νῇ ^{Prp} | Δί, ^A | ὣ ^{ij} | Σώκρατες. ^V |
| einzugestehen to agree | was what things | wir tadeln we blame | den the | Eros; love; | vielleicht perhaps | bei by | Zeus, Zeus, | o O | Sokrates. Socrates. |
| τοῦτόν ^A _{Pr} | γε ^{Pt} | τοίνυν ^{Pt} | ἐγώγε ^N _{Pr} | αἰσχυρόμενος, ^N _{Präm/P} | καὶ ^{Kon} | αὐτόν ^A _{Pr} | τὸν ^{ArtA} | ἔρωτα ^A | |
| diesen this one | ja indeed | also then | ich ja I at least | mich schämend, being ashamed, | und and | ihn him | den the | Eros love | |
| δεδιώς, ^N _{PerAkt} | ἐπιθυμῶ ^N _{PräAkt} | ποτίμῳ ^{AdjD} | λόγῳ ^D | οἶον ^{Kon} | ἄλμυράν ^{AdjA} | ἀκοὴν ^A | | | |
| fürchtend, having feared, | begehre ich I desire | mit ehrbarer with a propitiatory | Rede speech | gleichsam as if | salzige salty | Anhörung hearing | | | |
| ἀποκλύσασθαι ^N _{AorMedInf} | συμβουλεύω ^N _{PräAkt} | δὲ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | Λυσία ^D | ὅτι ^{Kon} | τάχιστα ^{AdvSup} | γράψαι ^N _{AorAktInf} | | |
| ab zu spülen· to wash off· | rate I advise | aber but | auch and | Lysias to Lysias | dass that | möglichst schnell fastest | schreiben to write | | |
| ὥς ^{Kon} | χρῆ ^N _{PräAkt} | ἐραστῇ ^D | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἢ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντι ^D _{PräAkt} | ἐκ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ὁμοίων ^{AdjG} |
| wie how | es nötig it is needful | dem Liebhaber to a lover | eher rather | als than | nicht not | dem Liebenden to one loving | aus from | den the | Gleichen similar |
| χαρίζεσθαι ^N _{Präm/PlInf} | ἀλλ, ^{Kon} | εὖ ^{Adv} | ἴσθι ^N _{PräAktImv} | ὅτι ^{Kon} | ἔξει ^N _{FuAkt} | τοῦθ, ^A _{Pr} | οὕτω ^{Adv} | σοῦ ^G _{Pr} | γὰρ ^{Pt} |
| Gefallen zu erweisen. to show favor. | sondern but | gut well | wisse know | dass that | es haben wird it will be | dies this | so· thus· | deiner of you | ja for |
| εἰπόντος ^G _{AorAkt} | τὸν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | ἐραστοῦ ^G | ἐπαινον, ^A | πᾶσα ^{AdjN} | ἀνάγκη ^N | Λυσίαν ^A | ὕπ, ^{Prp} | ἐμοῦ ^G _{Pr} |
| gesagt habenden having said | den the | des of the | Liebhabers lover | Lob, praise, | jede every | Notwendigkeit necessity | Lysias | von by | mir me |
| ἀναγκασθῆναι ^N _{AorPasInf} | [243e] | γράψαι ^N _{AorAktInf} | αὐ ^{Pt} | περί ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | αὐτοῦ ^G _{Pr} | λόγον. ^A | τοῦτο ^A _{Pr} | |
| gezwungen zu werden to be compelled | | zu schreiben to write | wiederum again | über about | des the | selben same | Rede. speech. | dies this | |
| μὲν ^{Pt} | πιστεύω, ^N _{PräAkt} | ἕωςπερ ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | ἧς ^N _{PräAktKmj} | ὅς ^N _{Pr} | εἴ, ^N _{PräAkt} | λέγε ^N _{PräAktImv} | τοίνυν ^{Pt} | |
| zwar indeed | ich glaube, I believe, | solange so long as | wohl ever | du seiest you may be | der who | du bist. you are. | sprich speak | also then | |
| θαρρῶν. ^N _{PräAkt} | ποῦ ^{Adv} | δῆ ^{Pt} | μοι ^D _{Pr} | ὁ ^{ArtN} | παῖς ^N | πρὸς ^{Prp} | ὃν ^A _{Pr} | ἐλεγον; ^N _{ImpAkt} | ἵνα ^{Kon} |
| zuversichtlich. being bold. | wo where | denn indeed | mir to me | der the | Knabe boy | zu toward | welchen whom | ich sprach; I was speaking; | damit in order that |
| καὶ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | ἀνήκοος ^{AdjN} | ὦν ^N _{PräAkt} | φθάση ^N _{AorAktKmj} | χαρισάμενος ^N _{AorMed} | | | |
| | er höre, he may hear, | und and | nicht not | unhörig unhearing | seiend being | er zuvorkomme he may anticipate | Gefallen getan habend having shown favor | | |
| τῷ ^{ArtD} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντι. ^D _{PräAkt} | οὗτος ^N _{Pr} | παρὰ ^{Prp} | σοι ^D _{Pr} | μάλα ^{Adv} | πλησίον ^{Adv} | ἀεὶ ^{Adv} | πάρεστιν, ^N _{PräAkt} |
| dem to the | nicht not | Liebenden. loving one. | dieser this one | bei beside | dir you | sehr very | nahe near | immer always | ist anwesend, is present, |
| ὅταν ^{Kon} | σὺ ^N _{Pr} | βούλῃ ^N _{Präm/P} | | | | | | | |
| sobald whenever | du you | willst. may wish. | | | | | | | |

St. 244a

| | | | | | | | | | | |
|-------------|------------------------------------|---|-------------------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|-------------------------|---------------------------------|-----------------------------|
| [Σωκράτης]: | οὕτως ^{Adv} | τοῖνυν ^{Pt} | ὦ ^{ij} | παῖ ^V | καλέ ^{Adv} | ἐννόησον ^{AorAktImv} | ὥς ^{Kon} | ὁ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | πρότερος ^{AdjNKmp} |
| | so leben thus | also, then, | o O | Knabe boy | edler, dear, | bedenke, understand, | dass that | der the | zwar indeed | frühere former |
| | ἦν ^{ImpAkt} | λόγος ^N | Φαίδρου ^G | τοῦ ^{ArtG} | Πυθοκλέους ^G | Μυρρινουσίου ^{AdjG} | ἀνδρός ^G | ὃν ^A | δὲ ^{Pt} | μέλλω ^{Präm/P} |
| | Rede was | war speech | des Phaidros of Phaedrus | des of the | Pythokles, Pythocles, | ein Myrrinsier of Myrrhinous | Mann· of a man· | welchen which | aberich im Begriff bin but | am about |
| | λέγειν ^{PräInfAkt} | Στησιχόρου ^G | τοῦ ^{ArtG} | Εὐφήμου ^G | Ἱμεραίου ^{AdjG} | λεκτέος ^{AdjN} | δὲ ^{Pt} | ὧδε ^{Adv} | ὅτι ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} |
| | zu sagen, to speak | des Stesichoros of Stesichorus | des of the | Euphemos, Euphemus, | Himeräer. of Himera. | zu sagen to be said | aber but | so, thus, | dass that | nicht not |
| | ἔστ' ^{PräAkt} | ἔτυμος ^{AdjN} | λόγος ^N | ὃς ^N | ἄν ^{Pt} | παρόντος ^G | ἔραστοῦ ^G | τῷ ^{ArtD} | μὴ ^{Pt} | ἐρῶντι ^D |
| | ist is | wahr true | Rede speech | der welche who | wohl ever | anwesend seienden of being present | Liebhabs of a lover | dem to the | nicht not | Liebenden loving one |
| | μᾶλλον ^{AdvKmp} | φῆ ^{PräAktKnj} | δεῖν ^{PräInfAkt} | χαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf} | διότι ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | | |
| | eher rather | sagen möge he may say | nötig zu sein it to be necessary | Gefallen zu erweisen, to show favor, | weil because | ja indeed | der the | zwar on the one hand | | |
| | μαίνεται ^{Präm/P} | ὁ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | σωφρονεῖ ^{PräAkt} | εἰ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | ἦν ^{ImpAkt} | ἁπλοῦν ^{AdjN} | τὸ ^{ArtN} |
| | raset, is mad, | der the | aber but | ist besonnen. is sensible. | wenn if | zwar on the one hand | denn for | war it was | einfach simple | das the |
| | μανίαν ^A | κακὸν ^{AdjN} | εἶναι ^{PräInfAkt} | καλῶς ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | ἐλέγετο ^{ImpM/P} | νῦν ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | τὰ ^{ArtN} | μέγιστα ^{AdjNSup} |
| | Wahnsinn madness | Übel bad | zu sein, to be, | gut well | wohl would | würde es gesagt· be said· | jetzt now | aber but | die the | größten greatest |
| | τῶν ^{ArtG} | ἀγαθῶν ^{AdjG} | ἡμῖν ^D | γίνεται ^{Präm/P} | διὰ ^{Prp} | μανίας ^G | θεία ^{AdjD} | μέντοι ^{Pt} | δόσει ^D | |
| | der of the | Güter good things | uns for us | geschieht come to be | durch through | Wahnsinn, madness, | göttlicher divine | Gabe however | jedoch gift | |
| | διδομένης ^G | ἢ ^N | τε ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | Δελφοῖς ^D | προφήτις ^N | αἱ ^N | τ' ^{Pt} |
| | gegeben werdender. being given. | die which | ja and | und for | nämlich indeed | in in | Delphi Delphi | Seherin prophetess | die who | und and |
| | ἱέρειαι ^N | μανεῖσαι ^N | μὲν ^{Pt} | πολλὰ ^{AdjA} | δὴ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | καλὰ ^{AdjA} | ιδίᾳ ^{Adv} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} |
| | Priesterinnen priestesses | rasend geworden having raved | zwar indeed | vieles many | ja indeed | und and | Schönes beautiful things | privat privately | und and | auch also |
| | τὴν ^{ArtA} | Ἑλλάδα ^A | ἡργάσαντο ^{AorM/P} | σωφρονοῦσαι ^{PräAkt} | δὲ ^{Pt} | βραχέα ^{AdjA} | ἢ ^{Kon} | οὐδέν ^A | καὶ ^{Kon} | |
| | Griechenland the | bewirkten Greece | besonnen, worked, | seiend being sensible | aber but | wenig little things | oder or | nichts· nothing· | und and | |
| | ἐὰν ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | λέγωμεν ^{PräAktKnj} | Σίβυλλαν ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἄλλους ^{AdjA} | οἳ ^N | μαντικῇ ^D | |
| | wenn if ever | ja indeed | wir sagen we may say | Sibylle Sibyl | und and | auch also | andere, others, | welche whoever | mit Weissagung prophetic art | |
| | χρώμενοι ^N | ἐνθέω ^{AdjD} | πολλὰ ^{AdjA} | δὴ ^{Pt} | πολλοῖς ^{AdjD} | προλέγοντες ^N | εἰς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | μέλλον ^A | |
| | sich bedienend using | göttlicher inspired | vieles many things | ja indeed | vielen for many | voraus sagend foretelling | in into | die the | Zukunft future | |
| | ῥθωσαν ^{AorAkt} | μηκύνοιμεν ^{AorAktOp} | ἂν ^{Pt} | δὴ ^{AdjA} | παντὶ ^{AdjD} | λέγοντες ^N | τόδε ^N | μὴν ^{Pt} | | |
| | richteten, set right, | wir könnten verlängern we might lengthen | wohl ever | Offenkundiges clear things | jedem to everyone | sagend. saying. | dies this | jedoch indeed | | |
| | ἄξιον ^{AdjN} | ἐπιμαρτύρασθαι ^{AorM/Plnf} | ὅτι ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | τῶν ^{ArtG} | παλαιῶν ^{AdjG} | οἱ ^{ArtN} | τὰ ^{ArtA} | ὀνόματα ^A | |
| | würdig worthy | zu bezeugen, to bear witness, | dass that | auch even | der of the | Alten ancients | die those | die the | Namen names | |
| | τιθέμενοι ^N | οὐκ ^{Pt} | αἰσχρὸν ^{AdjA} | ἡγοῦντο ^{ImpM/P} | οὐδὲ ^{Kon} | ὄνειδος ^A | μανίαν ^A | οὐ ^{Pt} | [244c] | γὰρ ^{Pt} |
| | setzten setting | nicht not | schändlich shameful | hielten they thought | noch nor | Vorwurf reproach | Wahnsinn· madness· | nicht not | ja for | wohl ever |
| | τῇ ^{ArtD} | καλλίστῃ ^{AdjDSup} | τέχνῃ ^D | ἣ ^D | τὸ ^{ArtN} | μέλλον ^N | κρίνεται ^{Präm/P} | αὐτὸ ^A | τοῦτο ^A | |
| | der to the | schönsten most beautiful | Kunst, art, | durch welche by which | das the | Zukünftige future | entschieden wird, is judged, | eben the very | dies this | |
| | τοῦνομα ^{ArtAN} | ἐμπλέκοντες ^N | μανικὴν ^{AdjA} | ἐκάλεσαν ^{AorAkt} | ἀλλ ^{Kon} | ὥς ^{Kon} | καλοῦ ^{AdjG} | | | |
| | der Name the name | ein flechtend interweaving | manisch manic | nannten sie. they called. | sondern but | als as | eines Guten of good | | | |
| | ὄντος ^G | ὅταν ^{Kon} | θεία ^{AdjD} | μοῖρα ^D | γίγνηται ^{Präm/P} | οὕτω ^{Adv} | νομίσαντες ^N | | | |
| | seiend, being, | sobald whenever | göttlichem by divine | Anteil Schicksal share fate | es geschieht, it may come to be, | so thus | meinend having thought | | | |

ἔθεντο, ^{AorMed} οἱ ^{ArtN} δε ^{Pt} νῦν ^{Adv} ἀπειροκάλως ^{Adv} τὸ ^{ArtA} ταῦ ^A ἐπεμβάλλοντες ^N ^{PräAkt} μαντικὴν ^{AdjA}
 setzten|sie, they|set, those but now unskillfully the tau ein|schiebend inserting mantisch divinatory
 ἐκάλεσαν, ^{AorAkt} ἐπεὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τήν ^{ArtA} γε ^{Pt} τῶν ^{ArtG} ἐμφρόνων, ^{AdjG} ζητησιν ^A τοῦ ^{ArtG} μέλλοντος ^G
 nannten|sie, they|called, da since auch die at|least of|the Verständigen, sensible, Suche der Zukunft
 διὰ ^{Prp} τε ^{Pt} ὀρνίθων ^G ποιουμένων ^G ^{PräM/P} καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} σημείων, ^G ἅτ' ^{Kon} ἐκ ^{Prp} διανοίας ^G
 durch sowohl der|Vögel machenden als|auch der anderen Zeichen, insofern aus Überlegung
 through and birds making and of|the other signs, since from thought
 ποριζομένων ^G ^{PräM/P} ἀνθρωπίνῃ ^{AdjD} οἴσει ^D νοῦν ^A τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἱστορίαν, ^A οἰονοιστικὴν ^{AdjA}
 beschafft|werdender menschlicher Meinung Verstand und auch Forschung, vogelschauerisch
 being|procured human opinion mind and also inquiry, bird|sign|art
 ἐπωνόμασαν, ^{AorAkt} [244d] ἣν ^A ^{Pr} νῦν ^{Adv} οἰωνιστικὴν ^{AdjA} τῷ ^{ArtD} ὦ ^D σεμνύνοντες ^N ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN}
 benannten|sie, they|named, welche jetzt oionistikē mit|dem Omega ehrend die
 which now omen|art with|the omega dignifying the
 νεοὶ ^{AdjN} καλοῦσιν, ^{PräAkt} ὅσω ^D ^{Pr} δὴ ^{Pt} οὖν ^{Pt} τελεώτερον ^{AdjNKmp} καὶ ^{Kon} ἐντιμότερον ^{AdjNKmp}
 Jungen nennen, um|wie|viel ja also vollkommener und ehrenvoller
 young|men call, by|how|much indeed then more|perfect and more|honored
 μαντικὴ ^N οἰωνιστικῆς, ^G τὸ ^{ArtN} τε ^{Pt} ὄνομα ^N τοῦ ^{ArtG} ὀνόματος ^G ἔργον ^N τ' ^{Pt} ἔργου, ^G τόσω ^D ^{Pr}
 die|Weissagung als|Vogelschau, das auch Name des Namens Werk und|auch des|Werkes, um|so
 divination of|augury, the and name of|the name work and of|work, by|so|much
 κάλλιον ^{AdjNKmp} μαρτυροῦσιν, ^{PräAkt} οἱ ^{ArtN} παλαιοὶ ^{AdjN} μανίαν ^A σωφροσύνης ^G τὴν ^{ArtA} ἐκ ^{Prp} θεοῦ ^G
 schöner fairer bezeugen die Alten den|Wahnsin|der|Besonnenheit die aus Gott
 they|testify the ancients madness of|temperance the from god
 τῆς ^{ArtG} παρ' ^{Prp} ἀνθρώπων ^G γιγνομένης, ^G ^{PräM/P} ἀλλὰ ^{Kon} μὴν ^{Pt} νόσων ^G γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} πόνων ^G
 der bei Menschen entstehenden, sondern freilich Leiden ja und Mühen
 of|the from|beside men coming|to|be, but indeed of|diseases at|least and of|toils
 τῶν ^{ArtG} μεγίστων, ^{AdjGSup} ἃ ^A ^{Pr} δὴ ^{Pt} παλαιῶν ^{AdjG} ἐκ ^{Prp} μηνιμάτων ^G ποθεν ^{Adv} ἔν ^{Prp} τισι ^D ^{Pr}
 der größten, welche ja alter aus Flüchen irgendwo in einigen
 of|the greatest, which indeed of|old from wrath|curses from|somewhere in some
 τῶν ^{ArtG} γενῶν ^G ἣ ^{ArtN} μανία ^N ἐγγενομένη ^N ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} προφητεύσασα, ^N ^{AorAkt} οἷς ^D ^{Pr}
 der Geschlechter der Wahnsinn entstanden|seiend und geweissagt|habend, denen
 of|the races the madness having|arisen|in and having|prophesied, for|whom
 ἔδει ^{ImpAkt} ἀπαλλαγὴν ^A [244e] ἠύρετο, ^{AorM/P} καταφυγοῦσα ^N ^{AorSAkt} πρὸς ^{Prp} θεῶν ^G εὐχάς ^A τε ^{Pt}
 war|nötig Befreiung fand|sich, geflohen|seiend zu Göttern Gebete und
 it|was|necessary release was|found, having|fled|for|refuge to the|gods prayers and
 καὶ ^{Kon} λατρείας, ^A ὅθεν ^{Adv} δὴ ^{Pt} καθαρῶν ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} τελετῶν ^G τυχοῦσα ^N ^{AorAkt} ἐξάντη ^{ImpAkt}
 auch Dienste, woher ja der|Reinigungen und auch Riten erlangt|habend entgegen|trat
 also services, whence indeed of|purifications and also of|rites having|obtained outright
 ἐποίησε ^{AorAkt} τὸν ^{ArtA} ἑαυτῆς ^G ^{Pr} ἔχοντα ^A ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp} τε ^{Pt} τὸν ^{ArtA} παρόντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA}
 machte den der|jhr Habenden sowohl gegen den gegenwärtigen und den
 made the of|herself possessor toward and the present and the
 ἔπειτα ^{Adv} χρόνον, ^A λύσιν ^A τῷ ^{ArtD} ὀρθῶς ^{Adv} μανέντι ^D ^{AorAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} κατασχομένῳ ^D ^{AorM/P}
 späteren Zeitpunkt, Lösung dem recht schwärmend|Seienden und auch Besessenen
 later time, release to|the rightly having|raved and also having|been|held

St. 245a

[Σωκράτης]: τῶν ^{ArtG} παρόντων ^G ^{PräAkt} κακῶν ^G εὐρομένη, ^N ^{PräM/P} τρίτῃ ^{AdjN} δε ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} Μουσῶν ^G κατοκωχῇ ^N τε ^{Pt}
 der gegenwärtigen Übel findend, drittens aber von Musen Festhaltung und
 of|the present evils having|found, third but from the|Muses possession and
 καὶ ^{Kon} μανία, ^N λαβοῦσα ^N ^{AorAkt} ἀπαλὴν ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ἄβατον ^{AdjA} ψυχὴν, ^A ἐγείρουσα ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 auch Raserei, ergriffen|habend sanfte und unbetretene Seele, aufweckend und
 also madness, having|taken soft and pathless soul, awakening and
 ἐκβακχεύουσα ^N ^{PräAkt} κατὰ ^{Prp} τε ^{Pt} ᾠδὰς ^A καὶ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἄλλην ^{AdjA} ποίησιν, ^A
 in|Bacchus|Taumel|versetzend nach sowohl Gesängen und nach die andere Dichtung,
 making|bacchic according|to and songs and according|to the other poetry,

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------------|---|------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| μυρία ^{AdjA} | τῶν ^{ArtG} | παλαιῶν ^{AdjG} | ἔργα ^A | κοσμοῦσα ^{N PräAkt} | τοὺς ^{ArtA} | ἐπιγιγνομένους ^{A PräM/P} | | | | |
| unzählige countless | der of the | alten of old | Werke | schmückend adorning | die the | Nachkommenden coming after | | | | |
| παιδεύει ^{PräAkt} | ὅς ^{N Pr} | δ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἄνευ ^{Prp} | μανίας ^G | Μουσῶν ^G | ἐπὶ ^{Prp} | ποιητικὰς ^{AdjA} | θύρας ^A | |
| bildet er educates | wer whoever | aber and | wohl ever | ohne without | Raserei madness | der Musen of the Muses | zu to | dichterische poetic | Türen doors | |
| ἀφίκηται ^{AorSMed} | πεισθεὶς ^{N AorPas} | ὥς ^{Kon} | ἄρα ^{Pt} | ἐκ ^{Prp} | τέχνης ^G | ἱκανός ^{AdjN} | ποιητῆς ^N | ἐσόμενος ^{N FuM/P} | | |
| gelangt sei, he may arrive, | überzeugt worden having been persuaded | wie that | ja then | aus from | Kunst art | genügend sufficient | Dichter poet | werdend, going to be, | | |
| ἀτελής ^{AdjN} | αὐτός ^{N Pr} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἡ ^{ArtN} | ποίησις ^N | ὑπὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | τῶν ^{ArtG} | μαινομένων ^{G PräM/P} | ἡ ^{ArtN} |
| unvollendet incomplete | er selbst himself | und and | auch also | die the | Dichtung poetry | von by | der the | der of the | Rasenden raving | die the |
| τοῦ ^{ArtG} | σωφρονοῦντος ^{G PräAkt} | ἡφανίσθη ^{AorPas} | τοσαῦτα ^{AdjN} | [245b] | μέν ^{Pt} | σοὶ ^{D Pr} | καὶ ^{Kon} | ἔτι ^{Adv} | | |
| des of the | Besonnenen sober | verschwand. was made invisible. | so vieles so many things | | zwar | dir to you | und and | noch yet | | |
| πλείω ^{AdjNKmp} | ἔχω ^{PräAkt} | μανίας ^G | γιγνομένης ^{G PräM/P} | ἀπὸ ^{Prp} | θεῶν ^G | λέγειν ^{PräInfAkt} | καλὰ ^{AdjA} | ἔργα ^A | | |
| mehr more | habe ich I have | des Wahnsinns of madness | entstehend coming to be | von from | Göttern gods | zu sagen to tell | schöne fine | Werke. deeds. | | |
| ὥστε ^{Kon} | τοῦτό ^{A Pr} | γε ^{Pt} | αὐτό ^{A Pr} | μὴ ^{Pt} | φοβώμεθα ^{PräM/P} | μηδέ ^{Pt} | τις ^{N Pr} | ἡμᾶς ^{A Pr} | λόγος ^N | |
| so dass so that | dies this | ja at least | selbst itself | nicht not | lasst uns fürchten, let us fear, | noch nor | irgend jemand anyone | uns us | Rede speech | |
| θορυβεῖτω ^{PräAktImv} | δεδιττόμενος ^{N PerM/P} | ὥς ^{Kon} | πρὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | κεκινημένου ^{G PerM/P} | τὸν ^{ArtA} | | | | |
| lärmel er let disturb | doppelt fürchtend being afraid | dass that | vor before | dem the | Bewegten having been stirred | den the | | | | |
| σώφρονα ^{AdjA} | δεῖ ^{PräAkt} | προαιρεῖσθαι ^{PräM/PlInf} | φίλον ^A | ἀλλὰ ^{Kon} | τόδε ^{A Pr} | πρὸς ^{Prp} | ἐκείνῳ ^{D Pr} | | | |
| Besonnenen temperate | es nötig ist it is necessary | zu bevorzugen to choose | Freund friend | sondern but | dies this | zu in addition to | jenem that one | | | |
| δείξας ^{N AorSAkt} | φερέσθω ^{PräM/PKnf} | τὰ ^{ArtN} | νικητήρια ^N | ὥς ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἐπὶ ^{Prp} | ὠφελίᾳ ^{D ArtN} | ὅ ^{ArtN} | ἔρως ^N | τῷ ^{ArtD} |
| gezeigt habend having shown | werde getragen let be borne | die the | Siegeszeichen, victories, | dass that | nicht not | zu upon | Nutzen benefit | der the | Liebe love | dem to the |
| ἐρῶντι ^{D PräAkt} | καὶ ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} | ἐρωμένῳ ^{D PräM/P} | ἐκ ^{Prp} | θεῶν ^G | ἐπιπέμπεται ^{PräM/P} | ἡμῖν ^{D Pr} | δὲ ^{Pt} | | |
| Liebenden loving one | und and | dem to the | Geliebten beloved | von from | Göttern gods | gesandt wird. is sent. | uns to us | aber but | | |
| ἀποδεικτέον ^{AdjN} | αὖ ^{Pt} | τοῦναντίον ^{Adv} | ὥς ^{Kon} | ἐπὶ ^{Prp} | εὐτυχίᾳ ^D | τῇ ^{ArtD} | μεγίστῃ ^{AdjDSup} | παρὰ ^{Prp} | | |
| ist zu beweisen must be shown | wiederum again | das Gegenteil, the opposite, | dass that | zu for | durch Glück with good fortune | dem the | größten greatest | von Seiten from beside | | |
| [245c] | θεῶν ^G | ἡ ^{ArtN} | τοιαύτη ^{AdjN} | μανία ^N | δίδοται ^{PräM/P} | ἡ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | ἀπόδειξις ^N | ἔσται ^{N FuM/P} |
| | Göttern of gods | die the | solche such | Raserei madness | wird gegeben is given | die the | aber but | ja indeed | Darlegung proof | wird sein will be |
| δεινοῖς ^{AdjD} | μέν ^{Pt} | ἄπιστος ^{AdjN} | σοφοῖς ^{AdjD} | δὲ ^{Pt} | πιστή ^{AdjN} | δεῖ ^{PräAkt} | οὖν ^{Pt} | πρῶτον ^{Adv} | ψυχῆς ^G | |
| den Gewandten to clever | zwar indeed | unglaublich, unbelievable, | den Weisen to wise | aber but | glaubwürdig. trustworthy. | es ist nötig it is necessary | also then | zuerst first | der Seele of soul | |
| φύσεως ^G | περί ^{Prp} | θείας ^{AdjG} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀνθρωπίνης ^{AdjG} | ιδόντα ^{A AorSAkt} | πάθη ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἔργα ^A |
| der Natur of nature | über about | göttlicher divine | und and | auch also | menschlicher human | gesehen habend having seen | Leidenschaften experiences | und and | auch also | Werke works |
| τάληθες ^{AdjA} | νοῆσαι ^{AorAktInf} | ἀρχὴ ^N | δὲ ^{Pt} | ἀποδείξεως ^G | ἥδε ^{N Pr} | ψυχὴ ^N | πᾶσα ^{AdjN} | ἀθάνατος ^{AdjN} | τὸ ^{ArtN} | |
| das Wahre the true | zu erkennen to perceive | Anfang beginning | aber but | der Darlegung of demonstration | diese. this. | Seele soul | jede every | unsterblich. immortal. | das the | |
| γὰρ ^{Pt} | ἀεικίνητον ^{AdjN} | ἀθάνατον ^{AdjN} | τὸ ^{ArtN} | δ ^{Pt} | ἄλλο ^{AdjN} | κινουῦν ^{N PräAkt} | καὶ ^{Kon} | ὕπ ^{Prp} | ἄλλου ^{AdjG} | |
| denn for | immer bewegte ever moving | unsterblich immortal | das the | aber but | anderes other | bewegend moving | und and | unter by | anderem another | |
| κινούμενον ^{N PräM/P} | παῦλαν ^A | ἔχον ^{N PräAkt} | κινήσεως ^G | παῦλαν ^A | ἔχει ^{PräAkt} | ζωῆς ^G | μόνον ^{AdjN} | δὴ ^{Pt} | | |
| bewegt werdend, being moved, | Aufhören cessation | habend having | der Bewegung, of motion, | Ruhe a cessation | hat has | des Lebens. of life. | allein only | ja indeed | | |
| τὸ ^{ArtN} | αὐτό ^{N Pr} | κινουῦν ^{N PräAkt} | ἅτε ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἀπολείπον ^{N PräAkt} | ἑαυτό ^{A Pr} | οὐποτε ^{Adv} | λήγει ^{PräAkt} | | |
| das the | sich selbst itself | bewegend, moving, | weil ja inasmuch as | nicht not | verlassend leaving off | sich selbst, itself, | niemals never | hört auf ceases | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|----------------------------------|--|---|-----------------------------------|-----------------------------------|---|---|---------------------------------|-------------------------------|--|
| κινούμενον, ^N bewegt werdend, being moved, | ἀλλὰ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | ἄλλοις ^{AdjD} | ὅσα ^N _{Pr} | κινεῖται ^{Präm/P} | τοῦτο ^N _{Pr} | πηγή ^N Quelle | | |
| καὶ ^{Kon} | ἀρχῇ ^N | κινήσεως, ^G | ἀρχῇ ^N | [245d] | δὲ ^{Pt} | ἀγένητον. ^{AdjN} | ἐξ ^{Prp} | ἀρχῆς ^G | γὰρ ^{Pt} | ἀνάγκη ^N und Ursprung der Bewegung. Ursprung and beginning of motion. beginning |
| πάν ^{AdjA} | τὸ ^{ArtA} | γινόμενον ^A jedes every | γίγνεσθαι, ^{Präm/PlInf} zu entstehen, to come to be, | αὐτὴν ^A _{Pr} | δὲ ^{Pt} | μηδ', ^{Kon} | ἐξ ^{Prp} | ένός. ^{AdjG} | εἰ ^{Kon} | und Ursprung denn Notwendigkeit |
| γὰρ ^{Pt} | ἐκ ^{Prp} | του ^G _{Pr} | ἀρχῇ ^N | γίγνοιτο, ^{Präm/POp} | οὐκ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἔτι ^{Adv} | ἀρχῇ ^N | γίγνοιτο. ^{Präm/POp} | denn for out of something a beginning |
| ἐπειδὴ ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | ἀγένητόν ^{AdjN} | ἐστίν, ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | ἀδιάφθορον ^{AdjN} | αὐτὸ ^N _{Pr} | ἀνάγκη ^N | εἶναι. ^{PräInfAkt} | | und since |
| ἀρχῆς ^G | γὰρ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | ἀπολομένης ^G des Ursprungs | οὔτε ^{Kon} | αὐτῇ ^N _{Pr} | ποτε ^{Adv} | ἐκ ^{Prp} | του ^G _{Pr} | οὔτε ^{Kon} | und of a beginning for indeed |
| ἄλλο ^{AdjN} | ἐξ ^{Prp} | ἐκείνης ^G _{Pr} | γενήσεται, ^{FuM/P} | εἴπερ ^{Kon} | ἐξ ^{Prp} | ἀρχῆς ^G | δεῖ ^{PräAkt} | τὰ ^{ArtA} | πάντα ^{AdjA} | und other out of that one |
| γίγνεσθαι. ^{Präm/PlInf} | οὕτω ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | κινήσεως ^G | μὲν ^{Pt} | ἀρχῇ ^N | τὸ ^{ArtN} | αὐτό ^N _{Pr} | αὐτό ^N _{Pr} | | wird werden, it will become. |
| κινεῖν. ^N bewegend. moving. | τοῦτο ^N _{Pr} | δὲ ^{Pt} | οὔτ', ^{Kon} | ἀπόλλυσθαι, ^{Präm/PlInf} | οὔτε ^{Kon} | γίγνεσθαι, ^{Präm/PlInf} | δυνατόν, ^{AdjN} | | | des Unsterblichen it will become. |
| ἢ ^{Kon} | πάντα ^{AdjA} | τε ^{Pt} | οὐρανὸν ^A | πᾶσάν ^{AdjA} | [245e] | τε ^{Pt} | γῆν ^A | εἰς ^{Prp} | ἐν ^{AdjA} | offenbar gewordenen having been declared |
| στῆναι ^{AorSAktInf} | καὶ ^{Kon} | μήποτε ^{Adv} | αὐθις ^{Adv} | ἔχειν ^{PräInfAkt} | ὅθεν ^{Adv} | κινηθέντα ^A zu stehen to stand | | | | und Erde and earth |
| γενήσεται. ^{FuM/P} | ἀθανάτου ^{AdjG} | δὲ ^{Pt} | πεφασμένου ^G wird werden. | τοῦ ^{ArtG} | ὑφ', ^{Prp} | ἐαυτοῦ ^G _{Pr} | κινουμένου, ^G it will become. | | | des the |
| ψυχῆς ^G | οὐσίαν ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | λόγον ^A | τοῦτον ^A _{Pr} | αὐτόν ^A _{Pr} | τις ^N _{Pr} | λέγων ^N der Seele | οὐκ ^{Pt} | αἰσχυνέται. ^{Präm/P} Wesen und of soul essence |
| | | | | | | | | | | und and |

St. 246a

| | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------|
| [Σωκράτης]: | πάν ^{AdjN} | γὰρ ^{Pt} | σῶμα, ^N | ὃ ^D _{Pr} | μὲν ^{Pt} | ἐξωθεν ^{Adv} | τὸ ^{ArtN} | κινεῖσθαι, ^{Präm/PlInf} | ἄψυχον, ^{AdjN} | ὃ ^D _{Pr} | δὲ ^{Pt} |
| jeder | denn | Körper, | dem | zwar | von außen | das | sich bewegen, | seelenlos, | dem | aber | |
| every | for | body, | to which | indeed | from outside | the | to be moved, | without soul, | to which | but | |
| ἐνδοθεν ^{Adv} | αὐτῷ ^D _{Pr} | ἐξ ^{Prp} | αὐτοῦ, ^G _{Pr} | ἐμψυχον, ^{AdjN} | ὥς ^{Kon} | ταύτης ^G _{Pr} | οὐσης ^G von innen | φύσεως ^G | ψυχῆς ^G | | |
| from within | to it | from | of it self, | ensouled, | as | of this | being | der Natur | der Seele· | | |
| εἰ ^{Kon} | δ', ^{Pt} | ἐστίν, ^{PräAkt} | τοῦτο ^N _{Pr} | οὕτως ^{Adv} | ἔχον, ^N wenn | ἄλλο ^{AdjN} | τι ^N _{Pr} | εἶναι, ^{PräInfAkt} | τὸ ^{ArtN} | | |
| if | but | it is | this | thus | being, | not | other | anything | to be | the | |
| αὐτό ^N _{Pr} | ἐαυτό ^N _{Pr} | κινεῖν ^N selbe | αὐτοῦ ^N selbst | κινεῖν ^N bewegend | ἢ ^{Kon} | ψυχῇ, ^A | ἐξ ^{Prp} | ἀνάγκης ^G | ἀγένητόν ^{AdjA} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} |
| same | itself | moving | than | soul, | from | necessity | unbegotten | and | also | | |
| ἀθάνατον ^{AdjA} | ψυχῇ ^N | ἂν ^{Pt} | εἶναι. ^{PräAktOp} | περί ^{Prp} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | ἀθανασίας ^G | αὐτῆς ^G _{Pr} | ικανῶς ^{Adv} | περί ^{Prp} | |
| unsterbliche | Seele | wohl | wäre. | über | zwar | nun | der Unsterblichkeit | ihrer | hinreichend· | über | |
| immortal | soul | might | be. | about | indeed | then | of immortality | of it self | sufficiently· | about | |

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------------|------------------------|---------------------|
| δε ^{Pt} | τῆς ^{ArtG} | ιδέας ^G | αὐτῆς ^G | ὥδε ^{Adv} | λεκτέον. ^{AdjN} | οἶον ^N | μέν ^{Pt} | ἐστὶ, ^{PräAkt} | πάντη ^{Adv} | πάντως ^{Adv} | |
| aber | der | Gestalt | ihrer | so | ist zu sagen. | wie beschaffen | zwar | ist, | in allem | durchaus | |
| but | of the | form | of it self | thus | to be said. | such as | indeed | it is, | in every way | altogether | |
| θείας ^{AdjG} | εἶναι ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} | μακρᾶς ^{AdjG} | διηγήσεως, ^G | ὧ ^D | δε ^{Pt} | ἔοικεν, ^{PerAkt} | ἀνθρωπίνης ^{AdjG} | | | |
| göttlicher | zu sein | und | langer | Darstellung, | woran | aber | es gleichet, | menschlichen | | | |
| of divine | to be | and | of long | exposition, | to which | but | it seems, | of human | | | |
| τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐλάττονος. ^{AdjG} | ταύτῃ ^D | οὖν ^{Pt} | λέγωμεν. ^{PräAktKnj} | ἐοικέτω ^{PräAktImv} | δὴ ^{Pt} | συμφύτῳ ^{AdjD} | | | |
| sowohl | als auch | geringeren· | hiermit | also | lasst uns sagen. | es möge gleichen | ja | eingeborenen | | | |
| and | also | of lesser· | in this way | then | let us speak. | let it be like | indeed | to inborn | | | |
| δυνάμει ^D | ὑποπτέρου ^{AdjG} | ζεύγους ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἡνιόχου. ^G | θεῶν ^G | μέν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | ἵπποι ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} |
| Kraft | beflügelten | Gespanns | und | auch | Lenkers. | der Götter | zwar | nun | Pferde | und | auch |
| power | of winged | yoke | and | also | of charioteer. | of gods | indeed | then | horses | and | also |
| ἡνιοχοὶ ^N | πάντες ^{AdjN} | αὐτοὶ ^N | τε ^{Pt} | ἀγαθοὶ ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | ἐξ ^{Prp} | ἀγαθῶν, ^{AdjG} | τὸ ^{ArtN} | [246b] | δε ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} |
| Lenker | alle | selbst | und | gut | und | aus | Guten, | das | | aber | der |
| charioteers | all | themselves | and | good | and | from | of good, | the | | but | of the |
| ἄλλων ^{AdjG} | μέμεικται. ^{PerM/P} | καὶ ^{Kon} | πρῶτον ^{Adv} | μέν ^{Pt} | ἡμῶν ^G | ὁ ^{ArtN} | ἄρχων ^N | συνωρίδος ^G | | | |
| anderen | ist gemischt. | und | zuerst | zwar | unser | der | Führer | des Zweigespanns | | | |
| others | has been mixed. | and | first | indeed | of us | the | ruler | of two horse chariot | | | |
| ἡνιοχεῖ, ^{PräAkt} | εἴτα ^{Adv} | τῶν ^{ArtG} | ἵππων ^G | ὁ ^{ArtN} | μέν ^{Pt} | αὐτῷ ^D | καλός ^{AdjN} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀγαθός ^{AdjN} | |
| lenkt, | dann | der | Pferde | der | zwar | ihm | schön | und | auch | gut | |
| drives, | then | of the | horses | the | on the one hand | for him | noble | and | also | good | |
| καὶ ^{Kon} | ἐκ ^{Prp} | τοιούτων, ^{AdjG} | ὁ ^{ArtN} | δ ^{Pt} | ἐξ ^{Prp} | ἐναντίων ^{AdjG} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐναντίος. ^{AdjN} | χαλεπὴ ^{AdjN} | δὴ ^{Pt} |
| und | aus | solchen, | der | aber | aus | Gegenteilen | und | auch | gegensätzlich· | schwierig | ja |
| and | from | of such, | the | but | from | of opposite | and | also | opposed· | difficult | indeed |
| καὶ ^{Kon} | δύσκολος ^{AdjN} | ἐξ ^{Prp} | ἀνάγκης ^G | ἡ ^{ArtN} | περὶ ^{Prp} | ἡμᾶς ^A | ἡνιόχης ^N | πῇ ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | |
| und | mühevoll | aus | Notwendigkeit | die | um | uns | Lenkung. | wie | ja | nun | |
| and | hard | from | necessity | the | concerning | us | charioteering. | how | indeed | then | |
| θνητόν ^{AdjN} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀθάνατον ^{AdjN} | ζῶον ^N | ἐκλήθη ^{AorPas} | πειρατέον ^{AdjN} | εἰπεῖν. ^{AorSAktInf} | ψυχὴ ^N | | | |
| sterblich | und | auch | unsterbliches | Lebewesen | wurde genannt | ist zu versuchen | zu sagen. | Seele | | | |
| mortal | and | also | immortal | living being | was called | to be attempted | to say. | soul | | | |
| πᾶσα ^{AdjN} | παντός ^{AdjG} | ἐπιμελεῖται ^{PräM/P} | τοῦ ^{ArtG} | ἀψύχου, ^{AdjG} | πάντα ^{AdjA} | δε ^{Pt} | οὐρανὸν ^A | περιπολεῖ, ^{PräAkt} | | | |
| jede | jedes | sorgt sich | um das | Leblose, | ganzen | aber | Himmel | um schweift, | | | |
| every | of every | takes care | of the | of lifeless, | all | but | heaven | wanders around, | | | |
| ἄλλοτ ^{Adv} | ἐν ^{Prp} | ἄλλοις ^{AdjD} | εἵδεσι ^D | γιγνομένη. ^N | τελέα ^{AdjN} | μέν ^{Pt} | [246c] | οὖν ^{Pt} | οὕσα ^N | PräAkt | |
| ein andermal | in | anderen | Gestalten | werdend. | vollendet | zwar | | nun | seiend | | |
| at another time | in | other | forms | becoming. | complete | indeed | | then | being | | |
| καὶ ^{Kon} | ἐπτερωμένη ^N | μετεωροπορεῖ ^{PräAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | πάντα ^{AdjA} | τὸν ^{ArtA} | κόσμον ^A | διοικεῖ, ^{PräAkt} | | | |
| und | beflügelt seiend | hoch wandelt | und | auch | ganzen | den | Kosmos | verwaltet, | | | |
| and | having become winged | travels aloft | and | also | all | the | world | manages, | | | |
| ἡ ^{ArtN} | δε ^{Pt} | πτερορρυήσασα ^N | φέρεται ^{PräM/P} | ἕως ^{Kon} | ἄν ^{Pt} | στερεοῦ ^{AdjG} | τινος ^G | Pr | | | |
| die | aber | entflügelt geworden seiend | wird getragen | bis | wohl | Festen | irgendeines | | | | |
| the | but | having shed wings | is borne | until | ever | of solid | of something | | | | |
| ἀντιλάβηται, ^{AorM/PKnj} | οὗ ^G | κατοικισθεῖσα, ^N | σῶμα ^A | γῆινον ^{AdjA} | λαβοῦσα, ^N | αὐτὸ ^N | Pr | | | | |
| sich angesetzt habe, | wo | angesiedelt worden seiend, | Körper | irdischen | genommen habend, | selbst | | | | | |
| it may get hold, | of which | having been settled, | body | earthly | having taken, | itself | | | | | |
| αὐτὸ ^N | δοκοῦν ^N | κινεῖν ^{PräInfAkt} | διὰ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | ἐκείνης ^G | δύναμιν, ^A | ζῶον ^N | τὸ ^{ArtN} | | | |
| sich selbst | scheinend | zu bewegen | durch | die | jener | Kraft, | Lebewesen | das | | | |
| itself | seeming | to move | through | the | of that | power, | living being | the | | | |
| σύμπαν ^{AdjN} | ἐκλήθη ^{AorPas} | ψυχὴ ^N | καὶ ^{Kon} | σῶμα ^N | παγέν, ^N | θνητόν ^{AdjN} | τ ^{Pt} | | | | |
| Gesamt | wurde genannt, | Seele | und | Körper | zusammen gefügt worden seiend, | sterblich | ja | | | | |
| whole | was called, | soul | and | body | having been fixed, | mortal | and | | | | |
| ἔσχεν ^{AorAkt} | ἐπωνυμίαν. ^A | ἀθάνατον ^{AdjN} | δε ^{Pt} | οὐδ ^{Kon} | ἐξ ^{Prp} | ἐνὸς ^{AdjG} | λόγου ^G | λελογισμένου, ^G | PerM/P | | |
| erhielt | Benennung· | unsterblich | aber | nicht einmal | aus | einem | Argument | berechneten, | | | |
| it had | appellation· | immortal | but | nor | from | of one | account | having been reasoned, | | | |
| ἀλλὰ ^{Kon} | πλάττομεν ^{PräAkt} | οὔτε ^{Kon} | ιδόντες ^N | οὔτε ^{Kon} | ικανῶς ^{Adv} | νοήσαντες ^N | θεόν, ^A | | | | |
| sondern | wir bilden | weder | gesehen habend | noch | hinreichend | verstanden habend | Gott, | | | | |
| but | we fashion | neither | having seen | nor | sufficiently | having understood | god, | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------|--------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------------|-------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| [246d] | ἀθάνατον ^{AdjA} | τι ^A _{Pr} | ζῶον ^A | ἔχον ^N | μὲν ^{Pt} | ψυχὴν ^A | ἔχον ^N | δὲ ^{Pt} | σῶμα ^A | τὸν ^{ArtA} |
| | unsterbliches | irgendein | Lebewesen, | habend | zwar | Seele, | habend | aber | Körper, | die |
| | immortal | some | living being, | having | indeed | soul, | having | but | body, | the |
| ἀεὶ ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | χρόνον ^A | ταῦτα ^A | συμπεφυκότα ^A | ἀλλὰ ^{Kon} | ταῦτα ^N | μὲν ^{Pt} | δή ^{Pt} | ὅπῃ ^{Adv} | |
| immer | aber | Zeit | diese | zusammen gewachsen seiende. | aber | dieses | zwar | ja, | wie | |
| always | but | time | these | having grown together. | but | these | indeed | then, in whatever way | | |
| τῷ ^{ArtD} | θεῷ ^D | φίλον ^{AdjN} | ταύτῃ ^D | ἔχέτω ^{PräAktImv} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | λεγέσθω ^{PräM/PImv} | τὴν ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | αἰτίαν ^A |
| dem | Gott | lieb, | so | es habe | und | auch | es werde gesagt· | die | aber | Ursache |
| to the | god | dear, | in this way | let it have | and | also | let it be said· | the | but | cause |
| τῆς ^{ArtG} | τῶν ^{ArtG} | πτερῶν ^G | ἀποβολῆς ^G | δι ^{Prp} | ἣν ^A | ψυχῆς ^G | ἀπορρεῖ ^{PräAkt} | λάβωμεν ^{AorSAktKmj} | | |
| der | der | Flügel | des Verlustes, | durch | welche | der Seele | ab fließt, | lasst uns nehmen. | | |
| of the | of the | wings | loss, | through | which | of soul | flows away, | let us take. | | |
| ἔστι ^{PräAkt} | δὲ ^{Pt} | τις ^N | τοιάδε ^{AdjN} | πέφυκεν ^{PerAkt} | ἡ ^{ArtN} | πτεροῦ ^G | δύναμις ^N | τὸ ^{ArtA} | ἐμβριθεῖς ^{AdjA} | |
| es ist | aber | etwas | derartiges. | ist von Natur | die | des Flügels | Kraft | das | Schwere | |
| there is | but | some | such as this. | has a nature | the | of feather | power | the | weighty | |
| ἄγειν ^{PräInfAkt} | ἄνω ^{Adv} | μετεωρίζουσα ^N | ἥ ^{Adv} | τὸ ^{ArtN} | τῶν ^{ArtG} | θεῶν ^G | γένος ^N | οἰκεῖ ^{PräAkt} | | |
| zuführen | hinauf | emporschwebend hebend | wohin | das | der | Götter | Geschlecht | wohnt, | | |
| to lead | upward | raising aloft | where to | the | of the | gods | kind | dwells, | | |
| κεκοινῶν ^{PerAkt} | δὲ ^{Pt} | πῇ ^{Adv} | μάλιστα ^{AdvSup} | τῶν ^{ArtG} | περὶ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | σῶμα ^A | τοῦ ^{ArtG} | θεοῦ ^{AdjG} | |
| hat teilgenommen | aber | irgendwie | am meisten | der | um | den | Körper | des | Göttlichen | |
| has shared | but | in some way | most | of the | around | the | body | of the | divine | |
| ψυχῇ ^N | τὸ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | θεῖον ^{AdjN} | [246e] καλόν ^{AdjN} | σοφόν ^{AdjN} | ἀγαθόν ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | πᾶν ^{AdjN} | ὅτι ^{Kon} | |
| Seele, | das | aber | Göttliche | schön, | weise, | gut, | und | alles | was | |
| soul, | the | but | divine | beautiful, | wise, | good, | and | every | whatever | |
| τοιούτου ^{AdjN} | τούτοις ^D | δὲ ^{Pt} | τρέφεται ^{PräM/P} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | αὐξεται ^{PräM/P} | μάλιστα ^{AdvSup} | γε ^{Pt} | | |
| derartig· | von diesen | ja | ernährt sich | und auch | und | wächst | am meisten | ja | | |
| such· | with these | indeed | is nourished | and | also | will increase | most | indeed | | |
| τὸ ^{ArtN} | τῆς ^{ArtG} | ψυχῆς ^G | πτέρωμα ^N | αἰσχροῦ ^{AdjD} | δὲ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | κακῷ ^{AdjD} | καὶ ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | ἐναντίοις ^{AdjD} |
| das | der | Seele | Befiederung durch das Hässliche aber | auch | Schlechten | und | den | Gegenteiligen | | |
| the | of the | soul | wing growth, with shameful | but | also | with bad | and | with the | opposites | |
| φθίνει ^{PräAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | διόλλυται ^{PräM/P} | | | | | | | |
| schwindet | und | auch | geht zugrunde. | | | | | | | |
| it wastes away | and | also | is destroyed. | | | | | | | |

St. 247a

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------------|-----------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------|-------------------------|----------------------|----------------------|------------------------|--------------------|
| [Σωκράτης]: | ὁ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | δὲ ^{Pt} | μέγας ^{AdjN} | ἡγεμῶν ^N | ἐν ^{Prp} | οὐρανῷ ^D | Ζεὺς ^N | ἐλαύνων ^N | πτηνὸν ^{AdjA} | ἄρμα ^A |
| der | zwar | ja | große | Führer | im | Himmel | Zeus, | lenkend | geflügelten | Wagen, | |
| the | indeed | then | great | leader | in | heaven | Zeus, | driving | winged | chariot, | |
| πρῶτος ^{AdjN} | πορεύεται ^{PräM/P} | διακοσμῶν ^N | πάντα ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | ἐπιμελούμενος ^N | τῷ ^{ArtD} | δ ^{Pt} | | | | |
| zuerst | zieht, | ordnend | alles | und | sich kümmernd· | dem | aber | | | | |
| first | goes, | arranging | all | and | taking care· | to him | but | | | | |
| ἔπεται ^{PräM/P} | στρατιὰ ^N | θεῶν ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | δαιμόνων ^G | κατὰ ^{Prp} | ἐνδεκα ^{AdjA} | μέρη ^A | | | |
| folgt | Heereszug | der Götter | und | auch | der Daimonen, | nach | elf | Teile | | | |
| follows | host | of gods | and | also | of daimons, | according to | eleven | parts | | | |
| κεκοσμημένη ^N | μένει ^{PräAkt} | γὰρ ^{Pt} | Ἔστία ^N | ἐν ^{Prp} | θεῶν ^G | οἰκῷ ^D | μόνη ^{AdjN} | τῶν ^{ArtG} | δὲ ^{Pt} | | |
| geordnet seiend. | bleibt | denn | Hestia | im | der Götter | Haus | allein· | der | aber | | |
| having been arrayed. | remains | for | Hestia | in | of gods | house | alone· | of the | but | | |
| ἄλλων ^{AdjG} | ὅσοι ^N | ἐν ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} | τῶν ^{ArtG} | δώδεκα ^{AdjG} | ἀριθμῷ ^D | τεταγμένοι ^N | θεοὶ ^N | | | |
| anderen | welche | in | der | der | zwölf | Zahl | geordnet seiend | Götter | | | |
| others | as many as | in | the | of the | twelve | number | having been appointed | gods | | | |
| ἄρχοντες ^N | ἡγοῦνται ^{PräM/P} | κατὰ ^{Prp} | τάξιν ^A | ἣν ^A | ἕκαστος ^N | ἐτάχθη ^{AorPas} | πολλοί ^{AdjN} | μὲν ^{Pt} | | | |
| Herrscher | führen an | nach | Ordnung | welche | jeder | eingesetzt wurde. | viele | zwar | | | |
| ruling | lead | according to | order | which | each | was assigned. | many | indeed | | | |
| οὖν ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | μακάριαι ^{AdjN} | θεαί ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | διέξοδοι ^N | ἐντὸς ^{Prp} | οὐρανοῦ ^G | ἃς ^A | θεῶν ^G | γένος ^N |
| nun | auch | selige | Schauen | und | und | Durch Gänge | innerhalb | des Himmels, | welche | der Götter | Geschlecht |
| then | and | blessed | sights | and | and | passages | inside | of heaven, | which | of gods | race |

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|--|---|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------|
| εὐδαιμόνων ^{AdjG} | ἐπιστρέφεται ^{Präm/P} | πράττων ^N | ἕκαστος ^N | αὐτῶν ^G | τὸ ^{ArtA} | αὐτοῦ ^G | | | | |
| glückseligen of blessed | wendet sich turns about | handelnd doing | jeder each | von ihnen of them | das the | Seine, of him self, | | | | |
| ἔπεται ^{Präm/P} | δὲ ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} | ἀεὶ ^{Adv} | ἐθέλων ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | δυνάμενος ^N | φθόνος ^N | γὰρ ^{Pt} | ἔξω ^{Adv} |
| folgt follows | aber but | der the | immer always | willend willing | und and | und and | vermögend- being able· | Neid envy | denn for | außerhalb outside |
| θείου ^{AdjG} | χοροῦ ^G | ἵσταται ^{Präm/P} | ὅταν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | δαῖτα ^A | καὶ ^{Kon} | ἐπὶ ^{Prp} | θοῖνην ^A |
| des göttlichen of divine | Chores of chorus | steht. stands. | wenn whenever | aber but | ja indeed | zu toward | Mahl banquet | und and | zu upon | Gastmahl feast |
| ἴωσιν ^{PräAktKnj} | ἄκραν ^{AdjA} | ἐπὶ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | ὕπουράνιον ^{AdjA} | [247b] | ἀψίδα ^A | πορεύονται ^{Präm/P} | πρὸς ^{Prp} | | |
| gehen, they may go, | höchste topmost | auf to | die the | unter himmliche under heavenly | | Wölbung vault | ziehen they travel | nach towards | | |
| ἀνάντες ^{Adv} | ἧ ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | τὰ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | θεῶν ^G | ὀχήματα ^N | ισορρόπως ^{Adv} | εὐήνια ^{AdjN} | ὄντα ^N | PräAkt |
| aufwärts, going up, | wo where | ja indeed | die the | zwar indeed | der Götter of gods | Wagen vehicles | gleich gewichtig evenly | gut gezäumt well reined | seiend being | |
| ῥαδίως ^{Adv} | πορεύεται ^{Präm/P} | τὰ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | ἄλλα ^{AdjN} | μόγισ ^{Adv} | βρίθει ^{PräAkt} | γὰρ ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} | τῆς ^{ArtG} | |
| leicht easily | ziehen, goes, | die the | aber but | anderen others | mühsam· with difficulty· | lastet is heavy | denn for | der the | der of the | |
| κάκης ^{AdjG} | ἵππος ^N | μετέχων ^N | ἐπὶ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | γῆν ^A | ρέπων ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | βαρύνων ^N | PräAkt |
| Schlechtigkeit bad ness | Pferd horse | teilnehmend, sharing, | gegen toward | die the | Erde earth | sich neigend inclining | und and | auch also | beschwerend weighting down | |
| ὧ ^D | μη ^{Pt} | καλῶς ^{Adv} | ἦν ^{ImpAkt} | τεθραμμένος ^N | τῶν ^{ArtG} | ἡνιόχων ^G | ἔνθα ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | πόνος ^N | τε ^{Pt} |
| wem to whom | nicht not | gut well | war was | aufgezogen having been reared | der of the | Lenker. charioteers. | dort there | ja indeed | Mühe toil | und and |
| καὶ ^{Kon} | ἀγών ^N | ἔσχατος ^{AdjN} | ψυχῇ ^D | πρόκειται ^{Präm/P} | αἱ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | ἀθάνατοι ^{AdjN} | | |
| auch also | Wettkampf struggle | letzter last | der Seele to soul | liegt vor. is set before. | die the | zwar indeed | denn for | unsterblichen immortal | | |
| καλούμεναι ^N | ἢ ^{Kon} | ἀν ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} | ἄκρῳ ^{AdjD} | γένωνται ^{AorSMedKnj} | ἔξω ^{Adv} | πορευθεῖσαι ^N | AorPas | | |
| genannt werdenden, being called, | wenn when | wohl ever | bis zur up to | Spitze at the top | geworden sind, they may come to be, | nach außenhinausgegangen seiend outside having gone | | | | |
| ἔστησαν ^{AorAkt} | ἐπὶ ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} | τοῦ ^{ArtG} | οὐρανοῦ ^G | ὠτῷ ^D | [247c] | στάσας ^N | δὲ ^{Pt} | αὐτὰς ^A | Pr |
| stellten sich they stood | auf upon | dem the | des of the | Himmels heaven | Rücken, back, | | gestellt habend having set | aber but | sie them | |
| περιάγει ^{PräAkt} | ἡ ^{ArtN} | περιφορά ^N | αἱ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | θεωροῦσι ^{PräAkt} | τὰ ^{ArtA} | ἔξω ^{Adv} | τοῦ ^{ArtG} | οὐρανοῦ ^G | τὸν ^{ArtA} |
| führt herum carries around | die the | Umlauf, revolution, | die the | aber but | schauen behold | die the | außerhalb outside | des of the | Himmels. heaven. | den the |
| δὲ ^{Pt} | ὑπερουράνιον ^{AdjA} | τόπον ^A | οὔτε ^{Kon} | τις ^N | ὑμνησέ ^{AorAkt} | πῶ ^{Adv} | τῶν ^{ArtG} | τῇδε ^D | ποιητῆς ^N | Pr |
| aber but | über himmlichen beyond heavenly | Ort place | weder neither | irgendein anyone | besang has hymned | jeweils ever yet | der of the | hier here | Dichter poet | |
| οὔτε ^{Kon} | ποτέ ^{Adv} | ὑμνήσει ^{FuAkt} | κατ ^{Prp} | ἀξίαν ^A | ἔχει ^{PräAkt} | δὲ ^{Pt} | ὧδε ^{Adv} | τολμητέον ^{AdjN} | γὰρ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} |
| noch nor | einstmals ever | wird besingen will hymn | nach according to | Würde. worth. | hat it has | aber but | so— thus— | wagbar must dare | denn for | nun then |
| τό ^{ArtN} | γε ^{Pt} | ἀληθές ^{AdjN} | εἰπεῖν ^{AorAktInf} | ἄλλως ^{Adv} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | περὶ ^{Prp} | ἀληθείας ^G | λέγοντα ^A | PräAkt |
| das the | ja indeed | Wahre true | zu sagen, to say, | zumal otherwise | und and | auch also | über about | Wahrheit truth | sprechend— speaking— | |
| ἡ ^{ArtN} | γὰρ ^{Pt} | ἀχρώματος ^{AdjN} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀσχημάτιστος ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | ἀναφής ^{AdjN} | οὐσία ^N | ὄντως ^{Adv} | |
| die the | denn for | farb los colorless | und and | auch and | gestalt los shapeless | und and | un berührbar untouchable | Wesen essence | wahrhaft really | |
| οὖσα ^N | ψυχῆς ^G | κυβερνήτη ^D | μόνῳ ^{AdjD} | θεατῇ ^{AdjN} | νῷ ^D | περὶ ^{Prp} | ἧν ^A | τὸ ^{ArtN} | τῆς ^{ArtG} | |
| seiend, being, | der Seele of soul | Lenker to helm man | allein alone | sichtbar visible | dem Geist, to mind, | um about | welche which | das the | der of the | |
| ἀληθοῦς ^{AdjG} | ἐπιστήμης ^G | γένος ^N | τοῦτον ^A | ἔχει ^{PräAkt} | τὸν ^{ArtA} | [247d] | τόπον ^A | ἄτ ^{Kon} | οὖν ^{Pt} | θεοῦ ^G |
| wahren true | Erkenntnis knowledge | Geschlecht, kind, | diesen this | hat it has | den the | | Ort. place. | dal ja since | nun then | Gottes of god |
| διάνοια ^N | νῷ ^D | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐπιστήμη ^D | ἀκηράτῳ ^{AdjD} | τρεφομένη ^N | καὶ ^{Kon} | ἀπάσης ^{AdjG} | ψυχῆς ^G | |
| Denken thought | mit Geist und by mind and | auch also | Erkenntnis by knowledge | un vermischt pure | genährt werdend, being nourished, | | und and | jeder of all | Seele of soul | |

ὅση^D_{Pr} ἄν^{Pt} μέλη^{PräAktKñj} τὸ^{ArtA} προσήκον^{AdjA} δεῖξασθαι^{AorMedInf} ἰδοῦσα^N_{AorSAkt} διὰ^{Prp}
 welch(er) wohl it|may|be|of|concern the Zugehörige aufzunehmen, gesehen|habend durch
 to|as|much ever
 χρόνου^G τὸ^{ArtA} ὄν^A_{PräAkt} ἀγαπᾷ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεωροῦσα^N_{PräAkt} τάληθῇ^{AdjA} τρέφεται^{PräM/P}
 Zeit das Seiende liebt und auch schauend die|Wahren nährt|sich
 time the being loves and also seeing the|true is|nourished
 καὶ^{Kon} εὐπαθεῖ^{PräAkt} ἕως^{Kon} ἄν^{Pt} κύκλῳ^D ἡ^{ArtN} περιφορὰ^N εἰς^{Prp} ταῦτόν^{AdjA} περιενέγκῃ^{AorSAktKñj}
 und gedeiht, bis wohl im|Kreis die Umlauf in das|Selbe hingetragen|habe.
 and thrives, until ever by|circle the revolution into the|same may|carry|around.
 ἐν^{Prp} δέ^{Pt} τῇ^{ArtD} περιόδῳ^D καθορᾷ^{PräAkt} μὲν^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} δικαιοσύνην^A καθορᾷ^{PräAkt} δέ^{Pt}
 in aber dem Umlauf sieht|klar zwar sie Gerechtigkeit, sieht|klar aber
 in but the circuit beholds indeed it justice, beholds but
 σωφροσύνην^A καθορᾷ^{PräAkt} δέ^{Pt} ἐπιστήμην^A οὐχ^{Pt} ἥ^{Kon} γένεσις^N πρόσσεστιν^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἥ^N_{Pr}
 Besonnenheit, sieht|klar aber Erkenntnis, nicht insofern Entstehung hinzu|ist, noch die
 moderation, beholds but knowledge, not by|which coming|to|be is|attached|to, nor which
 ἐστίν^{PräAkt} που^{Adv} ἐτέρα^{AdjN} ἐν^{Prp} [247e] ἐτέρῳ^{AdjD} οὔσα^N_{PräAkt} ὧν^G_{Pr} ἡμεῖς^N_{Pr} νῦν^{Adv}
 ist irgendwo andere in einem|Anderen seiend deren wir jetzt
 is somewhere other in another being of|which we now
 ὄντων^G_{PräAkt} καλοῦμεν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ὃ^A_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ὄν^A_{PräAkt} ὄντως^{Adv}
 seienden nennen, sondern die in dem was ist seiend wirklich
 of|being we|call, but the in the that|which is being really
 ἐπιστήμην^A οὔσαν^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τᾶλλα^{AdjA} ὡσαύτως^{Adv} τὰ^{ArtA} ὄντα^A_{PräAkt} ὁντως^{Adv}
 Erkenntnis seiend· und die|anderen ebenso die Seienden wirklich
 knowledge being· and the|other likewise the beings really
 θεασαμένη^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ἐστιαθεῖσα^N_{AorPas} δῦσα^N_{AorSAkt} πάλιν^{Adv} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} εἶσω^{Adv} τοῦ^{ArtG}
 angeschaut|habend und bewirtet|worden|seiend, hinabgetaucht wieder in das Innere des
 having|gazed and having|feasted, having|gone|down again into the inside of|the
 οὐρανοῦ^G οἴκαδε^{Adv} ἦλθεν^{AorSAkt} ἐλθούσης^G_{AorSAkt} δέ^{Pt} αὐτῆς^G_{Pr} ὃ^{ArtN} ἡνίοχος^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Himmels, heim kam. gekommen|seienden aber ihrer der Lenker zu der
 heaven, homeward came. of|having|come but of|her the charioteer towards the
 φάτνην^A τοῦς^{ArtA} ἵππους^A στήσας^N_{AorAkt} παρέβαλεν^{AorAkt} ἀμβροσίαν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr}
 Krippe die Pferde hingestellt|habend reichte|dar Ambrosia und auch auf ihr
 manger the horses having|set served|beside ambrosia and also upon it
 νέκταρ^A ἐπότισεν^{AorAkt}
 Nektar gab|zu|trinken.
 nectar he|gave|to|drink.

St. 248a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} θεῶν^G βίος^N αἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN} ψυχαί^N ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄριστα^{AdvSup} θεῶ^D
 und dieser zwar der|Götter Leben· die aber anderen Seelen, die zwar am|besten dem|Gott
 and this indeed of|gods life· the but other souls, the indeed best to|god
 ἐπομένη^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} εἰκασμένη^N_{AorPas} ὑπερῆρεν^{AorAkt} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔξω^{Adv} τόπον^A τὴν^{ArtA}
 folgend und gleich|gemacht hob|über in den äußeren Ort den
 following and having|been|made|like has|lifted|above into the outside place the
 τοῦ^{ArtG} ἡνίοχου^G κεφαλῇ^A καὶ^{Kon} συμπερινήχθη^{AorPas} τὴν^{ArtA} περιφορὰν^A θορυβουμένη^N_{PräM/P}
 des Lenkers Kopf, und wurde|mit|herumgetragen den Umlauf, aufgewühlt|werdend
 of|the charioteer head, and was|borne|along|together the revolution, being|disturbed
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G καὶ^{Kon} μόγις^{Adv} καθορῶσα^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ὄντα^A_{PräAkt} ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} τότε^{Adv}
 unter den Pferden und mühsam klar|sehend die Seienden· die aber einmal
 by the horses and with|difficulty beholding the beings· the but at|times
 μὲν^{Pt} ἦρεν^{AorAkt} τότε^{Adv} δ^{Kon} ἔδυ^{AorSAkt} βιαζομένων^G_{PräM/P} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἵππων^G τὰ^{ArtA}
 zwar hob, einmal aber tauchte, gewaltsam|ange|trieben|werdende aber der Pferde die
 indeed raised, at|times but sank, of|being|forced but of|the horses the
 μὲν^{Pt} εἶδεν^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} δ^{Kon} οὐ^{Pt} αἱ^{ArtN} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} ἄλλαι^{AdjN} γλιχόμεναι^N_{PräM/P} μὲν^{Pt} ἅπασαι^{AdjN}
 zwar sah, die aber nicht. die aber ja andern begehrend zwar alle
 indeed saw, the but not. the but indeed others yearning indeed all

| | | | | | | |
|---|---|---|-------------------------------------|---|--|---|
| τοῦ ^{ArtG} | ἄνω ^{Adv} | ἐπονται, ^{PräM/P} | ἀδυνατοῦσαι ^N | δέ, ^{Pt} | ὑποβρύχια ^{AdjN} | συμπεριφέρονται, ^{PräM/P} |
| des of the | Oben upwards | folgen, follow, | unfähig being unable | aber, but, | unter getauchte submerged | werden mit umgetrieben, are carried around together, |
| πατοῦσαι ^N | ἀλλήλας ^A | καὶ ^{Kon} | ἐπιβάλλουσαι, ^N | έτέρα ^{AdjN} | πρὸ ^{Prp} | [248b] τῆς ^{ArtG} έτέρας ^{AdjG} |
| tretend treading | einander one another | und and | sich aufwerfend, throwing upon, | eine one | vor before | der the anderen others |
| πειρωμένη ^N | γενέσθαι. ^{AorSMedInf} | θόρυβος ^N | οὖν ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἄμιλλα ^N | καὶ ^{Kon} ἰδρῶς ^N ἔσχατος ^{AdjN} |
| versuchend attempting | zu werden. to become. | Lärm uproar | also then | und and | Wettstreit contest | und and Schweiß sweat letzter extreme |
| γίνεται, ^{PräM/P} | οὗ ^G | δὴ ^{Pt} | κακία ^D | ἡνιόχων ^G | πολλὰ ^{AdjN} | μὲν ^{Pt} χωλεύονται, ^{PräM/P} |
| wird, comes to be, | wodurch of which | ja indeed | durch Schlechtigkeit by badness | der Lenker of charioteers | viele many | zwar indeed lahmen, are lamed, |
| πολλὰ ^{AdjN} | δὲ ^{Pt} | πολλὰ ^{AdjA} | πτερὰ ^A | θαρούονται. ^{PräM/P} | πᾶσαι ^{AdjN} | δὲ ^{Pt} πολὺν ^{AdjA} ἔχουσai ^N |
| viele many | aber but | viele many | Flügel wings | werden gebrochen. are broken. | alle all | aber but viel much habend having Mühe toil |
| ἀτελεῖς ^{AdjN} | τῆς ^{ArtG} | τοῦ ^{ArtG} | ὄντος ^G | θέας ^G | ἀπέρχονται, ^{PräM/P} | καὶ ^{Kon} ἀπελθοῦσαι ^N |
| unvollendet incomplete | der of the | des of the | Seienden of being | Schau of sight | gehen weg, depart, | und and weggegangen seiend having departed |
| τροφῇ ^D | δοξαστῇ ^{AdjD} | χρῶνται. ^{PräM/P} | οὗ ^G | δ ^{Kon} | ἐνεχ ^{Prp} | ἡ ^{ArtN} πολλῇ ^{AdjN} σπουδῇ ^N τὸ ^{ArtA} |
| mit Nahrung with nourishment | meinungs mäßig opinion based | bedienen sich. use. | wofür of which | aber but | um willen on account of | die the große much Eifer zeal das the |
| ἀληθείας ^G | ιδεῖν ^{AorSAktInf} | πεδίου ^A | οὗ ^G | ἐστίν, ^{PräAkt} | ἥ ^N τε ^{Pt} δὴ ^{Pt} | προσήκουσα ^N |
| der Wahrheit of truth | zu sehen to see | Feld plain | wo of which | ist, is, | welche und which and | ja indeed zugehörige fitting der Seele of soul |
| τῷ ^{ArtD} | ἀρίστῳ ^{AdjDSup} | νομῇ ^N | ἐκ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | ἐκεῖ ^{Adv} | λειμῶνος ^G [248c] τυγχάνει ^{PräAkt} |
| dem to the | Besten best | Weide pasture | aus out of | dem the | dort there | Wiese of meadow trifft zu happens seiend, being, |
| ἥ ^N | τε ^{Pt} | τοῦ ^{ArtG} | πτεροῦ ^G | φύσις, ^N | ὧ ^D | ψυχῇ ^N κουφίζεται, ^{PräM/P} |
| welche und and the | des of the | Flügels wing | Natur, nature, | wodurch by which | Seele soul | gehoben wird, is lightened, durch dieses by this nährt sich. is nourished. |
| θεσμός ^N | τε ^{Pt} | Ἀδραστείας ^G | ὅδε. ^N | ἥτις ^N | ἂν ^{Pt} | ψυχῇ ^N θεῷ ^D συνοπαδὸς ^{AdjN} γενομένη ^N |
| Satzung law | und and | der Adrasteia of Adrasteia | diese. this. | welche immer whichever | wohl ever | Seele dem Gott soul to god mit begleitend fellow follower geworden having become |
| κατίδῃ ^{AorSAktKnj} | τι ^A | τῶν ^{ArtG} | ἀληθῶν, ^{AdjG} | μέχρι ^{Prp} | τε ^{Pt} | τῆς ^{ArtG} έτέρας ^{AdjG} περιόδου ^G |
| erblicke may see | etwas something | der of the | Wahren, true things, | bis until | auch and | der of the anderen other Umlaufs circuit |
| εἶναι ^{PräAktInf} | ἀπήμονα, ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | ἀεὶ ^{Adv} | τοῦτο ^A | δύνηται ^{PräM/PKnj} | ποιεῖν, ^{PräAktInf} ἀεὶ ^{Adv} |
| zu sein to be | unversehrt, unharmed, | und wohl and if | immer always | dies this | vermöge may be able | zu tun, to do, immer always |
| ἀβλαβῇ ^{AdjA} | εἶναι. ^{PräAktInf} | ὅταν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | ἀδυνατήσασα ^N | ἐπισπείσθαι ^{AorMedInf} | μὴ ^{Pt} ἴδῃ, ^{AorSAktKnj} |
| unbeschädigt unharmd | zu sein to be. | wenn whenever | aber but | unfähig geworden having been unable | nach zu folgen to follow after | nicht not sehe, she may see, |
| καὶ ^{Kon} | τινι ^D | συντυχίᾳ ^D | χρησαμένη ^N | λήθης ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} κακίας ^G |
| und and | einem with some | Zufall chance meeting | gebraucht habend having used | des Vergessens of forgetfulness | und and | auch also der Schlechtigkeit of badness |
| πλησθεῖσα ^N | βαρυνθῇ, ^{AorPasKnj} | βαρυνθεῖσα ^N | δὲ ^{Pt} | πτερορρυήσῃ ^{AorAktKnj} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} |
| gefüllt worden seiend having been filled | beschwert werde, may be weighed down | beschwert worden seiend having been weighed down | aber but | die Flügel verliere may shed wings | und and | auch also |
| ἐπὶ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | γῆν ^A | πέσῃ, ^{AorSAktKnj} | τότε ^{Adv} | νόμος ^N | ταύτην ^A μὴ ^{Pt} [248d] φυτεῦσαι ^{AorAktInf} εἰς ^{Prp} |
| auf upon | die the | Erde earth | falle, may fall, | dann then | Gesetz law | diese this nicht not zu pflanzen to plant in into |
| μηδεμίαν ^{AdjA} | θήρειον ^{AdjA} | φύσιν ^A | ἐν ^{Prp} | τῇ ^{ArtD} | πρώτῃ ^{AdjD} | γενέσει, ^D ἀλλὰ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} μὲν ^{Pt} |
| keine no kind | tierische beast like | Natur nature | in in | der the | ersten first | Geburt, birth, sondern but die the zwar indeed |
| πλεῖστα ^{AdjASup} | ἰδοῦσαν ^A | εἰς ^{Prp} | γονὴν ^A | ἀνδρὸς ^G | γενησομένου ^G | φιλοσόφου ^{AdjG} ἢ ^{Kon} |
| meistens most | gesehen habende having seen | in into | Zeugung eines Mannes seed of man | werden werdenden being going to become | Philosophen philosopher | oder or |

| | | | | | | | | | |
|---|---|--------------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------------|--|---------------------------|---------------------------|---------------------|
| φιλοκάλου ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} | μουσικοῦ ^{AdjG} | τινος ^G _{Pr} | καὶ ^{Kon} | έρωτικοῦ ^{AdjG} | τὴν ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | δευτέραν ^{AdjA} | εἰς ^{Prp} |
| Schönheits liebenden oder lover of beauty | or | Musischen musical | irgendeines of some | und and | Liebes kundigen, erotic, | die the | aber but | zweite second | in into |
| βασιλέως ^G | ἐννόμου ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} | πολεμικοῦ ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | ἀρχικοῦ ^{AdjG} | τρίτην ^{AdjA} | εἰς ^{Prp} | πολιτικοῦ ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} |
| eines Königsgesetzes treuen oder of king law abiding | or | kriegerischen warlike | und and | herrschenden, ruling, | dritte third | into | politischen political | oder or | |
| τινος ^G _{Pr} | οἰκονομικοῦ ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} | χρηματιστικοῦ ^{AdjG} | τετάρτην ^{AdjA} | εἰς ^{Prp} | φιλοπόνου ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} | | |
| irgendeines of some | haus wirtschaftlichen household managerial | oder or | geschäftlichen, money making, | vierte fourth | in into | arbeitsamen loving work | oder or | | |
| γυμναστικοῦ ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} | περὶ ^{Prp} | σώματος ^G | ἰασίν ^A | τινος ^G _{Pr} | ἔσομένου ^G _{FuMed} | πέμπτην ^{AdjA} | μαντικόν ^{AdjA} | |
| gymnastischen gymnastic | oder or | um about | des Körpers of body | Heilung healing | irgendeines of some | sein werdenden, being going to be, | fünfte fifth | weissagendes prophetic | |
| βίου ^A | ἢ ^{Kon} | [248e] | τινα ^A _{Pr} | τελεστικόν ^{AdjA} | ἔξουσιν ^A _{FuAkt} | ἕκτη ^{AdjD} | ποιητικὸς ^{AdjN} | ἢ ^{Kon} | τῶν ^{ArtG} |
| Leben oder life or | | | irgendeinen some | ritual kundigen mystery rite performing | haben werdende going to have | sechsten to sixth | dichterisch poetic | oder or | der of the |
| περὶ ^{Prp} | μίμησιν ^A | τις ^N _{Pr} | ἄλλος ^{AdjN} | ἀρμόσει ^A _{FuAkt} | ἐβδόμη ^{AdjD} | δημιουργικὸς ^{AdjN} | ἢ ^{Kon} | | |
| über about | Nachahmung imitation | irgendeiner someone | anderer other | wird passen, will fit, | siebten to seventh | handwerklich craftsman like | oder or | | |
| γεωργικός ^{AdjN} | ὀγδόη ^{AdjD} | σοφιστικὸς ^{AdjN} | ἢ ^{Kon} | δημοκοπικός ^{AdjN} | ἐνάτη ^{AdjD} | τυραννικός ^{AdjN} | | | |
| landwirtschaftlich, farming, | achten to eighth | sofistisch sophistic | oder or | demagogisch, demagogue like, | neunten to ninth | tyrannisch. tyrannical. | | | |

St. 249a

| | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------------------|--------------------------------|---|--|---|------------------------------------|--|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| [Σωκράτης]: | ἐν ^{Prp} | δη ^{Pt} | τούτοις ^D _{Pr} | ἅπασιν ^{AdjD} | ὃς ^N _{Pr} | μὲν ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | δικαίως ^{Adv} | διαγάγη ^{AorSAktKnj} | ἀμείνουρος ^{AdjG} |
| | in in | ja indeed | diesen these | allen all | wer whoever | zwar indeed | wohl ever | gerecht justly | durch bringe möge may lead through | eines besseren of better |
| μοίρας ^G | μεταλαμβάνει ^{PräAkt} | ὃς ^N _{Pr} | δ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἀδίκως ^{Adv} | χειρόνος ^{AdjG} | εἰς ^{Prp} | μὲν ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | τὸ ^{ArtA} |
| Anteil Schicksals of share fate | erlangt, partakes, | wer whoever | aber but | wohl ever | ungerecht, eines schlechteren unjustly, of worse | in into | zwar indeed | denn for | das the | |
| αὐτὸ ^A _{Pr} | ὅθεν ^{Adv} | ἥκει ^{PräAkt} | ἡ ^{ArtN} | ψυχὴ ^N | ἐκάστη ^{AdjN} | οὐκ ^{Pt} | ἀφικνεῖται ^{PräM/P} | ἐτῶν ^G | μυρίων— ^{AdjG} | |
| selbe same | woher whence | kommt comes | die the | Seele soul | jede each | nicht not | gelangt arrives | von Jahren of years | zehntausend— ten thousand— | |
| οὐ ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | πετεροῦται ^{PräM/P} | πρὸ ^{Prp} | τοσούτου ^{AdjG} | χρόνου— ^G | πλὴν ^{Kon} | ἡ ^{ArtN} | τοῦ ^{ArtG} | | |
| nicht not | denn indeed | beflügelt wird grows winged | vor before | so vieler of so much | Zeit— of time— | außer except | die the | des of the | | |
| φιλοσοφῆσαντος ^G | ἀδόλως ^{Adv} | ἢ ^{Kon} | παιδεραστήσαντος ^G | μετὰ ^{Prp} | φιλοσοφίας ^G | αὗται ^N _{Pr} | δὲ ^{Pt} | | | |
| philosophiert habenden having philosophized | unverfälscht guilelessly | oder or | Knaben liebgehabt habenden having loved boys | mit with | Philosophie, of philosophy, | diese these | aber but | | | |
| τρίτη ^{AdjD} | περίοδω ^D | τῇ ^{ArtD} | χιλιετεί ^{AdjD} | ἐὰν ^{Kon} | ἔλωνται ^{AorSMedKnj} | τρὶς ^{Adv} | ἐφεξῆς ^{Adv} | τὸν ^{ArtA} | | |
| in der dritten third | Periode in cycle | in der the | tausend jährigen, millennial, | wenn if ever | wählen mögen they may choose | dreimal thrice | nacheinander in succession | den the | | |
| βίου ^A | τοῦτου ^A _{Pr} | οὕτω ^{Adv} | πετερωθεῖσαι ^N | τρισχιλιοστῷ ^{AdjD} | ἔτει ^D | ἀπέρχονται ^{PräM/P} | αἱ ^{ArtN} | | | |
| Lebensweg life | diesen, this, | so thus | beflügelt worden seiend having been winged | im dreitausendsten three thousandth | Jahr in year | gehen fort. depart. | die the | | | |
| δὲ ^{Pt} | ἄλλαι ^{AdjN} | ὅταν ^{Kon} | τὸν ^{ArtA} | πρῶτον ^{AdjA} | βίου ^A | τελευτήσωσιν ^{AorAktKnj} | κρίσεως ^G | ἔτυχον ^{AorAkt} | | |
| aber but | anderen, others, | sobald whenever | den the | ersten first | Lebenslauf life | beenden mögen, they may finish, | des Gerichts of judgment | erhielten, they obtained, | | |
| κριθεῖσαι ^N | δὲ ^{Pt} | αἱ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | εἰς ^{Prp} | τὰ ^{ArtA} | ὑπὸ ^{Prp} | γῆς ^G | δικαιωτήρια ^A | ἐλθοῦσαι ^N | AorSAkt |
| gerichtet worden seiend having been judged | aber but | die the | zwar indeed | in into | die the | unter under | der Erd Rechtsprechungs Stätten of earth justice courts | gekommen seiend having come | | |
| δίκην ^A | ἐκτίνουσιν ^{PräAkt} | αἱ ^{ArtN} | δ ^{Pt} | εἰς ^{Prp} | τούραν ^G | τινα ^A _{Pr} | τόπον ^A | ὑπὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | Δίκης ^G |
| Strafe penalty | bezahlen, pay out, | die the | aber but | in into | des Himmels of the heaven | irgendeinen some | Ort place | unter by | der the | Gerechtigkeit of Justice |
| κουφισθεῖσαι ^N | διάγουσιν ^{PräAkt} | ἀξίως ^{Adv} | οὗ ^G _{Pr} | ἐν ^{Prp} | ἀνθρώπου ^G | [249b] | εἶδει ^D | ἐβίωσαν ^{AorAkt} | | |
| erleichtert worden seiend having been lightened | verbringen pass time | würdig worthily | dessen of which | in in | des Menschen of human | Gestalt form | lebten they lived | | | |

βίου.^G τῷ^{ArtD} δε^{Pt} χιλιοστῷ^{AdjD} ἀμφοτέροι^{AdjN} ἀφικνούμεναι^N ἐπὶ^{Prp} κλήρωσιν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 des|Lebens. im|dem aber tausendsten beide ankommend|seiend zur Auslosung und auch
 of|life. to|the but thousandth both arriving upon allotment and also
 αἵρεσιν^A τοῦ^{ArtG} δευτέρου^{AdjG} βίου^G αἰροῦνται^{PräM/P} ὃν^A ἅν^{Pt} θέλη^{PräAktKnj} ἐκάστη^{AdjN} ἔνθα^{Adv}
 Wahl des zweiten Lebens wählen|sich welchen wohl wolle|möge jede· dort
 choice of|the second of|life they|choose which ever may|wish each· there
 καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} θηρίου^G βίον^A ἀνθρωπίνην^{AdjN} ψυχὴν^N ἀφικνεῖται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} θηρίου^G ὅς^N ^{Pr}
 auch in eines|Tieres Leben menschliche Seele gelangt, und aus dem|Tier welcher
 also into of|beast life human soul arrives, and from of|beast who
 ποτε^{Pt} ἄνθρωπος^N ἦν^{ImpAkt} πάλιν^{Adv} εἰς^{Prp} ἄνθρωπον^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἡ^N ^{Pr} γε^{Pt} μήποτε^{Pt}
 einst Mensch war wieder in Menschen. nicht denn die ja niemals
 once a|man was again into human. not for she|who indeed never
 ἰδοῦσα^N ^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A εἰς^{Prp} τόδε^A ^{Pr} ἥξει^{FuAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα^N δεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt}
 gesehen|habend die Wahrheit in dieses wird|kommen die Gestalt. es|ist|nötig denn
 having|seen the truth into this will|come the form. it|is|necessary for
 ἄνθρωπον^A συνιέναι^{PräAktInf} κατ'^{Prp} εἶδος^A λεγόμενον^A ^{PräM/P} ἐκ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} ἰὸν^A ^{PräAkt}
 den|Menschen zu|verstehen gemäß der|Form|Art genannt|werdendes, aus vieler gehend
 a|man to|understand according|to form being|said, from many going
 αἰσθήσεων^G εἰς^{Prp} [249c] ἐν^{AdvA} λογισμῷ^D συναιρούμενον^A ^{PräM/P} τοῦτο^N δ'^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt}
 Wahrnehmungen in eins mit|Berechnung zusammen|geführt|werdend· dies aber ist
 of|perceptions into one by|reasoning together|joining· this but is
 ἀνάμνησις^N ἐκείνων^G ^{Pr} ἃ^A ^{Pr} ποτ'^{Pt} εἶδεν^{AorSAkt} ἡμῶν^G ^{Pr} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N συμπορευθεῖσα^N ^{AorSAkt} θεῷ^D
 Erinnerung jener welche einst sah unserer die Seele mit|gegangen|seiend dem|Gott
 recollection of|those which once saw of|us the soul having|journeyed|with with|a|god
 καὶ^{Kon} ὑπεριδοῦσα^N ^{AorSAkt} ἃ^A ^{Pr} νῦν^{Adv} εἶναι^{PräAktInf} φάμεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀνακύψασα^N ^{AorSAkt}
 und über|geschaut|habend was jetzt zu|sein wir|sagen, und empor|getaucht|seiend
 and having|looked|beyond what|things now to|be we|say, and having|raised|up
 εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ὃν^A ^{PräAkt} ὄντως^{Adv} διό^{Kon} δὴ^{Pt} δικαίως^{Adv} μόνῃ^{AdjN} πτεροῦται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 in das Seiende wirklich. darum ja gerecht allein beflügelt|wird die des
 into the being really. therefore indeed justly alone is|winged the of|the
 φιλοσόφου^G διάνοια^N πρὸς^{Prp} γὰρ^{Pt} ἐκείνοις^D ^{Pr} αἰεὶ^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt} μνήμη^D κατὰ^{Prp} δύναμιν^A
 Philosophen Denk|kraft· bei denn jenen immer ist mit|Erinnerung gemäß dem|Vermögen,
 philosopher mind· toward for those always is in|memory according|to power,
 πρὸς^{Prp} οἷσπερ^D ^{Pr} θεὸς^N ὧν^N ^{PräAkt} θεῖός^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} δε^{Pt} δὴ^{Pt} τοιούτοις^{AdjD} ἀνὴρ^N
 bei welchen|gerade Gott seiend göttlich ist. den aber ja solchen Mann
 toward which||indeed to god being divine is. to|the but indeed such man
 ὑπομνήμασιν^D ὀρθῶς^{Adv} χρώμενος^N ^{PräM/P} τελέους^{AdjA} αἰεὶ^{Adv} τελετὰς^A τελούμενος^N ^{PräM/P}
 Erinnerungs|zeichen richtig sich|bedienend, vollendete immer Weihen|Riten vollziehend,
 reminders rightly using, perfect always rites performing,
 τέλεος^{AdjN} ὄντως^{Adv} μόνος^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} ἐξιστάμενος^N ^{PräM/P} δε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀνθρωπίνων^{AdjG}
 vollendet wirklich allein wird· heraustretend|seiend aber der menschlichen
 complete truly alone becomes· standing|apart but of|the human
 [249d] σπουδασμάτων^G καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} θεῷ^{AdjD} γιγνόμενος^N ^{PräM/P} νουθετεῖται^{PräM/P} μὲν^{Pt}
 Bemühungen und bei dem Göttlichen werdend, wird|ermahnt zwar
 pursuits and toward the divine becoming, is|admonished indeed
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ὥς^{Kon} παρακινῶν^N ^{PräAkt} ἐνθουσιάζων^N ^{PräAkt} δε^{Pt} λέληθεν^{PerAkt}
 von den vielen als|job antreibend, schwärmend aber ist|verborgen
 by the many as|if stirring|up, being|inspired but has|escaped|notice
 τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἔστι^{PräAkt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} δεῦρο^{Adv} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} ἥκων^N ^{PräAkt} λόγος^N περὶ^{Prp}
 den Vielen. ist ja nun hierher der ganze gekommen|seiend Diskurs über
 the many. there|is indeed then hither the whole coming speech about
 τῆς^{ArtG} τετάρτης^{AdjG} μανίας^G ἣν^A ^{Pr} ὅταν^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^D ^{Pr} τις^N ὁρῶν^N ^{PräAkt} κάλλος^N
 der vierten Raserei— welche sobald das hier|an|diesem einer sehend Schönheit,
 the fourth of|madness— which whenever the here someone seeing beauty,
 τοῦ^{ArtG} ἀληθοῦς^{AdjG} ἀναμνησκόμενος^N ^{PräM/P} πτερῶται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀναπτερούμενος^N ^{PräM/P}
 des Wahren sich|erinnernd, beflügelt|wird und und wieder|beflügelt|werdend
 of|the true remembering, grows|winged and and and re|winging

| | | | | | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|---|---|---|--|
| προθυμούμενος ^N eifrig seiend being eager | ἀναπτέσθαι, ^{AorM/PlInf} auf zu fliegen, to fly up, | ἀδυνατῶν ^N PräAkt unfähig seiend being unable | δέ, ^{Pt} ὄρνιθος ^G aber, eines Vogels but, of bird | δίκην ^A gleich like manner | βλέπων ^N PräAkt blickend looking | | | | |
| ἄνω, ^{Adv} nach oben, upward, | τῶν ^{ArtG} der of the | κάτω ^{Adv} unteren below | δέ ^{Pt} aber but | ἀμελῶν, ^N PräAkt vernachlässigend, neglecting, | αἰτίαν ^A Grund cause | ἔχει ^{PräAkt} hat he has | ὥς ^{Kon} als ob as if | μανικῶς ^{Adv} wahnsinnig madly | |
| διακείμενος— ^N PräM/P gestimmt seiend— being disposed— | ὥς ^{Kon} so as | [249e] | ἄρα ^{Pt} also then | αὕτη ^N Pr diese this | πασῶν ^{AdjG} aller of all | τῶν ^{ArtG} der the | ἐνθουσιάζσεων ^G Enthusiasmen enthusiasms | ἀρίστη ^{AdjNSup} beste best | |
| τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | ἐξ ^{Prp} aus from | ἀρίστων ^{AdjGSup} den Besten the best | τῷ ^{ArtD} dem to the | τε ^{Pt} und and | ἔχοντι ^D PräAkt Habenden having | καὶ ^{Kon} und and | τῷ ^{ArtD} dem to the | κοινωνοῦντι ^D PräAkt Teil habenden sharing |
| αὐτῆς ^G Pr ihrer of her | γίγνεται, ^{PräM/P} wird, happens, | καὶ ^{Kon} und and | ὅτι ^{Kon} dass that | ταύτης ^G Pr dieser of this | μετέχων ^N PräAkt teilnehmend partaking | τῆς ^{ArtG} der of the | μανίας ^G Raserei madness | ὁ ^{ArtN} der the | ἐρῶν ^N PräAkt Liebende loving |
| τῶν ^{ArtG} der of the | καλῶν ^{AdjG} Schönen beautiful things | ἐραστής ^N Liebhaber lover | καλεῖται. ^{PräM/P} wird genannt. is called. | | | | | | |

St. 250a

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|--|--|---|---------------------------------------|
| [Σωκράτης]: | καθάπερ ^{Kon} wie gerade just as | γὰρ ^{Pt} denn for | εἴρηται, ^{PerM/P} ist gesagt, has been said, | πάσα ^{AdjN} jede every | μὲν ^{Pt} zwar | ἀνθρώπου ^G des Menschen | ψυχῇ ^N Seele | φύσει ^D von Natur | τεθέαται, ^{PerM/P} hat geschaut has beheld | τὰ ^{ArtA} die the |
| ὄντα, ^A PräAkt Seienden, being things, | ἢ ^{Kon} oder or | οὐκ ^{Pt} nicht not | ἂν ^{Pt} wohl wäre gekommen ever came | ἤλθεν, ^{AorSAkt} in into | εἰς ^{Prp} dieses this | τόδε ^A Pr das the | ζῶον, ^A Lebewesen· living being· | ἀναμνησέσθαι, ^{PräM/PlInf} sich zu erinnern to remember | | |
| δὲ ^{Pt} aber but | ἐκ ^{Prp} aus from | τῶνδε ^G Pr diesen of these here | ἐκεῖνα ^A Pr jene those there | οὐ ^{Pt} nicht not | ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy | ἀπάσῃ, ^{AdjD} jeder, to every, | οὔτε ^{Kon} weder neither | ὅσαι ^N Pr welche as many as | βραχέως ^{Adv} kurz briefly | |
| εἶδον, ^{AorSAkt} sahen I saw | τότε ^{Adv} damals then | τάκεῖ, ^A Pr die dort, the there, | οὐθ, ^{Kon} Pr noch nor | αἱ ^N Pr welche who | δεῦρο ^{Adv} hierher hither | πεσοῦσαι ^N AorSAkt gefallen seiend having fallen | ἐδυστύχησαν, ^{AorAkt} unglücklich wurden, were unlucky, | ὥστε ^{Kon} sodass so that | | |
| ὑπό ^{Prp} durch under | τινων ^G Pr einiger of some | ὁμιλιῶν ^G Umgänge associations | ἐπὶ ^{Prp} zu toward | τὸ ^{ArtA} dem the | ἄδικον ^{AdjA} Unrecht unjust | τραπόμεναι ^N AorMed sich wendend having turned | λήθην ^A Vergessen forgetfulness | ᾧ ^G Pr deren of which | τότε ^{Adv} damals then | |
| εἶδον, ^{AorSAkt} sahen they saw | ιερών ^{AdjG} heiligen Dinge sacred | ἔχειν, ^{PräAktInf} zu haben. to have. | ὀλίγαι ^{AdjN} wenige few | δὴ ^{Pt} ja indeed | λείπονται, ^{PräM/P} bleiben übrig are left | αἷς ^D Pr denen to whom | τὸ ^{ArtN} das the | τῆς ^{ArtG} der of the | | |
| μνήμης ^G Erinnerung memory | ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently | πάρεστιν, ^{PräAkt} vorhanden ist· is present· | αὗται ^N Pr diese these | δέ, ^{Pt} aber, however, | ὅταν ^{Kon} sobald whenever | τι ^N Pr etwas something | τῶν ^{ArtG} der of the | ἐκεῖ ^{Adv} dortigen there | ὁμοίωμα ^A Abbild likeness | |
| ἴδωσιν, ^{AorSAktKnj} sehen mögen, they may see, | ἐκπλήττονται, ^{PräM/P} geraten in Staunen are astonished | καὶ ^{Kon} und and | οὐκέτ, ^{Adv} nicht mehr no longer | ἐν ^{Prp} in in | αὐτῶν ^G Pr ihrer selbst of themselves | γίγνονται, ^{PräM/P} werden, become, | ὃ ^N Pr was which | δ ^{Pt} aber but | | |
| ἔστι ^{PräAkt} ist is | τὸ ^{ArtN} das the | πάθος ^N Zustand experience | ἀγνοοῦσι, ^{PräAkt} verkennen they do not know | διὰ ^{Prp} wegen through | [250b] | τὸ ^{ArtA} des the | μὴ ^{Pt} nicht not | ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently | | |
| δισισθάνεσθαι, ^{PräM/PlInf} wahrzunehmen. to perceive distinctly. | δικαιοσύνης ^G der Gerechtigkeit of justice | μὲν ^{Pt} zwar indeed | οὖν ^{Pt} nun then | καὶ ^{Kon} und and | σωφροσύνης ^G der Besonnenheit of moderation | καὶ ^{Kon} und and | ὅσα ^N Pr so viel wie as many as | ἄλλα ^{AdjN} andere other | | |
| τίμια ^{AdjN} Ehren werte honorable | ψυχαῖς ^D Seelen to souls | οὐκ ^{Pt} nicht not | ἔνεστι, ^{PräAkt} ist in is in | φέγγος ^N Licht glanz light | οὐδὲν ^A Pr nichts nothing | ἐν ^{Prp} in in | τοῖς ^{ArtD} den the | τῇδε ^D hiesigen here | ὁμοιώμασιν, ^D Abbildern, likenesses, | ἀλλὰ ^{Kon} sondern but |
| δι ^{Prp} durch through | ἀμυδρῶν ^{AdjG} schwacher of dim | ὀργάνων ^G Organe instruments | μόγισ ^{Adv} mühsam with difficulty | αὐτῶν ^G Pr ihrer of them | καὶ ^{Kon} und and | ὀλίγοι ^{AdjN} wenige few | ἐπὶ ^{Prp} zu upon | τὰς ^{ArtA} den the | εἰκόνας ^A Bildern images | |

ιόντες^N PräAkt **θεῶνται^{PräM/P}** **τὸ^{ArtA}** **τοῦ^{ArtG}** **εἰκασθέντος^G AorPas** **γένος^N** **κάλλος^N δὲ^{Pt}** **τότ'^{Adv}**
 gehend going betrachten behold the of|the abgebildet|wordenen Art|Gattung· Schönheit aber damals
 going behold the of|the having|been|likened kind· beauty but then

ἦν^{ImpAkt} **ιδεῖν^{AorSAktInf}** **λαμπρόν^{AdjA}** **ὅτε^{Kon}** **σὺν^{Prp}** **εὐδαίμονι^{AdjD}** **χορῶ^D** **μακαρίαν^{AdjA}** **ὄψιν^A τε^{Pt}**
 war zu|sehen glänzend, als mit glücklichen Chor seligen Anblick und
 was to|see bright, when with blessed chorus blessed sight and

καὶ^{Kon} **θέαν^A** **ἐπόμενοι^N PräM/P** **μετὰ^{Prp}** **μὲν^{Pt}** **Διὸς^G** **ἡμεῖς^N Pr** **ἄλλοι^{AdjN}** **δὲ^{Pt}** **μετ'^{Prp}** **ἄλλου^{AdjG}**
 auch Schau, folgend mit zwar des|Zeus wir, andere aber mit eines|anderen
 also viewing, following with indeed of|Zeus we, others but with of|another

θεῶν^G **εἶδόν^{AorSAkt}** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ἐτελοῦντο^{ImpM/P}** **τῶν^{ArtG}** **τελετῶν^G** **ἣν^A Pr** **θέμις^N**
 der|Götter, wir|sahen und auch wurden|vollzogen der Weihen|Riten welche göttliches|Recht
 of|gods, saw and also they|were|being|initiated of|the rites which it|is|right

λέγειν^{PräAktInf} **μακαριωτάτην^{AdjASup}** **[250c]** **ἣν^A Pr** **ὠργιάζομεν^{ImpAkt}** **ὁλόκληροι^{AdjN}** **μὲν^{Pt}** **αὐτοὶ^N Pr**
 zu|nennen seligste, welche weinten|uns ganz zwar selbst
 to|say most|blessed, which we|were|celebrating|rites whole indeed ourselves

ὄντες^N PräAkt **καὶ^{Kon}** **ἀπαθείς^{AdjN}** **κακῶν^G** **ὅσα^N Pr** **ἡμᾶς^A Pr** **ἐν^{Prp}** **ὕστερῳ^{AdjD}** **χρόνῳ^D** **ὑπέμενεν^{ImpAkt}**
 seiend und frei|von|Leiden der|Übel so|viell|wie uns in späteren Zeit erwartete,
 being and unaffected of|evils as|many|as us in later time was|awaiting,

ὁλόκληρα^{AdjA} **δὲ^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ἀπλᾶ^{AdjA}** **καὶ^{Kon}** **ἀτρεμῇ^{AdjA}** **καὶ^{Kon}** **εὐδαίμονα^{AdjA}** **φάσματα^A**
 Vollkommene aber und Einfache und Unbewegte|Ruhige und glückselige Erscheinungen
 whole but and simple and unshaken and blessed apparitions

μουόμενοι^N PräM/P **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ἐποπτεύοντες^N PräAkt** **ἐν^{Prp}** **αὐγῇ^D** **καθαρᾶ^{AdjD}** **καθαροὶ^{AdjN}**
 eingeweiht|werdend und auch betrachtend in Licht|glanz reinem, rein
 being|initiated and also beholding in in radiance pure, pure

ὄντες^N PräAkt **καὶ^{Kon}** **ἀσήμαντοι^{AdjN}** **τούτου^G Pr** **ὃ^A Pr** **νῦν^{Adv}** **δῆ^{Pt}** **σῶμα^A** **περιφέροντες^N PräAkt**
 seiend und ohne|Zeichen dieses was jetzt ja Leib|Körper herum|tragend
 being and unmarked of|this which now indeed body carrying|around

ὀνομάζομεν^{PräAkt} **ὀστρέου^G** **τρόπον^A** **δεδεσμευμένοι^N PerM/P** **ταῦτα^N Pr** **μὲν^{Pt}** **οὖν^{Pt}** **μνήμη^D**
 nennen, der|Muschel Art|Weise gefesselt|seiend. dieses zwar nun zur|Erinnerung
 we|name, of|shell manner having|been|bound. these|things indeed then to|memory

κεχαρίσθω^{PerM/PKnj} **δι^{Prp}** **ἣν^A Pr** **πόθῳ^D** **τῶν^{ArtG}** **τότε^{Adv}** **νῦν^{Adv}** **μακρότερα^{AdjNKnj}**
 sei|gewährt|möge, durch welches aus|Sehnsucht der damaligen jetzt Längeres
 let|it|be|granted, through which with|longing of|the then now longer

εἴρηται^{PerM/P} **περὶ^{Prp}** **δὲ^{Pt}** **κάλλους^G** **ὥσπερ^{Kon}** **εἶπομεν^{AorSAkt}** **μετ'^{Prp}** **[250d]** **ἐκείνων^G Pr** **τε^{Pt}**
 ist|gesagt|worden· über aber die|Schönheit, so|wie wir|sagten, mit jenen und
 has|been|said· about but of|beauty, just|as we|said, with those and

ἐλαμπεν^{ImpAkt} **ὄν^A PräAkt** **δεῦρό^{Adv}** **τ'^{Pt}** **ἐλθόντες^N AorSAkt** **κατειλήφαμεν^{PerAkt}** **αὐτὸ^A Pr** **διὰ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}**
 leuchtete seiend, hierher und gekommen|seiend wir|haben|ergriffen es durch die
 was|shining being, hither and having|come we|have|seized it through the

ἐναργεστάτης^{AdjGSup} **αἰσθήσεως^G** **τῶν^{ArtG}** **ἡμετέρων^{AdjG}** **στίλβον^A PräAkt** **ἐναργέστατα^{AdvSup}** **ὄψις^N**
 klarsten Wahrnehmung der unseren glänzend am|klarsten. Sehen
 most|clear perception of|the ours shining most|clearly. sight

γὰρ^{Pt} **ἡμῖν^D Pr** **ὀξύτατη^{AdjNSup}** **τῶν^{ArtG}** **διὰ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}** **σώματος^G** **ἔρχεται^{PräM/P}** **αἰσθήσεων^G ἣ^D Pr**
 denn uns schärfste der durch den Körper kommt der|Sinne, wodurch
 for to|us sharpest of|the through the of|body comes of|perceptions, by|which

φρόνησις^N **οὐχ^{Pt}** **ὁράται^{PräM/P}** **δεινούς^{AdjA}** **γὰρ^{Pt}** **ἂν^{Pt}** **παρεῖχεν^{ImpAkt}** **ἔρωτας^A** **εἰ^{Kon}** **τι^A Pr**
 Einsicht nicht gesehen|wird— gewaltige denn wohl würde|gewähren Lieben, wenn etwas
 prudence not is|seen— terrible for ever was|providing loves, if something

τοιοῦτον^{AdjA} **ἐαυτῆς^G Pr** **ἐναργές^{AdjA}** **εἰδῶλον^A** **παρεῖχετο^{ImpM/P}** **εἰς^{Prp}** **ὄψιν^A** **ιόν^A PräAkt** **καὶ^{Kon}**
 derartiges ihrer|selbst deutliches Bild dar|bot|sich in Anblick kommend— und
 such of|her|self evident image it|was|providing into sight going— and

τᾶλλα^{AdjA} **ὅσα^N Pr** **ἐραστά^{AdjN}** **νῦν^{Adv}** **δὲ^{Pt}** **κάλλος^N** **μόνον^{AdjA}** **ταύτην^A Pr** **ἔσχε^{AorAkt}**
 die|anderen alles|was liebenswürdig· jetzt aber Schönheit nur diesen bekam
 the|other|things as|many|things|as lovely· now but beauty only this had

μοῖραν^A **ὥστ'^{Kon}** **ἐκφανέστατον^{AdjASup}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **καὶ^{Kon}** **[250e]** **ἐρασμιώτατον^{AdjASup}**
 Anteil|Schicksal, so|dass offenbarst zu|sein und begehrenswertest.
 share|fate, so|that most|manifest to|be and most|desirable.

St. 251a

| | | | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------------|--------------------------|------------------------------|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------|-----------------------|
| [Σωκράτης]: | ὁ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | οὐν ^{Pt} | μὴ ^{Pt} | νεοτελής ^{AdjN} | ἢ ^{Kon} | διεφθαρμένος ^N | οὐκ ^{Pt} | ὀξέως ^{Adv} | ἐνθένδε ^{Adv} | ἐκεῖσε ^{Adv} |
| | der | zwar | nun | nicht | neu vollendet | oder | verdorben seiend | nicht | schnell | von hier | dorthin |
| | the | indeed | then | not | newly complete | or | having been corrupted | not | quickly | from here | to there |
| | φέρεται ^{Präm/P} | πρὸς ^{Prp} | αὐτό ^A | τὸ ^{ArtA} | κάλλος ^A | θεώμενος ^N | αὐτοῦ ^G | τὴν ^{ArtA} | τῆδε ^D | | |
| | wird getragen | zu | selbst | das | Schönheit, | schauend | seiner | die | dieser hier | | |
| | is borne | towards | itself | the | beauty, | beholding | of it | the | this here | | |
| | ἐπωνυμίαν ^A | ὥστ ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | σέβεται ^{Präm/P} | προσορῶν ^N | ἀλλ ^{Kon} | ἡδονῇ ^D | παραδοῦς ^N | | | |
| | Benennung, | so dass | nicht | verehrt | ansehend, | sondern | mit Lust | übergeben habend | | | |
| | appellation, | so that | not | he reveres | looking toward, | but | with pleasure | having handed over | | | |
| | τετράποδος ^{AdjG} | νόμον ^A | βαίνειν ^{PräInfAkt} | ἐπιχειρεῖ ^{PräAkt} | καί ^{Kon} | παιδοσπορεῖν ^{PräInfAkt} | καί ^{Kon} | | | | |
| | vierfüßigen | Gesetz | zu gehen | versucht | und | Kinder säen, | und | | | | |
| | of four footed | custom law | to go | he attempts | and | to beget children, | and | | | | |
| | ὑβρεῖ ^D | προσομιλῶν ^N | οὐ ^{Pt} | δέδοικεν ^{PerAkt} | οὐδ ^{Kon} | αἰσχύνεται ^{Präm/P} | παρὰ ^{Prp} | φύσιν ^A | ἡδονὴν ^A | | |
| | mit Hybris | um gehend | nicht | fürchtet | auch nicht | schämt sich | gegen | Natur | Lust | | |
| | with outrage | associating | not | he fears | nor | is ashamed | against | nature | pleasure | | |
| | διώκων ^N | ὁ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | ἀρτιτελής ^{AdjN} | ὁ ^{ArtN} | τῶν ^{ArtG} | τότε ^{Adv} | πολυθεάμων ^{AdjG} | ὅταν ^{Kon} | | |
| | nach jagend· | der | aber | eben vollendet, | der | der | damals | viel schauenden, | sobald | | |
| | pursuing· | the | but | newly complete, | the | of the | then | much seeing, | whenever | | |
| | θεοειδὲς ^{AdjA} | πρόσωπον ^A | ἴδη ^{AorAktKnj} | κάλλος ^A | εὖ ^{Adv} | μεμιμημένον ^A | ἢ ^{Kon} | τινα ^A | σώματος ^G | | |
| | gottähnliches | Gesicht Antlitz | sehe | Schönheit | gut | nach geahmt seiend | oder | irgendeine | des Körpers | | |
| | god like | face | he may see | beauty | well | having been imitated | or | some | of body | | |
| | ιδέαν ^A | πρώτου ^{AdvSup} | μὲν ^{Pt} | ἔφριξε ^{AorAkt} | καί ^{Kon} | τι ^A | τῶν ^{ArtG} | τότε ^{Adv} | ὑπῆλθεν ^{AorSAkt} | | |
| | Gestalt Form, | zuerst | zwar | erschauerte | und | etwas | der | damals | überkam | | |
| | form, | first | indeed | he shuddered | and | something | of the | then | came upon | | |
| | αὐτὸν ^A | δειμάτων ^G | εἴτα ^{Adv} | προσορῶν ^N | ὥς ^{Kon} | θεὸν ^A | σέβεται ^{Präm/P} | καί ^{Kon} | εἰ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | |
| | ihn | der Ängste, | dann | anschauend | wie | Gott | verehrt, | und | wenn | nicht | |
| | him | of fears, | then | looking toward | as | a god | he reveres, | and | if | not | |
| | ἐδεδίει ^{PlqAkt} | τὴν ^{ArtA} | τῆς ^{ArtG} | σφόδρα ^{Adv} | μανίας ^G | δόξαν ^A | θύοι ^{PräAktOp} | ἂν ^{Pt} | ὥς ^{Kon} | ἀγάλματι ^D | |
| | gefürchtet hatte | die | der | sehr | Raserei | Meinung Ruf, | würde opfern | wohl | als ob | als Bild | |
| | he used to fear | the | of the | very | madness | opinion, | he might sacrifice | indeed | as | to a image | |
| | καί ^{Kon} | θεῷ ^D | τοῖς ^{ArtD} | παιδικοῖς ^{AdjD} | ιδόντα ^{AorSAkt} | δ ^{Pt} | αὐτὸν ^A | οἷον ^{Adv} | ἐκ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | |
| | und | dem Gott | den | Knaben Geliebten. | gesehen habend | aber | ihn | gleichsam | aus | der | |
| | and | to a god | to the | boyish beloveds. | having seen | but | him | such as | from | the | |
| | φρίκης ^G | μεταβολή ^N | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | [251b] ἰδρῶς ^N | καί ^{Kon} | θερμότης ^N | ἀήθης ^{AdjN} | λαμβάνει ^{PräAkt} | | |
| | Schauer Schauer | Wechsel | und | und | Schweiß | und | Wärme | ungewohnte | empfängt· | | |
| | of shuddering | change | and | and | sweat | and | warmth | unfamiliar | he takes· | | |
| | δεξάμενος ^N | γὰρ ^{Pt} | τοῦ ^{ArtG} | κάλλους ^G | τὴν ^{ArtA} | ἀπορροὴν ^A | διὰ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ὀμμάτων ^G | | |
| | aufgenommen habend | denn | des | Schönheit | den | Ausfluss | durch | der | Augen | | |
| | having received | for | of the | beauty | the | effluence | through | the | eyes | | |
| | ἐθερμάνθη ^{AorPas} | ἧ ^{Adv} | ἡ ^{ArtN} | τοῦ ^{ArtG} | πετροῦ ^G | φύσις ^N | ἄρδεται ^{Präm/P} | θερμανθέντος ^G | δὲ ^{Pt} | | |
| | wurde erwärmt | wo | die | des | Flügels | Natur | bewässert wird, | erwärmt worden | aber | | |
| | was warmed | where | the | of the | wing | nature | is watered, | of having been warmed | but | | |
| | ἐτάκη ^{AorPas} | τὰ ^{ArtA} | περὶ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | ἔκφυσιν ^A | ἃ ^A | πάλαι ^{Adv} | ὑπὸ ^{Prp} | σκληρότητος ^G | | |
| | schmolz | die | um | die | Hervor Wachsen, | welche | einst | unter | Härte | | |
| | was melted | the | around | the | sprouting, | which | long ago | under | of hardness | | |
| | συμμεμυκτότα ^A | εἴργε ^{ImpAkt} | μὴ ^{Pt} | βλαστάνειν ^{PräInfAkt} | ἐπιρρυείσης ^G | δὲ ^{Pt} | τῆς ^{ArtG} | | | | |
| | zusammen geschlossen habend | hinderte | nicht | zu sprießen, | hinzu geflossen seiend | aber | der | | | | |
| | having closed up | was keeping back | not | to sprout, | of having flowed in | but | of the | | | | |
| | τροφῆς ^G | ᾧδηςέ ^{AorAkt} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ᾠρμησε ^{AorAkt} | φύεσθαι ^{Präm/PlInf} | ἀπὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | ρίζης ^G | ὁ ^{ArtN} | |
| | Nahrung | schwoll | und | und | drängte an | zu wachsen | von | der | Wurzel | der | |
| | nourishment | swelled | and | also | set in motion | to grow | from | the | of root | the | |
| | τοῦ ^{ArtG} | πετροῦ ^G | καυλὸς ^N | ὑπὸ ^{Prp} | πᾶν ^{AdjA} | τὸ ^{ArtA} | τῆς ^{ArtG} | ψυχῆς ^G | εἶδος ^A | πᾶσα ^{AdjN} | γὰρ ^{Pt} |
| | des | Flügels | Stängel Stiel | unter | ganzes | das | der | Seele | Gestalt Form· | ganz | denn |
| | of the | wing | stalk | under | all | the | of the | soul | form· | whole | for |
| | ἦν ^{ImpAkt} | τὸ ^{ArtN} | πάλαι ^{Adv} | περωτή ^{AdjN} | ζεῖ ^{PräAkt} | [251c] οὐν ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | τούτῳ ^D | ὅλη ^{AdjN} | καί ^{Kon} | |
| | war | das | einst | beflügelt. | lebt | nun | in | diesem | ganz | und | |
| | was | the | formerly | winged. | boils | then | in | this | whole | and | |

ἀνακηκίει, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ὅπερ ^N τὸ ^{ArtN} τῶν ^{ArtG} ὀδοντοφυούντων ^G ^{PräAkt} πάθος ^N περὶ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA}
 quillt|auf, und welches das der Zahn|wachsenden Leiden|Zustand um die
 gushes|up, and which|very the of|the tooth|growing experience around the
 ὀδόντας ^A γίγνεται ^{PräM/P} ὅταν ^{Kon} ἄρτι ^{Adv} φύωσιν, ^{PräAktKjn} κνησὶς ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀγανάκτησις ^N περὶ ^{Prp}
 Zähne geschieht wenn soeben sprossen, Jucken und und Verdruss um
 teeth comes|to|be whenever just|now they|may|grow, itching and also irritation around
 τὰ ^{ArtA} οὐλα, ^A ταύτουν ^{AdjA} δὴ ^{Pt} πέπονθεν ^{PerAkt} ἡ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} πτεροφυεῖν ^{PräAktInf}
 die Zahnfleisch|Gummis, dasselbe ja hat|erfahren die des Flügel|Wachsens
 the gums, the|same indeed has|suffered the of|the to|grow|wings
 ἀρχομένου ^G ^{PräM/P} ψυχὴ ^N ζεῖ ^{PräAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀγανακτεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} γαργαλίζεται ^{PräM/P}
 beginnenden Seele· lebt und und ärgert|sich und kitzelt|sich
 of|beginning soul· boils and also is|irritated and is|tickled
 φύουσα ^N ^{PräAkt} τὰ ^{ArtA} πτερά ^A ὅταν ^{Kon} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} βλέπουσα ^N ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG} παιδὸς ^G
 wachsend die Federn. wenn zwar nun sehend zu das des Knaben
 producing the wings. whenever indeed then looking towards the of|the boy
 κάλλος, ^A ἐκεῖθεν ^{Adv} μέρη ^A ἐπιόντα ^A ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ῥέοντ'— ^A ^{PräAkt} ἃ ^A ^{Pr} δὴ ^{Pt} διὰ ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} ἵμερος ^N
 Schönheit, von|dort Teile heran|kommend und fließend— welche ja durch dieses Sehnsucht
 beauty, from|there parts coming|upon and flowing— which indeed through these desire
 καλεῖται— ^{PräM/P} δεχομένη ^N ^{PräM/P} τὸν ^{ArtA} ἵμερον ^A ἄρδεται ^{PräM/PKjn} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} θερμαίνεται, ^{PräM/PKjn}
 wird|genannt— aufnehmend den Sehnsucht bewässert|werde und und erwärmt|werde,
 is|called— receiving the desire is|watered and also is|warmed,
 λωφᾷ ^{PräAktKjn} τε ^{Pt} τῆς ^{ArtG} ὀδύνης ^G καὶ ^{Kon} [251d] γέγηθεν· ^{PerAkt} ὅταν ^{Kon} δὲ ^{Pt} χωρὶς ^{Adv}
 lasse|nach und der Schmerzes und hat|sich|gefren· wenn aber getrennt
 abates and of|the pain and has|rejoiced· whenever but apart
 γένηται ^{AorMedKjn} καὶ ^{Kon} αὐχμήσῃ, ^{AorAktKjn} τὰ ^{ArtN} τῶν ^{ArtG} διεξόδων ^G στόματα ^A ἧ ^{Adv} τὸ ^{ArtN}
 werde und vertrockne, die der Ausgänge|Kanäle Mündungen wo das
 she|may|become and may|be|parched, the of|the passages mouths where the
 πτερόν ^N ὀρμᾷ, ^{PräAkt} συναυαίνόμενα ^A ^{PräM/P} μύσαντα ^A ^{AorAkt} ἀποκλῆι ^{PräAkt} τὴν ^{ArtA} βλάστην ^A
 Flügel drängt, mit|austrocknend|werdend sich|geschlossen|habend verschließt die Spross|Trieb
 wing urges, drying|up|together having|closed shuts|off the growth
 τοῦ ^{ArtG} πτεροῦ, ^G ἡ ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἐντὸς ^{Adv} μετὰ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ἱμέρου ^G ἀποκεκλημένη, ^N ^{PerM/P} πηδῶσα ^N ^{PräAkt}
 des Flügels, die aber innen mit des Sehnsucht abgeschlossen|seiend, springend
 of|the wing, the but within with the of|desire having|been|shut|away, leaping
 οἶον ^{Adv} τὰ ^{ArtA} σφύζοντα, ^A ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD} διεξόδῳ ^D ἐγχριεῖ ^{PräAkt} ἐκάστη ^N ^{Pr} τῇ ^{ArtD} καθ' ^{Prp}
 gleichsam die pochenden, der Röhre|Ausgang bestreicht jede der nach
 such|as the throbbing, to|the outlet smears|on each to|the according|to
 αὐτήν, ^A ^{Pr} ὥστε ^{Kon} πᾶσα ^{AdjN} κεντουμένη ^N ^{PräM/P} κύκλῳ ^{Adv} ἡ ^{ArtN} ψυχὴ ^N οἰστρά ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 sich|selbst, so|dass jede gestochen|werdend im|Kreis die Seele tobt und
 her|self, so|that whole being|pricked in|a|circle the soul is|goaded and
 ὀδυνᾶται, ^{PräM/P} μνήμην ^A δ' ^{Pt} αὖ ^{Pt} ἔχουσα ^N ^{PräAkt} τοῦ ^{ArtG} καλοῦ ^{AdjG} γέγηθεν· ^{PerAkt} ἐκ ^{Prp} δὲ ^{Pt}
 leidet|Schmerz, Erinnerung aber wieder habend des Schönen hat|sich|gefren. aus aber
 is|pained, memory but again having of|the beautiful has|rejoiced. from but
 ἀμφοτέρων ^{AdjG} μεμειγμένων ^G ^{PerM/P} ἀδημονεῖ ^{PräAkt} τε ^{Pt} τῇ ^{ArtD} ἀτοπίᾳ ^D τοῦ ^{ArtG} πάθους ^G καὶ ^{Kon}
 beider gemischt|worden|seiend ist|bekümmert und der Seltsamkeit des Zustands|Leidens und
 of|both having|been|mixed is|distressed and to|the strangeness of|the experience and
 ἀποροῦσα ^N ^{PräAkt} λυττᾷ, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐμμανὴς ^{AdjN} οὔσα ^N ^{PräAkt} [251e] οὔτε ^{Kon} νυκτὸς ^G
 ratlos|seiend tobt, und besessen seiend weder der|Nacht
 being|at|a|loss rages, and mad being neither of|night
 δύναται ^{PräM/P} καθεύδειν ^{PräInfAkt} οὔτε ^{Kon} μεθ' ^{Prp} ἡμέραν ^A οὐ ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἢ ^{PräAktKjn} μένειν, ^{PräInfAkt}
 vermag zu|schlafen noch bei Tag wo wohl sei zu|bleiben,
 is|able to|sleep nor after day where ever she|may|be to|remain,
 θεῖ ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} ποθοῦσα ^N ^{PräAkt} ὅπου ^{Adv} ἂν ^{Pt} οἴηται ^{PräM/PKjn} ὅψεσθαι ^{FuM/PlInf} τὸν ^{ArtA} ἔχοντα ^A ^{PräAkt}
 läuft aber sehnd wo wohl meine sehen|werden den habend
 runs but longing where ever she|may|think to|see the having
 τὸ ^{ArtA} κάλλος ^A ἰδοῦσα ^N ^{AorSAkt} δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἐποχετευσαμένη ^N ^{AorMed} ἵμερον ^A ἔλυσε ^{AorAkt} μὲν ^{Pt} τὰ ^{ArtA}
 die Schönheit· gesehen|habend aber und ein|gegossen|habend Sehnsucht löste zwar die
 the beauty· having|seen but and having|poured|in desire loosed indeed the

τότε^{Adv} συμπεφραγμένα,^{A PerM/P} ἀναπνοὴν^{A δὲ^{Pt}} λαβοῦσα^{N AorSAkt} κέντρων^{G τε^{Pt}} καὶ^{Kon} ὠδίνων^G
damalszusammen|verschlossen|seiender|Erholung|Atem aber genommen|habend Stacheln und also of|pangs
then having|been|closed|up, breath but having|taken of|stings and also of|pangs
ἔληξεν,^{AorAkt} ἡδονὴν^{A δ^{Pt}} αὖ^{Pt} ταύτην^{A Pr} γλυκυτάτην^{AdjASup} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
endete, Lust aber wieder diese süßeste in dem
ceased, pleasure but again this sweetest in the

St. 252a

[Σωκράτης]: παρόντι^{D PräAkt} καρποῦται.^{PräM/P} ὅθεν^{Adv} δῆ^{Pt} ἐκούσα^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀπολείπεται,^{PräM/P}
gegenwärtigen genießt. weshalb ja freiwillig zu|sein nicht weicht|nicht,
being|present reaps. whence indeed willing to|be not leaves,
οὐδέ^{Kon} τινὰ^{A Pr} τοῦ^{ArtG} καλοῦ^{AdjG} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp} ποιεῖται,^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} μητέρων^G
auch|nichtirgendeinen des Schönen um mehr hält|für, sondern Mütter
nor anyone of|the of|the|beautiful about more he|considers, but of|mothers
τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀδελφῶν^{G καὶ^{Kon}} ἐταίρων^{G πάντων^{AdjG}} λέλησται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐσίας^{G δι^{Prp}}
und und Geschwister und Freunde aller ist|verborgen, und Vermögens durch
and also of|brothers and of|companions all has|forgotten, and of|property through
ἀμέλειαν^{A ἀπολλυμένης^{G PräM/P}} παρ^{Prp} οὐδέν^{A Pr} τίθεται,^{PräM/P} νομίμων^{AdjG} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
Nachlässigkeit zugrunde|gehend zu nichts setzt|an, gesetzlichen aber und
neglect being|lost at nothing she|sets, of|lawful but and
εὐσχημόνων^{AdjG οἷς^{D Pr}} προ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐκαλλωπίζετο,^{ImpM/P} πάντων^{AdjG} καταφρονήσασα^{N AorAkt}
anständigen, welchen vor dem schmückte|sich, aller verachtet|habend
of|decent, with|which before the she|was|adorned, of|all having|despised
δουλεύειν^{PräInfAkt} ἐτοίμη^{AdjN καὶ^{Kon}} κοιμᾶσθαι^{PräM/PlInf} ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ἔῃ^{PräAktKnj} τις^{N Pr}
zu|dienen bereit und zu|schlafen wo wohl zulasse jemand
to|serve ready and to|sleep where ever may|allow someone
ἐγγυτάτῳ^{AdvSup} τοῦ^{ArtG} πόθου^{G πρὸς^{Prp}} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} σέβεσθαι^{PräM/PlInf} τὸν^{ArtA} τὸ^{ArtA} κάλλος^A
nächst|möglichst der Sehnsucht zu denn dem zu|verehren den das Schönheit
nearest of|the desire in|addition|to for the to|revere the the beauty
[252b] ἔχοντα^{A PräAkt} ἱατρὸν^{A ἤρρηκε^{PerAkt}} μόνον^{AdjA} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup} πόνων.^G
habend Arzt hat|gefunden allein der größten Mühen|Schmerzen.
having physician has|found only of|the greatest pains.
τοῦτο^{N Pr} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} πάθος,^{N ὧ^j} παῖ^V καλέ,^{AdjV} πρὸς^{Prp} ὃν^{A Pr} δῆ^{Pt} μοι^{D Pr} ὁ^{ArtN} λόγος,^N
dieses aber das Leiden|Zustand, o Knabe edler, zu welchen ja mir die Rede,
this but the experience, O boy dear, toward which indeed to|me the speech,
ἄνθρωποι^{N μὲν^{Pt}} ἔρωτα^{A ὀνομάζουσιν,^{PräAkt}} θεοὶ^{N δὲ^{Pt}} ὃ^{A Pr} καλοῦσιν^{PräAkt} ἀκούσας^{N AorSAkt}
Menschen zwar Eros nennen, Götter aber was nennen gehört|habend
men indeed love name, gods but which call having|heard
εἰκότως^{Adv} διὰ^{Prp} νεότητα^{A γελάσῃ^{AorAktKnj}} λέγουσι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οἷμαί^{PräM/P} τινες^{N Pr} Ὀμηριδῶν^G
mit|Grund wegen Jugend mögest|lachen. sagen aber ich|meine einige Homeriden
reasonably because|of youth you|may|laugh. they|say but I|suppose some of|Homerids
ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποθέτων^{AdjG} ἐπῶν^{G δύο^{AdjA}} ἐπὶ^{Pt} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔρωτα,^{A ὧν^G} τὸ^{ArtN} ἕτερον^{AdjN}
aus den aufbewahrten Gedichten zwei Verse auf den Eros, deren das eine
from the stored|away of|verses two verses into the love, of|which the other
ὕβριστικὸν^{AdjN} πάνυ^{Adv} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} τι^{A Pr} ἔμμετρον^{AdjN} ὑμνοῦσι^{PräAkt} δὲ^{Pt} ὧδε—^{Adv}
frevlerisch sehr und nicht sehr etwas maß|gerecht preisen aber so—
insolent very and not much somewhat metrical they|sing but thus—

[252c]

τὸν^{ArtA} δ^{Pt} ἥτοι^{Pt} θνητοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔρωτα^{A καλοῦσι^{PräAkt}} ποτηνόν,^{AdjA}
den aber entweder Sterbliche zwar Eros nennen fliegend,
the but indeed mortals indeed love call winged|flying,
ἀθάνατοι^{AdjN} δὲ^{Pt} Πτέρωτα,^{A διὰ^{Prp}} πτεροφύτορ^{AdjA} ἀνάγκην.^A
Unsterbliche aber Geflügelten, wegen Flügel|wachsenden Notwendigkeit.
immortals but Winged|One, through wing|growing necessity.

[Σωκράτης]: **τούτοις^D δὴ^{Pt} ἔξεστι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πείθεσθαι^{PräM/Plnf} ἔξεστιν^{PräAkt} δὲ^{Pt} μή^{Pt} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ἢ^N ^{Pr}**
diesen ja ist|erlaubt zwar zu|gehören, ist|erlaubt aber nicht· dennoch aber die
to|these indeed it|is|possible indeed to|be|persuaded, it|is|possible but not· nevertheless but this

γέ^{Pt} αἰτία^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πάθος^N τῶν^{ArtG} ἐρώτων^G τοῦτο^N ἐκεῖνο^N τυγχάνει^{PräAkt}
ja Ursache und das Leiden der Liebenden dieses jenes trifft|zu
indeed cause and the experience of|the loving|ones this that happens

ὄν^A τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} Διὸς^G ὀπαδῶν^G ὁ^{ArtN} ληφθεὶς^N ἐμβριθέστερον^{AdjAKmp}
seiend. der zwar nun des|Zeus Gefolgsleute der ergriffen|worden standhafter
being. of|the indeed then of|Zeus followers the having|been|seized more|weightily

δύναιται^{PräM/P} φέρειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πτερονύμου^{AdjG} ἄχθος^A ὅσοι^N δὲ^{Pt} Ἄρεώς^G τε^{Pt}
vermag is|able zu|tragen die des flügel|namigen Last· so|viele|wie aber des|Ares und
is|able to|bear the of|the wing|named burden· as|many|as but of|Ares and

θεραπεύται^N καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} ἐκείνου^G περιεπόλουν^{ImpAkt} ὅταν^{Kon} ὑπ'^{Prp} Ἔρωτος^G ἁλῶσι^{AorSPasKmj}
Diener und mit jenem umher|zogen, wenn von Eros gefangen|werden
attendants and with of|that|one were|marching|around, whenever by of|Love they|may|be|captured

καὶ^{Kon} τι^A οἷηθῶσιν^{AorM/PKmj} ἀδίκεισθαι^{PräM/Plnf} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐρωμένου^G φονικοὶ^{AdjN}
und etwas meinen|mögen Unrecht|erleiden von des Geliebten, mörderisch
and something they|may|think to|be|wronged by the beloved, murderous

καὶ^{Kon} ἔτοιμοι^{AdjN} καθιερεύειν^{PräInfAkt} αὐτούς^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παιδικά^{AdjA} καὶ^{Kon} [252d]
und bereit heiligen|opfern sich|selbst und auch die Knaben|Geliebten. und
and ready to|sacrifice|as|holy themselves and also the beloveds. and

οὕτω^{Adv} καθ'^{Prp} ἑκαστον^{AdjA} θεόν^A οὗ^G ἑκαστος^N ἦν^{ImpAkt} χορευτής^N ἐκεῖνον^A
so nach jeden|Einzelnen den|Gott, dessen jeder war Chor|Tänzer, jenen
thus according|to each god, of|whom each was dancer, that|one

τιμῶν^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} μιμούμενος^N εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δυνατόν^{AdjA} ζῆν^{PräAktKmj} ἕως^{Kon} ἂν^{Pt}
ehrend und auch nach|ahmend in das Mögliche lebe, solange wohl
honoring and also imitating into the possible he|may|live, as|long|as ever

ἦ^{PräAktKmj} ἀδιάφθορος^{AdjN} καὶ^{Kon} τῇν^{ArtA} τῇδε^D πρώτῃν^{AdjA} γένεσιν^A βιοτεύῃ^{PräAktKmj} καὶ^{Kon}
sei unverdorben und die dieser|hier erste Geburt lebe, und
he|may|be uncorrupted and the this|here first birth he|may|live, and

τούτῳ^D τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D πρὸς^{Prp} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐρωμένους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA}
diesem dem Weise zu und die Geliebten und die anderen
to|this the manner towards and the beloveds and the others

ὁμιλεῖ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} προσφέρειται^{PräM/P} τόν^{ArtA} τε^{Pt} οὖν^{Pt} ἔρωτα^A τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} πρὸς^{Prp}
umgeht und auch naht|sich. den und nun Liebe der Schönen gemäß
keeps|company and also he|conducts|himself. the and now love of|the beautiful|things according|to

τρόπου^G ἐκλέγεται^{PräM/P} ἑκαστος^N καὶ^{Kon} ὥς^{Kon} θεὸν^A αὐτὸν^A ἐκεῖνον^A ὄντα^A ἑαυτῷ^D
der|Art wählt|aus jeder, und als Gott ihn|selbst jenen seiend sich|selbst
manner he|chooses each, and as a|god him that|one being to|him|self

οἷον^{Adv} ἄγαλμα^A τεκταίνεται^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κατακοσμεῖ^{PräAkt} ὥς^{Kon} τιμήσων^N [252e] τε^{Pt}
gleichsam Bild fertigt|sich auch auch schmückt|aus, als ehren|werdend und
as|if image he|constructs and and he|adorns, as going|to|honor and

καὶ^{Kon} ὀργιάσων^N οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} Διὸς^G δῖόν^{AdjA} τινα^A εἶναι^{PräInfAkt}
auch weihen|werdend. die zwar ja nun des|Zeus göttlich irgendeinen zu|sein
also going|to|celebrate|rites. the indeed indeed then of|Zeus divine some|one to|be

ζητοῦσι^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A τὸν^{ArtA} ὅφ^{Prp} αὐτῶν^G ἐρώμενον^A σκοποῦσιν^{PräAkt} οὖν^{Pt}
suchen die Seele den von sich|selbst Geliebten· betrachten nun
they|seek the soul the by of|themselves beloved· they|consider then

εἰ^{Kon} φιλόσοφος^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡγεμονικὸς^{AdjN} τὴν^{ArtA} φύσιν^A καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} αὐτὸν^A
ob Philosoph und auch führend die Natur, und wenn ihn|selbst
if a|philosopher and also leader|like the nature, and whenever him

εὐρόντες^N ἐρασθῶσι^{AorMedKmj} πᾶν^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt} ὅπως^{Kon} τοιοῦτος^{AdjN} ἔσται^{FuM/P}
gefunden|habend verlieben, alles machen damit solcher|Art wird|sein.
having|found they|may|fall|in|love, every|thing they|do so|that such he|will|be.

St. 253a

[Σωκράτης]: **ἐὰν^{Kon} οὖν^{Pt} μή^{Pt} πρότερον^{Adv} ἐμβεβῶσι^{PerAktKmj} τῷ^{ArtD} ἐπιτηδεύματι^D τότε^{Adv}**
wenn nun nicht früher eingetreten|seien dem Betätigung, dann
if|ever then not earlier they|may|have|entered into|the pursuit, then

ἐπιχειρήσαντες^N AorAkt **μανθάνουσι**^{PräAkt} **τε**^{Pt} **ὅθεν**^{Adv} **ἄν**^{Pt} **τι**^A **δύνωνται**^{Präm/PKnf} **καὶ**^{Kon}
 versucht|habend having|attempted lernen they|learn und whence ever something they|may|be|able und
 αὐτοὶ^N **μετέρχονται**^{Präm/P} **ἰχνεύοντες**^N **δὲ**^{Kon} **παρ'**^{Prp} **ἐαυτῶν**^G **ἀνευρίσκειν**^{PräAktInf} **τὴν**^{ArtA}
 sie|selbst themselves befassen|sich, they|pursue, spürend|nach tracking aber bei sich|selbst auf|finden die the
τοῦ^{ArtG} **σφετέρου**^{AdjG} **θεοῦ**^G **φύσιν**^A **εὐποροῦσι**^{PräAkt} **διὰ**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **συντόνως**^{Adv}
 des ihres|eigenen Gottes Natur they|are|resourceful because|of the angespannt intensely
ἠναγκάσθαι^{PerM/Plnf} **πρὸς**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **θεὸν**^A **βλέπειν**^{PräAktInf} **καὶ**^{Kon} **ἐφαπτόμενοι**^N **αὐτοῦ**^G **Pr**
 gezwungen|zu|sein to|be|compelled towards the Gott zu|blicken, und sich|anschließend seiner
τῇ^{ArtD} **μνήμῃ**^D **ἐνθουσιῶντες**^N **ἐξ**^{Prp} **ἐκείνου**^G **λαμβάνουσι**^{PräAkt} **τὰ**^{ArtA} **ἔθνη**^A **καὶ**^{Kon}
 der Erinnerung schwärmend being|inspired aus jenem nehmen die Sitten|Bräuche und
 in|the memory being|inspired out|of that|one they|take the customs and
τὰ^{ArtA} **ἐπιτηδεύματα**^A **καθ'**^{Prp} **ὅσον**^A **δυνατὸν**^{AdjN} **θεοῦ**^G **ἀνθρώπων**^D **μετασχεῖν**^{AorSAktInf}
 die Betätigungen, nach so|weit möglich eines|Gotteseinem|Menschen teil|haben·
 the pursuits, according|toas|much|as possible of|god to|a|man to|have|a|share·
καὶ^{Kon} **τούτων**^G **δὴ**^{Pt} **τὸν**^{ArtA} **ἐρώμενον**^A **αἰτιώμενοι**^N **ἔτι**^{Adv} **τε**^{Pt} **μᾶλλον**^{AdvKmp}
 und dieser ja den Geliebten zurechnend noch und mehr
 and of|these indeed the beloved assigning|as|cause still and more
ἀγαπῶσι^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ἐκ**^{Prp} **Διὸς**^G **ἀρύτωσιν**^{AorAktKnf} **ὥσπερ**^{Kon} **αἱ**^{ArtN} **βάκχαι**^N **ἐπὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA}
 lieben, und|wohl aus des|Zeus schöpfen gleichwie die Bakchen, auf die
 they|love, and|if|ever out|of of|Zeus they|may|draw just|as the Bacchae, upon the
τοῦ^{ArtG} **ἐρωμένου**^G **ψυχὴν**^A **ἐπαντλοῦντες**^N **ποιοῦσιν**^{PräAkt} **ὥς**^{Kon} **δυνατὸν**^{AdjN}
 des Geliebten Seele auf|schöpfend machen so|sehr möglich
 of|the beloved soul drawing|up they|make as possible
ὁμοίωτατον^{AdjASup} [253b] **τῷ**^{ArtD} **σφετέρῳ**^{AdjD} **θεῷ**^D **ὅσοι**^N **δ'**^{Kon} **αὐτ'**^{Pt} **μεθ'**^{Prp} **Ἡρας**^G
 ähnlichst dem ihren|eigenen Gott. so|viele aber wieder mit der|Hera
 most|similar to|the their|own god. whoever but again with Hera
εἶποντο^{ImpM/P} **βασιλικὸν**^{AdjA} **ζητοῦσι**^{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **εὐρόντες**^N **περὶ**^{Prp} **τοῦτον**^A **πάντα**^{AdjA}
 folgten, königlich suchen, und gefunden|habend um diesen alles
 they|were|following, kingly|one they|seek, and having|found around this|one all|things
δρῶσιν^{PräAkt} **τὰ**^{ArtA} **αὐτά**^{AdjA} **οἱ**^{ArtN} **δὲ**^{Kon} **Ἀπόλλωνός**^G **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐκάστου**^G **τῶν**^{ArtG} **θεῶν**^G
 tun die gleichen. die aber Apollons und auch je|eines der Götter
 they|do the same. the but of|Apollo and also of|each of|the gods
οὕτω^{Adv} **κατὰ**^{Prp} **τὸν**^{ArtA} **θεὸν**^A **ιόντες**^N **ζητοῦσι**^{PräAkt} **τὸν**^{ArtA} **σφέτερον**^{AdjA} **παιδᾶ**^A
 so gemäß den Gott gehend suchen den ihren|eigenen Knaben
 thus according|to the god going they|seek the their|own child
πεφυκέναι^{PerAktInf} **καὶ**^{Kon} **ὅταν**^{Kon} **κτήσωνται**^{AorM/PKnf} **μιμούμενοι**^N **αὐτοὶ**^N **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon}
 geartet|zu|sein, und wenn erwerben, nach|ahmend sie|selbst und auch
 to|be|by|nature, and whenever they|may|acquire, imitating themselves and also
τὰ^{ArtA} **παιδικὰ**^{AdjA} **πειθόντες**^N **καὶ**^{Kon} **ῥυθμίζοντες**^N **εἰς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **ἐκείνου**^G **Pr**
 die Knaben|Geliebten überredend und ordnend in das jenes
 the beloveds persuading and and arranging into the of|that|one
ἐπιτηδεύμα^A **καὶ**^{Kon} **ιδέαν**^A **ἀγουσιν**^{PräAkt} **ὅση**^N **ἐκάστω**^D **δύναμις**^N **οὐ**^{Pt} **φθόνῳ**^D **οὐδ'**^{KonPt}
 Betätigung und Gestalt|Form führen, so|viel|wie|jedem|EinzelenVermögen, nicht Neid noch|nicht
 pursuit and form they|lead, as|much|as to|each power, not with|envy nor
ἀνελευθέρῳ^{AdjD} **δυσμενεῖᾳ**^D **χρῶμενοι**^N **πρὸς**^{Prp} **τὰ**^{ArtA} **παιδικὰ**^{AdjA} **ἀλλ'**^{Kon} **εἰς**^{Prp} **ὁμοιότητα**^A
 ungroßzügigen Feindseligkeit sich|bedienend gegenüber den Knaben|Geliebten, sondern zu Ähnlichkeit
 ungenerous ill|will using towards the beloveds, but into likeness
αὐτοῖς^D **Pr** [253c] **καὶ**^{Kon} **τῷ**^{ArtD} **θεῷ**^D **ὃν**^A **ἄν**^{Pt} **τιμῶσι**^{PräAkt} **πᾶσαν**^{AdjA} **πάντως**^{Adv} **ὅτι**^{Kon}
 sich|selbst und dem Gott den|welchen wohl ehren jede durchaus so|dass
 to|themselves and to|the god whom ever they|may|honor every entirely as
μάλιστα^{AdvSup} **πειρώμενοι**^N **ἄγειν**^{PräAktInf} **οὕτω**^{Adv} **ποιοῦσι**^{PräAkt} **προθυμία**^N **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt}
 am|meisten sich|bemühend zu|führen so machen. Eifer zwar nun
 most trying to|lead thus they|do. zeal indeed then

τῶν^{ArtG} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ἐρώντων^G καὶ^{Kon} τελετῇ^N ἐάν^{Kon} γε^{Pt} διαπράξωνται^{AorM/PKñj} ὅ^A ^{Pr}
 der of|the wie as wahrhaft truly Liebenden and Weihe|Ritus, wenn ja vollbringen was
 προθυμοῦνται^{PräM/P} ἢ^{Adv} λέγω^{PräAkt} οὕτω^{Adv} καλῇ^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐδαιμονικῇ^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 sich|befleißigen wie ich|sage, thus schön und auch glückbringend unter dem
 they|are|eager as I|say, beautiful and also blessed by the
 δι^{Prp} ἔρωτα^A μανέντος^G φίλου^G τῷ^{ArtD} φιληθέντι^D γίγνεται^{PräM/P} ἐάν^{Kon}
 durch Liebe rasend|gewordenen Freundes dem geliebt|wordenen wird, wenn
 through love having|gone|mad friend to|the having|been|loved becomes, if|ever
 αἵρεθῇ^{AorPasKñj} ἀλίσκεται^{PräM/P} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} ὁ^{ArtN} αἵρεθεις^N τοιῷδε^{AdjD} τρόπῳ^D καθάπερ^{Kon}
 gewählt|werde· wird|gefangen aber ja der Gewählte in|solcher|Weise Weise. gleichwie
 he|may|be|chosen· he|is|caught but indeed the having|been|chosen of|such|a|kind manner. just|as
 ἐν^{Prp} ἀρχῇ^D τοῦδε^G τοῦ^{ArtG} μύθου^G τριχῇ^{Adv} διειλομεν^{AorAkt} ψυχὴν^A ἐκάστην^A ἵππομόρφῳ^{AdjD}
 in Anfang dieses des Mythos dreifach wir|teilten Seele jede|einzelne, pferde|gestaltigen
 in beginning of|this of|the myth in|three|ways we|divided soul each, horse|formed
 μὲν^{Pt} δύο^{AdjA} τινῶν^A εἶδη^A ἡνιοχικόν^{AdjA} δὲ^{Kon} εἶδος^A τρίτον^{AdjA} [253d] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv}
 zwar zwei einige Arten, lenker|artige aber Art das|Dritte, und jetzt noch
 indeed two certain kinds, charioteer|like but form a|third, and now still
 ἡμῖν^D ταῦτα^N μενέτω^{PräAktImv} τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} ἵππων^G ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} φασμέν^{PräAkt}
 uns dieses bleibe. der aber ja Pferde der zwar, wir|sagen,
 for|us these let|it|remain. of|the but indeed of|horses the on|the|one|hand, we|say,
 ἀγαθός^{AdjN} ὁ^{ArtN} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀρετῇ^N δὲ^{Kon} τίς^N τοῦ^{ArtG} ἀγαθοῦ^{AdjG} ἢ^{Kon} κακοῦ^{AdjG} κακία^N
 gut, der aber nicht· Tugend aber welche des Guten oder des|Schlechter|Schlechtigkeit,
 good, the but not· virtue aber but what of|the good or bad vice,
 οὐ^{Pt} διείπομεν^{AorAkt} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} λεκτέον^{AdjN} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} αὐτοῖν^{DuG} ἐν^{Prp}
 nicht legen|dar, jetzt aber ist|zu|sagen. der zwar also der|beiden in
 not we|set|forth, now but it|must|be|said. the on|the|one|hand then|indeed of|the|two in
 τῇ^{ArtD} καλλίονι^{AdjDKmp} στάσει^D ὧν^N τὸ^{ArtN} τε^{Pt} εἶδος^N ὀρθός^{AdjN} καὶ^{Kon}
 der schöneren Haltung seiend das und Aussehen gerade und
 the better stance being the and form straight and
 διηρθρωμένος^N ὑψαύχην^{AdjA} ἐπίγρυπος^{AdjN} λευκός^{AdjN} ἰδεῖν^{AorSAktInf} μελανόμματος^{AdjG}
 wohl|gegliedert, hoch|halsig, adler|nasig, weiß anzusehen, schwarz|äugig,
 well|jointed, high|necked, hooked|nosed, white to|see, black|eyed,
 τιμῆς^G ἐραστής^N μετὰ^{Prp} σωφροσύνης^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἰδοῦς^G καὶ^{Kon} ἀληθινῆς^{AdjG} δόξης^G ἐταῖρος^N
 der|Ehre Liebhaber mit Besonnenheit und auch Scham|Scheu, und wahrer Ansehens Gefährte,
 of|honor lover with moderation and also reverence, and of|true reputé companion,
 ἄπληκτος^{AdjN} κελεύσματι^D μόνον^{AdjA} καὶ^{Kon} λόγῳ^D [253e] ἡνιοχεῖται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δ^{Kon} αὖ^{Pt}
 un|geprügelt, Befehl|Ruf nur und Wort wird|gelenkt· der aber wieder
 unbeaten, by|command only and by|word he|is|driven· the but again
 σκολιός^{AdjN} πολὺς^{AdjN} εἰκῇ^{Adv} συμπεφορημένος^N κρατεράυχην^{AdjA} βραχυτράχηλος^{AdjN}
 krumm, massig, zielllos wirr|getragen, stark|halsig, kurz|halsig,
 crooked, bulky, at|random thrown|together, strong|necked, short|necked,
 σιμπορσώπος^{AdjN} μελάγχρως^{AdjN} γλαυκόμματος^{AdjN} ὕφαιμος^{AdjN} ὕβρεως^G καὶ^{Kon} ἀλαζονείας^G
 stumpf|nasig, dunkel|häutig, blau|äugig, blut|unterlaufen, der|Frevel und Prahlerei
 snub|faced, dark|skinned, gray|eyed, blood|shot, of|insolence and of|boastfulness
 ἐταῖρος^N περὶ^{Prp} ὧτα^A λάσιος^{AdjN} κωφός^{AdjN} μαστιγι^D μετὰ^{Prp} κέντρων^G μόγις^{Adv} ὑπείκων^N
 Gefährte, um Ohren haarig, taub, Peitsche mit Stacheln kaum weichend.
 companion, about ears shaggy, deaf, to|the|whip with goads hardly yielding.

St. 254a

[Σωκράτης]: ὅταν^{Kon} δ^{Kon} οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ἡνίοχος^N ἰδὼν^N τὸ^{ArtA} ἐρωτικὸν^{AdjA} ὄμμα^A πᾶσαν^{AdjA} αἰσθήσει^D
 wenn|wann aber nun der Lenker gesehen|habend das liebend Auge, ganze Wahrnehmung
 whenever but now the charioteer having|seen the erotic eye, all with|perception
 διαθερμῆνας^N τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A γαργαλισμοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πόθου^G κέντρων^G
 durchwärmt|habend die Seele, Kitzels und auch Sehnsucht Stacheln
 having|heated|through the soul, of|tickling and also of|desire of|stings

ὑποπλησθῇ, ^{AorPasKnj} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} εὐπειθὴς ^{AdjN} τῷ ^{ArtD} ἡνιόχῳ ^D τῶν ^{ArtG} ἵππων, ^G αἰεί ^{Adv} τε ^{Pt}
 erfüllt|werde, der zwar folgsam dem Lenker der Pferde, immer und
 he|may|be|filled, the on|the|one|hand obedient to|the charioteer of|the horses, always and
 καὶ ^{Kon} τότε ^{Adv} αἰδοί ^D βιαζόμενος, ^N ^{Präm/P} ἑαυτὸν ^A ^{Pr} κατέχει, ^{PräAkt} μὴ ^{Pt} ἐπιπηδᾶν ^{PräAktInf} τῷ ^{ArtD}
 auch dann Scheu sich|beherrschend, sich|selbst hält|zurück nicht auf|zuspringen dem
 and then with|modesty compelling|himself, him|self he|holds|back to|leap|upon the
 ἐρωμένῳ, ^D ^{Präm/P} ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} οὔτε ^{Kon} κέντρων ^G ἡνιοχικῶν ^{AdjG} οὔτε ^{Kon} μάστιγος ^G ἔτι ^{Adv}
 Geliebten· der aber weder Stacheln lenkerischen noch Peitsche mehr
 beloved· the the neither of|goads of|the|charioteer nor of|a|whip still
 ἐντρέπεται, ^{Präm/P} σκιρτῶν ^N ^{PräAkt} δὲ ^{Kon} βία ^D φέρεται, ^{Präm/P} καὶ ^{Kon} πάντα ^{AdjA} πράγματα ^A
 nimmt|Rücksicht, aufspringend aber mit|Gewalt wird|getrieben, und alle Mühen
 he|pays|heed, springing but by|force he|is|borne, and all troubles
 παρέχων ^N ^{PräAkt} τῷ ^{ArtD} σύζυγι ^D τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἡνιόχῳ ^D ἀναγκάζει, ^{PräAkt} ἰέναι ^{PräAktInf} τε ^{Pt} πρὸς ^{Prp}
 bereitend dem Mit|Gespan und auch Lenker nötigt zu|gehen und zu
 causing to|the yoke|mate and and to|the|charioteer he|compels to|go and towards
 τὰ ^{ArtA} παιδικὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} μνείαν ^A ποιεῖσθαι ^{Präm/PlInf} τῆς ^{ArtG} τῶν ^{ArtG} ἀφροδισίων ^{AdjG} χάριτος, ^G
 den Knaben|Geliebten und Erinnerung sich|zu|machen der der Liebes|Freuden Gunst.
 the beloveds and remembrance to|make of|the of|the love|matters favor.
 τῷ ^{ArtDuN} δὲ ^{Kon} κατ' ^{Prp} ἀρχὰς ^A μὲν ^{Pt} ἀντιτείνειτον ^{Du} ^{ImpAkt} ἀγανακτοῦντε, ^{DuN} ^{PräAkt} [254b] ὡς ^{Kon}
 die|beiden aber nach Anfänge zwar widersetzen|sich sich|entrüstend, als
 the but at|the beginnings indeed they|two|resist being|indignant, as|if
 δεινὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} παράνομα ^{AdjA} ἀναγκαζόμενῳ, ^{DuD} ^{Präm/P} τελευτῶντε ^{DuN} ^{PräAkt} δέ, ^{Kon} ὅταν ^{Kon}
 schreckliche und gesetz|widrige gezwungen|werdenden endend aber, wenn|wann
 terrible|things and unlawful for|the|two|being|compelled· ending|up but, whenever
 μηδὲν ^A ^{Pr} ἢ ^{PräAktKnj} πέρας ^N κακοῦ, ^{AdjG} πορεύεσθον ^{Du} ^{Präm/P} ἀγομένῳ, ^{DuD} ^{Präm/P} εἷξαντε ^{DuN} ^{AorAkt}
 nichts sei Ende des|Übels, gehen geführt|werdenden, nachgegeben|habend
 nothing there|may|be end of|evil, they|two|go being|led, having|yielded
 καὶ ^{Kon} ὁμολογήσαντε ^{DuN} ^{AorAkt} ποιήσιν ^{FuAktInf} τὸ ^{ArtA} κελευόμενον, ^A ^{Präm/P} καὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} αὐτῷ ^{Pr}
 und zugestimmt|habend machen|werden das Befohlene. und zu ihm|selbst
 and having|agreed to|do the commanded. and near him
 τ' ^{Pt} ἐγένοντο ^{AorM/P} καὶ ^{Kon} εἶδον ^{AorSAkt} τὴν ^{ArtA} ὄψιν ^A τὴν ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} παιδικῶν ^{AdjG}
 auch wurden und sahen den Anblick den der Knaben|Geliebten
 and they|came|to|be and they|saw the sight the of|the beloveds
 ἀστράπτουσαν, ^A ^{PräAkt} ἰδόντος ^G ^{AorSAkt} δὲ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} ἡνιόχου ^G ἡ ^{ArtN} μνήμη ^N πρὸς ^{Prp} τὴν ^{ArtA}
 strahlend. gesehen|habenden aber des Lenkers die Erinnerung zu der
 flashing. of|having|seen but of|the charioteer the memory towards the
 τοῦ ^{ArtG} κάλλους ^G φύσιν ^A ἠνέχθη, ^{AorPas} καὶ ^{Kon} πάλιν ^{Adv} εἶδεν ^{AorSAkt} αὐτὴν ^A μετὰ ^{Prp} σωφροσύνης ^G
 des Schönen Natur wurde|getragen, und wieder sah sie|selbst mit Besonnenheit
 of|the beauty nature was|borne, and again he|saw her with moderation
 ἐν ^{Prp} ἀγνῷ ^{AdjD} βάθρῳ ^D βεβῶσαν, ^A ^{PerAkt} ἰδοῦσα ^N ^{AorSAkt} δὲ ^{Kon} ἔδειςέ ^{AorSAkt} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
 in heiligem Sockel stehend|gewesen· gesehen|habend aber fürchtete und auch
 in pure base having|stood· having|seen but she|feared and also
 σεφθεῖσα ^N ^{AorPas} ἀνέπεσεν ^{AorAkt} ὑπτία, ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ἅμα ^{Adv} ἠναγκάσθη ^{AorPas} εἰς ^{Prp} τοὔπισω ^{Adv}
 ehrfurchtsvoll|geworden fiel|zurück rücklings, und zugleich wurde|gezwungen in nach|hinten
 having|been|awed fell|back supine, and at|once she|was|compelled into backwards
 [254c] ἐλκύσαι ^{AorSAktInf} τὰς ^{ArtA} ἡνίας ^A οὕτω ^{Adv} σφόδρα, ^{Adv} ὥστ' ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} τὰ ^{ArtA} ἰσχία ^A
 zu|ziehen die Zügel so heftig, so|dass auf die Hüften
 to|pull the reins so very, so|that upon the haunches
 ἄμφω ^{AdjDuA} καθίσαι ^{AorAktInf} τῷ ^{ArtDuA} ἵππῳ, ^{DuA} τὸν ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ἐκόντα ^{AdjA} διὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA}
 beide nieder|setzen die|beiden Pferde, den zwar freiwillig wegen das
 both to|set|down the|two horses, the on|the|one|hand willing because|of the
 μὴ ^{Pt} ἀντιτείνειν, ^{PräAktInf} τὸν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} ὑβριστὴν ^A μάλ' ^{Adv} ἄκουτα, ^{AdjA} ἀπελθόντε ^{DuN} ^{AorSAkt} δὲ ^{Pt}
 nicht widerstehen, den aber Übermütigen sehr unwillig. weg|gegangen|seiend aber
 not to|resist, the but insolent|one very unwilling. having|gone|away but
 ἀπωτέρω, ^{Adv} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ὑπ' ^{Prp} αἰσχύνῃς ^G τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} θάμβους ^G ἰδρωτί ^D πᾶσαν ^{AdjA}
 weiter|fort, der zwar von Scham und auch Staunen Schweiß die|ganze
 farther|away, the on|the|one|hand under of|shame and also of|amazement with|sweat whole

| | | | | | | | | | | |
|--|---|---|-----------------------------|--|-------------------------------------|----------------------------|---|-----------------------|--------------------------|---|
| ἔβρεξε ^{AorAkt} | τὴν ^{ArtA} | ψυχὴν, ^A | ὁ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | λήξας ^N | τῆς ^{ArtG} | ὀδύνης, ^G | ἣν ^A | ὑπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} |
| benetzte he drenched | die the | Seele, soul, | der the | aber but now | aufgehört habend having ceased | der of the | Schmerz, pain, | welche which | durch under | des the |
| χαλινού ^G | τε ^{Pt} | ἔσχεν ^{AorAkt} | καὶ ^{Kon} | τοῦ ^{ArtG} | πτώματος, ^G | μόγισ ^{Adv} | ἐξαναπνεύσας ^N | | | |
| Zaumes of bit | und and | hatte he had | und and | des of the | Sturzes, fall, | kaum hardly | aus geatmet habend having breathed out | | | |
| ἐλοιδόρησεν ^{AorAkt} | ὀργῇ, ^D | πολλά ^{AdjA} | κακίζων ^N | τόν ^{ArtA} | τε ^{Pt} | ἡνίοχον ^A | καὶ ^{Kon} | τόν ^{ArtA} | ὁμόζυγα ^A | |
| schmähte he reviled | im Zorn, with anger, | vieles many | schlecht redend abusing | den the | und and | Lenker and charioteer | und and | den the | Mit Gespan yoke mate | |
| ὥς ^{Kon} | δειλιά ^D | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀνανδρίᾳ ^D | λιπόντε ^{DuN} | τὴν ^{ArtA} | τάξιν ^A | καὶ ^{Kon} | ὁμολογίαν ^A | |
| dass as | Feigheit by cowardice | und and | auch also | Unmännlichkeit by unmanliness | verlassen habend having left | die the | Ordnung order | und and | Abmachung· agreement· | |
| [254d] | καὶ ^{Kon} | πάλιν ^{Adv} | οὐκ ^{Pt} | ἐθέλοντας ^A | προσιέναι ^{PräM/Plnf} | ἀναγκάζων ^N | μόγισ ^{Adv} | | | |
| | und and | wieder again | nicht not | wollend willing | heran gehen to approach | zwingend forcing | kaum hardly | | | |
| συνεχώρησεν ^{AorAkt} | δεομένων ^G | εἰς ^{Prp} | αὐθις ^{Adv} | ὑπερβαλέσθαι ^{AorMedInf} | ἐλθόντος ^G | δὲ ^{Pt} | | | | |
| gab nach he yielded | bittend seiender of the begging | zu into | erneut again | hinaus setzen. to postpone. | gekommen seienden of having come | aber but | | | | |
| τοῦ ^{ArtG} | συντεθέντος ^G | χρόνου ^G | οὗ ^G | ἀμνημονεῖν ^{PräAktInf} | προσποιουμένω ^D | | | | | |
| des of the | fest gesetzt seienden having been agreed | Zeit of time | deren of which | vergessen to forget | sich stellend to one pretending | | | | | |
| ἀναμνησκων, ^N | βιαζόμενος, ^N | χρεμετίζων, ^N | ἐλκων ^N | ἡνάγκασεν ^{AorAkt} | αὖ ^{Adv} | | | | | |
| wieder erinnernd, reminding, | gewalt anwendend, using force, | wiehernd, neighing, | ziehend dragging | zwang he compelled | wiederm again | | | | | |
| προσελθεῖν ^{AorSAktInf} | τοῖς ^{ArtD} | παιδιοῖς ^{AdjD} | ἐπὶ ^{Prp} | τούς ^{ArtA} | αὐτοῦς ^A | λόγους, ^A | καὶ ^{Kon} | ἐπειδὴ ^{Kon} | | |
| heran zu gehen to approach | den to the | Knaben Geliebten beloveds | zu toward | die the | selben the same | Reden, speeches, | und and | sobald since | | |
| ἐγγὺς ^{Adv} | ἦσαν, ^{ImpAkt} | ἐγκύψας ^N | καὶ ^{Kon} | ἐκτείνας ^N | τὴν ^{ArtA} | κέρκον, ^A | | | | |
| nahe near | waren, they were, | sich hinüber gebeugt habend having bent down | und and | aus gestreckt habend having stretched | den the | Schweif, tail, | | | | |
| ἐνδακὼν ^N | τὸν ^{ArtA} | χαλινόν, ^A | μετ' ^{Prp} | ἀναιδείας ^G | ἔλκει ^{PräAkt} | ὁ ^{ArtN} | δ' ^{Pt} | [254e] | ἡνίοχος ^N | |
| hinein gebissen habend having bitten | den the | Zaum, bit, | mit with | Unverschämtheit shamelessness | zieht· he drags· | der he | aber but | | Lenker charioteer | |
| ἔτι ^{Adv} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ταὐτὸν ^{AdjA} | πάθος ^A | παθὼν, ^N | ὥσπερ ^{Kon} | ἀπὸ ^{Prp} | ὑσπληγος ^G | | | |
| noch still | mehr more | das gleiche the same | Leiden Zustand suffering | erlitten habend, having suffered, | gleichwie just as | von from | Peitschen hieb of a backblow | | | |
| ἀναπεσών, ^N | ἔτι ^{Adv} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | τοῦ ^{ArtG} | ὑβριστοῦ ^{AdjG} | ἵππου ^G | ἐκ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ὀδόντων ^G | | |
| rücklings hingestürzt seiend, having fallen back, | noch still | mehr more | des of the | übermütigen insolent | Pferdes horse | aus from | der the | Zähne teeth | | |
| βίᾳ ^D | ὀπίσω ^{Adv} | σπάσας ^N | τὸν ^{ArtA} | χαλινόν, ^A | τὴν ^{ArtA} | τε ^{Pt} | κακηγόρον ^{AdjA} | γλῶτταν ^A | καὶ ^{Kon} | |
| mit Gewalt nach hinten by force backward | gerissen habend having dragged | den the | Zaum, bit, | die the | und and | schmähende evilspeaking | Zunge tongue | und and | | |
| τὰς ^{ArtA} | γνάθους ^A | καθήμεξεν ^{AorAkt} | καὶ ^{Kon} | τὰ ^{ArtA} | σκέλη ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | τὰ ^{ArtA} | ισχία ^A | πρὸς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} |
| die the | Kiefer jaws | blutig schlug he bloodied | und and | die the | Beine limbs | und also | und also | die the | Hüften haunches | gegen toward |
| τὴν ^{ArtA} | γῆν ^A | ἐρείσας ^N | ὀδύναις ^D | ἔδωκεν ^{AorSAkt} | | | | | | |
| | Erde ground | angestemmt habend having pressed | Schmerzen with pains | gab. he gave. | | | | | | |

St. 255a

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------|---|--------------------------|-------------------------|-------------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|--|
| [Σωκράτης]: | ὅταν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | ταὐτὸν ^{AdjA} | πολλάκις ^{Adv} | πάσχων ^N | ὁ ^{ArtN} | πονηρὸς ^{AdjN} | τῆς ^{ArtG} | ὑβρεως ^G | |
| | wenn when | aber but | das gleiche the same | oft many times | leidend suffering | der the | schlechte bad | der of the | Hybris insolence | |
| λήξῃ, ^{AorAktKnj} | ταπεινωθεὶς ^N | ἔπεται ^{PräM/P} | ἤδη ^{Adv} | τῇ ^{ArtD} | τοῦ ^{ArtG} | ἡνιόχου ^G | προνοίᾳ, ^D | καὶ ^{Kon} | | |
| aufhört, may cease, | erniedrigt worden seiend having been humbled | folgt follows | schon already | der the | des of the | Lenkers charioteer | Fürsorge, forethought, | und and | | |

| | | | | | | | | |
|--|-------------------------------------|---|---|----------------------------------|----------------------------------|--|--|---|
| ὅταν ^{Kon} | ἴδῃ ^{AorAktKnj} | τὸν ^{ArtA} | καλόν ^{AdjA} | φόβῳ ^D | διόλλυται ^{Präm/P} | ὥστε ^{Kon} | συμβαίνει ^{PräAkt} | τότ' ^{Adv} |
| wenn whenever | sieht he may see | den the | Schönen, beautiful one, | vor Furcht by fear | geht zugrunde he is destroyed | so dass so that | es kommt vor it happens | dann then |
| ἤδη ^{Adv} | τὴν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | ἐραστοῦ ^G | ψυχὴν ^A | τοῖς ^{ArtD} | παιδικοῖς ^{AdjD} | αἰδουμένην ^A | τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} |
| schon already | die the | des of the | Liebhabs lover | Seele soul | den to the | Knaben Geliebten beloveds | sich schämend feeling reverence | und and auch also |
| δεδιυῖαν ^A | ἐπεσθαί ^{Präm/Plnf} | ἅτε ^{Kon} | οὖν ^{Pt} | πάσαν ^{AdjA} | θεραπείαν ^A | ὥς ^{Kon} | ἰσόθεος ^{AdjN} | |
| Furcht habend having feared | zu folgen. to follow. | dal ja inasmuch as | nun then | jede every | Pflege care | wie as | gleichgöttlich equal to a god | |
| θεραπευόμενος ^N | οὐχ ^{Pt} | ὑπὸ ^{Prp} | σχηματιζομένου ^G | τοῦ ^{ArtG} | ἐρῶντος ^G | ἀλλ' ^{Kon} | | |
| gepflegt werdend being served | nicht not | von under | sich verstellenden of one affecting a pose | des of the | Liebenden loving one | sondern but | | |
| ἀληθῶς ^{Adv} | τοῦτο ^A | πεπονθότος ^G | καὶ ^{Kon} | αὐτὸς ^N | ὢν ^N | φύσει ^D | φίλος ^{AdjN} | τῷ ^{ArtD} |
| wahrhaft truly | dies this | erlitten habend, having suffered, | und and | selbst himself | seiend being | von Naturfreundlich gesinnt by nature friendly | dem to the | |
| θεραπεύοντι ^D | ἐάν ^{Kon} | ἄρα ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} | πρόσθεν ^{Adv} | ὑπὸ ^{Prp} | συμφοιτητῶν ^G ἢ ^{Kon} |
| pflegend seienden, serving, | wenn if | also then | auch and | in in | dem the | vorher before | von under | Mit Schülern of school fellows oder or |
| τινων ^G | ἄλλων ^{AdjG} | διαβεβλημένος ^N | | ἧ ^{PräAktKnj} | λεγόντων ^G | ὥς ^{Kon} | αἰσχρὸν ^{AdjN} | |
| einiger of some | anderer others | verleumdet worden seiend having been slandered | | sei, he may be, | sagend seiender of saying | dass that | schändlich shameful | |
| ἐρῶντι ^D | πλησιάζειν ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} | διὰ ^{Prp} | τοῦτο ^A | ἀπωθῇ ^{Präm/PKnj} | τὸν ^{ArtA} | ἐρῶντα ^A | |
| dem Liebenden to the loving one | sich nähern, to approach, | und and | wegen because of | dessen this | zurück stoße he may push away | den the | Liebenden, loving one, | |
| προϊόντος ^G | δὲ ^{Pt} | ἤδη ^{Adv} | τοῦ ^{ArtG} | χρόνου ^G | ἣ ^N | τε ^{Pt} | ἡλικία ^N | καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} χρῆν ^N |
| fort gehenden of going forward | aber but | schon already | der of the | Zeit time | welche which | und and | Alter age | und and das the Notwendige necessity |
| ἡγάγεν ^{AorAkt} | εἰς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | [255b] | προσέσθαι ^{AorSM/Plnf} | αὐτὸν ^A | εἰς ^{Prp} | ὁμίλιαν ^A | οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} |
| führte led | zu into | das the | | sich anschließen to go to | ihn selbst him | zu into | Umgang conversation | nicht not denn for |
| δῆποτε ^{Pt} | εἴμαται ^{PerM/P} | κακὸν ^{AdjN} | κακῷ ^{AdjD} | φίλον ^{AdjN} | οὐδ ^{KonPt} | ἀγαθὸν ^{AdjN} | μὴ ^{Pt} | φίλον ^{AdjN} |
| jemals ever | es ist beschieden it is allotted | Schlechtes bad | einem Schlechten to a bad | Freund friend | auch nicht nor | Gutes good | nicht not | Freund friend |
| ἀγαθῷ ^{AdjD} | εἶναι ^{PräInfAkt} | προσεμένου ^G | δὲ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | λόγον ^A | καὶ ^{Kon} | ὁμίλιαν ^A | |
| einem Guten to a good | zu sein. to be. | des verweilenden of remaining near | aber but now | und and | Rede a word | und and | Umgang conversation | |
| δεξαμένου ^G | ἐγγύθεν ^{Adv} | ἡ ^{ArtN} | εὐνοια ^N | γιγνομένη ^N | τοῦ ^{ArtG} | ἐρῶντος ^G | | |
| angenommen habenden, having accepted, | aus der Nähe from near | die the | Wohllollen goodwill | entstehend becoming | des of the | Liebenden loving one | | |
| ἐκπλήττει ^{PräAkt} | τὸν ^{ArtA} | ἐρώμενον ^A | διαισθανόμενον ^A | ὅτι ^{Kon} | οὐδ ^{KonPt} | οἱ ^{ArtN} | | |
| versetzt in Staunen astonishes | den the | Geliebten beloved | wahrnehmend perceiving distinctly | dass that | auch nicht not even | die the | | |
| σύμπαντες ^{AdjN} | ἄλλοι ^{AdjN} | φίλοι ^N | τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} | οἰκεῖοι ^{AdjN} | μοῖραν ^A | φιλίας ^G | οὐδεμίαν ^{AdjA} | |
| sämtlichen all together | anderen other | Freunde friends | und and | auch also | Vertraute share fate | Anteil Schicksal der Freundschaft of friendship | keinerlei none | |
| παρέχονται ^{Präm/P} | πρὸς ^{Prp} | τὸν ^{ArtA} | ἐνθεον ^{AdjA} | φίλον ^A | ὅταν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | χρονίζῃ ^{PräAktKnj} | τοῦτο ^A |
| gewähren sich they provide | gegenüber toward | den the | gottbegeisterten inspired | Freund. friend. | wenn whenever | aber but now | Zeit hin gehen lasse he spend time at | dies this |
| δρῶν ^N | καὶ ^{Kon} | πλησιάζῃ ^{PräAktKnj} | μετὰ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | ἅπτεσθαι ^{Präm/Plnf} | ἐν ^{Prp} | τε ^{Pt} | γυμνασίοις ^D |
| tuend doing | und and | sich nähern möge he approach | mit with | des the | berühren to touch | in in | und and | Gymnasien gymnasia |
| καὶ ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | ταῖς ^{ArtD} | ἄλλαις ^{AdjD} | ὁμίλιας ^D | τότ' ^{Adv} | [255c] | ἤδη ^{Adv} | ἡ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} ῥεύματος ^G |
| und and | in in | den the | anderen other | Unterhaltungen, associations, | dann then | | schon already | die the des of the Stromes stream |
| ἐκείνου ^G | πηγῇ ^N | ὃν ^A | ἔμερον ^A | Ζεὺς ^N | Γανυμήδους ^G | ἐρῶν ^N | ὠνόμασε ^{AorAkt} | πολλῇ ^{AdjN} |
| jenes of that | Quelle, spring, | welchen which | Sehnsucht desire | Zeus Zeus | des Ganymed of Ganymede | liebend loving | benannte, named, | viel much |

| | | | | | | | | |
|--|--|-------------------------------------|---|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| φερομένη ^N PräM/P | πρὸς ^{Prp} | τὸν ^{ArtA} | ἐραστήν, ^A ἡ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | εἰς ^{Prp} | αὐτὸν ^A Pr | ἔδω, ^{AorSAkt} | ἡ ^{ArtN} |
| getragen werdend being borne | zu | den | Liebhaber, lover, | die | on the one hand | into | ihn | drang ein, the |
| δ ^{Pt} | ἀπομεστούμενου ^G PräM/P | ἔξω ^{Adv} | ἀπορρεῖ ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | οἶον ^{Adv} | πνεῦμα ^A ἢ ^{Kon} | τις ^N Pr | ἡχώ ^A |
| aber | des sich sättigenden of being filled up | hinaus | fließt ab· flows off· | und | gleichsam | Hauch | oder | irgendeine |
| but | | outside | | and | like | breath | or | some |
| ἀπὸ ^{Prp} | λείων ^{AdjG} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | στερεῶν ^{AdjG} | ἀλλομένη ^N PräM/P | πάλιν ^{Adv} | ὅθεν ^{Adv} | ὠρμήθη ^{AorPas} |
| von | glatten | und | und | festen | springend | wieder | woher | an setzte |
| from | smooth | and | also | hard | things | leaping | again | whence |
| φέρεται, ^{PräM/P} | οὕτω ^{Adv} | τὸ ^{ArtN} | τοῦ ^{ArtG} | κάλλους ^G | ῥεῦμα ^N | πάλιν ^{Adv} | εἰς ^{Prp} | τὸν ^{ArtA} |
| wird getragen, it was set in motion, is borne | so | der | des | Schönen | Strom | wieder | in | den |
| | | thus | the | of beauty | flow | again | into | the |
| | | | | | | | | Schönen |
| | | | | | | | | durch |
| τῶν ^{ArtG} | ὀμμάτων ^G | ἰόν, ^N PräAkt | ἣ ^{Adv} | πέφυκεν ^{PerAkt} | ἐπὶ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | ψυχὴν ^A | ιέναι ^{PräInfAkt} |
| der | Augen | gehend, going, | wohin | es ist von Natur | zu | die | Seele | zu gehen |
| the | eyes | | where | it is by nature | toward | the | soul | to go |
| ἀφικόμενον ^N AorSMed | καὶ ^{Kon} | ἀναπτερῶσαν, ^A PräAkt | τὰς ^{ArtA} | [255d] | διόδους ^A | τῶν ^{ArtG} | πτερῶν ^G | |
| angekommen seiend having arrived | und | beflügelnd, making winged, | die | | Durchgänge | der | Flügel | |
| | | and | | the | passages | of the | wings | |
| ἄρδει ^{PräAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ὠρμησε ^{AorAkt} | πτεροφυεῖν ^{PräInfAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | τὴν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} |
| bewässert | und | und | trieb an | Flügel wachsen | und | und | die | des |
| waters | and | also | set in motion | to sprout wings | and | also | the | of the |
| ἐρωμένου ^G PräM/P | αὖ ^{Adv} | ψυχὴν ^A | ἔρωτος ^G | ἐνέπλησεν ^{AorAkt} | ἐρᾷ ^{PräAkt} | μὲν ^{Pt} | οὖν, ^{Pt} | ὅτου ^G Pr |
| Geliebten | widerum | Seele | der Liebe | füllte. | er liebt | zwar | nun, | wessen |
| beloved | again | soul | of love | he filled. | he loves | on the one hand | then, | of what |
| δ ^{Pt} | ἀπορεῖ ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | οὐθ ^{KonPt} | ὅτι ^{Kon} | πέπονθεν ^{PerAkt} | οἶδεν ^{PerAkt} | οὐδ ^{KonPt} | ἔχει ^{PräAkt} |
| aber | er ist ratlos· | und | weder | was | er erlitten hat | er weiß | noch | er hat |
| but | he is at a loss· | and | neither | that | he has suffered | he knows | nor | he has |
| φράσαι, ^{AorAktInf} | ἀλλ ^{Kon} | οἶον ^{AdjA} | ἀπ ^{Prp} | ἄλλου ^{AdjG} | ὀφθαλμίας ^G | ἀπολελαυκῶς ^N PerAkt | πρόφασιν ^A | |
| zu sagen, to tell, | sondern | gleichsam eine | von | anderem | Augen krankheit | erhalten habend | Vorwand | |
| | but | as if | from | another | of ophthalmia | having got | pretext | |
| εἰπεῖν ^{AorSAktInf} | οὐκ ^{Pt} | ἔχει ^{PräAkt} | ὥσπερ ^{Kon} | δ ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | κατόπτρῳ ^D | ἐν ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} |
| zu sagen | nicht | hat, | gleichwie | aber | in | Spiegel | in | dem |
| to say | not | he has, | just as | but | in | mirror | in | the |
| | | | | | | | | Liebenden |
| | | | | | | | | loving one |
| ἐαυτὸν ^A Pr | ὁρῶν ^N PräAkt | λέληθεν ^{PerAkt} | καὶ ^{Kon} | ὅταν ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | ἐκεῖνος ^N Pr | παρῇ ^{PräAktKnj} | |
| sich selbst | schauend | ist verborgen. | und | wenn | zwar | jener | anwesend sei, | |
| himself | seeing | he has escaped notice. | and | whenever | on the one hand | that man | be present, | |
| λήγει ^{PräAkt} | κατὰ ^{Prp} | ταῦτά ^{AdjA} | ἐκείνῳ ^D Pr | τῆς ^{ArtG} | ὀδύνης, ^G | ὅταν ^{Kon} | δ ^{Pt} | ἀπῇ ^{PräAktKnj} |
| endet | gemäß | dem Gleichen | jenem | des | Schmerzes, | wenn | aber | abwesend sei, |
| he ceases | according to | the same | to that man | of the | pain, | whenever | but | he be away, |
| | | | | | | | | according to |
| ταῦτά ^{AdjA} | αὖ ^{Adv} | ποθεῖ ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | ποθεῖται, ^{PräM/P} | εἰδωλον ^A | ἔρωτος ^G | [255e] | ἀντέρωτα ^A |
| dem Gleichen | widerum | sehnt sich | und | wird ersehnt, | Abbild | der Liebe | | Gegen Liebe |
| the same | again | he yearns | and | is yearned for, | image | of love | | counter love |
| ἔχων ^N PräAkt | καλεῖ ^{PräAkt} | δ ^{Pt} | αὐτὸν ^A Pr | καὶ ^{Kon} | οἶται ^{PräM/P} | οὐκ ^{Pt} | ἔρωτα ^A | ἀλλὰ ^{Kon} |
| habend· | nennt | aber | ihn | auch | meint | nicht | Liebe | sondern |
| having· | he calls | but | him | and | thinks | not | love | but |
| | | | | | | | | friendship |
| εἶναι ^{PräInfAkt} | ἐπιθυμεῖ ^{PräAkt} | δ ^{Pt} | ἐκείνῳ ^D Pr | παραπλησίως ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | ἀσθενεστέρας ^{AdvKmp} | δέ, ^{Pt} | |
| zu sein. | begehrt | aber | jenem | ähnlich | zwar, | schwächer | aber, | |
| to be. | desires | but | for that man | similarly | on the one hand, | more weakly | but, | |
| ὁρᾷ ^{PräInfAkt} | ἅπτεσθαι, ^{PräM/PInf} | φιλεῖν ^{PräInfAkt} | συγκατακεῖσθαι ^{PräM/PInf} | καὶ ^{Kon} | δή, ^{Pt} | οἶον ^{Adv} | | |
| sehen, | berühren, | küssen lieben, | zusammen liegen· | und | in der Tat, gleichsam | | | |
| to see, | to touch, | to kiss, | to lie together· | and | indeed, as is likely | | | |
| εἰκός, ^N PerAkt | ποιεῖ ^{PräAkt} | τὸ ^{ArtA} | μετὰ ^{Prp} | τοῦτο ^A Pr | ταχὺ ^{Adv} | ταῦτα ^A Pr | | |
| wahrscheinlich, | macht | das | nach | diesem | schnell | dieses. | | |
| likely, | he does | the | after | this | quickly | these things. | | |

St. 256a

[Σωκράτης]: ἐν^{Prp} οὖν^{Pt} τῇ^{ArtD} συγκοιμήσει^D τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐραστοῦ^G ὁ^{ArtN} ἀκόλαστος^{AdjN} ἵππος^N
in nun der Zusammen|Schlaf des zwar Liebhabers der zügellose Pferd
in then the sleeping|together of|the on|the|one|hand lover the unrestrained horse

ἔχει^{PräAkt} ὅτι^{Kon} λέγει^{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἡνίοχον,^A καὶ^{Kon} ἀξιοῖ^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} πολλῶν^{AdjG}
hat was er|sage zu den Lenker, und fordert anstatt vieler
has that he|may|say toward the charioteer, and demands instead|of of|many

πόνων^G σμικρὰ^{AdjA} ἀπολαῦσαι^{AorAktInf} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} παιδικῶν^{AdjG} ἔχει^{PräAkt} μὲν^{Pt}
Mühen kleine zu|genießen· der aber but of|the Knaben|Geliebten hat zwar
toils small to|enjoy· the the beloveds has on|the|one|hand

οὐδὲν^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} σπαργῶν^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπορῶν^N περιβάλλει^{PräAkt} τὸν^{ArtA}
nichts zu|sagen, sich|straffend aber und ratlos|seiend um|fasst den
nothing to|say, swelling but and at|a|loss he|embraces the

ἐραστήν^A καὶ^{Kon} φιλεῖ^{PräAkt} ὥς^{Kon} σφόδρ^{Adv} εὖ^{Adv} οὖν^{Adv} ἀσπαζόμενος,^N ὅταν^{Kon} τε^{Pt}
Liebhaber und küsst|liebt, wie sehr wohlwollenden begrüßend|seiend, wenn und
lover and kisses, as very kindly greeting, whenever and

συγκατακέωνται,^{Präm/PKnj} οἷός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} μὴ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπαρνηθῇ^{AorPasInf} τὸ^{ArtA} αὐτοῦ^{Pr}
sie|zusammen|liegen, im|Stande ist nicht wohl ab|zu|leugnen den sein|eigenen
they|lie|together, of|such|a|kind he|is not ever to|deny the his|own

μέρος^A χάρισσθαι^{AorMedInf} τῷ^{ArtD} ἐρῶντι,^D εἰ^{Kon} δεηθείη^{AorM/PKnj} τυχεῖν^{AorSAktInf} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt}
Anteil Gefallen|zu|weisen dem Liebenden, wenn er|gebeten|würde zu|erlangen· der aber
share to|show|favor to|the loving|one, if he|may|be|in|need to|obtain· the but

ὁμόζυξ^N αὖ^{Adv} μετὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἡνίοχου^G πρὸς^{Prp} ταῦτα^A μετ^{Prp} αἰδοῦς^G καὶ^{Kon} λόγου^G
Mit|Gespan wiederum mit dem Lenker gegen dieses mit Scheu und Vernunft|Rede
yoke|fellow again with the charioteer toward these|things with reverence and reason

ἀντιτείνει^{PräAkt} ἂν^{Kon} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} εἰς^{Prp} τεταγμένῃ^A τε^{Pt} δίαιταν^A καὶ^{Kon}
widersteht. wenn zwar nun also in geordnet|seiend und Lebensweise auch
resists. if on|the|one|hand indeed then into ordered and regimen and

φιλοσοφίαν^A νικήσῃ^{AorAktKnj} τὰ^{ArtA} βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} διανοίας^G ἀγαγόντα,^A μακάριον^{AdjA}
Philosophie überwinde die besseren der Gesinnung geführt|habend, selig
philosophy may|prevail the better|things of the|mind having|led, blessed

μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} [256b] ὁμοιοητικὸν^{AdjA} τὸν^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} βίον^A διάγουσιν,^{PräAkt} ἐγκρατεῖς^{AdjN}
ja und einträchtig den hier Leben verbringen, selbstbeherrscht
at|least and harmonious the the here life they|pass|time, self|controlled

αὐτῶν^G καὶ^{Kon} κόσμιοι^{AdjN} ὄντες,^N δουλωσάμενοι^N μὲν^{Pt} ᾧ^D κακία^N ψυχῆς^G
ihrer|selbst und gesittet seiend, versklavt|habend ja dem Schlechtigkeit|der|Seele
of|themselves and orderly being, having|enslaved indeed in|which badness of|soul

ἐνεγίγνετο,^{ImpM/P} ἐλευθερώσαντες^N δὲ^{Pt} ᾧ^D ἀρετῇ^N τελευτήσαντες^N δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
war|entstanden, befreit|habend aber dem Tugend· gestorben|habend aber ja
was|arising, having|freed but in|which virtue· having|ended but indeed

ὑπόπτεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐλαφροὶ^{AdjN} γεγονότες^N τῶν^{ArtG} τριῶν^{AdjG} παλαισμάτων^G τῶν^{ArtG} ὥς^{Kon}
beflügelt und leicht geworden|seiend der drei Ringkämpfe der wie
winged and light having|become of|the three wrestlings of|the as

ἀληθῶς^{Adv} Ὀλυμπιακῶν^{AdjG} ἐν^{Adv} νενικήκασιν,^{PerAkt} οὗ^G μείζον^{AdjNKmp} ἀγαθὸν^{AdjN} οὔτε^{Kon}
wahrhaft olympischen eins haben|gesiegt, dessen größeres Gut weder
truly Olympic one they|have|won, of|which greater good neither

σωφροσύνη^N ἀνθρωπίνῃ^{AdjN} οὔτε^{Kon} θεία^{AdjN} μανία^N δυνατῇ^{AdjN} πορίσαι^{AorAktInf} ἀνθρώπῳ^D ἐὰν^{Kon}
Besonnenheit menschliche noch göttliche Raserei fähig zu|verschaffen dem|Menschen. wenn
temperance human nor divine madness able to|provide to|a|man. if|ever

δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} διαίτη^D φορτικωτέρα^{AdjDKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀφιλοσόφῳ,^{AdjD} [256c] φιλοτίμῳ^{AdjD} δὲ^{Pt}
aber ja Lebensweise lästigeren und und unphilosophischen, ehrgeizigen aber
but indeed with|a|regimen more|burdensome and and unphilosophical, ambitious but

χρήσονται,^{AorM/PKnj} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} που^{Adv} ἐν^{Prp} μέθαις^D ἢ^{Kon} τινὶ^D ἄλλῃ^{AdjD} ἀμελείᾳ^D
gebrauchen|mögen, vielleicht wohl irgendwo in Trunkenheiten oder irgendeiner anderen Nachlässigkeit
they|may|use, perhaps ever perhaps in in|drunkennesses or some other neglect

τῷ^{ArtDuA} ἀκολάστῳ^{AdjDuD} αὐτοῖν^{DuD} ὑποζυγίῳ^{DuD} λαβόντε^{DuN} τὰς^{ArtA} ψυχὰς^A
die|beiden unmäßigen|beiden der|beiden|selbst Zug|Gespann genommen|habend die Seelen
the|two unrestrained to|both to|a|yoke having|taken the souls

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|---|--|--|---|---|-------------------------------------|
| ἀφρούρους, ^{AdjA} unbewacht, unguarded, | συναγαγόντε ^{DuN} zusammengeführt habend having brought together | εἰς ^{Prp} in into | ταυτόν, ^{AdjA} das Selbe, the same, | τὴν ^{ArtA} die the | ὑπὸ ^{Prp} unter by | τῶν ^{ArtG} den the | πολλῶν ^{AdjG} vielen many | | | | |
| μακαριστὴν ^{AdjA} glückpreisenswerte enviable | αἵρεσιν ^A Wahl choice | εἰλέσθην ^{Du} wurden gewählt they chose | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | διεπραξάσθην ^{Du} wurden vollzogen· they brought to completion· | καὶ ^{Kon} und and | | | | | |
| διαπραξαμένω ^{DuD} vollzogen habend to the two having accomplished | τὸ ^{ArtA} das the | λοιπὸν ^{AdjA} Übrige remaining | ἤδη ^{Adv} schon already | χρῶνται ^{PräM/P} gebrauchen they use | μὲν ^{Pt} zwar indeed | αὐτῇ, ^D sie, it, | σπανία ^{Adv} selten rarely | δέ, ^{Pt} aber, but, | | | |
| ἄτε ^{Kon} dalja | οὐ ^{Pt} nicht inasmuch as not | πάσῃ ^{AdjD} von jedem to every | δεδογμένα ^N für richtig Gehaltenes approved things | τῇ ^{ArtD} der to the | διανοία ^D Gesinnung mind | πράττοντες ^N handelnd. doing. | φίλῳ ^{AdjD} dem Freund friendly | μὲν ^{Pt} zwar indeed | οὖν ^{Pt} nun then | | |
| καὶ ^{Kon} auch also | τούτῳ, ^D diesem, to this, | ἥττον ^{AdvKmp} weniger less | δὲ ^{Pt} aber but | ἐκείνων, ^G jener, of those, | ἀλλήλοιν ^{DuG} einander beider of each other | διὰ ^{Prp} durch through | [256d] τε ^{Pt} und and | τοῦ ^{ArtG} des of the | ἔρωτος ^G Eros love | | |
| καὶ ^{Kon} und and | ἔξω ^{Adv} draußen outside | γενομένω ^{DuG} geworden seiend having become | διάγουσι, ^{PräAkt} verbringen they live, | πίστεις ^A Zusicherungen pledges | τὰς ^{ArtA} die the | μεγίστας ^{AdjASup} größten greatest | | | | | |
| ἡγουμένω ^{DuD} meinend considering | ἀλλήλοιν ^{DuG} einander beider to each other | δεδοκέναι ^{PerAktInf} gegeben zu haben to have given | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | δεδέχθαι, ^{PerM/PlInf} angenommen zu haben, to have received, | ἃς ^A welche which | οὐ ^{Pt} nicht not | | | | |
| θεμιτὸν ^{AdjN} statthaft lawful | εἶναι ^{PräAktInf} zu sein to be | λύσαντας ^A gelöst habend having loosed | εἰς ^{Prp} in into | ἔχθραν ^A Feindschaft enmity | ποτέ ^{Adv} je ever | ἔλθειν. ^{AorSAktInf} zu kommen. to come. | ἐν ^{Prp} in in | δὲ ^{Pt} aber but | | | |
| τῇ ^{ArtD} dem at the | τελευτῇ ^D Ende end | ἄπτεροι ^{AdjN} unbeflügelt wingless | μὲν, ^{Pt} zwar, indeed, | ὠρμηκότες ^N gestrebt habend having set in motion | δὲ ^{Pt} aber but | πτεροῦσθαι ^{PräM/PlInf} beflügelt zu werden to be winged | ἐκβαίνουσι ^{PräAkt} treten hinaus they step out | | | | |
| τοῦ ^{ArtG} des of the | σώματος, ^G Körpers, of the body, | ὥστε ^{Kon} so dass so that | οὐ ^{Pt} nicht not | σμικρὸν ^{AdjA} kleinen small | ἄθλον ^A Preis prize | τῆς ^{ArtG} der of the | ἐρωτικῆς ^{AdjG} erotischen erotic | μανίας ^G Raserei madness | φέρονται. ^{PräM/P} tragen für sich· they bear· | | |
| εἰς ^{Prp} in into | γὰρ ^{Pt} denn for | σκότον ^A Dunkel darkness | καὶ ^{Kon} und and | τὴν ^{ArtA} die the | ὑπὸ ^{Prp} unter under | γῆς ^G Erde earth | πορείαν ^A Weg journey | οὐ ^{Pt} nicht not | νόμος ^N Gesetz law | ἐστὶν ^{PräAkt} ist is | ἔτι ^{Adv} mehr still |
| ἔλθειν ^{AorSAktInf} zu kommen to come | τοῖς ^{ArtD} den for the | κατηργμένοις ^D beendet habenden having been stopped | ἤδη ^{Adv} schon already | τῆς ^{ArtG} der of the | ὑπουρανοῦ ^{AdjG} unter himmlichen under heavenly | πορείας, ^G Wanderung, journey, | ἀλλὰ ^{Kon} sondern but | | | | |
| φανὸν ^{AdjA} hellen bright | βίον ^A Leben life | διάγοντας ^A verbringend passing | εὐδαιμονεῖν ^{PräAktInf} glücklich sein to prosper | μετ', ^{Prp} mit with | [256e] | ἀλλήλων ^G einander one another | | | | | |
| πορευομένους, ^A schreitend, journeying, | καὶ ^{Kon} und and | ὁμοπτέρους ^{AdjA} gleich beflügelt same winged | ἔρωτος ^G des Eros of love | χάριν, ^A um willen, for the sake, | ὅταν ^{Kon} sobald whenever | γένωνται, ^{AorMedKnj} werden mögen, they may become, | | | | | |
| γενέσθαι. ^{AorMedInf} zu werden. to become. | ταῦτα ^A dieses these | τοσαῦτα, ^{AdjA} so viele, so many, | ὧ ^{ij} o Knabe, O boy, | καὶ ^{Kon} und and | θεῖα ^{AdjA} göttliche divine | οὕτω ^{Adv} so thus | σοι ^D dir to you | δωρήσεται ^{FuMed} wird schenken will bestow | | | |
| ἡ ^{ArtN} die the | παρ', ^{Prp} von Seiten des from beside | ἐραστοῦ ^G Liebhabers of lover | φιλία. ^N Freundschaft· friendship· | ἡ ^{ArtN} die the | δὲ ^{Pt} aber but | ἀπὸ ^{Prp} von from | τοῦ ^{ArtG} des of the | μὴ ^{Pt} nicht not | ἐρῶντος ^G Liebenden loving | οἰκειότης, ^N Vertrautheit, intimacy, | |
| σωφροσύνη ^D mit Besonnenheit with temperance | θνητῇ ^{AdjD} sterblicher mortal | κεκραμένη, ^N gemischt seiend, having been mixed, | θνητά ^{AdjA} sterbliche mortal things | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | φειδωλὰ ^{AdjA} sparsame sparing things | οἰκονομοῦσα, ^N haushaltend, managing, | | | | |
| ἀνελευθερίαν ^A Unfrei­gebigkeit illiberality | ὑπὸ ^{Prp} von by | πλήθους ^G Menge multitude | ἐπαινουμένην ^A gepriesen werdend being praised | ὥς ^{Kon} als as | ἀρετὴν ^A Tugend virtue | | | | | | |

St. 257a

| | | | | | | | | | | | |
|-------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---|-----------------------------------|--------------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------------|---------------------|
| [Σωκράτης]: | τῇ ^{ArtD} | φίλῃ ^{AdjD} | ψυχῇ ^D | έντεκούσα, ^N | έννέα ^{AdjA} | χιλιάδας ^A | έτών ^G | περί ^{Prp} | γῆν ^A | | |
| | der | geliebten | Seele | eingepflanzt habend, | neun | Tausende | Jahre | um | Erde | | |
| | in the | dear | soul | having implanted, | nine | thousands | of years | around | earth | | |
| | κυλινδουμένην ^A | αὐτήν ^A | καί ^{Kon} | ὕπο ^{Prp} | γῆς ^G | ἄνουν ^{AdjA} | παρέξει. ^{FuAkt} | αὕτη ^N | σοί, ^D | ὦ ^{ij} | |
| | sich wälzend | sie selbst | und | unter | Erde | unvernünftig | wird gewähren. | diese | dir, | o | |
| | rolling | her | and | under | earth | mindless | will provide. | this | to you, | O | |
| | φίλε ^{Adv} | Ἔρωσ, ^V | εἰς ^{Prp} | ἡμετέραν ^{AdjA} | δύναμιν ^A | ὅτι ^{Kon} | καλλίστη ^{AdjNSup} | καί ^{Kon} | ἀρίστη ^{AdjNSup} | | |
| | Freund | Eros, | in | unsere | Kraft | dass | schönste | und | beste | | |
| | dear | Eros, | into | our | power | that | most beautiful | and | best | | |
| | δέδοται ^{PerM/P} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | έκτέτεισται ^{PerM/P} | παλινωδία, ^N | τά ^{ArtA} | τε ^{Pt} | ἄλλα ^{AdjA} | καί ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | |
| | ist gegeben | und | auch | ist ausgebreitet | Palinode, | die | und | andere | und | den | |
| | has been given | and | also | has been paid | palinode, | the | and | other things | and | with the | |
| | ὀνόμασιν ^D | ἡναγκασμένη ^N | ποιητικοῖς ^{AdjD} | τισιν ^D | διὰ ^{Prp} | Φαῖδρον ^A | εἰρήσθαι. ^{PerM/Plnf} | ἀλλά ^{Kon} | | | |
| | Namen | gezwungen seiend | dichterischen | einigen | durch | Phaidros | gesagt zu sein. | sondern | | | |
| | names | having been compelled | poetic | by some | through | Phaedrus | to have been said. | but | | | |
| | τῶν ^{ArtG} | προτέρων ^{AdjG} | τε ^{Pt} | συγγνώμην ^A | καί ^{Kon} | τῶνδε ^G | χάριν ^A | ἔχων, ^N | εὐμενῆς ^{AdjN} | καί ^{Kon} | |
| | der | früheren | und | Nachsicht | und | dieser | Dank | habend, | wohlgesinnt | und | |
| | of the | former | and | pardon | and | of these | thanks | having, | gracious | and | |
| | ἴλεως ^{AdjN} | τὴν ^{ArtA} | ἐρωτικὴν ^{AdjA} | μοι ^D | τέχνην ^A | ἣν ^{Pr} | ἔδωκας ^{AorAkt} | μήτε ^{Kon} | ἀφέλῃ ^{AorAktKnj} | μήτε ^{Kon} | |
| | gnädig | die | erotische | mir | Kunst | welche | du gabst | weder | weg nimmst | noch | |
| | propitious | the | erotic | to me | art | which | you gave | neither | you may remove | nor | |
| | πηρώσης ^{AorAktKnj} | δι ^{Prp} | ὀργήν, ^A | δίδου ^{PräAktImv} | τ ^{Pt} | ἔτι ^{Adv} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἢ ^{Kon} | νῦν ^{Adv} | παρὰ ^{Prp} | |
| | beschädigst | durch | Zorn, | gib | und | noch | mehr | als | jetzt | bei | |
| | you may cripple | because of | anger, | give | and | still | more | than | now | among | |
| | τοῖς ^{ArtD} | καλοῖς ^{AdjD} | τίμιον ^{AdjA} | εἶναι. ^{PräAktInf} | έν ^{Prp} | [257b] | τῷ ^{ArtD} | πρόσθεν ^{Adv} | δ ^{Pt} | εἰ ^{Kon} | τι ^A |
| | den | Schönen | ehrbare | zu sein. | in | | dem | Früheren | aber | wenn | irgendetwas |
| | the | beautiful | honorable | to be. | in | | the | before | but | if | anything |
| | λόγῳ ^D | σοί ^D | ἀπηχῆς ^{AdjN} | εἵπομεν ^{AorAkt} | Φαῖδρός ^N | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἐγώ, ^N | Λυσίαν ^A | τὸν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} |
| | an Rede | dir | miss klingend | wir sagten | Phaidros | und | auch | ich, | Lysias | den | des |
| | in speech | to you | harsh | we said | Phaedrus | and | also | I, | Lysias | the | of the |
| | λόγου ^G | πατέρα ^A | αἰτιώμενος ^N | παῦε ^{PräAktImv} | τῶν ^{ArtG} | τοιούτων ^{AdjG} | λόγων, ^G | ἐπὶ ^{Prp} | φιλοσοφίαν ^A | | |
| | Diskurses | Vater | beschuldigend | höre auf | der | solcher | Reden, | zur | Philosophie | | |
| | speech | father | accusing | cease | of the | such | speeches, | toward | philosophy | | |
| | δέ, ^{Pt} | ὥπερ ^{Kon} | ἀδελφός ^N | αὐτοῦ ^G | Πολέμαρχος ^N | τέτραπται, ^{PerM/P} | τρέψον, ^{AorAktImv} | ἵνα ^{Kon} | καί ^{Kon} | | |
| | aber, | so wie | Bruder | seiner | Polemarchos | ist gewendet, | wende, | damit | auch | | |
| | but, | just as | brother | of him | Polemarchus | has turned, | turn, | in order that | and | | |
| | ὁ ^{ArtN} | ἐραστής ^N | ὁδε ^N | αὐτοῦ ^G | μηκέτι ^{Adv} | ἐπαμφοτερίζῃ ^{PräAktKnj} | καθάπερ ^{Kon} | νῦν, ^{Adv} | ἀλλ ^{Kon} | | |
| | der | Liebhaber | dieser | selbst | nicht mehrschwanke zwischen beiden möge | so wie | jetzt, | sondern | | | |
| | the | lover | this | of him | no longer | may waver | just as | now, | but | | |
| | ἀπλῶς ^{Adv} | πρὸς ^{Prp} | ἔρωτα ^A | μετὰ ^{Prp} | φιλοσόφῳ ^{AdjG} | λόγων ^G | τὸν ^{ArtA} | βίον ^A | ποιῇται. ^{PräM/PKnj} | | |
| | schlicht | zu | Liebe | mit | philosophischer | Reden | den | Lebenslauf | gestalte. | | |
| | simply | toward | love | with | philosophic | speeches | the | life | he may make. | | |
| | συνεύχομαι ^{PräM/P} | σοί, ^D | ὦ ^{ij} | Σώκρατες, ^V | εἶπερ ^{Kon} | ἄμεινον ^{AdjNKmp} | ταῦθ ^A | ἡμῖν ^D | [257c] | | |
| | ich bete mit | dir, | o | Sokrates, | wenn wirklich | besser | dieses | uns | | | |
| | I pray with | to you, | O | Socrates, | if indeed | better | these | to us | | | |
| | εἶναι, ^{PräAktInf} | ταῦτα ^A | γίγνεσθαι. ^{PräM/Plnf} | τὸν ^{ArtA} | λόγον ^A | δέ ^{Pt} | σου ^G | πάλαι ^{Adv} | θαυμάσας ^N | | |
| | zu sein, | dieses | zu werden. | den | Diskurs | aber | deiner | längst | bewundert habend | | |
| | to be, | these | to become. | the | speech | but | of you | long since | having admired | | |
| | ἔχω, ^{PräAkt} | ὅσω ^{Adv} | καλλίῳ ^{AdjNKmp} | τοῦ ^{ArtG} | προτέρου ^{AdjG} | ἀπηργάσω. ^{AorMed} | ὥστε ^{Kon} | ὀκνῶ ^{PräAkt} | | | |
| | habe, | um wie viel | schöner | des | früheren | ausgearbeitet hast. | so dass | ich fürchte | | | |
| | I hold, | by how much | fairer | than the | former | you wrought. | so that | I fear | | | |
| | μή ^{Pt} | μοι ^D | ὁ ^{ArtN} | Λυσίας ^N | ταπεινός ^{AdjN} | φανῇ, ^{AorPasKnj} | ἐὰν ^{Kon} | ἄρα ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἐθελήσῃ ^{AorAktKnj} | |
| | dass nicht | mir | der | Lysias | gering | erscheine, | wenn | doch | auch | will | |
| | lest | to me | the | Lysias | low | may appear, | if ever | indeed | even | he may wish | |
| | πρὸς ^{Prp} | αὐτὸν ^A | ἄλλον ^{AdjA} | ἀντιπαρεῖναι. ^{AorAktInf} | καί ^{Kon} | γάρ ^{Pt} | τις ^N | αὐτόν, ^A | ὦ ^{ij} | θαυμάσιε, ^{AdjV} | |
| | gegen | ihn | anderen | entgegen zustellen. | und | denn | einer | ihn, | o | Wunderbarer, | |
| | against | him | another | to set against. | and | for | someone | him, | O | marvellous one, | |

| | | | | | | | | | | |
|---|--|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--|---|-------------------------------|--|---------------------------------|---------------------|
| ἐναγχος ^{Adv} | τῶν ^{ArtG} | πολιτικῶν ^{AdjG} | τοῦτ' ^A _{Pr} | αὐτό ^A _{Pr} | λοιδορῶν ^N _{PräAkt} | ὠνείδιζε, ^{ImpAkt} | καὶ ^{Kon} | διὰ ^{Prp} | | |
| kürzlich just now | der of the | Politiker politicians | dieses this | selbst self same | schmähend reviling | warf vor, was taunting, | und and | durch through | | |
| πάσης ^{AdjG} | τῆς ^{ArtG} | λοιδορίας ^G | ἐκάλει ^{ImpAkt} | λογογράφου ^A | τάχ' ^{Adv} | οὖν ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ὑπό ^{Prp} | φιλοτιμίας ^G | |
| ganze all | der the | Schmähung reviling | nannte was calling | Reden schreiber speech writer | vielleicht perhaps | nun then | wohl ever | von by | Ehrgeiz ambition | |
| ἐπίσχοι ^{AorAktOp} | ἡμῖν ^D _{Pr} | ἂν ^{Pt} | τοῦ ^{ArtG} | γράφειν ^{PräAktInf} | γελοῖόν ^{AdjN} | γ', ^{Pt} | ὦ ^{ij} | νεανία, ^V | τὸ ^{ArtA} | δόγμα ^A |
| könnte anhalten might restrain | uns for us | wohl ever | des of the | zu schreiben. to write. | lächerlich ridiculous | ja, indeed, | o O | Jüngling, young man, | den the | Lehrsatz opinion |
| λέγεις ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | τοῦ ^{ArtG} | εταίρου ^G | [257d] | συχνόν ^{AdjA} | διαμαρτάνεις ^{PräAkt} | εἰ ^{Kon} | αὐτόν ^A _{Pr} | | |
| sagst, you say, | und and | des of the | Gefährten of the companion | | oft often | verfehlst, you err, | wenn if | ihn him | | |
| οὕτως ^{Adv} | ἡγῆ ^{PräM/P} | τινα ^A _{Pr} | ψοφοδεᾶ ^{AdjA} | ἴσως ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | τὸν ^{ArtA} | λοιδορούμενον ^A _{PräM/P} | αὐτῷ ^D _{Pr} | |
| so thus | hältst you suppose | jemanden someone | furchtsam. faint hearted. | vielleicht perhaps | aber but | auch also | den the | geschmäht werdenden being reviled | ihm by him | |
| οἷι ^{PräM/P} | ὀνειδίζοντα ^A _{PräAkt} | λέγειν ^{PräAktInf} | ἃ ^A _{Pr} | ἔλεγεν ^{ImpAkt} | ἐφαίνετο ^{ImpM/P} | γάρ, ^{Pt} | ὦ ^{ij} | Σώκρατες ^V | | |
| meinst you think | vorwerfend reproaching | zu sagen to speak | was which | er sagte. he was saying. | erschien he was appearing | denn, for, | o O | Sokrates· Socrates· | | |
| καὶ ^{Kon} | σύνοισθά ^{PräM/P} | που ^{Adv} | καὶ ^{Kon} | αὐτός ^N _{Pr} | ὅτι ^{Kon} | οἱ ^{ArtN} | μέγιστον ^{AdjNSup} | δυνάμενοί ^N _{PräM/P} | | |
| und and | du weißt mit you are aware | wohl perhaps | auch also | selbst yourself | dass that | die the | am meisten most | vermögend seiend being powerful | | |
| τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | σεμνότατοι ^{AdjNSup} | ἐν ^{Prp} | ταῖς ^{ArtD} | πόλεσιν ^D | αἰσχύνονται ^{PräM/P} | λόγους ^A | τε ^{Pt} | | |
| sowohl and | als auch also | ehrwürdigste most revered | in in | den the | Städten cities | schämen sich are ashamed | Reden speeches | und and | | |
| γράφειν ^{PräAktInf} | καὶ ^{Kon} | καταλείπειν ^{PräAktInf} | συγγράμματα ^A | ἐαυτῶν, ^G _{Pr} | δόξαν ^A | φοβούμενοί ^N _{PräM/P} | | | | |
| zu schreiben to write | und and | zu hinterlassen to leave behind | Zusammen Schriften writings | ihrer selbst, of themselves, | Ansehen reputation | fürchtend fearing | | | | |
| τοῦ ^{ArtG} | ἔπειτα ^{Adv} | χρόνου, ^G | μὴ ^{Pt} | σοφισταὶ ^N | καλῶνται ^{PräM/PKnj} | γλυκὺς ^{AdjN} | ἀγκῶν, ^N | ὦ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V | |
| der of the | späteren later | Zeit, time, | nicht lest | Sophisten sophists | genannt werden. they be called. | süßer sweet | Ellbogen, elbow, | o O | Phaidros, Phaedrus, | |
| λέληθέν ^{PerAkt} | σε ^A _{Pr} | ὅτι ^{Kon} | ἀπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | μακροῦ ^{AdjG} | [257e] | ἀγκῶνος ^G | τοῦ ^{ArtG} | κατὰ ^{Prp} | Νεῖλον ^A |
| ist verborgen has escaped | dir you | dass that | von from | dem the | langen long | | Ellbogens elbow | der of the | entlang by | Nil Nile |
| ἐκλήθη ^{AorPas} | καὶ ^{Kon} | πρὸς ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} | ἀγκῶνι ^D | λανθάνει ^{PräAkt} | σε ^A _{Pr} | ὅτι ^{Kon} | οἱ ^{ArtN} | μέγιστον ^{AdjNSup} | |
| wurde genannt· was called· | und and | zu in addition to | dem the | Ellbogen elbow | entgeht escapes | dir you | dass that | die those | am meisten greatest | |
| φρονοῦντες ^N _{PräAkt} | τῶν ^{ArtG} | πολιτικῶν ^{AdjG} | μάλιστα ^{Adv} | ἐρῶσι ^{PräAkt} | λογογραφίας ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | | | |
| hoch denkenden high minded | der of the | Politiker politicians | zumeist most | lieben they love | Reden Schreibens of speech writing | und and | | | | |
| καταλείψεως ^G | συγγραμμάτων, ^G | οἱ ^N _{Pr} | γε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐπειδάν ^{Kon} | τινα ^A _{Pr} | γράφωσι ^{PräAktKnj} | λόγον ^A | | |
| Hinterlassung of leaving behind | Zusammen Schriften, of writings, | welche who | ja indeed | auch also | sobald whenever | irgendeinen some | schreiben they may write | Diskurs, speech, | | |
| οὕτως ^{Adv} | ἀγαπῶσι ^{PräAkt} | τούς ^{ArtA} | ἐπαινέτας ^A | ὥστε ^{Kon} | προσπαράγραφουσι ^{PräAkt} | πρώτους ^{AdjA} | οἱ ^N _{Pr} | | | |
| so thus | lieben they love | die the | Lobenden, praisers, | so dass so that | hinzu daneben schreiben they add in writing | zuerst first | die who | | | |
| ἂν ^{Pt} | ἐκασταχοῦ ^{Adv} | ἐπαινῶσιν ^{PräAktKnj} | αὐτούς ^A _{Pr} | πῶς ^{Adv} | λέγεις ^{PräAkt} | τοῦτο ^A _{Pr} | οὐ ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | | |
| wohl ever | allenthalben everywhere | loben they may praise | sie. them. | wie how | sagst do you say | dieses; this; | nicht not | denn for | | |
| μανθάνω ^{PräAkt} | | | | | | | | | | |
| verstehe. I understand. | | | | | | | | | | |

St. 258a

| | | | | | | | | | | |
|--------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------|-------------------|---------------------|---------------------|---------------------------|-----------------------------|------------------------|-------------------|
| [Σωκράτης]: | οὐ ^{Pt} | μανθάνεις ^{PräAkt} | ὅτι ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | ἀρχῇ ^D | ἄνδρος ^G | πολιτικοῦ ^{AdjG} | συγγράμματι ^D | πρῶτος ^{AdjN} | ὁ ^{ArtN} |
| nicht not | verstehst you understand | | dass that | am in | Anfang beginning | Mannes of a man | politischen political | Zusammen Schrift writing | zuerst first | der the |

ἐπαινέτης^N γέγραπται.^{PerM/P} πῶς;^{Adv} ἔδοξε^{AorAkt} πού^{Adv} φησιν.^{PräAkt} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 Lobredner ist|geschrieben. wie; es|beschloss irgendwo er|sagt dem Rat oder dem
 praiser has|been|written. how; it|seemed somewhere he|says to|the council or to|the
 δῆμῳ^D ἢ^{Kon} ἀμφοτέροις,^{AdjD} καὶ^{Pt} ὅς^N ^{Pr} [[καὶ^{Pt} ὅς^N ^{Pr} εἶπεν^{AorAkt} —τὸν^{ArtA} αὐτὸν^A ^{Pr} δὴ^{Pt}
 Volk oder den|beiden, und der [[und der]] sagte —den selben ja
 people or to|both, and who [[and who]] said —the him|self indeed
 λέγων^N ^{PräAkt} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἐγκωμιάζων^N ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} συγγραφεύς^N — ἐπειτα^{Adv}
 sagend sehr feierlich und preisend der zusammen|Schreiber— danach
 saying very solemnly and praising the together|writer— then
 λέγει^{PräAkt} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο,^A ^{Pr} ἐπιδεικνύμενος^N ^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ἐπαινέταις^D τὴν^{ArtA} ἑαυτοῦ^G ^{Pr}
 sagt ja nach dies, sich|vorzeigend den Lobrednern die seiner|selbst
 he|says indeed after this, showing|off to|the praisers the of|him|self
 σοφίαν,^A ἐνίστε^{Adv} πάνυ^{Adv} μακρὸν^{AdjA} ποιησάμενος^N ^{AorMed} σύγγραμμα^A ἢ^{Kon} σοι^D ^{Pr} ἄλλο^{AdjN}
 Weisheit, zuweilen sehr lang gemacht|habend zusammen|Schrift- oder dir anderes
 wisdom, sometimes very long having|made together|writing or to|you other
 τι^N ^{Pr} φαίνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} ἢ^{Kon} λόγος^N συγγεγραμμένος;^N ^{PerM/P} οὐκ^{Pt} [258b]
 etwas scheint das derartig oder Rede zusammen|geschrieben; nicht
 thing appears the such or speech having|been|written|together; not
 ἔμοιγε.^D ^{Pr} οὐκοῦν^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} οὗτος^N ^{Pr} ἐμμένῃ,^{PräAktKnj} γενηθῶς^N ^{PerAkt} ἀπέρχεται^{PräM/P} ἐκ^{Prp}
 mir|zumindest. demnach wenn zwar dieser verharre, gefreut|habend weg|geht aus
 to|me|indeed. then|surely if|ever indeed this|man may|abide|by, having|rejoiced goes|away out|of
 τοῦ^{ArtG} θεάτρου^G ὁ^{ArtN} ποιητής^N ἐὰν^{Kon} δέ^{Pt} ἐξαλειφθῇ^{AorPasKnj} καὶ^{Kon} ἄμοιρος^{AdjN}
 des des|Theaters der Dichter- wenn aber ausgelöscht|werde und ohne|Anteil
 the theatre the poet- if|ever but may|be|wiped|out and without|share
 γένηται^{AorMedKnj} λογογραφίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄξιος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} συγγράφειν,^{PräInfAkt}
 werde des|Rede|Schreibens und auch des würdig zu|sein zusammen|zu|schreiben,
 may|become of|speech|writing and also of|the worthy to|be to|write|together,
 πενθεῖ^{PräAkt} αὐτός^N ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐταῖροι^N καὶ^{Pt} μάλα^{Adv} δηλόν^{AdjN} γε^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐχ^{Pt}
 trauert er|selbst und auch die Gefährten. und sehr. klar ja dass nicht
 mourns him|self and also the companions. and very. clear indeed that not
 ὥς^{Kon} ὑπερφρονούντες^N ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ἐπιτηδεύματος,^G ἀλλ^{Kon} ὥς^{Kon} τεθαυμακότες.^N ^{PerAkt} πάνυ^{Adv}
 als überheblich|seiend der Praxis, sondern als gestaunt|habend. sehr
 as looking|down of|the pursuit, but as having|marvelled. very
 μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} τί^N ^{Pr} δέ;^{Pt} ὅταν^{Kon} ἱκανὸς^{AdjN} γένηται^{AorMedKnj} ῥήτωρ^N ἢ^{Kon} βασιλεύς,^N ὥστε^{Kon}
 zwar nun. was aber; wenn hinreichend werde Redner oder König, sodass
 indeed then. what but; whenever sufficient may|become orator or king, so|as|to
 λαβὼν^N ^{AorSAkt} [258c] τὴν^{ArtA} Λυκούργου^G ἢ^{Kon} Σόλωνος^G ἢ^{Kon} Δαρείου^G δύναμιν^A ἀθάνατος^{AdjN}
 genommen|habend die Lycurgs oder Solons oder Dareios Macht unsterblich
 having|taken the of|Lycurgus or of|Solon or of|Darius power immortal
 γενέσθαι^{AorMedInf} λογογράφος^N ἐν^{Prp} πόλει,^D ἄρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἰσόθεον^{AdjA} ἡγεῖται^{PräM/P} αὐτός^N ^{Pr} τε^{Pt}
 zu|werden Rede|Schreiber in Stadt, etwa nicht götter|gleich hält er|selbst und
 to|become speech|writer in city, then not equal|to|a|god he|considers him|self and
 αὐτὸν^A ^{Pr} ἔτι^{Adv} ζῶν,^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔπειτα^{Adv} γιγνόμενοι^N ^{PräM/P} ταῦτα^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} περὶ^{Prp}
 sich|selbst noch lebend, und die später werdend die|selben diese über
 him|self still living, and the afterwards becoming the|same|things these about
 αὐτοῦ^G ^{Pr} νομίζουσι,^{PräAkt} θεώμενοι^N ^{PräM/P} αὐτοῦ^G ^{Pr} τὰ^{ArtA} συγγράμματα;^A καὶ^{Pt} μάλα^{Adv} οἶει^{PräM/P}
 ihn meinen, betrachtend seiner die zusammen|Schriften; und sehr. meinst|du
 of|him they|deem, beholding of|him the together|writings; and very. do|you|think
 τινὰ^A ^{Pr} οὖν^{Pt} τῶν^{ArtG} τοιούτων,^{AdjG} ὅστις^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ὅπως^{Adv} τι^N δύσνους^{AdjN} Λυσία,^D
 irgendeinen nun der der|artigen, welcher auch wie|auch|immer schwer|gesinnt Lysias,
 someone then of|the such, who|ever and in|any|way ill|disposed to|Lysias,
 ὀνειδίζειν^{PräInfAkt} αὐτὸ^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} ὅτι^{Kon} συγγράφει;^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} εἰκός^N ^{PerAkt} γε^{Pt} ἐξ^{Prp}
 vorwerfen dies dies dass zusammen|schreibt; nicht|also wahrscheinlich ja aus
 to|reproach this this very that he|writes|together; not|then likely indeed out|of
 ὧν^G ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} λέγεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τῇ^{ArtD} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} ἐπιθυμίᾳ,^D ὥς^{Kon} οἶκεν,^{PerAkt}
 derer du sagst- denn auch wohl der seiner|selbst Begierde, wie es|scheint,
 the|things you say- and for ever to|the of|him|self desire, as it|seems,

St. 259a

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---------------------------|------------------------|--------------------------|---------------------------------|--------------------------|------------------------|----------------------------|---------------------|----------------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| [Σωκράτης]: | | | | | | | | | | σχολῇ ^N | μὲν ^{Pt} | δή, ^{Pt} | ὥς ^{Kon} | ἔοικε· ^{PerAkt} | καὶ ^{Kon} | ἅμα ^{Adv} | μοι ^D | δοκοῦσιν ^{PräAkt} | ὥς ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} |
| | | | | | | | | | | Muße | zwar | ja, | wie | es scheint· | und | zugleich | mir | scheinen | wie | in | der |
| | | | | | | | | | | leisure | indeed | indeed, | as | it seems· | and | at once | to me | they seem | as | in | the |
| | | | | | | | | | | πνίγει ^D | ὑπὲρ ^{Prp} | κεφαλῆς ^G | ἡμῶν ^G | οἱ ^{ArtN} | τέττιγες ^N | ἄδοντες ^N | καὶ ^{Kon} | ἀλλήλοις ^D | | | |
| | | | | | | | | | | drückenden Hitze | über | Kopf | unser | die | Zikaden | singend | und | einander | | | |
| | | | | | | | | | | heat | over | head | of us | the | cicadas | singing | and | to each other | | | |
| | | | | | | | | | | διαλεγόμενοι ^N | καθορᾷ ^N | καὶ ^{Kon} | ἡμᾶς· ^A | εἰ ^{Kon} | οὖν ^{Pt} | ἴδοιεν ^{AorAktOp} | καὶ ^{Kon} | νῶ ^{DuN} | | | |
| | | | | | | | | | | Präm/P | PräInfAkt | | Pr | | | | | Pr | | | |
| | | | | | | | | | | sich unterredend | klar sehen | auch | uns. | wenn | nun | würden sehen | auch | wir beide | | | |
| | | | | | | | | | | conversing | to observe clearly | and | us. | if | then | they might see | and | we two | | | |
| | | | | | | | | | | καθάπερ ^{Kon} | τοὺς ^{ArtA} | πολλοὺς ^{AdjA} | ἐν ^{Prp} | μεσημβρίᾳ ^D | μὴ ^{Pt} | διαλεγομένους ^A | ἀλλὰ ^{Kon} | | | | |
| | | | | | | | | | | Kon | ArtA | AdjA | Prp | D | Pt | Präm/P | Kon | | | | |
| | | | | | | | | | | gleichwie | die | vielen | in | Mittag | nicht | sich unterredend | sondern | | | | |
| | | | | | | | | | | just as | the | many | at in | midday | not | conversing | but | | | | |
| | | | | | | | | | | νυστάζοντας ^A | καὶ ^{Kon} | κηλουμένους ^A | ὑφ' ^{Prp} | αὐτῶν ^G | δι' ^{Prp} | ἀργίαν ^A | τῆς ^{ArtG} | | | | |
| | | | | | | | | | | PräAkt | Kon | Präm/P | Prp | Pr | Prp | A | ArtG | | | | |
| | | | | | | | | | | schläfrig seiend | und | bezaubert werdend | von | ihnen selbst | durch | Muße Trägheit | der | | | | |
| | | | | | | | | | | nodding off | and | charmed | under by of themselves | through | idleness | of the | | | | | |
| | | | | | | | | | | διανοίας, ^G | δικαίως ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | καταγελῶεν, ^{AorAktOp} | ἡγούμενοι ^N | ἀνδράποδ' ^A | ἅττα ^A | σφίσιν ^D | | | | |
| | | | | | | | | | | G | Adv | Pt | AorAktOp | N | A | Pr | D | | | | |
| | | | | | | | | | | Gesinnung, | zu Recht | wohl | würden auslachen, | meinend | Sklaven | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|--|---|--|-------------------------------|
| ἐλθόντα ^A gekommen having come | εἰς ^{Prp} in | τὸ ^{ArtA} das the | καταγώγιον ^A Herberge resting place | ὥσπερ ^{Kon} gleichwie just like | προβάτια ^A Schafe sheep | μεσημβριάζοντα ^A mittäglich rastend taking midday rest | περὶ ^{Prp} bei around | | | |
| τὴν ^{ArtA} die the | κρήνην ^A Quelle spring | εὕδειν ^{PräInfAkt} schlafen· to sleep· | ἐὰν ^{Kon} wenn if ever | δὲ ^{Pt} aber but | ὁρῶσι ^{PräAktKnj} sehen they see | διαλεγόμενους ^A sich unterredend conversing | καὶ ^{Kon} und and | | | |
| παραπλέοντάς ^A vorbei segelnd sailing beside | σφας ^A sie them | ὥσπερ ^{Kon} gleichwie just like | Σειρήνας ^{Kon} Sirenen Sirens | ἀκηλήτους ^{AdjA} unverzaubert, un charmed, | [259b] | ὃ ^N welches which | γέρας ^N Ehrengeschenk privilege | παρὰ ^{Prp} von from beside | | |
| θεῶν ^G Göttern gods | ἔχουσιν ^{PräAkt} haben they have | ἀνθρώποις ^D Menschen to men | διδόναι ^{PräInfAkt} zu geben, to give, | τάχ ^{Adv} vielleicht perhaps | ἂν ^{Pt} wohl ever | δοῖεν ^{AorAktOp} würden geben they might give | ἀγασθέντες ^N verwundert seiend. having admired. | | | |
| ἔχουσι ^{PräAkt} sie haben they have | δὲ ^{Pt} aber but | δὴ ^{Pt} ja indeed | τί ^N was what | τοῦτο ^N dies; this; | ἀνήκοος ^{AdjN} unhörig seiend un hearing | γάρ ^{Pt} denn, for, | ὥς ^{Kon} wie as | ἔοικε ^{PerAkt} es scheint, it seems, | τυγχάνω ^{PräAkt} treffe zu I happen | |
| ὦν ^N PräAkt seiend. being. | οὐ ^{Pt} nicht not | μὲν ^{Pt} zwar indeed | δὴ ^{Pt} ja indeed | πρέπει ^{PräAkt} ziemt it befits | γε ^{Pt} ja indeed | φιλόμουσον ^{AdjA} musik liebend music loving | ἄνδρα ^A Mann man | τῶν ^{ArtG} der of the | τοιούτων ^{AdjG} derartigen such | |
| ἀνήκοον ^{AdjA} unhörig un hearing | εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein. to be. | λέγεται ^{PräM/P} wird gesagt is said | δ ^{Kon} aber but | ὥς ^{Kon} dass that | ποτ ^{Pt} einst once | ἦσαν ^{ImpAkt} waren were | οὗτοι ^N diese these | ἄνθρωποι ^N Menschen men | τῶν ^{ArtG} der of the | |
| πρὶν ^{Prp} ehe before | μούσας ^A Musen Muses | γεγονέναι ^{PerAktInf} geworden sein, to have become, | γενομένων ^G geworden seiender of having become | δὲ ^{Pt} aber but | Μουσῶν ^G Musen of Muses | καὶ ^{Kon} und and | φανείσης ^G erschieden seiender of having appeared | ὥδης ^G Gesang song | | |
| οὕτως ^{Adv} so thus | ἄρα ^{Pt} also then | τινές ^N einige some | τῶν ^{ArtG} der of the | τότε ^{Adv} damaligen then | ἐξεπλάγησαν ^{AorPas} wurden entzückt were astonished | ὅφ ^{Prp} von under by | ἡδονῆς ^G Freude, pleasure, | ὥστε ^{Kon} sodass so as to | [259c] | |
| ἄδοντες ^N PräAkt singend singing | ἡμέλησαν ^{AorAkt} vernachlässigten neglected | σίτων ^G Speisen of foods | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | ποτῶν ^G Tränken, of drinks, | καὶ ^{Kon} und and | ἔλαθον ^{AorAkt} blieben verborgen escaped notice | | | |
| τελευτήσαντες ^N AorAkt gestorben seiend having died | αὐτούς ^A Pr sich selbst· themselves· | ἐξ ^{Prp} aus out of | ὧν ^G Pr deren which | τὸ ^{ArtN} das the | τεττίγων ^G der Zikaden of cicadas | γένος ^N Geschlecht race | μετ ^{Prp} nach after | ἐκεῖνο ^A Pr jenem that | | |
| φύεται ^{PräM/P} wächst, is produced, | γέρας ^N Ehrengeschenk privilege | τοῦτο ^N Pr dies this | παρὰ ^{Prp} von from beside | Μουσῶν ^G Musen of Muses | λαβόν ^N AorSAkt genommen habend, having taken, | μηδέν ^A Pr nichts nothing | τροφῆς ^G Nahrung of nourishment | | | |
| δεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu bedürfen to need | γενόμενον ^N AorSMed geworden seiend, having become, | ἀλλ ^{Kon} sondern but | ἄσιτόν ^{AdjN} ohne Speise foodless | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | ἄποτον ^{AdjN} ohne Trank drinkless | εὐθὺς ^{Adv} sofort immediately | | | |
| ἄδειν ^{PräInfAkt} zu singen, to sing, | ἕως ^{Kon} bis until | ἂν ^{Pt} wohl ever | τελευτήσῃ ^{AorAktKnj} zu enden, it may end, | καὶ ^{Kon} und and | μετὰ ^{Prp} nach after | ταῦτα ^A Pr dieses these | ἐλθόν ^N AorSAkt gekommen seiend having come | παρὰ ^{Prp} bei to beside | | |
| μούσας ^A Musen Muses | ἀπαγγέλλειν ^{PräInfAkt} zu berichten to report | τίς ^N Pr wer who | τίνα ^A Pr wen whom | αὐτῶν ^G Pr von ihnen of them | τιμᾶ ^{PräAkt} ehrt honors | τῶν ^{ArtG} der of the | ἐνθάδε ^{Adv} hier. here. | Τερψιχόρα ^D Terpsichore to Terpsichore | | |
| μὲν ^{Pt} zwar indeed | οὖν ^{Pt} nun then | τοὺς ^{ArtA} die those | ἐν ^{Prp} in in | τοῖς ^{ArtD} den the | χοροῖς ^D Chören choruses | τετιμηκότας ^A PerAkt geeht habend having honored | αὐτὴν ^A Pr sie her | ἀπαγγέλλοντες ^N PräAkt berichtend reporting | | |
| [259d] | ποιούσι ^{PräAkt} machen they make | προσφιλεστέρους ^{AdjAKmp} lieber, more beloved, | τῇ ^{ArtD} der to the | δὲ ^{Pt} aber but | Ἐρατοῖ ^D Erato to Erato | τοὺς ^{ArtA} die those | ἐν ^{Prp} in in | τοῖς ^{ArtD} den the | | |
| ἐρωτικοῖς ^{AdjD} erotischen Dingen, love matters, | καὶ ^{Kon} und and | ταῖς ^{ArtD} den to the | ἄλλαις ^{AdjD} anderen other | οὕτως ^{Adv} so, thus, | κατὰ ^{Prp} gemäß according to | τὸ ^{ArtA} die the | εἶδος ^A Art kind | ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each | τιμῆς ^G Ehre- honor· | |
| τῇ ^{ArtD} der to the | δὲ ^{Pt} aber but | πρεσβυτάτη ^{AdjDSup} ältesten most ancient | Καλλιόπῃ ^D Kalliope Calliope | καὶ ^{Kon} und and | τῇ ^{ArtD} der to the | μετ ^{Prp} nach after | αὐτὴν ^A Pr ihr her | Οὐρανία ^D Urania Urania | τοὺς ^{ArtA} die those | ἐν ^{Prp} in in |

| | | | | | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--|---|
| φιλοσοφία ^D | διάγοντάς ^A | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | τιμώντας ^A | τὴν ^{ArtA} | ἐκείνων ^G | μουσικὴν ^A |
| Philosophie philosophy | verbringend spending time | und | auch also | ehrend honoring | die the | deren of those | Musik music art |
| ἀγγέλλουσιν, ^{PräAkt} | αἱ ^N | δὴ ^{Pt} | μάλιστα ^{AdvSup} | τῶν ^{ArtG} | Μουσῶν ^G | περί ^{Prp} | τε ^{Pt} οὐρανὸν ^A καί ^{Kon} |
| berichten, they report, | welche who | ja indeed | am meisten most | der of the | Musen Muses | um around | und and |
| λόγους ^A | οὖσαι ^N | θεῖους ^{AdjA} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἀνθρωπίνους ^{AdjA} | ἱᾶσιν ^{PräAkt} | καλλίστην ^{AdjASup} φωνήν ^A |
| Reden speeches | seiend being | göttliche divine | und and | auch also | menschliche human | lassen gehen send | schönste most beautiful |
| πολλῶν ^{AdjG} | δὴ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | ἐνεκα ^{Prp} | λεκτέον ^{AdjN} | τι ^N | καί ^{Kon} | οὐ ^{Pt} καθευδητέον ^{AdjN} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} |
| vieler of many | ja indeed | nun then | um willen on account of | zu sagen one must speak | etwas something | und and | nicht not |
| μεσημβρία ^D | λεκτέον ^{AdjN} | γὰρ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | οὐκοῦν, ^{Kon} | [259e] | ὅπερ ^N | νῦν ^{Adv} |
| Mittag. midday. | zu sagen one must speak | denn for | nun. then. | demnach, then surely, | | welches gerade the very thing which | jetzt now |
| προυθέμεθα ^{AorMed} | σκέψασθαι, ^{AorMedInf} | τὸν ^{ArtA} | λόγον ^A | ὅπῃ ^{Adv} | καλῶς ^{Adv} | ἔχει ^{PräAkt} | |
| wir uns vorgenommen haben we set before | zu untersuchen, to examine, | den the | Diskurs speech | auf welche Weise in what way | gut well | es verhält sich it is fitting | |
| λέγειν ^{PräInfAkt} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | γράφειν ^{PräInfAkt} | καί ^{Kon} | ὅπῃ ^{Adv} | μή, ^{Pt} | σκεπτέον ^{AdjN} δὴλον ^{AdjN} ἄρ ^{Pt} |
| zu sprechen to speak | und and | auch and | zu schreiben to write | und and | auf welche Weisen in whatever way | nicht, not, | zu prüfen ist. to be considered. |
| οὖν ^{Pt} | οὐχ ^{Pt} | ὑπάρχειν ^{PräInfAkt} | δεῖ ^{PräAkt} | τοῖς ^{ArtD} | εὖ ^{Adv} | γε ^{Pt} | καί ^{Kon} καλῶς ^{Adv} ῥηθησομένοις ^D |
| nun now | nicht not | vorhanden zu sein to exist | es ist nötig it is necessary | denen to the | gut well | ja indeed | auch and |
| τὴν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | λέγοντος ^G | διάνοιαν ^A | εἰδυῖαν ^A | τὸ ^{ArtA} | ἀληθές ^{AdjA} | ὧν ^G ἂν ^{Pt} ἐρεῖν ^{FuInfAkt} |
| die the | des of the | Sprechenden speaking one | Gesinnung mind | wissend knowing | das the | Wahre truth | deren of which |
| περί ^{Prp} | μέλλῃ; ^{PräAktKnj} | | | | | | |
| über about | im Begriff sei; he may be about; | | | | | | |

St. 260a

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|---|---------------------------------|----------------------------|---------------------------------------|
| [Φαίδρος]: οὕτως ^{Adv} | περί ^{Prp} | τούτου ^G | ἀκήκοα, ^{PerAkt} | ὦ ^{ij} | φίλε ^{AdjV} | Σώκρατες, ^V | οὐκ ^{Pt} | εἶναι ^{PräInfAkt} | ἀνάγκην ^A |
| so eben thus | über about | dieses of this | ich habe gehört, I have heard, | o O | Freund dear | Sokrates, Socrates, | nicht not | zu sein to be | Notwendigkeit necessity |
| τῷ ^{ArtD} | μέλλοντι ^D | ρήτορι ^D | ἔσεσθαι ^{FuM/PlInf} | τὰ ^{ArtA} | τῷ ^{ArtD} | ὄντι ^D | δικαία ^{AdjA} | | |
| dem to the | zukünftigen about to be | Redner orator | werden zu sein to be going to be | die the | dem to the | seienden being | Gerechten Dinge just things | | |
| μανθάνειν ^{PräInfAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} | τὰ ^{ArtA} | δόξαν ^A | ἂν ^{Pt} | πλήθει ^D | οἵπερ ^N | δικάσουσιν, ^{FuAkt} | οὐδὲ ^{Kon} | |
| zu lernen to learn | sondern but | die the | gegolten habenden having seemed | wohl ever | der Menge to crowd | die gerade who indeed | richten werden, will judge, | auch nicht nor | |
| τὰ ^{ArtA} | ὄντως ^{Adv} | ἀγαθὰ ^{AdjA} | ἢ ^{Kon} | καλὰ ^{AdjA} | ἀλλ ^{Kon} | ὅσα ^N | δόξει ^{FuAkt} | ἐκ ^{Prp} | γὰρ ^{Pt} τούτων ^G |
| die the | wirklich really | guten Dinge good things | oder or | schönen Dinge beautiful things | sondern but | so viel wiees wird scheinen it will seem | aus out of | denn for | dieser of these |
| εἶναι ^{PräInfAkt} | τὸ ^{ArtN} | πειθεῖν ^{PräInfAkt} | ἀλλ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἐκ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | ἀληθείας ^G | οὐτοί ^{Pt} | ἀπόβλητον ^{AdjA} |
| zu sein to be | das the | das Überzeugen to persuade | sondern but | nicht not | aus from | der of the | Wahrheit. truth. | keineswegs not indeed | verwerflich rejectable |
| ἔπος ^A | εἶναι ^{PräInfAkt} | δεῖ ^{PräAkt} | ὦ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V | ὃ ^N | ἂν ^{Pt} | εἴπωσι ^{AorAktKnj} | σοφοί, ^{AdjN} | ἀλλὰ ^{Kon} |
| Wort utterance | zu sein to be | ist nötig, it is necessary, | o O | Phaidros, Phaedrus, | was which | wohl ever | sie sagen mögen they may say | Weise, wise men, | sondern but |
| σκοπεῖν ^{PräInfAkt} | μή ^{Pt} | τι ^A | λέγωσι ^{PräAktKnj} | καί ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | καί ^{Kon} | τὸ ^{ArtN} | νῦν ^{Adv} | λεχθὲν ^N οὐκ ^{Pt} |
| zu prüfen to examine | nicht not | etwas anything | sie sagen they may say | und and | ja indeed | auch and | das the | jetzt now | Gesagte having been said |
| ἀφετέον ^{AdjN} | ὁρθῶς ^{Adv} | λέγεις ^{PräAkt} | ὥδε ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | σκοπῶμεν ^{PräAktKnj} | αὐτό ^A | πῶς; ^{Adv} | εἰ ^{Kon} | [260b] |
| los zu lassen ist. to be let go. | richtig rightly | du sagst. you say. | so thus | ja indeed | wir betrachten let us examine | es. it. | wie; how; | wenn if | |

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------------|--|--|--|--|--|--|---------------------------------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| σε ^A _{Pr} | πειθοίμι ^{PräAktOp} | ἐγὼ ^N _{Pr} | πολεμίους ^{AdjA} | ἀμύνειν ^{PräInfAkt} | κτησάμενον ^A _{AorSMed} | ἵππον ^A | | | | |
| dich you | ich würde überzeugen I might persuade | ich I | Feinde enemies | abzuwehren to defend against | angeschafft habend having acquired | Pferd, horse, | | | | |
| ἄμφω ^{AdjDuN} | δὲ ^{Pt} | ἵππον ^A | ἀγνοοῖμεν ^{PräAktKnj} | τοσόνδε ^{AdjA} | μέντοι ^{Pt} | τυγχάνοιμι ^{PräAktOp} | εἰδὼς ^N _{PerAkt} | | | |
| beide both | aber but | Pferd horse | wir würden nicht kennen, we might not know, | so viel so much | jedoch however | ich würde zutreffen I might happen | wissend knowing | | | |
| περί ^{Prp} | σοῦ ^G _{Pr} | ὅτι ^{Kon} | Φαῖδρος ^N | ἵππον ^A | ἡγείται ^{PräM/P} | τὸ ^{ArtA} | τῶν ^{ArtG} | ἡμέρων ^{AdjG} | ζώων ^G | |
| über about | deiner, you, | dass that | Phaidros Phaedrus | Pferd horse | hält für considers | das the | der of the | zahmen tame | Tiere animals | |
| μέγιστα ^{AdjASup} | ἔχον ^A _{PräAkt} | ὦτα— ^A | γελοῖόν ^{AdjN} | γ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ὥ ^{ij} | Σώκρατες ^V | εἴη ^{PräAktOp} | οὐπω ^{Adv} | γε ^{Pt} |
| größten greatest | habend having | Ohren— ears— | lächerlich ridiculous | ja indeed | wohl, would, | o O | Sokrates, Socrates, | wäre. might be. | noch nicht not yet | ja- indeed. |
| ἀλλ ^{Kon} | ὅτε ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | σπουδῇ ^D | σε ^A _{Pr} | πειθοίμι ^{PräAktOp} | συντιθεῖς ^N _{PräM/P} | λόγον ^A | ἐπαινον ^A | κατὰ ^{Prp} | |
| sondern but | als when | ja indeed | mit Eifer with zeal | dich you | ich würde überzeugen, I might persuade, | zusammen setzend putting together | Rede speech | Lob praise | gegen against | |
| τοῦ ^{ArtG} | ὄνου ^G | ἵππον ^A | ἐπονομάζων ^N _{PräAkt} | καί ^{Kon} | λέγων ^N _{PräAkt} | ὥς ^{Kon} | παντὸς ^{AdjG} | ἄξιον ^{AdjA} | τὸ ^{ArtN} | |
| des of the | Esels, donkey, | Pferd horse | bei nennend calling by name | und and | sagend saying | dass that | jedes Wertes of every | würdig worthy | das the | |
| θρέμμα ^N | οἴκοι ^{Adv} | τε ^{Pt} | κεκτηῖσθαι ^{PerM/PlInf} | καί ^{Kon} | ἐπὶ ^{Prp} | στρατιᾶς ^G | ἀποπολεμῖν ^{PräInfAkt} | τε ^{Pt} | | |
| Zögling creature | zu Hause at home | und and | erworben zu haben to have acquired | und and | bei on upon | dem Heer, of campaign, | abzu kämpfen to fight off | und and | | |
| χρήσιμον ^{AdjA} | καί ^{Kon} | πρός ^{Prp} | γ ^{Pt} | ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf} | δυνατὸν ^{AdjA} | σκεύη ^A | [260c] | καί ^{Kon} | ἄλλα ^{AdjA} | |
| nützlich useful | und and | zu to toward | ja at least | zu tragen to carry | fähig possible | Geräte gear | | und and | andere other | |
| πολλὰ ^{AdjA} | ὠφέλιμον ^{AdjA} | παγγέλοιόν ^{AdjN} | γ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἤδη ^{Adv} | εἴη ^{PräAktOp} | ἄρ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | οὐ ^{Pt} | |
| viele many | nützlich. beneficial. | ganz lächerlich altogether ridiculous | ja indeed | wohl would | schon already | wäre. might be. | etwa then | nun now | nicht not | |
| κρεῖττον ^{AdjNKmp} | γελοῖόν ^{AdjN} | καί ^{Kon} | φίλον ^{AdjN} | ἢ ^{Kon} | δεινόν ^{AdjN} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἐχθρόν ^{AdjN} | εἶναι ^{PräInfAkt} | |
| besser better | lächerlich ridiculous | und and | freundlich friendly | als than | furchtbar terrible | und and | auch also | feindlich hostile | zu sein to be | |
| ἢ ^{Kon} | φίλον ^{AdjN} | φαίνεται ^{PräM/P} | ὅταν ^{Kon} | οὖν ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} | ῥητορικὸς ^{AdjN} | ἀγνοῶν ^N _{PräAkt} | ἀγαθόν ^{AdjA} | καί ^{Kon} | |
| als than | freundlich; friendly; | es scheint. it appears. | wenn whenever | nun now | der the | rhetorische orator | nicht wissend not knowing | Gutes good | und and | |
| κακόν ^{AdjA} | λαβὼν ^N _{AorSAkt} | πόλιν ^A | ὡσαύτως ^{Adv} | ἔχουσιν ^A _{PräAkt} | πειθῇ ^{PräAktKnj} | μὴ ^{Pt} | περί ^{Prp} | ὄνου ^G | | |
| Schlechtes, bad, | genommen habend having taken | Stadt city | in gleicher Weise likewise | beschaffen seiend having | er überrede, he may persuade, | nicht not | über about | Esels of donkey | | |
| σκιᾶς ^G | ὥς ^{Kon} | ἵππου ^G | τὸν ^{ArtA} | ἐπαινον ^A | ποιούμενος ^N _{PräM/P} | ἀλλὰ ^{Kon} | περί ^{Prp} | κακοῦ ^{AdjG} | ὥς ^{Kon} | |
| Schatten of shadow | als as | Pferdes of horse | den the | Lob praise | machend, making, | sondern but | über about | des Schlechten of bad | als as | |
| ἀγαθοῦ ^{AdjG} | δόξας ^A | δὲ ^{Pt} | πλήθους ^G | μεμελετηκὼς ^N _{PerAkt} | πεισῇ ^{AorAktKnj} | κακὰ ^{AdjA} | πράττειν ^{PräInfAkt} | | | |
| des Guten, of good, | Meinungen opinions | aber but | der Menge of crowd | ein studiert habend having practised | er überzeuge he may persuade | schlechte Dinge bad things | zu tun to do | | | |
| ἀντ ^{Prp} | ἀγαθῶν ^{AdjG} | ποιόν ^{AdjA} | τιν ^A _{Pr} | ἂν ^{Pt} | οἶει ^{PräM/P} | μετὰ ^{Prp} | ταῦτα ^A _{Pr} | τὴν ^{ArtA} | ῥητορικὴν ^{AdjA} | |
| statt instead of | guter Dinge, good things, | welchen Art what sort | irgendeinen some | wohl ever | meinst du do you think | nach after | diesem these | die the | rhetorische rhetoric | |
| καρπὸν ^A | [260d] | ὧν ^G _{Pr} | ἔσπειρε ^{AorAkt} | θερίζειν ^{PräInfAkt} | οὐ ^{Pt} | πάνυ ^{Adv} | γε ^{Pt} | ἐπιεικῇ ^{AdjA} | ἄρ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} |
| Frucht fruit | | derer of which | er säte he sowed | zu erntet; to reap; | nicht not | sehr very | ja indeed | angemessen. fair. | etwa then | nun, now, |
| ὧ ^{ij} | ἀγαθέ ^{AdjV} | ἀγροικότερον ^{AdjAKmp} | τοῦ ^{ArtG} | δέοντος ^G _{PräAkt} | λελοιδορήκαμεν ^{PerAkt} | τὴν ^{ArtA} | τῶν ^{ArtG} | | | |
| o O | Bester, good sir, | grober als gehörig more rustic ly | des than the | Erforderlichen what is fitting | wir haben geschmäht we have reviled | die the | der of the | | | |
| λόγων ^G | τέχνην ^A | ἢ ^{ArtN} | δ ^{Kon} | ἴσως ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | εἴποι ^{AorAktKnj} | τί ^N _{Pr} | ποτ ^{Pt} | ὧ ^{ij} | θαυμάσιοι ^{AdjV} |
| Reden speeches | Kunst; art; | sie she | aber but | vielleicht perhaps | wohl would | würde sagen· might say· | was what | denn, ever, | o O | Wunderbaren, marvellous, |
| ληρεῖτε ^{PräAkt} | ἐγὼ ^N _{Pr} | γὰρ ^{Pt} | οὐδέν ^A _{Pr} | ἀγνοοῦντα ^A _{PräAkt} | τάληθές ^{AdjA} | ἀναγκάζω ^{PräAkt} | | | | |
| ihr faselt; you babble; | ich I | denn for | niemanden no one | nicht wissend not knowing | das Wahre the true | ich zwinge I compel | | | | |

| | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------|--------------------------------|---|-------------------------------------|---|--|---------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| μανθάνειν ^{PräInfAkt} | λέγειν ^{PräInfAkt} | ἀλλ', ^{Kon} | εἰ ^{Kon} | τι ^N _{Pr} | ἐμὴ ^{AdjN} | συμβουλή, ^N | κτησάμενον ^A | | |
| zu lernen to learn | zu sagen, to speak, | sondern, but, | wenn if | irgend etwas anything | mein my | Rat, advice, | angeschafft habend having acquired | | |
| ἐκεῖνο ^A _{Pr} | οὕτως ^{Adv} | ἐμὲ ^A _{Pr} | λαμβάνειν ^{PräInfAkt} | τόδε ^A _{Pr} | δ, ^{Kon} | οὖν ^{Pt} | μέγα ^{AdjA} | λέγω, ^{PräAkt} | ὥς ^{Kon} |
| jenes that | so thus | mich me | zu nehmen· to take· | dieses this | aber but | nun then | großes great | sage ich, I say, | dass that |
| ἄνευ ^{Prp} | ἐμοῦ ^G _{Pr} | τῷ ^{ArtD} | τὰ ^{ArtA} | ὄντα ^A _{PräAkt} | εἰδότι ^D _{PerAkt} | οὐδέν ^N _{Pr} | τι ^N _{Pr} | μᾶλλον ^{AdvKmp} | ἔσται ^{FuM/P} |
| ohne without | mich me | dem to the | die the | Seienden being things | dem Wissenden to one knowing | nichts nothing | irgend at all | mehr more | wird sein it will be |
| πείθειν ^{PräInfAkt} | τέχνη ^D | οὐκοῦν ^{Pt} | [260e] | δίκαια ^{AdjN} | ἐρεῖ, ^{FuAkt} | λέγουσα ^N _{PräAkt} | ταῦτα; ^A _{Pr} | φημί, ^{PräAkt} | |
| zu überzeugen to persuade | mit Kunst. by art. | dennach then surely | | Gerechtes just | wird sagen, will say, | sagend saying | dieses; these; | ich sage, I say, | |
| ἐάν ^{Kon} | οἷ ^N _{Pr} | γ', ^{Pt} | ἐπιόντες ^N _{PräAkt} | αὐτῇ ^D _{Pr} | λόγοι ^N | μαρτυρῶσιν ^{PräAktKmj} | εἶναι ^{PräInfAkt} | τέχνη ^D | |
| wenn if ever | die the | ja indeed | heran kommenden coming upon | ihr to her | Reden speeches | bezeugen they may bear witness | zu sein to be | mit Kunst. by art. | |
| ὥσπερ ^{Kon} | γὰρ ^{Pt} | ἀκούειν ^{PräInfAkt} | δοκῶ ^{PräM/P} | τινων ^G _{Pr} | προσιόντων ^G _{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | | | |
| gleichwie just as | denn for | zu hören to hear | ich scheine I seem | einiger of some | heran kommender coming near | und and | | | |
| διαμαρτυρομένων ^G _{PräM/P} | λόγων, ^G | ὅτι ^{Kon} | ψεύδεται ^{PräM/P} | καὶ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἔστι ^{PräAkt} | τέχνη ^N | ἀλλ', ^{Kon} | |
| mit bezeugender bearing witness against | Reden, of speeches, | dass that | sie lügt she lies | und and | nicht not | ist it is | Kunst art | sondern but | |
| ἄτεχνος ^{AdjN} | τριβή ^N | τοῦ ^{ArtG} | δὲ ^{Pt} | λέγειν ^{PräInfAkt} | φησὶν ^{PräAkt} | ὁ ^{ArtN} | Λάκων, ^N | ἔτυμος ^{AdjN} | τέχνη ^N |
| kunstlos unartful | Übung· routine· | des of the | aber but | zu sprechen, to speak, | sagt he says | der the | Lakon, Laconian, | wahrhaft true | Kunst art |
| ἄνευ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | ἀληθείας ^G | ἥφθαι ^{PerM/Plnf} | οὔτ', ^{Kon} | ἔστιν ^{PräAkt} | οὔτε ^{Kon} | μή ^{Pt} | ποτε ^{Pt} | ὑστερον ^{Adv} |
| ohne without | des of the | Wahrheit truth | berührt zu haben to have touched | weder neither | ist is | noch nor | nicht not | je ever | später later |
| γίνεται ^{AorMedKmj} | | | | | | | | | |
| werde werden. may become. | | | | | | | | | |

St. 261a

| | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------|------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|------------------------------------|--|------------------|
| [Φαίδρος]: | τούτων ^G _{Pr} | δεῖ ^{PräAkt} | τῶν ^{ArtG} | λόγων, ^G | ὧ ^{ij} | Σώκρατες· ^V | ἀλλὰ ^{Kon} | δεῦρο ^{Adv} | αὐτοὺς ^A _{Pr} | παράγων ^N _{PräAkt} | |
| dieser of these | es bedarf it is necessary | der of the | Reden, speeches, | o O | Sokrates· Socrates· | aber but | hierher hither | sie them | herbei führend bringing forward | | |
| ἐξετάζε ^{PräAktlmv} | τί ^A _{Pr} | καὶ ^{Kon} | πῶς ^{Adv} | λέγουσιν ^{PräAkt} | πάριτε ^{AorAktlmv} | δῆ, ^{Pt} | θρέμματα ^N | γενναῖα, ^{AdjN} | | | |
| prüfe examine | was what | und and | wie how | sie sagen. they say. | kommt herbei come forward | ja, indeed, | Zöglinge creatures | edle, noble, | | | |
| καλλίπαιδά ^{AdjA} | τε ^{Pt} | Φαῖδρον ^A | πειθετε ^{PräAktlmv} | ὥς ^{Kon} | ἐάν ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | ικανῶς ^{Adv} | φιλοσοφήση, ^{AorAktKmj} | | | |
| schön Knaben fair boy | und and | Phaidros and Phaedrus | überredet persuade | dass that | wenn if ever | nicht not | hinreichend sufficiently | philosophiere, he may philosophize, | | | |
| οὐδὲ ^{Kon} | ικανός ^{AdjN} | ποτε ^{Pt} | λέγειν ^{PräInfAkt} | ἔσται ^{FuM/P} | περί ^{Prp} | οὐδενός ^G _{Pr} | ἀποκρινέσθω ^{PräM/Plmv} | δὴ ^{Pt} | | | |
| auch nicht not even | fähig sufficient | je ever | zu sprechen to speak | wird sein he will be | über about | von nichts. of nothing. | antworte let answer | ja indeed | | | |
| ὁ ^{ArtN} | Φαῖδρος. ^N | ἐρωτᾷτε ^{PräAktlmv} | ἄρ', ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | οὐ ^{Pt} | τὸ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | ὅλον ^{AdjN} | ἢ ^{ArtN} | ρήτορικὴ ^{AdjN} | ἂν ^{Pt} |
| der the | Phaidros. Phaedrus. | fragt. ask. | etwa then | nun now | nicht not | das the | ja indeed | Ganze whole | die the | Rhetorik rhetoric | wohl would |
| εἴη ^{PräAktOp} | τέχνη ^N | ψυχαγωγία ^N | τις ^N _{Pr} | διὰ ^{Prp} | λόγων, ^G | οὐ ^{Pt} | μόνον ^{Adv} | ἐν ^{Prp} | δικαστηρίοις ^D | καὶ ^{Kon} | |
| wäre might be | Kunst art | Seelen Führung soul leading | irgendeine some | durch through | Reden, words, | nicht not | nur only | in in | Gerichts höfen law courts | und and | |
| ὅσοι ^N _{Pr} | ἄλλοι ^{AdjN} | δημόσιοι ^{AdjN} | σύλλογοι, ^N | ἀλλὰ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | ιδίοις, ^{AdjD} | ἡ ^{ArtN} | αὐτῇ ^N _{Pr} | | |
| so viele wie as many as | andere other | öffentliche public | Versammlungen, gatherings, | sondern but | auch also | in in | privaten, private, | die the | selbst itself | | |
| σμικρῶν ^{AdjG} | τε ^{Pt} | [261b] | καὶ ^{Kon} | μεγάλων ^{AdjG} | περί, ^{Prp} | καὶ ^{Kon} | οὐδέν ^N _{Pr} | ἐντιμότερον ^{AdjNKmp} | τό ^{ArtN} | | |
| kleiner of small | und and | | auch also | großer of great | über, about, | und and | nichts nothing | angesehener more honored | das the | | |

γε^{Pt} ὀρθόν^{AdjN} περὶ^{Prp} σπουδαῖα^{AdjA} ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} φαῦλα^{AdjA} γιγνόμενον;^N ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} σὺ^N
 ja Richtige über Ernstes oder über Geringes werdend; oder wie du
 indeed correct about serious|things or about trivial|things occurring; or how you

ταῦτ'^A ἀκήκοας;^{PerAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δί'^A οὐ^{Pt} παντάπασιν^{Adv} οὕτως,^{Adv} ἀλλὰ^{Kon}
 dieses du|hast|gehört; nicht bei den Zeus nicht ganz so, sondern
 these you|have|heard; not by the Zeus not entirely thus, but

μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} πῶς^{Adv} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} δίκας^A λέγεται^{Präm/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} γράφεται^{Präm/P}
 am/meisten zwar irgendwie über die Rechts|Fälle wird|gesagt und auch wird|geschrieben
 most indeed somehow about the lawsuits it|is|spoken and also it|is|written

τέχνη^D λέγεται^{Präm/P} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} δημηγορίας^G ἐπὶ^{Prp} πλέον^{AdvKmp} δέ^{Pt} οὐκ^{Pt}
 mit|Kunst, wird|gesagt aber auch über Volks|reden auf weiter aber nicht
 by|art, it|is|said but also about of|public|speaking to|the|extent|of more but not

ἀκήκοα.^{PerAkt} ἀλλ'^{Kon} ἦ^{Pt} τὰς^{ArtA} Νέστορος^G καὶ^{Kon} Ὀδυσσεώς^G τέχνας^A μόνον^{Adv} περὶ^{Prp} λόγων^G
 ich|habe|gehört. sondern wohl die Nestors und Odysseus Künste nur über Reden
 I|have|heard. but truly the of|Nestor and of|Odysseus arts only about of|words

ἀκήκοας,^{PerAkt} ἃς^A ἐν^{Prp} Ἰλίῳ^D σχολάζοντες^N συνεγραψάτην,^{Du} τῶν^{ArtG} δέ^{Pt}
 du|hast|gehört, welche in Ilion Muße|habend zusammen|schrieben, der aber
 you|have|heard, which in Ilium being|at|leisure they|two|wrote|together, of|the but

Παλαμήδους^G ἀνήκοος^{AdjN} γέγονας;^{PerAkt} καὶ^{Kon} [261c] ναί^{ij} μὰ^{Prp} Δί'^A ἔγωγε^N τῶν^{ArtG}
 Palamedes unkundig bist|geworden; und ja bei Zeus ich|zuminde der
 of|Palamedes unacquainted have|you|become; and yes by Zeus I|indeed of|the

Νέστορος,^G εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} Γοργίαν^A Νέστορά^A τίνα^A κατασκευάζεις,^{PräAkt} ἢ^{Kon} τίνα^A Θρασύμαχόν^A
 Nestors, wenn nicht Gorgias Nestor irgendeinen du|konstruierst, oder irgendeinen Thrasymachos
 Nestor, if not Gorgias Nestor some you|construct, or some Thrasymachus

τε^{Pt} καὶ^{Kon} Θεόδωρον^A Ὀδυσσέα^A ἴσως^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τούτους^A ἔωμεν^{PräAkt} σὺ^N δ'^{Kon}
 und auch Theodoros Odysseus. vielleicht. aber denn diese wir|lassen du aber
 and also Theodorus Odysseus. perhaps. but for these let|us|allow you but

εἰπέ,^{AorAktImv} ἐν^{Prp} δικαστηρίοις^D οἱ^{ArtN} ἀντίδικοι^N τί^N δρῶσιν;^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀντιλέγουσιν^{PräAkt}
 sage, in Gerichts|höfen die Gegen|Parteien was tun; nicht widersprechen
 say, in law|courts the opponents what do|they|do; not they|speak|against

μέντοι,^{Pt} ἢ^{Kon} τί^N φήσομεν;^{FuAkt} τοῦτ'^N αὐτό.^N περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δικαίου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 jedoch; oder was werden|wir|sagen; dies selbe. über des Gerechten und auch
 however; or what shall|we|say; this it|self. about of|the just and also

ἀδίκου;^{AdjG} ναί.^{ij} οὐκοῦν^{Pt} ὁ^{ArtN} τέχνη^D τοῦτο^A δρῶν^N ποιήσει^{FuAkt} φανῆναι^{AorPasInf}
 Ungerechten; ja. demnach der durch|Kunst dieses tuend wird|machen zu|erscheinen
 unjust; yes. therefore|then the by|art this doing he|will|make to|appear

τὸ^{ArtA} [261d] αὐτό^A τοῖς^{ArtD} αὐτοῖς^{AdjD} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} δίκαιον,^{AdjA} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt}
 das dasselbe den|mit|den selben einmal zwar gerecht, wenn|immer aber
 the it|self to|the same at|one|time at|least just, whenever but

βούληται,^{Präm/PKnf} ἄδικον;^{AdjA} τί^N μὴν;^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} δημηγορίᾳ^D δὴ^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 er|will, ungerecht; was denn; und in Volksrede ja der Stadt
 he|may|wish, unjust; what indeed; and in public|speaking indeed to|the city

δοκεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{AdjA} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἀγαθὰ,^{AdjA} τότε^{Adv} δ'^{Pt} αὖ^{Pt} τάναντία;^A
 zu|scheinen die selben einmal zwar gute, einmal aber wiederum Gegenteile;
 to|seem the same at|one|time at|least good|things, at|one|time but again the|opposite|things;

οὕτως^{Adv} τὸν^{ArtA} οὖν^{Pt} Ἐλεατικόν^{AdjA} Παλαμήδην^A λέγοντα^A οὐκ^{Pt} ἴσμεν^{PräAkt} τέχνη^D
 so. den nun eleatischen Palamedes sprechend nicht wissen|wir durch|Kunst,
 thus. the then Eleatic Palamedes speaking not we|know by|art,

ὥστε^{Kon} φαίνεσθαι^{Präm/Plnf} τοῖς^{ArtD} ἀκούουσι^D τὰ^{ArtA} αὐτὰ^{AdjA} ὅμοια^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀνόμοια,^{AdjA}
 so|dass zu|erscheinen den Hörenden die gleichen ähnliche und unähnliche,
 so|that to|appear to|the listening the same similar and dissimilar,

καὶ^{Kon} ἓν^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλά,^{AdjA} μένοντά^A τε^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} φερόμενα;^A μάλα^{Adv}
 und eins und vieles, bleibende und wiederum auch bewegte; sehr
 and one and many, remaining and again and being|borne; very

γε.^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} μόνον^{Adv} περὶ^{Prp} δικαστήριά^A τέ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἀντιλογικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon}
 ja. nicht also nur über Gerichtshöfe und ist die Gegen|Rede|Kunst und
 at|least. not then only about law|courts and is the counter|speaking and

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| [261e] | περί ^{Prp} | δημηγορίαν, ^A | ἀλλ', ^{Kon} | ὥς ^{Kon} | ἔοικε, ^{PerAkt} | περί ^{Prp} | πάντα ^{AdjA} | τὰ ^{ArtA} | λεγόμενα ^A | |
| | über | Volksrede, | sondern, | wie | es scheint, | über | alle | die | gesagt werdenden | |
| | about | public speaking, | but, | as | it seems, | about | all | the | being said | |
| μία ^{AdjN} | τις ^N | τέχνη, ^N | εἶπερ ^{Kon} | ἔστιν, ^{PräAkt} | αὕτη ^N | ἂν ^{Pt} | εἴη, ^{PräAktOp} | ἣ ^D | τις ^N | οἷός ^{AdjN} |
| eine | irgendeine | Kunst, | wenn wirklich | ist, | diese | wohl | wäre, | wodurch | irgendeiner | fähig |
| one | some | art, | if indeed | is, | this | ever | might be, | by which | someone | able |
| τ', ^{Pt} | ἔσται ^{FuM/P} | πᾶν ^{AdjA} | παντὶ ^{AdjD} | ὁμοιοῦν ^{PräAktInf} | τῶν ^{ArtG} | δυνατῶν ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | οἷς ^D | | |
| zu | wird sein | alles | jedem | gleich zu machen | der | möglichen | und | denen | | |
| indeed | he will be | every thing | to every | to make similar | of the | possible | and | to which | | |
| δυνατόν, ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | ἄλλου ^G | ὁμοιοῦντος ^G | καὶ ^{Kon} | ἀποκρυπτομένου ^G | εἰς ^{Prp} | φῶς ^A | | | |
| möglich, | und | eines anderen | gleich machenden | und | sich verbergenden | in | Licht | | | |
| possible, | and | of another | making similar | and | being hidden | into | light | | | |
| ἄγειν, ^{PräInfAkt} | πῶς ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | τὸ ^{ArtA} | τοιούτου ^{AdjA} | λέγεις; ^{PräAkt} | τῇδε ^{Adv} | δοκῶ ^{PräM/P} | ζητοῦσιν ^D | | |
| zu führen. | wie | denn | das | derartige | sagst du; | so | ich scheine | den Suchenden | | |
| to lead. | how | indeed | the | such | do you say; | in this way | I seem | to those seeking | | |
| φανεῖσθαι. ^{AorPasInf} | ἀπάτη ^N | πότερον ^A | ἐν ^{Prp} | πολύ ^{AdjA} | διαφέρουσι ^D | γίνεται ^{PräM/P} | μᾶλλον ^{Adv} | | | |
| zu erscheinen. | Täuschung | ob | in | sehr | sich Unterscheidenden | entsteht | mehr | | | |
| to appear. | deception | whether | in | much | differing | does it happen | rather | | | |
| ἢ ^{Kon} | ὀλίγον; ^{AdjA} | | | | | | | | | |
| als | wenig; | | | | | | | | | |
| than | little; | | | | | | | | | |

St. 262a

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------|--|
| [Φαῖδρος]: | ἐν ^{Prp} | τοῖς ^{ArtD} | ὀλίγον. ^{AdjA} | ἀλλά ^{Kon} | γε ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | κατὰ ^{Prp} | σμικρὸν ^{AdjA} | μεταβαίνων ^N | |
| in | den | weniges. | aber | ja | nun | nach | kleinem | übergehend | | |
| in | the | few. | but | at least | indeed | by | small degree | going across | | |
| μᾶλλον ^{AdvKmp} | λήσεις ^{FuAkt} | ἐλθὼν ^N | ἐπὶ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | ἐναντίον ^{AdjA} | ἢ ^{Kon} | κατὰ ^{Prp} | μέγα. ^{AdjA} | πῶς ^{Adv} | |
| mehr | wirst entgehe | gekommen seiend | zu | das | Entgegengesetzte | oder | nach | großem. | wie | |
| rather | you will slip | having gone | to | the | opposite | than | by | great. | how | |
| δ', ^{Pt} | οὐ; ^{Pt} | δεῖ ^{PräAkt} | ἄρα ^{Pt} | τὸν ^{ArtA} | μέλλοντα ^A | ἀπατήσιν ^{AorAktInf} | μὲν ^{Pt} | ἄλλον, ^{AdjA} | αὐτὸν ^A | |
| aber nicht; | es ist nötig | also | den | beabsichtigenden | zu täuschen | zwar | einen anderen, | sich selbst | | |
| but not; | it is necessary | then | the | being about | to deceive | at least | another, | him self | | |
| δε ^{Pt} | μὴ ^{Pt} | ἀπατήσεσθαι, ^{FuM/PlInf} | τὴν ^{ArtA} | ὁμοιότητα ^A | τῶν ^{ArtG} | ὄντων ^G | καὶ ^{Kon} | ἀνομοιότητα ^A | | |
| aber nicht | getäuscht zu werden, | die | Ähnlichkeit | der | Seienden | und | Unähnlichkeit | | | |
| but not | to be deceived, | the | likeness | of the | being things | and | unlikeness | | | |
| ἀκριβῶς ^{Adv} | διδιδέναι. ^{PerAktInf} | ἀνάγκη ^N | μὲν ^{Pt} | οὖν. ^{Pt} | ἢ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | οἷός ^{AdjN} | τε ^{Pt} | ἔσται, ^{FuM/P} | |
| genau | durch erkannt zu haben. | Notwendigkeit | zwar | nun. | wahrlich | nun | fähig | und | wird sein, | |
| exactly | to have discerned. | necessity | at least | then. | indeed | then | able | indeed | he will be, | |
| ἀλήθειαν ^A | ἀγνοῶν ^N | ἐκάστου, ^G | τὴν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | ἀγνοομένου ^G | ὁμοιότητα ^A | σμικράν ^{AdjA} | | | |
| Wahrheit | nicht kennend | eines jeden, | die | des | nicht gekannten | Ähnlichkeit | kleine | | | |
| truth | not knowing | of each, | the | of the | being unknown | likeness | small | | | |
| τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | μεγάλην ^{AdjA} | ἐν ^{Prp} | τοῖς ^{ArtD} | ἄλλοις ^{AdjD} | διαγιγνώσκειν; ^{PräInfAkt} | ἀδύνατον. ^{AdjN} | [262b] | | |
| und | auch | große | in | den | anderen | zu unterscheiden; | unmöglich. | | | |
| and | also | great | in | the | others | to discern; | impossible. | | | |
| οὐκοῦν ^{Kon} | τοῖς ^{ArtD} | παρὰ ^{Prp} | τὰ ^{ArtA} | ὄντα ^A | δοξάζουσι ^D | καὶ ^{Kon} | ἀπατωμένοις ^D | | | |
| folglich | den | gegen | die | Seienden | meinenden | und | getäuschten | | | |
| therefore then | to the | beside | the | being things | opining | and | being deceived | | | |
| δῆλον ^{AdjN} | ὥς ^{Kon} | τὸ ^{ArtN} | πάθος ^N | τοῦτο ^N | δι', ^{Prp} | ὁμοιοτήτων ^G | τινῶν ^G | εἰσερρή. ^{AorAkt} | | |
| offenkundig | dass | das | Leiden Zustand | dies | durch | Ähnlichkeiten | einiger | hinein geflossen ist. | | |
| clear | that | the | experience | this | through | likenesses | of some | it flowed in. | | |
| γίνεται ^{PräM/P} | γούν ^{Pt} | οὕτως. ^{Adv} | ἔστιν ^{PräAkt} | οὖν ^{Pt} | ὅπως ^{Kon} | τεχνικός ^{AdjN} | ἔσται ^{FuM/P} | | | |
| geschieht | zumindest | so. | ist | nun | irgendwie | kunstgerecht | wird sein | | | |
| it happens | at least | thus. | is | then | how | skillful | he will be | | | |
| μεταβιβάζειν ^{PräInfAkt} | κατὰ ^{Prp} | σμικρὸν ^{AdjA} | διὰ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | ὁμοιοτήτων ^G | ἀπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | όντος ^G | | |
| hinüber zu führen | nach | kleinem | durch | der | Ähnlichkeiten | von | des | Seienden | | |
| to transfer | by | small degree | through | of the | likenesses | from | the | being | | |

ἐκάστοτε^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τοῦναντίον^{AdjA} ἀπάγων,^{N, PräAkt} ἢ^{Kon} αὐτὸς^{N, Pr} τοῦτο^{A, Pr} διαφεύγειν,^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN}
 jeweils zu dem|Gegenteil weg|führend, oder selbst dies zu|entgehen, der
 each|time to the|opposite leading|away, or him|self this to|escape, the
 μὴ^{Pt} ἐγνωρικῶς^{N, PerAkt} ὅ^{A, Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἕκαστον^{AdjN} τῶν^{ArtG} ὄντων,^{G, PräAkt} οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} ποτε.^{Adv}
 nicht erkannt|habend was ist jeweils|einzelne der Seienden; nicht ja|nicht jemals.
 not having|recognized what is is each of|the being|things; not by|no|means ever.
 λόγων^G [262c] ἄρα^{Pt} τέχνην,^{A, ὡς} ἑταῖρε,^{V, ὁ} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^{A, μὴ} εἰδώς,^{N, PerAkt} δόξας^A δὲ^{Pt}
 der|Reden also Kunst, o Gefährte, der die Wahrheit nicht gewusst|habend, Meinungen aber
 of|words then art, O companion, the the truth not knowing, opinions but
 τεθηρευκῶς,^{N, PerAkt} γελοῖαν^{AdjA} τινά,^{A, Pr} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄτεχνον^{AdjA} παρέξεται.^{FuM/P}
 gejagt|habend, lächerliche irgendeine, wie es|scheint, und unkunstvolle wird|darreichen.
 having|hunted, ridiculous some, as it|seems, and unartful he|will|provide.
 κινδυνεύει.^{PräAkt} βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Λυσίου^G λόγῳ^D ὃν^{A, Pr} φέρεις,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 läuft|Gefahr. willst|du also in dem des|Lysias Diskurs den du|trägst, und in
 he|is|in|danger. do|you|wish then in the of|Lysias speech which you|carry, and in
 οἷς^{D, Pr} ἡμεῖς^{N, Pr} εἶπομεν^{AorAkt} ἰδεῖν^{AorAktInf} τι^{A, Pr} ὧν^{G, Pr} φάμεν^{PräAkt} ἀτέχνων^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 welchen wir sagten zu|sehen etwas derer wir|sagen unkunstvoller und auch
 which we we|said to|see something of|which we|say unartful and and
 ἐντέχνων^{AdjG} εἶναι,^{PräInfAkt} πάντων^{AdjG} γέ^{Pt} που^{Adv} μάλιστα,^{AdvSup} ὥς^{Kon} νῦν^{Adv} γε^{Pt} ψιλῶς^{Adv}
 kunstvoller zu|sein; von|allen ja wohl am|meisten, wie jetzt ja bloß
 artful to|be; of|all at|least perhaps most, as now at|least plainly
 πῶς^{Adv} λέγομεν,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔχοντες^{N, PräAkt} ἱκανὰ^{AdjA} παραδείγματα.^{A, καὶ} μὴν^{Pt} κατὰ^{Prp}
 irgendwie wir|reden, nicht habend ausreichende Beispiele. und in|der|Tat nach
 in|some|way we|speak, not having sufficient examples. and indeed by
 τύχην^A γέ^{Pt} τινά,^{A, Pr} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐρρηθήτην^{Du, AorPas} τῷ^{ArtDuN} [262d] λόγῳ^{DuD}
 Zufall ja irgendeine, wie es|scheint, wurden|gesagt die|beiden Reden
 chance at|least some, as it|seems, they|two|were|said the|two speeches
 ἔχοντέ^{DuN, PräAkt} τι^{A, Pr} παράδειγμα,^{A, ὥς} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} εἰδώς^{N, PerAkt} τὸ^{ArtA} ἀληθές^{AdjA}
 habend irgend|ein Beispiel, so|dass wohl der gewusst|habend das Wahre
 having some example, as ever the having|known the true|thing
 προσπαίζων^{N, PräAkt} ἐν^{Prp} λόγοις^D παράγοι^{PräAktOp} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας.^{A, PräAkt} καὶ^{Kon} ἔγωγε,^{N, Pr} ὧς^ἢ
 mit|spielend in Reden heran|führen|möge die Hörenden. und ich|ja, o
 playing|beside in speeches might|lead|forward the listening. and I|at|least, O
 Φαῖδρε,^V αἰτιῶμαι^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ἐντοπίους^{AdjA} θεοὺς.^{A, ἴσως} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Μουσῶν^G
 Phaidros, ich|beschuldige die ortsansässigen Götter· vielleicht aber auch die der Musen
 Phaedrus, I|blame the local gods· perhaps but also the of|the Muses
 προφηταὶ^{N, οἱ} ὑπὲρ^{Prp} κεφαλῆς^G ὧδοι^N ἐπιπεπνευκότες^{N, PerAkt} ἂν^{Pt} ἡμῖν^{D, Pr} εἴεν^{PräAktOp} τοῦτο^{A, Pr}
 Propheten die über Kopf Sänger bel|haucht|habende wohl uns wären dies
 prophets who over head singers having|breathed|upon ever to|us might|be this
 τὸ^{ArtN} γέρας^N οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} που^{Adv} ἔγωγε^{N, Pr} τέχνης^G τινὸς^{G, Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν^{PräInfAkt}
 das Ehrengeschenk· nicht denn irgendwie ich|zumindest einer|Kunst irgendeiner des Sprechens
 the privilege· not for perhaps I|at|least of|art of|some of|the to|speak
 μέτοχος.^{AdjN} ἔστω^{PräAktImv} ὥς^{Kon} λέγεις^{PräAkt} μόνον^{Adv} δήλωσον^{AorAktImv} ὅ^{A, Pr} φῆς^{PräAkt}
 Teilhaber. es|sei wie du|sagst· nur erkläre was du|sagst.
 sharing. let|it|be as you|say· only make|clear what you|assert.
 ἴθι^{PräAktImv} δὴ^{Pt} μοι^{D, Pr} ἀνάγνωθι^{AorAktImv} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Λυσίου^G λόγου^G ἀρχήν.^{A, περὶ} [262e]
 geh doch mir lies|vor die des Lysias Diskurses Anfang. über
 go indeed to|me read the of|the Lysias speech beginning. about
 μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} πραγμάτων^G ἐπίστασαι,^{PräM/P} καὶ^{Kon} ὥς^{Kon} νομίζω^{PräAkt} συμφέρειν^{PräInfAkt}
 zwar der meiner Angelegenheiten du|weißt, und wie ich|meine zu|nützen
 at|least the my matters you|know, and as I|think to|benefit
 ἡμῖν^{D, Pr} τούτων^{G, Pr} γενομένων,^{G, AorSMed} ἀκήκοας^{PerAkt} ἀξιῶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^{A, Pr}
 uns dieser geworden|seiender, du|hast|gehört. ich|fordere aber nicht wegen dies
 to|us of|these having|happened, you|have|heard. I|demand but not because|of this
 ἀτυχῆσαι^{AorAktInf} ὧν^{G, Pr} δεόμαι,^{PräM/P} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐραστής^N ὢν^{N, PräAkt} σοῦ^{G, Pr} τυγχάνω.^{PräAkt}
 zu|verfehlen derer ich|bedarf, dass nicht Liebhaber seiend deiner ich|treffe|zu.
 to|fail of|which I|need, because not lover being of|you I|happen.

ὥς^{Kon} ἐκεῖνοις^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} τότε^{Adv} μεταμέλει^{PräAkt} — παῦσαι^{PräAktImv} τί^{N_{Pr}} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} οὗτος^{N_{Pr}}
dass jenen zwar damals reut höre|auf. was ja nun dieser
that to|those at|least then it|repents stop. what indeed then this|man
ἀμαρτάνει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄτεχον^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} λεκτέον^{AdjN} ἦ^{Pt} γάρ^{Pt}
fehlt und unkunstvoll macht zu|sagen|ist· in|der|Tat denn;
errs and unartful makes to|be|said· indeed for;

St. 263a

[Φαῖδρος]: ναί· ij ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN} τό^{ArtN} γε^{Pt} τοιόνδε^{AdjN} ὥς^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} ἔνια^{AdjA}
ja. also nun nicht jedem klar das ja solches, dass über zwar einiges
yes. then then not to|every clear the at|least such, that about at|least some|things
τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ὁμοιοητικῶς^{Adv} ἔχομεν^{PräAkt} περὶ^{Prp} δ^{Pt} ἔνια^{AdjA} στασιωτικῶς^{Adv}
der derartigen einig|gesinnt wir|sind, über aber einiges gegnerisch;
of|the such in|agreement we|have, about but some|things in|discord;
δοκῶ^{PräM/P} μὲν^{Pt} ὃ^{A_{Pr}} λέγεις^{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt} ἔτι^{Adv} δ^{Pt} εἶπε^{AorAktImv} σαφέστερον^{AdjAKmp}
ich|scheine zwar was du|sagst zu|verstehen, noch aber sage deutlicher.
I|seem at|least what you|say to|learn, yet but say clearer.
ὅταν^{Kon} τις^{N_{Pr}} ὄνομα^A εἴπη^{AorAktKnj} σιδήρου^G ἢ^{Kon} ἀργύρου^G ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} αὐτὸ^{AdjA}
sobald jemand Namen sagt des|Eisens oder des|Silbers, etwa nicht das gleiche
whenever someone name he|may|say of|iron or of|silver, then not the same
πάντες^{AdjN} διανοήθημεν^{AorM/P} καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} τί^{N_{Pr}} δ^{Pt} ὅταν^{Kon} δικαίου^{AdjG} ἢ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG}
alle wir|haben|gedacht; und sehr. was aber sobald des|Gerechten oder des|Guten;
all we|had|in|mind; and very. what but whenever of|just or of|good;
οὐκ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἄλλῃ^{Adv} φέρεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀμφισβητοῦμεν^{PräAkt} ἀλλήλοις^{D_{Pr}} τε^{Pt}
nicht einer|anders anderswo|hin verhält|sich, und wir|streiten einander und
not another elsewhere|in|another|way is|borne, and we|dispute with|each|other and
καὶ^{Kon} ἡμῖν^{D_{Pr}} αὐτοῖς^{D_{Pr}} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐν^{Prp} [263b] μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} τοῖς^{ArtD}
auch uns selbst; sehr zwar nun. in zwar also den
also with|ourselves ourselves; very at|least then. in at|least then the
συμφωνοῦμεν^{PräAkt} ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} οὐ^{Pt} οὕτω^{Adv} ποτέρωθι^{Adv} οὖν^{Pt} εὐαπατητότεροί^{AdjNKmp}
wir|stimmen|zu, in aber den nicht. so. worin also leichter|täuschbare
we|agree, in but the not. thus. in|which|of|the|two then more|easily|deceived
ἐσμεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ῥητορικῇ^{AdjN} ἐν^{Prp} ποτέροις^{AdjD} μεῖζον^{AdjNKmp} δύνανται^{PräM/P} δῆλον^{AdjN}
sind|wir, und die rhetorische in welchen größer vermag; klar
we|are, and the rhetoric in which|of|the|two more|greatly is|able; clear
ὅτι^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^{D_{Pr}} πλανώμεθα^{PräM/P} οὐκοῦν^{Kon} τὸν^{ArtA} μέλλοντα^{A_{PräAkt}} τέχνην^A ῥητορικὴν^{AdjA}
dass in welchen wir|irren. folglich den beabsichtigenden Kunst rhetorische
that in which we|err. therefore|then the the being|about art rhetorical
μετιέναι^{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} ὁδῶ^D διηρῆσθαι^{PerM/PlInf} καὶ^{Kon}
zu|betreiben zuerst ja es|ist|nötig dieses auf|Weg geteilt|zu|sein, und
to|pursue first at|least it|is|necessary these by|way to|have|been|divided, and
εἰληφέναι^{PerAktInf} τινὰ^{A_{Pr}} χαρακτήρα^A ἑκατέρου^{AdjG} τοῦ^{ArtG} εἶδους^G ἐν^{Prp} ᾧ^{D_{Pr}} τε^{Pt} ἀνάγκη^N
genommen|zu|haben irgendeinen Charakter jedes|der|beiden der Art, in welchem und Notwendigkeit
to|have|taken some character of|each|of|two of|the kind, in which and necessity
τὸ^{ArtN} πλῆθος^N πλανᾶσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ᾧ^{D_{Pr}} μὴ^{Pt} καλὸν^{AdjN} [263c] γοῦν^{Pt} ἂν^{Pt} ᾧ^{ij}
die Menge sich|zu|irren und in welchem nicht. schönes jedenfalls wohl, o
the multitude to|err. and in which not. fine at|least would, O
Σώκρατες^V εἶδος^N εἴη^{PräAktOp} κατανενοηκῶς^N ὁ^{ArtN} τοῦτο^{A_{Pr}} λαβών^N ἔπειτὰ^{Adv} γε^{Pt}
Sokrates, Form würde|sein gründlich|erfasst|habend der dies genommen|habend. dann ja
Socrates, form might|be having|understood the this having|taken. then indeed
οἶμαι^{PräM/P} πρὸς^{Prp} ἐκάστῳ^{D_{Pr}} γιγνόμενον^{A_{PräM/P}} μὴ^{Pt} λανθάνειν^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ὀξέως^{Adv}
ich|meine zu jedem werdend nicht verborgen|bleiben sondern scharf
I|think towards each occurring not to|escape|notice but sharply
αἰσθάνεσθαι^{PräM/PlInf} περὶ^{Prp} οὗ^{G_{Pr}} ἂν^{Pt} μέλλῃ^{PräAktKnj} ἔρεῖν^{FulInfAkt} ποτέρου^{AdjG} ὅν^{A_{PräAkt}}
wahrzunehmen über wissen wohl beabsichtige zu|sagen welchen|von|beiden seiend
to|perceive about of|which ever may|be|about to|say of|which|two being

| | | | | | | | | | | |
|--|------------------------------------|----------------------------------|--|-------------------------------------|---|--------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--|----------------------------|
| τυγχάνει ^{PräAkt} | τοῦ ^{ArtG} | γένους. ^G | τί ^N _{Pr} | μήν; ^{Pt} | τί ^N _{Pr} | οὖν; ^{Pt} | τὸν ^{ArtA} | ἔρωτα ^A | πότερον ^{AdjA} | |
| sich trifft happens | der of the | Gattung. kind. | was what | denn; indeed; | was what | nun; then; | den the | Eros love | welchen von zweien whether | |
| φῶμεν ^{PräAktKnj} | εἶναι ^{PräInfAkt} | τῶν ^{ArtG} | ἀμφισβητησίμων ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} | τῶν ^{ArtG} | μή; ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} | | | |
| sollen wir sagen may we say | zu sein to be | der of the | umstrittenen disputable | oder or | der of the | nicht; not; | der of the | | | |
| ἀμφισβητησίμων ^{AdjG} | δήπου. ^{Pt} | ἢ ^{Kon} | οἶει ^{PräM/P} | ἂν ^{Pt} | σοί ^D _{Pr} | ἐγχωρῆσαι ^{AorAktInf} | εἰπεῖν ^{AorSAktInf} | ἃ ^A _{Pr} | | |
| umstrittenen disputable | ja wohl· surely· | oder or | meinst du do you think | wohl would | dir to you | zu gestatten to be granted | zu sagen to say | was which | | |
| νυνδὲ ^{Adv} | εἶπες ^{AorAkt} | περί ^{Prp} | αὐτοῦ, ^G _{Pr} | ὥς ^{Kon} | βλάβη ^N | τέ ^{Pt} | ἐστὶ ^{PräAkt} | τῷ ^{ArtD} | ἐρωμένῳ ^D _{PerM/P} | καὶ ^{Kon} |
| soeben just now | du sagtest you said | über about | seiner, of it, | dass that | Schaden harm | ja and | ist is | dem to the | Geliebten to the beloved | und and |
| ἐρῶντι, ^D _{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | αὐθις ^{Adv} | ὥς ^{Kon} | μέγιστον ^{AdjASup} | ὄν ^A _{PräAkt} | τῶν ^{ArtG} | ἀγαθῶν ^{AdjG} | τυγχάνει; ^{PräAkt} | | |
| Liebenden, to the lover, | und and | wieder again | dass as | größtes greatest | seiend being | der of the | Güter good things | sich trifft; it happens; | | |
| ἄριστα ^{AdvSup} | [263d] | λέγεις. ^{PräAkt} | ἀλλ', ^{Kon} | εἰπέ ^{AorAktImv} | καὶ ^{Kon} | τόδε— ^A _{Pr} | ἐγὼ ^N _{Pr} | γάρ ^{Pt} | τοί ^{Pt} | |
| sehr gut most well | | du sagst· you say· | sondern but | sage say | auch and | dieses— this— | ich I | denn for | ja indeed | |
| διὰ ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | ἐνθουσιαστικὸν ^{AdjA} | οὐ ^{Pt} | πάνυ ^{Adv} | μέμνημαι— ^{PerM/P} | εἰ ^{Kon} | ὠρισάμην ^{AorMed} | ἔρωτα ^A | | |
| wegen because of | das the | Enthusiastische inspired | nicht not | sehr quite | ich erinnere mich— I remember— | wenn if | ich bestimmte I defined | Liebe love | | |
| ἀρχόμενος ^N _{PräM/P} | τοῦ ^{ArtG} | λόγου. ^G | νῇ ^{Prp} | Δία ^A | ἀμηχάνως ^{Adv} | γε ^{Pt} | ὥς ^{Kon} | σφόδρα. ^{Adv} | φεῦ, ^{ij} | |
| anfangend beginning | des of the | des Diskurses. of the speech. | bei by | Zeus Zeus | ratlos perplexedly | ja indeed | wie so | sehr. very. | ach, alas, | |
| ὅσω ^D _{Pr} | λέγεις ^{PräAkt} | τεχνικωτέρας ^{AdjAKmp} | Νύμφας ^A | τὰς ^{ArtA} | Ἀχελώου ^G | καὶ ^{Kon} | Πᾶνα ^A | τὸν ^{ArtA} | | |
| um wie viel by how much | du sagst you say | kunstfertiger more skilled | Nymphen nymphs | die the | des Acheloos of Achelous | und and | Pan Pan | den the | | |
| Ἑρμοῦ ^G | Λυσίου ^G | τοῦ ^{ArtG} | Κεφάλου ^G | πρὸς ^{Prp} | λόγους ^A | εἶναι. ^{PräInfAkt} | ἢ ^{Kon} | οὐδὲν ^{Pt} | λέγω, ^{PräAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} |
| des Hermes of Hermes | des Lysias of Lysias | des the | Kephalos of Cephalus | zu towards | Reden speeches | zu sein. to be. | oder or | nichts nothing | ich sage, I say, | sondern but |
| καὶ ^{Kon} | ὁ ^{ArtN} | Λυσίας ^N | ἀρχόμενος ^N _{PräM/P} | τοῦ ^{ArtG} | ἐρωτικοῦ ^{AdjG} | ἠνάγκασεν ^{AorAkt} | ἡμᾶς ^A _{Pr} | | | |
| und also | der the | Lysias Lysias | anfangend beginning | des of | erotischen the erotic | zwang forced | uns us | | | |
| ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf} | τὸν ^{ArtA} | ἔρωτα ^A | ἓν ^{AdjA} | τι ^A _{Pr} | τῶν ^{ArtG} | ὄντων ^G _{PräAkt} | ὃ ^A _{Pr} | αὐτὸς ^N _{Pr} | [263e] | |
| auf zu fassen to assume | den the | Eros love | eins one | irgendeines some | der of | Seienden the beings | welches which | er selbst he himself | | |
| ἐβουλήθη, ^{AorM/P} | καὶ ^{Kon} | πρὸς ^{Prp} | τοῦτο ^A _{Pr} | ἤδη ^{Adv} | συνταξάμενος ^N _{AorMed} | πάντα ^{AdjA} | τὸν ^{ArtA} | | | |
| er wollte, wished, | und and | zu towards | diesem this | schon already | zusammen geordnet habend having arranged | alles all | den the | | | |
| ὑστερον ^{AdjA} | λόγον ^A | διεπεράνατο; ^{AorM/P} | βούλει ^{PräM/P} | πάλιν ^{Adv} | ἀναγνῶμεν ^{AorSAktKnj} | τὴν ^{ArtA} | ἀρχὴν ^A | | | |
| späteren later | Diskurs speech | vollendete; ended; | willst do you wish | wieder again | lasst uns vor lesen we may read | den the | Anfang beginning | | | |
| αὐτοῦ; ^G _{Pr} | εἰ ^{Kon} | σοί ^D _{Pr} | γε ^{Pt} | δοκεῖ. ^{PräM/P} | ὃ ^N _{Pr} | μέντοι ^{Pt} | ζητεῖς ^{PräAkt} | οὐκ ^{Pt} | ἔστ', ^{PräAkt} | αὐτόθι. ^{Adv} |
| von ihm; of him; | wenn if | dir to you | ja indeed | scheint· it seems· | was which | jedoch however | du suchst you seek | nicht not | ist is | eben dort. right there. |
| λέγε, ^{PräAktImv} | ἵνα ^{Kon} | ἀκούσω ^{AorAktKnj} | αὐτοῦ ^G _{Pr} | ἐκείνου. ^G _{Pr} | περί ^{Prp} | μὲν ^{Pt} | τῶν ^{ArtG} | ἐμῶν ^{AdjG} | | |
| sprich, speak, | damit in order that | ich höre I may hear | von ihm of him | jenes. of that. | über about | ja at least | der the | meiner of my | | |
| πραγμάτων ^G | ἐπίστασαι, ^{PräM/P} | καὶ ^{Kon} | ὥς ^{Kon} | νομίζω ^{PräAkt} | συμφέρειν ^{PräInfAkt} | ἡμῖν ^D _{Pr} | τούτων ^G _{Pr} | | | |
| Angelegenheiten affairs | du weißt, you know, | und and | wie as | ich meine I think | zu nützen to benefit | uns to us | dieser of these | | | |
| γενομένου, ^G _{AorSMed} | ἀκήκοας. ^{PerAkt} | ἀξιῶ ^{PräAkt} | | | | | | | | |
| geworden seiender, having come to be, | du hast gehört. you have heard. | ich fordere I demand | | | | | | | | |

St. 264a

| | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|----------------------|----------------------|
| [Σωκράτης]: | δὲ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | διὰ ^{Prp} | τοῦτο ^A | ἀτυχήσαι ^{AorAktInf} | ὧν ^G | δέομαι ^{Präm/P} | ὅτι ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἐραστής ^N |
| | aber | nicht | wegen | dieses | zu verfehlen | dessen | ich bedürfe, | weil | nicht | Liebhaber |
| | but | not | because of | this | to fail | of which | I need, | because | not | lover |
| ὧν ^N | σου ^G | τυγχάνω ^{PräAkt} | ὡς ^{Kon} | ἐκείνοις ^D | μὲν ^{Pt} | τότε ^{Adv} | μεταμέλει ^{PräAkt} | ὧν ^G | ἂν ^{Pt} | εὖ ^{Adv} |
| seiend | deiner | ich gerate. | wie | jenen | ja | damals | reut | dessen | wohl | gut |
| being | of you | I happen. | that | to those | at least | then | it repents | of which | ever | well |
| ποιήσωσιν ^{AorAktKnj} | ἐπειδὴν ^{Kon} | τῆς ^{ArtG} | ἐπιθυμίας ^G | παύσωνται ^{AorMedKnj} | — | ἦ ^{Pt} | πολλοῦ ^{AdjG} | | | |
| sie tun, | sobald | der | Begierde | sie aufhören· | | ja | vieles | | | |
| they may do, | whenever | of | the desire | they may cease· | | indeed | of much | | | |
| δεῖν ^{PräInfAkt} | ἔοικε ^{PerAkt} | ποιεῖν ^{PräInfAkt} | ὅδε ^N | γε ^{Pt} | ὃ ^A | ζητοῦμεν ^{PräAkt} | ὃς ^N | οὐδὲ ^{Pt} | ἀπ' ^{Prp} | |
| zu bedürfen | scheint | zu machen | dieser | ja | was | wir suchen, | welcher | auch nicht | von | |
| to lack | it seems | to do | this | indeed | which | we seek, | who | not even | from | |
| ἀρχῆς ^G | ἀλλ' ^{Kon} | ἀπὸ ^{Prp} | τελευτῆς ^G | ἐξ ^{Prp} | ὕπτιας ^{AdjG} | ἀνάπαλιν ^{Adv} | διανεῖν ^{PräInfAkt} | ἐπιχειρεῖ ^{PräAkt} | | |
| Anfangs | sondern | von | Endes | aus | rücklings | rückwärts | durch gehen | versucht | | |
| beginning | but | from | end | out of | supine | back again | to spin out | attempts | | |
| τὸν ^{ArtA} | λόγον ^A | καὶ ^{Kon} | ἄρχεται ^{Präm/P} | ἅψ' ^{Prp} | ὧν ^G | πεπαυμένος ^N | ἂν ^{Pt} | ἤδη ^{Adv} | ὁ ^{ArtN} | ἐραστής ^N |
| den | Diskurs, | und | beginnt | von | denen | aufgehört habend | wohl | schon | der | Liebhaber |
| the | speech, | and | he begins | from | which | having ceased | ever | already | the | lover |
| λέγοι ^{PräAktOp} | πρὸς ^{Prp} | τὰ ^{ArtA} | παιδικά ^{AdjA} | ἢ ^{Kon} | οὐδὲν ^A | εἶπον ^{AorAkt} | Φαῖδρε ^V | φίλη ^{AdjV} | κεφαλῇ ^V | |
| würde sagen | zu | den | Knaben Geliebten. | oder | nichts | ich sagte, | Phaidros, | liebe | Kopf; | |
| he may say | towards | the | beloved. | or | nothing | I said, | Phaedrus, | dear | head; | |
| ἔστιν ^{PräAkt} | [264b] | γε ^{Pt} | τοί ^{Pt} | δή ^{Pt} | ὧ ⁱ | Σώκρατες ^V | τελευτῇ ^N | περί ^{Prp} | οὗ ^G | τὸν ^{ArtA} |
| es ist | | ja | doch | eben, | o | Sokrates, | Ende, | über | dessen | den |
| there is | | indeed | indeed | indeed, | O | Socrates, | an end, | about | of which | the |
| ποιεῖται ^{Präm/P} | τί ^N | δὲ ^{Kon} | τάλλα ^{AdjA} | οὐ ^{Pt} | χύδην ^{Adv} | δοκεῖ ^{Präm/P} | βεβλήσθαι ^{PerM/PInf} | τὰ ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | |
| er macht. | was | aber | die anderen; | nicht | wahllos | scheint | geworfen zu sein | die | des | |
| he makes. | what | but | the others; | not | at random | it seems | to have been thrown | the | of the | |
| λόγου ^G | ἢ ^{Kon} | φαίνεται ^{Präm/P} | τὸ ^{ArtN} | δεύτερον ^{AdjN} | εἰρημένον ^N | ἐκ ^{Prp} | τινος ^G | ἀνάγκης ^G | | |
| Diskurses; | oder | scheint | das | zweite | gesagt worden | aus | irgendeiner | Notwendigkeit | | |
| of the speech; | or | it appears | the | second | having been said | out of | some | necessity | | |
| δεύτερον ^{AdjN} | δεῖν ^{PräInfAkt} | τεθῆναι ^{AorPasInf} | ἢ ^{Kon} | τι ^N | ἄλλο ^{AdjN} | τῶν ^{ArtG} | ῥηθέντων ^G | | | |
| zweites | nötig | gesetzt zu werden, | oder | etwas | anderes | der | gesagt wordenen; | | | |
| second | to be necessary | to have been set, | or | something | other | of | the things said; | | | |
| ἐμοί ^D | μὲν ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | ἔδοξεν ^{AorAkt} | ὡς ^{Kon} | μηδὲν ^A | εἰδοῖτι ^D | οὐκ ^{Pt} | ἀγεννώως ^{Adv} | τὸ ^{ArtN} | |
| mir | ja | denn | schien, | wie | nichts | wissend seiendem, | nicht | un edel | das | |
| to me | at least | for | it seemed, | as | nothing | to one knowing, | not | ignobly | the | |
| ἐπὶ ^N | εἰρήσθαι ^{PerM/PInf} | τῷ ^{ArtD} | γράφοντι ^D | σοῦ ^N | δ' ^{Kon} | ἔχεις ^{PräAkt} | τινὰ ^A | ἀνάγκην ^A | | |
| Folgende | gesagt zu sein | dem | Schreibenden· | du | aber | hast | irgendeine | Notwendigkeit | | |
| following | to have been said | to the | writing· | you | but | you have | some | necessity | | |
| λογογραφικὴν ^{AdjA} | ἣ ^D | ταῦτα ^A | ἐκεῖνος ^N | οὕτως ^{Adv} | ἐφεξῆς ^{Adv} | παρ' ^{Prp} | ἄλληλα ^A | ἔθηκεν ^{AorSAkt} | | |
| redeschreiberisch | wodurch | dieses | jener | so | der Reihe nach | neben | einander | er setzte; | | |
| speech writing | by which | these | that man | thus | in succession | beside | one another | he set; | | |
| χρηστὸς ^{AdjN} | εἶ ^{PräAkt} | ὅτι ^{Kon} | με ^A | ἢ ^{Prp} | ἰκανὸν ^{AdjA} | εἶναι ^{PräInfAkt} | τὰ ^{ArtA} | ἐκείνου ^G | οὕτως ^{Adv} | |
| tüchtig | du bist, | weil | mich | du hältst | fähig | zu sein | die | jenes | so | |
| good | you are, | that | me | you consider | sufficient | to be | the | of that | thus | |
| [264c] | ἀκριβῶς ^{Adv} | διιδεῖν ^{AorAktInf} | ἀλλὰ ^{Kon} | τόδε ^A | γε ^{Pt} | οἶμαί ^{Präm/P} | σε ^A | φάναι ^{AorAktInf} | ἂν ^{Pt} | |
| | genau | durch zu sehen. | sondern | dies | ja | ich meine | dich | zu sagen | wohl, | |
| | accurately | to discern. | but | this | indeed | I suppose | you | to say | would, | |
| δεῖν ^{PräInfAkt} | πάντα ^{AdjA} | λόγον ^A | ὥσπερ ^{Kon} | ζῶον ^A | συνεστάναι ^{PerAktInf} | σῶμά ^A | τι ^A | | | |
| nötig zu sein | alles | Diskurs | wie | Lebewesen | zusammen gestellt zu sein | Körper | irgendeinen | | | |
| to be necessary | all | a speech | just as | an animal | to have been composed | body | some | | | |
| ἔχοντα ^A | αὐτὸν ^A | αὐτοῦ ^G | ὥστε ^{Kon} | μήτε ^{Kon} | ἀκέφαλον ^{AdjA} | εἶναι ^{PräInfAkt} | μήτε ^{Kon} | ἄπουν ^{AdjA} | | |
| habend | ihn selbst | seiner selbst, | so dass | weder | kopflös | zu sein | noch | fußlos, | | |
| having | itself | of itself, | so that | neither | headless | to be | nor | footless, | | |
| ἀλλὰ ^{Kon} | μέσα ^{AdjA} | τε ^{Pt} | ἔχειν ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} | ἄκρα ^{AdjA} | πρέποντα ^A | ἀλλήλοισ ^D | καὶ ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} | |
| sondern | Mittelteile | und | zu haben | und | Enden, | passend | einander | und | dem | |
| but | middles | and | to have | and | extremities, | fitting | to each other | and | to | |

ὅλῳ^{AdjD} γεγραμμένα.^{A PerM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} σκέψαι^{AorM/Plmv} τοίνυν^{Pt} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
 Ganzen geschrieben. wie denn nicht; betrachte then|indeed the des
 the|whole having|been|written. how for not; consider
 ἑταίρου^G σου^{G Pr} λόγον^A εἴτε^{Kon} οὕτως^{Adv} εἴτε^{Kon} ἄλλως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} εὐρήσεις^{FuAkt}
 Gefährten deines Diskurs ob so ob anders steht, und du|wirst|finden
 the|companion your speech whether thus whether otherwise is, and you|will|find
 τοῦ^{ArtG} ἐπιγράμματος^G οὐδὲν^{A Pr} διαφέροντα,^{A PräAkt} ὃ^{A Pr} Μίδα^D τῷ^{ArtD} Φρυγί^D φασίν^{PräAkt}
 der Inschrift nichts sich|unterscheidend, welches dem|Midas dem Phrygier sagen
 of the|epigram nothing differing, which to|Midas the Phrygian they|say
 τινες^{N Pr} ἐπιγεγράφαί.^{PerM/Plnf} ποῖον^{AdjN} [264d] τοῦτο,^{N Pr} καὶ^{Kon} τί^{N Pr} πεπονθός;^{N PerAkt} ἔστι^{PräAkt}
 einige auf|geschrieben|zu|sein. welches dies, und was erlitt|habend; es|ist
 some to|have|been|inscribed. of|what|kind this, and what having|suffered; there|is
 μὲν^{Pt} τοῦτο^{N Pr} τόδε—^{N Pr}
 ja dies dieses—
 at|least this this|here—

χαλκῇ^{AdjN} παρθένο^N εἰμί,^{PräAkt} Μίδα^A δ,^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σήματι^D κεῖμαι.^{PräM/P}
 bronzene Jungfrau ich|bin, Midas aber auf Grab liegen|ich.
 bronze maiden I|am, Midas and upon tomb I|lie.
 ὅφρ,^{Kon} ἄν^{Pt} ὕδωρ^N τε^{Pt} νάη^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} δένδρεα^N μακρὰ^{AdjN} τεθήλη,^{PerAktKnj}
 solange wohl Wasser und fließe und Bäume groß erblühe,
 as|long|as ever water and may|flow and trees tall may|have|bloomed,
 αὐτοῦ^{Adv} τῇδε^{Adv} μένουσα^{N PräAkt} πολυκλαύτου^{AdjG} ἐπὶ^{Prp} τύμβου,^G
 hier hier verbleibend des|viel|beweinten auf Grabes,
 right|here here remaining much|wept upon tomb,
 ἀγγελέω^{FuAkt} παριοῦσι^{D FuAkt} Μίδας^N ὅτι^{Kon} τῇδε^{Adv} τέθαπται.^{PerM/P}
 ich|werde|melden den|Vorübergehenden Midas dass hier begraben|ist.
 I|will|announce to|those|going|by Midas that here he|has|been|buried.

[Σωκράτης]: ὅτι^{Kon} [264e] δ,^{Kon} οὐδὲν^{A Pr} διαφέρει^{PräAkt} αὐτοῦ^{G Pr} πρῶτον^{AdjN} ἢ^{Kon} ὕστατόν^{AdjN} τι^{N Pr}
 dass aber nichts unterscheidet|sich von|ihm erstes oder letztes irgend
 that but nothing differs of|it first or last anything
 λέγεσθαι,^{PräM/Plnf} ἐννοεῖς^{PräAkt} που,^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{μαι}.^{PräM/P} σκώπτεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A
 gesagt|zu|werden, du|kennst wohl, wie ich|meine. du|spottest den Diskurs
 to|be|said, you|consider perhaps, as I|think. you|mock the speech
 ἡμῶν,^{G Pr} ὧⁱ Σώκρατες.^V τοῦτον^{A Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν,^{Pt} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^{N Pr} ἄχθῃ,^{PräM/PKnj}
 unseres, o Sokrates. diesen ja also, damit nicht du leidest,
 of|us, O Socrates. this at|least then|indeed, in|order|that not you you|may|be|vexed,
 ἔασωμεν—^{AorAktKnj} καίτοι^{Pt} συχνά^{AdjN} γε^{Pt} ἔχειν^{PräInfAkt} μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} παραδείγματα^A πρὸς^{Prp}
 wollen|wir|lassen— und|doch viele ja zu|haben mir scheint Beispiele zu
 let|us|allow— and|yet frequent indeed to|have to|me it|seems examples towards
 ἅ^{A Pr} τις^{N Pr} βλέπων^{N PräAkt} ὀνίναίτ'^{AorM/POp} ἄν,^{Pt} μιμεῖσθαι^{PräM/Plnf} αὐτὰ^{A Pr} ἐπιχειρῶν^{N PräAkt} μὴ^{Pt}
 denen jemand schauend Nutzen|hätte wohl, sich|zu|ahmen sie versuchend nicht
 which someone looking might|benefit ever, to|imitate them attempting not
 πάνυ^{Adv} τι—^{A Pr} εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἑτέρους^{AdjA} λόγους^A ἴωμεν.^{PräAktKnj} ἦν^{ImpAkt} γάρ^{Pt} τι^{N Pr}
 sehr etwas— in aber die anderen Diskurse lasst|uns|gehen. war denn etwas
 very something— into but the other speeches let|us|go. there|was for something
 ἐν^{Prp} αὐτοῖς,^{D Pr} ὥς^{Kon} δοκῶ,^{PräM/P} προσῆκον^{N PräAkt} ἰδεῖν^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} βουλομένοις^{D PräM/P}
 in ihnen, wie ich|scheine, passend zu|sehen den Wollenden
 in them, as I|seem, fitting to|see to the|wishing
 περὶ^{Prp} λόγων^G σκοπεῖν.^{PräInfAkt}
 über Reden zu|betrachten.
 about speeches to|examine.

St. 265a

[Φαίδρος]: τὸ^{ArtN} ποῖον^{AdjN} δῆ^{Pt} λέγεις;^{PräAkt} ἐναντίω^{AdjD} που^{Adv} ἦσθην.^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon}
 das welches ja sagst|du; entgegen offenbar ich|war· der ja nämlich wie
 the what|kind indeed you|say; on|the|contrary perhaps I|was· the at|least for as

| | | | | | | | | | |
|---|-----------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| τῷ ^{ArtD} | ἐρῶντι, ^D | ὁ ^{ArtN} | δ' ^{Kon} | ὡς ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} | μὴ ^{Pt} | δεῖ ^{PräAkt} | χαρίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} | |
| dem to | Liebenden, the lover, | der the | aber but | wie as | dem to the | nicht not | man soll it is necessary | Gefallen erweisen, to show favor, | |
| ἐλεγέτην. ^{Du} | καὶ ^{Pt} | μάλ' ^{Adv} | ἀνδρικῶς. ^{Adv} | ὦιμην ^{ImpM/P} | σε ^A | τάληθές ^{AdjA} | ἐρεῖν, ^{FulInfAkt} | ὅτι ^{Kon} | |
| sie sagten. they two were saying. | und and | sehr very | mannhaft. manfully. | ich meinte I was thinking | dich you | das Wahre the true | zu sagen, to say, | weil that | |
| μανικῶς. ^{Adv} | ὃ ^N | μέντοι ^{Pt} | ἐζήτου ^{ImpAkt} | ἐστὶν ^{PräAkt} | αὐτὸ ^N | τοῦτο. ^N | μανίαν ^A | γάρ ^{Pt} | τινα ^A |
| wahnsinnig madly | was which | jedoch however | ich suchte I was seeking | ist it is | selbst itself | dieses. this. | Raserei madness | nämlich for | irgendeine some |
| ἐφήσαμεν ^{AorAkt} | εἶναι ^{PräInfAkt} | τὸν ^{ArtA} | ἔρωτα. ^A | ἦ ^{Pt} | γάρ; ^{Pt} | ναί. ^{ij} | μανίας ^G | δέ ^{Pt} | γε ^{Pt} |
| wir sagten we said | zu sein to be | die the | Liebe. love. | ja indeed | denn; for; | ja. yes. | der Raserei of madness | ja but | doch indeed |
| εἶδη ^N | δύο, ^{AdjA} | | | | | | | | |
| zwei, two, | | | | | | | | | |
| τῇ ^{ArtA} | μὲν ^{Pt} | ὑπὸ ^{Prp} | νοσημάτων ^G | ἀνθρωπίνων, ^{AdjG} | τῇ ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | ὑπὸ ^{Prp} | θείας ^{AdjG} | ἐξαλλαγῆς ^G |
| die the | eine at least | unter under | Krankheiten diseases | menschlichen, of human, | die the | aber but | unter under | göttlicher of divine | Veränderung of transformation |
| τῶν ^{ArtG} | εἰωθότων ^G | νομίμων ^{AdjG} | γιγνομένην. ^A | πάνυ ^{Adv} | [265b] | γε. ^{Pt} | τῆς ^{ArtG} | δὲ ^{Pt} | |
| der of the | gewohnt seienden accustomed | Sitten Gesetze customary laws | entstehend. coming to be. | sehr very | | ja. indeed. | der of the | aber but | |
| θείας ^{AdjG} | τεττάρων ^{AdjG} | θεῶν ^G | τέτταρα ^{AdjA} | μέρη ^A | διελομένοι, ^N | μαντικὴν ^{AdjA} | μὲν ^{Pt} | ἐπίπνοιαν ^A | |
| göttlichen divine | vier of four | der Götter of gods | vier four | Teile parts | geteilt habend, having divided, | mantisch prophetic art | ja indeed | Einhauchen inspiration | |
| Ἀπόλλωνος ^G | θέντες, ^N | Διονύσου ^G | δὲ ^{Kon} | τελεστικὴν, ^{AdjA} | Μουσῶν ^G | δ' ^{Kon} | αὐ ^{Adv} | ποιητικὴν, ^{AdjA} | |
| des Apollon of Apollo | gesetzt habend, having placed, | des Dionysos of Dionysus | aber but | initiatorische, rite performing, | der Musen of the Muses | aber but | wiederum again | dichterische, poetic, | |
| τετάρτην ^{AdjA} | δὲ ^{Kon} | ἀφροδίτης ^G | καὶ ^{Kon} | Ἔρωτος, ^G | ἐρωτικὴν ^{AdjA} | μανίαν ^A | ἐφήσαμεν ^{AorAkt} | τε ^{Pt} | |
| vierte fourth | aber but | der Aphrodite of Aphrodite | und and | des Eros, of Eros, | erotische erotic | Raserei madness | wir sagten we declared | und and | |
| ἀρίστην ^{AdjASup} | εἶναι, ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | οἶδ' ^{PerAkt} | ὅπῃ ^{Adv} | τὸ ^{ArtN} | ἐρωτικὸν ^{AdjN} | πάθος ^N | |
| beste best | zu sein, to be, | und and | nicht not | ich weiß I know | auf welche Weise in what way | das the | erotische erotic | Leidenschaft experience | |
| ἀπεικάζοντες, ^N | ἴσως ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | ἀληθοῦς ^{AdjG} | τινος ^G | ἐφαπτόμενοι, ^N | τάχα ^{Adv} | δ' ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | |
| vergleichend Machend, comparing, | vielleicht perhaps | zwar indeed | wahren of true | irgendeines of some | sich anheftend, touching, | bald perhaps | aber but | wohl ever | |
| καὶ ^{Kon} | ἄλλοσε ^{Adv} | παραφερόμενοι, ^N | κεράσαντες ^N | οὐ ^{Pt} | παντάπασιν ^{Adv} | ἀπίθανον ^{AdjA} | | | |
| auch and | anderswohin elsewhere | fort getragen Werdend, being carried aside, | gemischt Habend having mixed | nicht not | ganz und gar altogether | unglaubhaften implausible | | | |
| λόγον, ^A | μυθικόν ^{AdjA} | [265c] | τινα ^A | ῥυμνον ^A | προσεπαίσαμεν ^{AorAkt} | μετρίως ^{Adv} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | |
| Diskurs, speech, | mythischen mythical | | irgendeinen some | Hymnus hymn | wir hinzus sangen we sang besides | maßvoll moderately | und and | auch also | |
| εὐφῆμως ^{Adv} | τὸν ^{ArtA} | ἐμόν ^{AdjA} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | σὸν ^{AdjA} | δεσπότην ^A | ἔρωτα, ^A | ὦ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V |
| wohl sprechend piously | den the | meinen mine | und and | auch also | deinen yours | Herrn master | Eros, Eros, | o O | Phaidros, Phaedrus, |
| καλῶν ^{AdjG} | παίδων ^G | | | | | | | | |
| schönen of beautiful | Knaben boys | | | | | | | | |
| ἐφορον. ^A | καὶ ^{Kon} | μάλα ^{Adv} | ἔμοιγε ^D | οὐκ ^{Pt} | ἀηδῶς ^{Adv} | ἀκοῦσαι. ^{AorAktInf} | τόδε ^A | τοίνυν ^{Pt} | |
| Aufseher. overseer. | und and | sehr very | mir ja to me indeed | nicht not | unangenehm unpleasantly | zu hören. to hear. | dies this | nun denn then indeed | |
| αὐτόθεν ^{Adv} | λάβωμεν, ^{AorAktKnj} | ὡς ^{Kon} | ἀπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | ψέγειν ^{PräInfAkt} | πρὸς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | | |
| von diesem selben Ort from this very place | lasst uns nehmen, let us take, | dass as | von from | dem of the | tadeln to blame | zu towards | das the | | |
| ἐπαινεῖν ^{PräInfAkt} | ἔσχεν ^{AorAkt} | ὁ ^{ArtN} | λόγος ^N | μεταβῆναι. ^{AorSAktInf} | πῶς ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | οὐ ^{Pt} | αὐτὸ ^A | |
| loben to praise | hat gehabt it had | der the | Diskurs speech | überzutreten. to change over. | wie how | ja indeed | nun then | es it | |
| λέγεις; ^{PräAkt} | ἐμοὶ ^D | μὲν ^{Pt} | φαίνεται ^{PräM/P} | τὰ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | ἄλλα ^{AdjN} | τῷ ^{ArtD} | ὄντι ^D | παιδιᾷ ^D |
| sagst du; do you say; | mir to me | zwar indeed | scheint it appears | die the | zwar indeed | anderen others | dem to the | Seienden being | Spiel play |
| πεπαῖσθαι. ^{PerM/Plnf} | τούτων ^G | δέ ^{Pt} | τινων ^G | ἐκ ^{Prp} | τύχης ^G | ῥηθέντων ^G | δουῶν ^{AdjDuG} | εἰδοῖν, ^{DuG} | |
| gespielt Sein to have been played | dieser of these | aber but | einiger of some | aus out of | Zufall chance | gesagt worden having been said | zweier of two | Formen, forms, | |

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|--|--|--|---|--------------------------------|---|---|--------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|--------|------------------------|
| [265d] | εἰ ^{Kon} | αὐτοῖν ^{DuD_{Pr}} | τὴν ^{ArtA} | δύναμιν ^A | τέχνη ^D | λαβεῖν ^{AorSAktInf} | δύναιτό ^{Präm/POp} | τις ^{N_{Pr}} | οὐκ ^{Pt} | | | |
| | wenn if | diesen of the two | die the | Kraft power | mit Kunst by art | zulassen to take | könnte might be able | jemand, someone, | nicht not | | | |
| ἄχαρι. ^{AdjA} | τίνων ^{G_{Pr}} | δή ^{Pt} | εἰς ^{Prp} | μίαν ^{AdjA} | τε ^{Pt} | ιδέαν ^A | συνορῶντα ^{A_{PräAkt}} | ἄγειν ^{PräInfAkt} | τὰ ^{ArtA} | | | |
| | un gefällig. ungracious. | welcher of which | ja; indeed; | in into | eine one | und and | Idee form idea | zusammen schauend seeing together | zuführen to lead | die the | | |
| πολλαχῇ ^{Adv} | δισπαρμένα ^{A_{PerM/P}} | ἵνα ^{Kon} | ἑκαστον ^{A_{Pr}} | ὀριζόμενος ^{N_{Präm/P}} | δῆλον ^{AdjA} | ποιῇ ^{PräAktKnj} | | | | | | |
| | vielerorts in many ways | zerstreut Gewesenen, having been scattered, | damit in order that | jedes each | ab grenzend defining | deutlich clear | he may make | | | | | |
| περὶ ^{Prp} | οὗ ^{G_{Pr}} | ἂν ^{Pt} | ἀεὶ ^{Adv} | διδάσκειν ^{PräInfAkt} | ἐθέλη. ^{PräAktKnj} | ὥσπερ ^{Kon} | τὰ ^{ArtN} | νυνδὴ ^{Adv} | περὶ ^{Prp} | | | |
| | über about | dessen of which | wohl ever | stets always | zu lehren to teach | wolle. he may wish. | wie just as | die the | soeben just now | über about | | |
| Ἔρωτος— ^{G_{Pr}} | ὅ ^{N_{Pr}} | ἔστιν ^{PräAkt} | ὀρισθέν— ^{N_{AorPas}} | εἴτ' ^{Kon} | εὖ ^{Adv} | εἴτε ^{Kon} | κακῶς ^{Adv} | ἐλέχθη, ^{AorPas} | τὸ ^{ArtN} | | | |
| | Eros— of Eros— | was which | ist is | definiert Worden— having been defined— | sei es whether | gut or whether | schlecht badly | wurde gesagt, it was said, | das the | | | |
| γούν ^{Pt} | σαφές ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | τὸ ^{ArtN} | αὐτὸ ^{N_{Pr}} | αὐτῷ ^{D_{Pr}} | ὁμολογούμενον ^{N_{Präm/P}} | διὰ ^{Prp} | ταῦτα ^{A_{Pr}} | ἔσχεν ^{AorAkt} | | | |
| | jedenfalls at least | klare clear | und and | das the | gleiche same | sich selbst to him self | überein Stimmend being agreed | wegen through | dieser these | hat gehabt it had | | |
| εἰπεῖν ^{AorSAktInf} | ὁ ^{ArtN} | λόγος. ^N | τὸ ^{ArtN} | δ' ^{Pt} | ἕτερον ^{AdjN} | δὴ ^{Pt} | εἶδος ^N | τί ^{A_{Pr}} | λέγεις, ^{PräAkt} | ὦ ^j Σώκратες; ^V | | |
| | zu sagen to say | der the | Diskurs. speech. | das the | aber but | andere other | ja indeed | Form form | was what | sagst du, do you say, | o O | Sokrates; Socrates; |

St. 266a

| | | | | | | | | | | | | |
|------------|---------------------------------------|---|---|--|---|---------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|--|-----------------------|---------------------------------|---------------------|
| [Φαῖδρος]: | τὸ ^{ArtN} | [265e] | πάλιν ^{Adv} | κατ' ^{Prp} | εἶδη ^A | δύνασθαι ^{Präm/PlInf} | διατέμνειν ^{PräInfAkt} | κατ' ^{Prp} | ἄρθρα ^A | | | |
| | das the | | wiederum again | nach according to | Arten forms | vermögen to be able | durch zuschneiden to cut through | nach according to | Gelenke joints | | | |
| | ἣ ^{Adv} | πέφυκεν, ^{PerAkt} | καὶ ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} | καταγνύναι ^{AorSAktInf} | μέρος ^A | μηδέν, ^A _{Pr} | | | | |
| | wie in which | es von Natur ist, it is by nature, | und and | nicht not | versuchen to attempt | zu zerbrechen to break down | Teil part | nichts, nothing, | | | | |
| | κακοῦ ^{AdjG} | μαγείρου ^G | τρόπῳ ^D | χρῶμενον. ^A _{Präm/P} | ἀλλ', ^{Kon} | ὥσπερ ^{Kon} | ἄρτι ^{Adv} | τῷ ^{ArtDu} | λόγῳ ^{DuD} | τὸ ^{ArtN} | | |
| | eines schlechten of bad | Kochs cook | auf Weise in manner | sich bedienend· using· | sondern but | wie just as | soeben just now | die the two | Reden speeches | das the | | |
| | μὲν ^{Pt} | ἄφρον ^{AdjN} | τῆς ^{ArtG} | διανοίας ^G | ἐν ^{AdjA} | τι ^A _{Pr} | κοινῇ ^{Adv} | εἶδος ^A | ἐλαβέτην, ^{Du} _{AorSAkt} | ὥσπερ ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | |
| | zwar Un Besonnenes indeed mindless | der of the | Gesinnung mind | ein one | gewisses gemeinsam some in common | Form form | nahmen, the two took, | wie just as | aber but | | | |
| | σώματος ^G | ἐξ ^{Prp} | ἐνός ^{AdjG} | διπλᾶ ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | ὁμώνυμα ^{AdjN} | πέφυκε, ^{PerAkt} | σκαίᾳ, ^{AdjN} | τὰ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | | |
| | des Körpers of body | aus out of | einem one | doppelte double | und and | gleich benannte same named | ist gewachsen, has by nature, | linke, left things, | die the | aber but | | |
| | δεξιᾶ ^{AdjN} | κληθέντα, ^N _{AorPas} | οὕτω ^{Adv} | καὶ ^{Kon} | τὸ ^{ArtN} | τῆς ^{ArtG} | παρανοίας ^G | ὥς ^{Kon} | ἐν ^{AdjA} | ἐν ^{Prp} | ἡμῖν ^D _{Pr} | |
| | rechten right things | genannt Worden, having been called, | so thus | auch also | das the | der of the | Verirrung derangement | als as | eins one | in in | uns us | |
| | πεφυκός ^N | εἶδος ^N | ἡγησάμεν ^{DuD} _{AorMed} | τῷ ^{ArtDu} | λόγῳ, ^{DuD} | ὁ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | τὸ ^{ArtA} | ἐπ', ^{Prp} | | | |
| | gewachsen Seiend having by nature | Form form | angenommen Habend having considered | den the two | Reden, speeches, | der the | zwar indeed | das the | nach on | | | |
| | ἀριστερά ^{AdjA} | τεμνόμενος ^N _{Präm/P} | μέρος, ^A | πάλιν ^{Adv} | τοῦτο ^A _{Pr} | τέμνων ^N _{PräAkt} | οὐκ ^{Pt} | ἐπανῆκεν ^{AorAkt} | | | | |
| | links left | schneidend cutting | Teil, part, | wieder again | dieses this | schneidend cutting | ließ ab not | nicht released | | | | |
| | πρὶν ^{Prp} | ἐν ^{Prp} | αὐτοῖς ^D _{Pr} | ἐφευρών ^N _{AorSAkt} | ὀνομαζόμενον ^A _{Präm/P} | σκαίον ^{AdjA} | τινα ^A _{Pr} | ἔρωτα ^A | | | | |
| | bevor before | in in | ihnen them | erfunden Habend having discovered | benannt Werden being named | linkischen awkward | irgendeinen some | Eros love | | | | |
| | ἐλοιδόρησεν ^{AorAkt} | μάλ', ^{Adv} | ἐν ^{Prp} | δικῇ, ^D | ὁ ^{ArtN} | δ', ^{Pt} | εἰς ^{Prp} | τὰ ^{ArtA} | ἐν ^{Prp} | δεξιᾶ ^{AdjD} | τῆς ^{ArtG} | μανίας ^G |
| | schmähte he reviled | sehr very | mit in | Recht, justice, | der the | aber but | in into | die the | auf in | rechter right | der of the | Raserei madness |
| | ἀγαγών ^N | ἡμᾶς, ^A _{Pr} | ὁμώνυμον ^{AdjA} | μὲν ^{Pt} | ἐκείνῳ, ^D _{Pr} | θεῖον ^{AdjA} | δ', ^{Pt} | αὖ ^{Adv} | τινα ^A _{Pr} | ἔρωτα ^A | | |
| | hingeführt Habend having led | uns, us, | gleich benannten same named | zwar indeed | jenem, to that, | göttlichen divine | aber but | wiederum again | irgendeinen some | Eros love | | |

| | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|---|--|---|--|--|--|
| ἐφευρών ^N entdeckt Habend having discovered | καὶ ^{Kon} und and | [266b] | προτείνάμενος ^N vorgelegt Habend having put forward | ἐπήνεσεν ^{AorAkt} pries he praised | ὡς ^{Kon} als as | μεγίστων ^{AdjGSup} der größten of greatest | | | | | |
| αἴτιον ^{AdjA} Ursache cause | ἡμῖν ^D uns to us | ἀγαθῶν ^{AdjG} Güter. of good things. | ἀληθέστατα ^{AdvSup} wahrhaftigst most truly | λέγεις ^{PräAkt} sagst du. you say. | τούτων ^G dieser of these | δὴ ^{Pt} ja indeed | ἐγώγε ^N ich ja I at least | αὐτός ^N selbst my self | | | |
| τε ^{Pt} und and | ἐραστής ^N Liebhaber, lover, | ὦ ^{ij} o O | Φαῖδρε, ^V Phaidros, Phaedrus, | τῶν ^{ArtG} der of the | διαίρέσεων ^G Teilungen divisions | καὶ ^{Kon} und and | συναγωγῶν ^G Sammlungen, collections, | ἵνα ^{Kon} damit in order that | οἷός ^{AdjN} im Stande able | τε ^{Pt} auch and | |
| ὦ ^{PräAktKj} sei I may be | λέγειν ^{PräInfAkt} zu sprechen to speak | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | φρονεῖν ^{PräInfAkt} zu denken to think | ἐάν ^{Kon} wenn if ever | τέ ^{Pt} auch and | τιν ^A ^{Pr} irgendeinen someone | ἄλλον ^{AdjA} anderen other | | | |
| ἡγήσωμαι ^{AorMedKj} halte I may consider | δυνατὸν ^{AdjA} fähig able | εἰς ^{Prp} zu into | ἐν ^{AdjA} einem one | καὶ ^{Kon} und and | ἐπὶ ^{Prp} zu toward | πολλά ^{AdjA} vielen many | πεφυκόθ ^A gewachsen Seiendes having by nature | ὁρᾶν ^{PräInfAkt} zu sehen, to see, | | | |
| τοῦτον ^A ^{Pr} diesen this | διώκω ^{PräAkt} verfolge I pursue | κατόπισθε ^{Adv} hinterdrein behind | μετ ^{Prp} nach after | ἵχνιον ^A Spur track | ὥστε ^{Kon} so dass so that | θεοῖο ^G des Gottes. of god. | καὶ ^{Kon} und and | μέντοι ^{Pt} jedoch however | καὶ ^{Kon} auch and | | |
| τούς ^{ArtA} die the | δυναμένους ^A ^{PräM/P} fähig Seienden being able | αὐτό ^A ^{Pr} es it | δράν ^{PräInfAkt} zu tun to do | εἰ ^{Kon} wenn if | μὲν ^{Pt} zwar indeed | ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly | ἢ ^{Kon} oder or | μὴ ^{Pt} nicht not | | | |
| προσαγορεύω ^{PräAkt} benenne, I name, | θεὸς ^N Gott god | οἶδε ^{PerAkt} weiß, knows, | καλῶ ^{PräAkt} nenne I call | δὲ ^{Pt} aber but | οὖν ^{Pt} nun then | [266c] | μέχρι ^{Prp} bis up to | τούδε ^G ^{Pr} hierzu this | | | |
| διαλεκτικούς ^{AdjA} Dialektiker. dialecticians. | τὰ ^{ArtN} die the | δὲ ^{Pt} aber but | νῦν ^{Adv} jetzt now | παρὰ ^{Prp} von from beside | σοῦ ^G ^{Pr} dir you | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | Λυσίου ^G des Lysias of Lysias | μαθόντας ^A gelernt Habende having learned | | |
| εἰπέ ^{AorAktImv} sage say | τί ^A ^{Pr} was what | χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary | καλεῖν ^{PräInfAkt} zu nennen to call | ἢ ^{Kon} oder or | τοῦτο ^N ^{Pr} dies this | ἐκεῖνό ^N ^{Pr} jenes that | ἐστίν ^{PräAkt} ist is | ἡ ^{ArtN} die the | λόγων ^G der Reden of speeches | | |
| τέχνη ^N Kunst, art, | ἧ ^D ^{Pr} wodurch by which | Θρασύμαχος ^N Thrasymachos and | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | οἱ ^{ArtN} die the | ἄλλοι ^{AdjN} anderen others | χρώμενοι ^N sich bedienend using | σοφοί ^{AdjN} weise wise | μὲν ^{Pt} zwar indeed | αὐτοῖ ^N ^{Pr} selbst themselves | |
| λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak | γεγόνασιν ^{PerAkt} geworden sind, have become, | ἄλλους ^{AdjA} andere others | τε ^{Pt} und and | ποιοῦσιν ^{PräAkt} machen, they make, | οἱ ^N ^{Pr} die who | ἄν ^{Pt} wohl ever | δωροφορεῖν ^{PräInfAkt} Geschenke tragen to bear gifts | | | | |
| αὐτοῖς ^D ^{Pr} ihnen to them | ὡς ^{Kon} wie as | βασιλεῦσιν ^D Königen kings | ἐθέλωσιν ^{PräAktKj} wollen; they may wish; | βασιλικοὶ ^{AdjN} königliche kingly | μὲν ^{Pt} zwar indeed | ἄνδρες ^N Männer, men, | οὐ ^{Pt} nicht not | μὲν ^{Pt} zwar indeed | δὴ ^{Pt} freilich indeed | | |
| ἐπιστήμονές ^{AdjN} kundige skilled | γε ^{Pt} ja at least | ὧν ^G ^{Pr} dessen of which | ἐρωτᾷς ^{PräAkt} fragst du. you ask. | ἀλλὰ ^{Kon} aber but | τοῦτο ^N ^{Pr} dies this | μὲν ^{Pt} zwar indeed | τὸ ^{ArtN} die the | εἶδος ^N Form form | ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly | | |
| ἔμοιγε ^D ^{Pr} mir ja to me indeed | δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst du you seem | καλεῖν ^{PräInfAkt} zu nennen, to call, | διαλεκτικὸν ^{AdjA} dialektisch dialectical | καλῶν ^N ^{PräAkt} nennend calling | τὸ ^{ArtN} das the | δὲ ^{Pt} aber but | ῥητορικὸν ^{AdjN} rhetorische rhetorical | | | | |
| δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems | μοι ^D ^{Pr} mir to me | διαφεύγειν ^{PräInfAkt} zu entgehen to escape | ἔθ ^{Adv} noch still | ἡμᾶς ^A ^{Pr} uns. us. | πῶς ^{Adv} wie how | [266d] | φῆς ^{PräAkt} sagst du; do you say; | καλόν ^{AdjN} schön fine | πού ^{Adv} wohl perhaps | | |
| τι ^N ^{Pr} etwas some | ἄν ^{Pt} wohl ever | εἴη ^{PräAktOp} wäre, might be, | ὅ ^N ^{Pr} was which | τούτων ^G ^{Pr} von diesen of these | ἀπολειφθὲν ^N übrig Gelassen having been left over | ὅμως ^{Adv} dennoch however | τέχνη ^D mit Kunst by art | λαμβάνεται ^{PräM/P} wird genommen; is taken; | | | |
| πάντως ^{Adv} durchaus in any case | δ ^{Pt} aber but | οὐκ ^{Pt} nicht not | ἀτιμαστέον ^{AdjN} zu verachten to be dishonored | αὐτό ^A ^{Pr} es it | σοί ^D ^{Pr} dir to you | τε ^{Pt} und and | καὶ ^{Kon} auch also | ἐμοί ^D ^{Pr} mir, to me, | λεκτέον ^{AdjN} zu sagen to be said | δὲ ^{Pt} aber but | τί ^N ^{Pr} was what |
| μέντοι ^{Pt} immerhin however | καὶ ^{Kon} auch and | ἔστι ^{PräAkt} ist is | τὸ ^{ArtN} das the | λειπόμενον ^N übrig Bleibende remaining | τῆς ^{ArtG} der of the | ῥητορικῆς ^{AdjG} Rhetorik. rhetorical art. | καὶ ^{Kon} und and | μάλα ^{Adv} sehr very | πού ^{Adv} wohl perhaps | | |

| | | | | | | | | | | | | | |
|-------------|---------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------|------------------------------|-------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|------------------------|------------------|-----|
| [Σωκράτης]: | τί ^A _{Pr} | μήν; ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἐλεγχόν ^A | γε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἐπεξελέγχον ^A | ὥς ^{Kon} | ποιητέον ^{AdjN} | ἐν ^{Prp} | κατηγορίᾳ ^D | τε ^{Pt} | |
| was | doch; | auch | | Widerlegung | ja | und | Nach Prüfung | wie dass | zu machen | in | Anklage | und | |
| what | indeed; | | | and | refutation | at least | and | further refutation | as | to be done | in | accusation | and |
| | καί ^{Kon} | ἀπολογία ^D | τὸν ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | κάλλιστον ^{AdjASup} | Πάριον ^{AdjA} | Εὐηνὸν ^A | ἐς ^{Prp} | μέσον ^{AdjA} | οὐκ ^{Pt} | | | |
| | auch | Verteidigung. | den | aber | schönsten | Parier | Evenos | in | die Mitte | nicht | | | |
| | also | defense. | the | but | most beautiful | Parian | Evenus | into | the middle | not | | | |
| | ἄγομεν, ^{PräAkt} | ὃς ^N _{Pr} | ὑποδείλωσιν ^A | τε ^{Pt} | πρῶτος ^{AdjNSup} | ἤρυν ^{AorSAkt} | καί ^{Kon} | παρεπαίνους ^A | οἱ ^{ArtN} | δ ^{Pt} | | | |
| | führen wir, | welcher | unter Zeigen | und | zuerst | fand | und | Neben Lobe— | die | aber | | | |
| | we bring, | who | under showing | and | first | found | and | added praises— | the | but | | | |
| | αὐτὸν ^A _{Pr} | καί ^{Kon} | παραφόγους ^{AdjA} | φασίν ^{PräAkt} | ἐν ^{Prp} | μέτρῳ ^D | λέγειν ^{PräInfAkt} | μνήμης ^G | χάριν ^A | | | | |
| | ihn | und | Neben Tadel | sagen | in | dem Metrum | zu sprechen | der Erinnerung um willen— | | | | | |
| | him | and | added blames | they say | in | metre | to speak | of memory for the sake— | | | | | |
| | σοφὸς ^{AdjN} | γὰρ ^{Pt} | ἀνὴρ. ^N | Τεισίαν ^A | δὲ ^{Pt} | Γοργίαν ^A | τε ^{Pt} | ἔασομεν ^{FuAkt} | εὐδειν ^{PräInfAkt} | οἱ ^N _{Pr} | πρὸ ^{Prp} | | |
| | weise | denn | Mann. | Tisias | aber | Gorgias | und | werden lassen | zu schlafen, | welche | vor | | |
| | wise | for | man. | Tisias | but | Gorgias | and | we will let | to sleep, | who | before | | |
| | τῶν ^{ArtG} | ἀληθῶν ^{AdjG} | τὰ ^{ArtN} | εἰκότα ^{AdjN} | εἶδον ^{AorSAkt} | ὥς ^{Kon} | τιμητέα ^{AdjN} | μᾶλλον, ^{AdvKmp} | τά ^{ArtN} | τε ^{Pt} | | | |
| | der | Wahren | die | Wahrscheinlichen | sahen | als | ehrwürdig | mehr, | die | und | | | |
| | of the | true things | the | likely things | they saw | as | honorable | more, | the things | and | | | |
| | αὐ ^{Pt} | σμικρά ^{AdjN} | μεγάλα ^{AdjN} | καί ^{Kon} | τὰ ^{ArtN} | μεγάλα ^{AdjN} | σμικρά ^{AdjN} | φαίνεσθαι ^{PräM PlInf} | ποιοῦσιν ^{PräAkt} | | | | |
| | wieder | kleine | große | und | die | großen | kleinen | zu scheinen | machen | | | | |
| | again | small | great | and | the | great | small | to appear | they make | | | | |
| | διὰ ^{Prp} | ῥώμην ^A | λόγου, ^G | καινὰ ^{AdjN} | [267b] | τε ^{Pt} | ἀρχαίως ^{Adv} | τά ^{ArtN} | τ ^{Pt} | ἐναντία ^{AdjN} | καινῶς, ^{Adv} | | |
| | durch | Kraft | der Rede, | neue | | und | alt weise | die | und | Gegenteiligen | neu artig, | | |
| | through | strength | of speech, | new | | and | and | the | and | opposites | anew, | | |
| | συντομίαν ^A | τε ^{Pt} | λόγων ^G | καί ^{Kon} | ἄπειρα ^{AdjA} | μήκη ^A | περὶ ^{Prp} | πάντων ^{AdjG} | ἀνηῦρον; ^{AorSAkt} | ταῦτα ^A _{Pr} | δὲ ^{Pt} | | |
| | Kürze | und der Reden | und | unendliche | Längen | über | aller | fanden; | dieses | aber | | | |
| | brevity | and of words | and | endless | lengths | about | of all | they found; | these things | but | | | |
| | ἀκούων ^N _{PräAkt} | ποτέ ^{Adv} | μου ^G _{Pr} | Πρόδικος ^N | ἐγέλασεν, ^{AorSAkt} | καί ^{Kon} | μόνος ^{AdjN} | αὐτὸς ^N _{Pr} | | | | | |
| | hörend | einmal | meiner | Prodikos | lachte, | und | allein | selbst | | | | | |
| | listening | once | of me | Prodicus | laughed, | and | alone | him self | | | | | |
| | ἠύρηκέναι ^{PerAktInf} | ἔφη ^{ImpAkt} | ὧν ^G _{Pr} | δεῖ ^{PräAkt} | λόγων ^G | τέχνην ^A | δεῖν ^{PräAktInf} | δὲ ^{Pt} | οὔτε ^{Pt} | | | | |
| | gefunden zu haben | sagte | deren | es bedarf | der Reden | Kunst· | nötig zu sein | aber | weder | | | | |
| | to have found | he said | of which it is necessary | of words | art· | to be necessary | but | neither | | | | | |

| | | | | | | | | |
|--|--|-------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|--|---|--|
| μακρῶν ^{AdjG} | οὔτε ^{Pt} | βραχέων ^{AdjG} | ἀλλὰ ^{Kon} | μετρίων ^{AdjG} | σοφώτατά ^{AdjASup} | γε, ^{Pt} ὥ ^{ij} | Πρόδικε. ^V | Ἱππίαν ^A |
| langen of long | noch nor | kurzen of short | sondern but | mäßigen. of moderate. | am weisesten most wisely | ja, o indeed, O | Prodikos. Prodicus. | Hippias Hippias |
| δὲ ^{Pt} | οὐ ^{Pt} | λέγομεν; ^{PräAkt} | οἶμαι ^{PräM/P} | γὰρ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | σύμψηφον ^{AdjA} | αὐτῷ ^D | καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} Ἠλεῖον ^{AdjA} |
| aber nicht but not | sagen wir; do we say; | ich meine I think | denn wohl for would | mit stimmend agreeing | ihm to him | und and | den the | Elischen Elean |
| ξένον ^A | γενέσθαι. ^{AorM/PlInf} | τί ^N | δ ^{Pt} | οὐ; ^{Pt} | τὰ ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} Πώλου ^G | πῶς ^{Adv} | φράσωμεν ^{AorSAktKnj} αὖ ^{Pt} |
| Fremden guest friend | zu werden. to become. | was what | aber nicht; but not; | die the | aber des Polos but of Polus | wie how | sollen wir sagen shall we declare | wieder again |
| μουσεῖα ^A | λόγων— ^G | ὥς ^{Kon} | [267c] | διπλασιολογίαν ^A | καὶ ^{Kon} | γνωμολογίαν ^A | καὶ ^{Kon} | εἰκονολογίαν— ^A |
| musische Werkeder Reden— muse works of words— | wie as | Verdoppelungs Rede double speech | und and | Spruch Rede maxim speech | und and | Bild Rede— image speech— | | |
| ονομάτων ^G | τε ^{Pt} | Λικυμνίων ^G | ἃ ^A | ἐκεῖν ^D | ἔδωρήσατο ^{AorM/P} | πρὸς ^{Prp} | ποίησιν ^A | εὐεπείας; ^G |
| der Namen of names | und des Lykymnios and of Licymnios | welche which | jenem to that man | schenkte hat he gave as a gift | zur towards | Dichtung poetry | der Beredsamkeit; of fluency; | |
| Πρωταγόρεια ^{AdjN} | δέ, ^{Pt} ὥ ^{ij} | Σώκρατες, ^V | οὐκ ^{Pt} | ἦν ^{ImpAkt} | μέντοι ^{Pt} | τοιαῦτ ^{,AdjN} | ἄττα; ^N | ὀρθοεπεία ^N γέ ^{Pt} |
| Protagoreisches Protagorean things | aber, o but, O | Sokrates, Socrates, | nicht not | war was | freilich however | solches such things | manches; some things straight speech | Gerad Rede ja indeed |
| τις, ^N | ὥ ^{ij} | παῖ, ^V | καὶ ^{Kon} | ἄλλα ^{AdjA} | πολλά ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | καλά. ^{AdjN} | τῶν ^{ArtG} γε ^{Pt} μὴν ^{Pt} οἰκτρογόνων ^{AdjG} |
| etwas, some, O | o Knabe, boy, | und and | andere other things | viele many | und and | schöne. fine. | der of the | ja doch at least indeed |
| ἐπὶ ^{Prp} | γῆρας ^A | καὶ ^{Kon} | πενίαν ^A | ἐλκομένων ^G | λόγων ^G | κεκρατηκέναι ^{PerAktInf} | τέχνη ^D | μοι ^D |
| auf upon | Alter old age | und and | Armut poverty | gezogen werdenden being dragged | der Reden of words | gemeistert zu haben to have prevailed | mit Kunst by art | mir to me |
| φαίνεται ^{PräM/P} | τὸ ^{ArtN} | τοῦ ^{ArtG} | Χαλκηδονίου ^G | σθένος, ^N | ὀργίσαι ^{AorAktInf} | τε ^{Pt} | αὖ ^{Pt} | πολλοὺς ^{AdjA} ἅμα ^{Adv} |
| scheint appears | das the | des of the | Chalcedoniers Chalcedonian | Kraft, strength, | zornig zu machen to make angry | und wieder and again | viele many | zugleich at once |
| δεινός ^{AdjN} | ἀνὴρ ^N | γέγονεν, ^{PerAkt} | [267d] | καὶ ^{Kon} | πάλιν ^{Adv} | ὠργισμένοις ^D | ἐπάδων ^N | ἔπαδων ^{PräAkt} |
| gewaltiger formidable | Mann man | geworden ist, has become, | | und and | wieder again | den erzürnt seienden to the angry | hinzu singend singing over | |
| κηλεῖν, ^{PräInfAkt} | ὥς ^{Kon} | ἔφη. ^{ImpAkt} | διαβάλλειν ^{PräInfAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἀπολύσασθαι ^{AorM/PlInf} | διαβολὰς ^A | |
| zu verzaubern, to charm, | wie as | er sagte. he was saying. | zu verleumden to slander | und and | auch and | sich loszulösen to release oneself | Verleumdungen slanders | |
| ὅθενδ᾽ ^{Adv} | κράτιστος. ^{AdjNSup} | τὸ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | δῆ ^{Pt} | τέλος ^N | τῶν ^{ArtG} | λόγων ^G | κοινῇ ^{Adv} πᾶσιν ^{AdjD} |
| woher denn whence indeed | der stärkste. most mighty. | das the | aber but | ja indeed | Ende end | der of the | Reden words | gemeinsam in common |
| ἔοικε ^{PerAkt} | συνδεδογμένον ^N | εἶναι, ^{PräInfAkt} | ὧ ^D | τινες ^N | μὲν ^{Pt} | ἐπάνοδον, ^A | ἄλλοι ^N | δ ^{Pt} |
| scheint it seems | mit beschlossen having been agreed together | zu sein, to be, | welchem to which | einige some | zwar at least | Wieder Gang, return way, | andere others | aber but |
| ἄλλο ^{AdjA} | τίθενται ^{PräM/P} | ὄνομα. ^A | τὸ ^{ArtN} | ἐν ^{Prp} | κεφαλαίῳ ^D | ἑκάστα ^A | λέγεις ^{PräAkt} | ὑπομνήσαι ^{AorAktInf} |
| anderes another | setzen they set | Namen. name. | das the | im in | Haupt Punkt in summary | je einzelnes each thing | sagst du you say | in Erinnerung zu rufen to remind |
| ἐπὶ ^{Prp} | τελευτῆς ^G | τοῦς ^{ArtA} | ἀκούοντας ^A | περὶ ^{Prp} | τῶν ^{ArtG} | εἰρημένων; ^G | ταῦτα ^A | λέγω, ^{PräAkt} |
| am at | Endes of ending | die the | hörenden listening | über about | der of the | gesagt seienden; having been said; | dieses these things | sage ich, I say, |
| καὶ ^{Kon} | εἰ ^{Kon} | τι ^N | σὺ ^N | ἄλλο ^{AdjN} | ἔχεις ^{PräAkt} | εἰπεῖν ^{AorSAktInf} | λόγων ^G | τέχνης ^G περὶ ^{Prp} σμικρά ^{AdjN} |
| und and | wenn if | etwas anything | du you | anderes other | hast du you have | zu sagen to say | der Redender Kunst of words of art | über. about. |
| γε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἄξια ^{AdjN} | λέγειν. ^{PräInfAkt} | | | | |
| ja indeed | und and | nicht not | wert worthy | zu sagen. to say. | | | | |

St. 268a

| | | | | | | | | | | |
|-------------|----------------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------------|------------------------|------------------|--------------------|--------------------|--------------------------|
| [Σωκράτης]: | ἔωμεν ^{PräAktKnj} | δῆ ^{Pt} | τά ^{ArtA} | γε ^{Pt} | σμικρά. ^{AdjA} | ταῦτα ^A | δὲ ^{Pt} | ὕπ ^{,Prp} | αὐγὰς ^A | μᾶλλον ^{AdvKmp} |
| | lassen wir let us allow | ja indeed | die the | ja at least | kleinen· small· | dieses these things | aber but | unter under | Strahlen rays | mehr more |

ἴδωμεν,^{AorSAktKnj} τίνα^A Pr και^{Kon} πότε^{Adv} ἔχει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} τέχνης^G δύναμιν.^A και^{Kon}
 lasst|uns|sehen, welche und wann hat die der Kunst Kraft. auch
 let|us|see, what|kind|of and when|ever has the of|the art power. and
 μάλα^{Adv} ἐρρωμένην,^A PerM/P ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ἐν^{Prp} γε^{Pt} δὴ^{Pt} πλήθους^G συνόδοις.^D ἔχει^{PräAkt} γάρ.^{Pt}
 sehr kräftig|seiend, o Sokrates, in ja ja der|Menge Versammlungen. sie|hat denn.
 very strengthened, O Socrates, in indeed indeed of|crowd assemblies. it|has for.
 ἀλλ',^{Kon} ὥ^{ij} δαιμόνιε,^{AdjV} ἰδὲ^{AorSAktImv} και^{Kon} σὺ^N Pr εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} και^{Kon} σοὶ^D Pr φαίνεται^{Präm/P}
 sondern, o Wunderbarer, sieh auch du ob also auch dir scheint
 but, O divine|one, see and you if then and to|you it|appears
 διεσθηκὸς^N PerAkt αὐτῶν^G Pr τὸ^{ArtN} ἥτριον^N ὥσπερ^{Kon} ἐμοί.^D Pr δείκνυε^{PräAktImv} μόνον.^{Adv}
 getrennt|seiend von|ihnen das Dritte so|wie mir. zeige nur.
 having|been|separated of|them the third|part just|as to|me. show only.
 εἰπέ^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} μοι.^D Pr εἰ^{Kon} τις^N Pr προσελθὼν^N AorSAkt τῷ^{ArtD} ἐταίρῳ^D σου^G Pr Ἐρυξιμάχῳ^D
 sage ja mir· wenn einer hinzu|getreten dem Freund deines Eryximachos
 say indeed to|me· if someone having|approached to|the companion of|you to|Eryximachos
 ἢ^{Kon} τῷ^{ArtD} πατρί^D αὐτοῦ^G Pr Ἀκουμένῳ^D εἴποι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N Pr ἐπίσταμαι^{Präm/P} τοιαῦτ',^{AdjA}
 oder dem Vater seines Akumenos würde|sagen dass ich verstehe|ich solche
 or to|the father of|him to|Acumenos might|say that I I|know such|things
 ἅττα^A Pr σώμασι^D προσφέρειν,^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} θερμαίνειν,^{PräInfAkt} τ'^{Pt} [268b] ἐὰν^{Kon}
 manches Körpern dar|zu|reichen, sodass zu|erwärmen und wenn|je
 some|things to|bodies to|apply, so|that to|warm and if
 βούλωμαι^{Präm/PKj} και^{Kon} ψύχειν,^{PräInfAkt} και^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} δόξη^{AorAktKj} μοι,^D Pr ἐμείν^{PräInfAkt}
 will|ich und zu|kühlen, und wenn|je zwar scheine mir, stehen|zu|machen
 I|may|wish and and zu|cool, and if at|least it|may|seem to|me, to|vomit
 ποιεῖν,^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} δ',^{Pt} αὖ^{Pt} κάτω^{Adv} διαχωρεῖν,^{PräInfAkt} και^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πάμπολλα^{AdjA}
 zu|machen, wenn|je aber wieder, hinab auseinander|zu|gehen, und andere sehr|viele
 to|make, if but again, downwards to|go|down, and other very|many
 τοιαῦτα.^{AdjA} και^{Kon} ἐπιστάμενος^N Pr αὐτὰ^A Pr ἀξιώ^{PräAkt} ἱατρικὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} και^{Kon}
 solche· und verständig|seiend dieses fordere|ich Arzt zu|sein und
 such· and and knowing them I|deem|worthy medical to|be and
 ἄλλον^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὧ^D Pr ἂν^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^G Pr ἐπιστήμην^A παραδῶ,^{AorSAktKj} τί^A Pr ἂν^{Pt}
 anderen zu|machen dem wohl die dieser Kenntnis ich|übergebe, was wohl
 another to|make to|whom ever the of|these knowledge I|may|hand|over, what ever
 οἷ^{Präm/P} ἀκούσαντας^A AorSAkt εἰπεῖν,^{AorSAktInf} τί^N Pr δ',^{Pt} ἄλλο^{AdjN} γε^{Pt} ἢ^{Kon} ἐρέσθαι^{AorSM/PlInf}
 meinst|du gehört|habend zu|sagen; was aber anderes ja als zu|fragen
 do|you|think having|heard to|say; what but else indeed or to|ask
 εἰ^{Kon} προσεπίσταται^{Präm/P} και^{Kon} οὐστίνας^A Pr δεῖ^{PräAkt} και^{Kon} ὁπότε^{Kon} ἕκαστα^A Pr τούτων^G Pr
 ob zusätzlich|versteht und welchen es|ist|nötig und wann|immer je|einzelnes dieser
 if he|knows|besides and which|persons it|is|necessary and when|ever each|thing of|these
 ποιεῖν,^{PräInfAkt} και^{Kon} μέχρι^{Prp} ὁπόσου,^G Pr εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὐδαμῶς^{Adv} ἀλλ',^{Kon}
 zu|machen, und bis wie|weit; wenn nun würde|sagen dass durchaus|nicht· sondern
 to|do, and up|to how|much; if then he|might|say that in|no|way· but
 ἀξιώ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ταῦτα^A Pr παρ',^{Prp} [268c] ἐμοῦ^G Pr μαθόντα^A AorSAkt αὐτὸν^A Pr οἶόν^{AdjA} τ',^{Pt}
 fordere|ich den dieses von mir gelernt|habend selbst fähig und
 I|demand the these|things|from|beside me having|learned him|self able at|least
 εἶναι^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἃ^A Pr ἐρωτᾷς;^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἂν^{Pt} οἶμαι^{Präm/P} ὅτι^{Kon}
 zu|sein zu|machen was fragst|du; zu|sagen wohl meine|ich dass
 to|be to|do what|things you|ask; to|say would I|think that
 μαίνεται^{Präm/P} ἄνθρωπος,^N και^{Kon} ἐκ^{Prp} βιβλίου^G ποθεν^{Adv} ἀκούσας^N AorSAkt ἢ^{Kon}
 raset he|raves Mensch, und aus eines|Buches irgendwoher gehört|habend oder
 he|raves man, and from a|book from|somewhere having|heard or
 περιτυχὼν^N AorSAkt φαρμακίοις^D ἱατρὸς^N οἶται^{Präm/P} γεγονέναι,^{PerAktInf} οὐδὲν^A Pr ἐπαίῳ^N Pr
 zufällig|getroffen|habend Heil|mitteln Arzt meint|er geworden|zu|sein, nichts kundig|seiend
 having|chanced|upon little|drugs doctor he|thinks to|have|become, nothing understanding
 τῆς^{ArtG} τέχνης.^G τί^N Pr δ',^{Pt} εἰ^{Kon} Σοφοκλεῖ^D αὖ^{Pt} προσελθὼν^N AorSAkt και^{Kon} Εὐριπίδῃ^D τις^N Pr
 der Kunst. was aber wenn Sophokles wieder hinzu|getreten und Euripides jemand
 of|the art. what but if to|Sophocles again having|approached and to|Euripides someone

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---|---|-------------------------|------------------|
| λέγοι ^{PräAktOp} | ὥς ^{Kon} | ἐπίσταται ^{Präm/P} | περί ^{Prp} | σικροῦ ^{AdjG} | πράγματος ^G | ρήσεις ^A | παμήκεις ^{AdjA} | | |
| würde sagen he might say | dass that | versteht er he knows | über about | kleinen of small | Dinges thing | Reden speeches | ganz lang very long | | |
| ποιεῖν ^{PräInfAkt} | καί ^{Kon} | περί ^{Prp} | μεγάλου ^{AdjG} | πάνυ ^{Adv} | σικράς ^{AdjA} | ὅταν ^{Kon} | τε ^{Pt} βούληται ^{Präm/PKnf} | | |
| zu machen to make | und and | über about | großen of great | sehr very | kurze, small, | wann immer whenever | und and | will he may wish | |
| οἰκτράς ^{AdjA} | καί ^{Kon} | τουναντίον ^{Adv} | αὖ ^{Pt} | φοβερὰς ^{AdjA} | καί ^{Kon} | ἀπειλητικὰς ^{AdjA} | ὅσα ^N τ ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} | | |
| erbärmliche, pitiful, | und and | das Gegenteil on the contrary | wieder again | furchtbare fearsome | und and | drohende threatening | so viel wie as many as | und and | andere other |
| [268d] | τοιαῦτα ^{AdjA} | καί ^{Kon} | διδάσκων ^N | αὐτὰ ^{Pr} | τραγωδίας ^G | ποίησιν ^A | οἶεται ^{Präm/P} | | |
| | solche, such, | und and | lehrend teaching | diese them | der Tragödie of tragedy | Dichtung poetry | meint er he thinks | | |
| παραδιδόναι ^{PräAktInf} | καί ^{Kon} | οὔτοι ^N | ἄν ^{Pt} | ὥ ^{Ij} | Σώκρατες ^V | οἶμαι ^{Präm/P} | καταγελῶεν ^{PräAktOp} | εἰ ^{Kon} | |
| zu überliefern; to deliver; | auch and | diese these | wohl, would, O | o Socrates, | meine ich I think | würden auslachen they might laugh down | falls if | | |
| τις ^N | οἶεται ^{Präm/P} | τραγωδίαν ^A | ἄλλο ^{AdjA} | τι ^{Pr} | εἶναι ^{PräInfAkt} | ἢ ^{Kon} | τὴν ^{ArtA} | τούτων ^G | |
| jemand someone | meint er he thinks | Tragödie tragedy | etwas other | anderes thing | zu sein to be | als than | die the | dieser of these | |
| σύστασιν ^A | πρέπουσαν ^{PräAkt} | ἀλλήλοις ^D | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} | ὅλῳ ^{AdjD} | συνισταμένην ^A | | |
| Zusammen Stellung composition | passend seiend fitting | einander to each other | und and | und and | dem to the | Ganzen whole | zusammen gestellt seiend. being put together. | | |
| ἀλλ ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἀγροίκως ^{Adv} | γε ^{Pt} | οἶμαι ^{Präm/P} | λοιδορήσειαν ^{AorAktOp} | ἀλλ ^{Kon} | ὥσπερ ^{Kon} | ἂν ^{Pt} |
| sondern but | nicht not | wohl would | derb rustically | ja at least | meine ich I think | würden schelten, they would revile, | sondern but | gleichwie just as | wohl ever |
| μουσικός ^{AdjN} | ἐντυχῶν ^N | ἀνδρὶ ^D | οἰομένῳ ^D | ἄρμονικῷ ^{AdjD} | εἶναι ^{PräInfAkt} | ὅτι ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | | |
| Musiker musical | begegnet seiend having met | einem Mann to a man | meinend supposing | harmonisch kundig harmonic | zu sein, to be, | weil that | ja indeed | | |
| τυγχάνει ^{PräAkt} | ἐπιστάμενος ^N | ὥς ^{Kon} | οἶόν ^{AdjN} | τε ^{Pt} | ὀξύτατην ^{AdjASup} | καί ^{Kon} | βαρυτάτην ^{AdjASup} | | |
| trifft zu happens | verständig seiend knowing | wie that | fähig possible | und and | am höchsten hoch sharpest | und and | am tiefsten tief deepest | | |
| χορδὴν ^A | [268e] | ποιεῖν ^{PräInfAkt} | οὐκ ^{Pt} | ἀγρίως ^{Adv} | εἴποι ^{AorAktOp} | ἂν ^{Pt} | ὥ ^{Ij} | μοχθηρέ ^{AdjV} | |
| Saite string | | zu machen, to make, | nicht not | wild harshly | würde sagen he might say | wohl· ever· | o O | Elender, wretch, | |
| μελαγχολᾷς ^{PräAkt} | ἀλλ ^{Kon} | ἅτε ^{Kon} | μουσικός ^{AdjN} | ὦν ^N | πρότερον ^{AdvKmp} | ὅτι ^{Kon} | ὥ ^{Ij} | | |
| du spinnst, you are melancholic, | sondern but | gleichsam since | Musiker musical | seiend being | sanfter more gently | dass that | o O | | |
| ἄριστε ^{AdvSup} | ἀνάγκη ^N | μὲν ^{Pt} | καί ^{Kon} | ταῦτ ^A | ἐπίστασθαι ^{Präm/PInf} | τὸν ^{ArtA} | μέλλοντα ^A | | |
| Bester, best, | Notwendigkeit necessity | zwar at least | und and | dieses these things | zu verstehen to know | den the | zukünftig seienden being about | | |
| ἄρμονικόν ^{AdjA} | ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf} | οὐδὲν ^A | μὴν ^{Pt} | κωλύει ^{PräAkt} | μηδὲ ^{Kon} | σικρόν ^{AdjA} | ἄρμονίας ^G | | |
| harmonisch kundigen harmonic | zu werden, to be going to be, | nichts nothing | doch indeed | hindert hinders | auch nicht nor | kleines even a little | der Harmonie of harmony | | |
| ἐπαίειν ^{PräInfAkt} | τὸν ^{ArtA} | τὴν ^{ArtA} | σὴν ^{AdjA} | ἔξιν ^A | ἔχοντα ^A | τὰ ^{ArtN} | γὰρ ^{Pt} | πρὸ ^{Prp} | |
| kundig zu sein to understand | den the | die the | deine your | Haltung Beschaffenheit habit | habend· having· | die the | denn for | vor before | |
| ἄρμονίας ^G | ἀναγκαῖα ^{AdjN} | μαθήματα ^N | ἐπίστασαι ^{Präm/P} | ἀλλ ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | τὰ ^{ArtN} | ἄρμονικά ^{AdjN} | | |
| der Harmonie of harmony | notwendigen necessary things | Lern stücke learnings | verstehst du you know | sondern but | nicht not | die the | harmonischen. harmonic things. | | |
| ὀρθότατά ^{AdvSup} | γε ^{Pt} | | | | | | | | |
| am richtigsten most rightly | ja. indeed. | | | | | | | | |

St. 269a

| | | | | | | | | | | |
|------------|----------------------|--------------------|-------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------------------|---|--------------------|--------------------|------------------------|
| [Φαίδρος]: | οὐκοῦν ^{Pt} | καί ^{Kon} | ὁ ^{ArtN} | Σοφοκλῆς ^N | τόν ^{ArtA} | σφισιν ^D _{Pr} | ἐπιδεικνύμενον ^A _{PräM/P} | τὰ ^{ArtA} | πρὸ ^{Prp} | τραγωδίας ^G |
| | demnach | und | der | Sophokles | den | ihnen | vor zeigend | die | vor | der Tragödie |
| | then | and | the | Sophocles | the | to them | being displayed | the | before | of tragedy |

| | | | | | | | | | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| ἂν ^{Pt} | φαίη ^{PräAktOp} | ἀλλ ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | τὰ ^{ArtA} | τραγικά ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | ὁ ^{ArtN} | Ἀκουμενός ^N | τὰ ^{ArtA} | πρὸ ^{Prp} |
| wohl | würde sagen | aber | nicht | die | tragischen Dinge, | und | der | Acumenos | die | vor |
| would | he might say | but | not | the | tragic things, | and | the | Acumenus | the | before |
| ιατρικῆς ^{AdjG} | ἀλλ ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | τὰ ^{ArtA} | ιατρικά ^{AdjA} | παντάπασι ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | τί ^A _{Pr} | δὲ ^{Kon} | τὸν ^{ArtA} |
| der Heilkunde | aber | nicht | die | medizinischen Dinge. | gänzlich | zwar | nun. | was | aber | den |
| of medicine | but | not | the | medical things. | entirely | indeed | then. | what | but | the |
| μελίγηρυν ^{AdjA} | Ἀδραστον ^A | οἰόμεθα ^{PräM/P} | ἢ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | Περικλέα ^A | εἰ ^{Kon} | ἀκούσειαν ^{AorAktOp} | ὧν ^G _{Pr} | | |
| honig stimmigen | Adrastos | meinen wir | oder | und | Perikles, | wenn | sie hörten | derer | | |
| honeyvoiced | Adrastus | do we think | or | even | Pericles, | if | they might hear | of which | | |
| νυνδὴ ^{Adv} | ἡμεῖς ^N _{Pr} | διήμην ^{AorAkt} | τῶν ^{ArtG} | παγκάλων ^{AdjG} | τεχνημάτων ^G | βραχυλογίῳ ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | | |
| soeben | wir | durch gingen | der | sehr schönen | Kunst Griffe— | Kurz Reden | und | und | | |
| just now | we | went through | of the | all beautiful | devices— | brevities | and | of imagery talks | | |
| εἰκονολογίων ^G | καὶ ^{Kon} | ὅσα ^N _{Pr} | ἄλλα ^{AdjA} | διελθόντες ^N | ὑπ ^{Prp} | αὐγὰς ^A | ἔφαμεν ^{ImpAkt} | εἶναι ^{PräInfAkt} | | |
| Bild Reden | und | so viel wie | andere | durch gegangen seiend | unter | Strahlen | sagten wir | zu sein | | |
| and | as many | other | things | having gone through | under | rays | we were saying | to be | | |
| σκεπτέα ^{AdjA} | πότερον ^{Kon} | χαλεπῶς ^{Adv} | [269b] | ἂν ^{Pt} | αὐτούς ^A _{Pr} | ὥσπερ ^{Kon} | ἐγώ ^N _{Pr} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | σύ ^N _{Pr} |
| prüfens wert— | ob | hart | | wohl | sie, | wie | ich | und | auch | du, |
| to be examined— | whether | harshly | | ever | them, | just as | I | and | and | you, |
| ὑπ ^{Prp} | ἀγροικίας ^G | ῥήμά ^A | τι ^A _{Pr} | εἰπεῖν ^{AorSAktInf} | ἀπαιδευτον ^{AdjA} | εἰς ^{Prp} | τοὺς ^{ArtA} | ταῦτα ^A _{Pr} | | |
| aus | Rohheit | Wort | irgend | zu sagen | un gebildet | gegen | die | dieses | | |
| from | rusticity | word | some | to say | uneducated | against | the | these | | |
| γεγραφότας ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | διδάσκοντας ^A | ὥς ^{Kon} | ῥητορικὴν ^{AdjA} | τέχνην ^A | ἢ ^{Kon} | ἅτε ^{Kon} | | |
| geschrieben habend | und | auch | lehrend | als | rhetorische | Kunst, | oder | dal ja | | |
| having written | and | also | teaching | as | rhetorical | art, | or | since | | |
| ἡμῶν ^G _{Pr} | ὄντας ^A | σοφωτέρους ^{AdjAKmp} | καὶ ^{Kon} | ἡμῶν ^{DuG} _{Pr} | ἐπιπλήξαι ^{AorAktInf} | εἰπόντας ^A | | | | |
| unser | seiend | weiseren | und wohl | unser beider | zurecht weisen | gesagt habend | | | | |
| of us | being | wiser | and even | to us two | to rebuke | having said | | | | |
| ῶ ^{ij} | Φαῖδρε ^V | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | Σώκρατες ^V | οὐ ^{Pt} | χρὴ ^{PräAkt} | χαλεπαίνειν ^{PräInfAkt} | ἀλλὰ ^{Kon} | | |
| o | Phaidros | und auch | und | Sokrates, | nicht | muss | zürnen | sondern | | |
| O | Phaedrus | and | and | Socrates, | not | it is necessary | to be angry | but | | |
| συγγιγνώσκειν ^{PräInfAkt} | εἰ ^{Kon} | τινες ^N _{Pr} | μὴ ^{Pt} | ἐπιστάμενοι ^N | διαλέγεσθαι ^{PräM/PlInf} | ἀδύνατοι ^{AdjN} | | | | |
| verzeihen, | wenn | einige | nicht | verstandend | sich unterreden | unfähig | | | | |
| to pardon, | if | some | not | knowing | to converse | unable | | | | |
| ἐγένοντο ^{AorSMed} | ὀρίσασθαι ^{AorSM/PlInf} | τί ^N _{Pr} | ποτ ^{Pt} | ἔστιν ^{PräAkt} | ῥητορικὴ ^N | ἐκ ^{Prp} | δὲ ^{Kon} | τούτου ^G _{Pr} | | |
| wurden | sich bestimmen | was | denn | ist | Rhetorik, | aus | aber | dieses | | |
| became | to define | what | ever | is | rhetoric, | out of | but | this | | |
| τοῦ ^{ArtG} | πάθους ^G | τὰ ^{ArtA} | πρὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | τέχνης ^G | ἀναγκαῖα ^{AdjA} | μαθήματα ^A | ἔχοντες ^N | | |
| des | Erlebnisses | die | vor | der | Kunst | notwendige | Lern stücke | habend | | |
| of the | experience | the | before | of the | art | necessary | learnings | having | | |
| ῥητορικὴν ^{AdjA} | ὥήθησαν ^{AorM/P} | ἠύρηκέναι ^{PerAktInf} | [269c] | καὶ ^{Kon} | ταῦτα ^A _{Pr} | δὴ ^{Pt} | διδάσκοντες ^N | | | |
| rhetorische | meinten | gefunden zu haben, | | und | dieses | ja | lehrend | | | |
| rhetoric | they thought | to have found, | | and | these | indeed | teaching | | | |
| ἄλλους ^{AdjA} | ἡγοῦνται ^{PräM/P} | σφισιν ^D _{Pr} | τελῶς ^{Adv} | ῥητορικὴν ^{AdjA} | δεδιδάχθαι ^{PerM/PlInf} | τὸ ^{ArtN} | δὲ ^{Kon} | | | |
| andere | meinen | sich | vollständig | rhetorische | gelehrt worden zu sein, | das | aber | | | |
| others | they deem | to themselves | fully | rhetorical | to have been taught, | the | but | | | |
| ἕκαστα ^{AdjA} | τούτων ^G _{Pr} | πιθανῶς ^{Adv} | λέγειν ^{PräInfAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | τὸ ^{ArtN} | ὅλον ^{AdjN} | συνίστασθαι ^{PräM/PlInf} | | |
| je einzelnes | dieser | überzeugend | sagen | und | und | das | Ganze | zusammen gestellt zu werden, | | |
| each | of these | plausibly | to speak | and | and | the | whole | to be put together, | | |
| οὐδὲν ^A _{Pr} | ἔργον ^N | [[ὄν], ^N | αὐτούς ^A _{Pr} | δεῖν ^{PräInfAkt} | παρ ^{Prp} | ἐαυτῶν ^G _{Pr} | τοὺς ^{ArtA} | μαθητὰς ^A | σφῶν ^G _{Pr} | |
| nichts | Werk | seiend, | sie selbst | müssen | von | ihrer selbst | die | Schüler | ihrer | |
| nothing | work | being, | themselves | to need | from | themselves | the | pupils | of them | |
| πορίζεσθαι ^{PräM/PlInf} | ἐν ^{Prp} | τοῖς ^{ArtD} | λόγοις ^D | ἀλλὰ ^{Kon} | μὴν ^{Pt} | ῶ ^{ij} | Σώκρατες ^V | κινδυνεύει ^{PräM/P} | γε ^{Pt} | |
| sich verschaffen | in | den | Reden. | sondern | in der Tat, | o | Sokrates, | scheint | ja | |
| to provide | in | the | speeches. | but | indeed, | O | Socrates, | is in danger | at least | |
| τοιούτῳ ^{AdjA} | τι ^A _{Pr} | εἶναι ^{PräInfAkt} | τὸ ^{ArtN} | τῆς ^{ArtG} | τέχνης ^G | ἣν ^A _{Pr} | οὗτοι ^N _{Pr} | οἱ ^{ArtN} | ἄνδρες ^N | ὥς ^{Kon} |
| solches | etwas | zu sein | das | der | Kunst | welche | diese | die | Männer | als |
| such | a thing | to be | the | of the | art | which | these | the | men | as |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|---|------------------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-------------------|
| ῥητορικὴν ^{AdjA} | διδάσκουσιν ^{PräAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | γράφουσιν ^{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | ἔμοιγε ^{D_{Pr}} | δοκεῖς ^{PräAkt} | | | |
| rhetorische rhetorical | lehren they teach | und and | auch also | schreiben, they write, | und and | mir ja to me indeed | scheinst du you seem | | | |
| ἀληθῆ ^{AdjA} | εἰρηκέναι ^{PerAktInf} | ἀλλὰ ^{Kon} | δὴ ^{Pt} | τὴν ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | τῷ ^{ArtD} | ὄντι ^{D_{PräAkt}} | ῥητορικοῦ ^{AdjG} | τε ^{Pt} | |
| Wahres true things | gesagt zu haben to have said | sondern but | ja indeed | die the | des of the | dem to the | seienden being | rhetorischen rhetorical | und and | |
| καὶ ^{Kon} | πιθανοῦ ^{AdjG} | τέχνην ^A | [269d] | πῶς ^{Adv} | καὶ ^{Kon} | πόθεν ^{Adv} | ἂν ^{Pt} | τις ^{N_{Pr}} | δύναιτο ^{Präm/POp} | |
| auch also | überzeugenden persuasive | Kunst art | | wie how | und and | woher whence | wohl ever | jemand someone | könnte might be able | |
| πορίσασθαι ^{AorSM/PlInf} | τὸ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | δύνασθαι ^{Präm/PlInf} | ᾧ ^{ij} | Φαῖδρε ^V | ὥστε ^{Kon} | ἀγωνιστὴν ^A | τέλεον ^{AdjA} | | |
| sich beschaffen; to procure; | das the | zwar at least | können, to be able, | O | Phaidros, Phaedrus, | so dass so as | Wettkämpfer contestant | vollkommen complete | | |
| γενέσθαι ^{AorSMedInf} | εἰκός ^N | ἴσως ^{Adv} | δὲ ^{Kon} | καὶ ^{Kon} | ἀναγκαῖον ^{AdjN} | ἔχειν ^{PräInfAkt} | ὥσπερ ^{Kon} | | | |
| zu werden, to become, | wahrscheinlich— likely— | vielleicht perhaps | aber but | auch also | notwendig— necessary— | zu haben to have | wie gerade just as | | | |
| τάλλα ^{ArtA} | εἰ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | σοι ^{D_{Pr}} | ὑπάρχει ^{PräAkt} | φύσει ^D | ῥητορικῶ ^{AdjD} | εἶναι ^{PräInfAkt} | ἔση ^{FuM/P} | ῥήτωρ ^N | |
| die anderen the others | wenn if | zwar at least | dir to you | vorhanden ist it exists | von Natur by nature | rhetorisch rhetorical | zu sein, to be, | wirst du sein you will be | Redner orator | |
| ἐλλόγιμος ^{AdjN} | προσλαβὼν ^{AorSAkt} | ἐπιστήμην ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | μελέτην ^A | οἷον ^{G_{Pr}} | δ ^{Kon} | ἂν ^{Pt} | | |
| berühmt, notable, | hinzu genommen habend having taken | Wissen schaft besides | und and | auch and | Übung, practice, | woran of whatever | aber but | wohl ever | | |
| ἐλλείπης ^{PräAktKnj} | τούτων ^{G_{Pr}} | ταύτη ^{D_{Pr}} | ἄτελής ^{AdjN} | ἔση ^{FuM/P} | ὅσον ^{AdjN} | δὲ ^{Kon} | αὐτοῦ ^{G_{Pr}} | τέχνη ^N | οὐχ ^{Pt} | |
| du manglest you may lack | dieser, of these, | hierin therein | unvollkommen wirst du sein. incomplete | soviel you will be. | soviel as much as | aber but | davon of it | Kunst, art, | nicht not | |
| ἣ ^{Adv} | Λυσίας ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | Θρασύμαχος ^N | πορεύεται ^{Präm/P} | δοκεῖ ^{PräAkt} | μοι ^{D_{Pr}} | φαίνεσθαι ^{Präm/PlInf} | | |
| worauf in the way | Lysias | und and | auch and | Thrasymachos Thrasymachus | geht goes | scheint it seems | mir to me | sich zu zeigen to appear | | |
| ἡ ^{ArtN} | μέθοδος ^N | ἀλλὰ ^{Kon} | πῇ ^{Adv} | δὴ ^{Pt} | κινδυνεύει ^{Präm/P} | [269e] | ᾧ ^{ij} | ἄριστε ^{AdvSup} | εἰκότως ^{Adv} | ὁ ^{ArtN} |
| die the | Methode. method. | sondern but | wie where | denn; then; | scheint, is in danger, | | O | Beste, best, | mit Grund reasonably | der the |
| Περικλῆς ^N | πάντων ^{AdjGSup} | τελεώτατος ^{AdjNSup} | εἰς ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | ῥητορικὴν ^{AdjA} | γενέσθαι ^{AorSMedInf} | τί ^{N_{Pr}} | | | |
| Perikles Pericles | aller of all | vollendetester mostcomplete | in into | die the | rhetorische rhetorical | zu werden. to become. | was what | | | |
| δὴ ^{Pt} | | | | | | | | | | |
| denn; then; | | | | | | | | | | |

St. 270a

| | | | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|---|--|----------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|-----------------------|--------------------|
| [Φαῖδρος]: | πᾶσαι ^{AdjN} | ὅσαι ^N _{Pr} | μεγάλαι ^{AdjN} | τῶν ^{ArtG} | τεχνῶν ^G | προσδέονται ^{Präm/P} | ἀδολεσχίας ^G | καὶ ^{Kon} | | | |
| | alle all | welche asmanyas | groß great | der of the | Künste arts | bedürfen require | von Viell Rederei idletalk | und and | | | |
| | μετεωρολογίας ^G | φύσεως ^G | πέρι ^{Prp} | τὸ ^{ArtN} | γὰρ ^{Pt} | ὕψηλόνουν ^{AdjN} | τοῦτο ^N _{Pr} | καὶ ^{Kon} | πάντη ^{Adv} | | |
| | von Himmel Kunde skydiscourse | der Natur of nature | über about | das the | denn for | hoch sinnige highminded | dieses this | und and | in jeder Hinsicht oneversyside | | |
| | τελεσιουργὸν ^{AdjN} | ἔοικεν ^{PerAkt} | ἐντεῦθεν ^{Adv} | ποθεν ^{Adv} | εἰσιέναι ^{PräInfAkt} | ὃ ^N _{Pr} | καὶ ^{Kon} | Περικλῆς ^N | | | |
| | ziel wirksam achievementmaking | scheint seems | von hieraus fromthere | irgendwoher fromsomewhere | ein zugehen. to enter. | welches which | auch also | Perikles Pericles | | | |
| | πρὸς ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} | εὐφυῆς ^{AdjN} | εἶναι ^{PräInfAkt} | ἐκτήσατο ^{AorM/P} | προσπεσὼν ^N _{AorSakt} | γὰρ ^{Pt} | οἶμαι ^{Präm/P} | | | |
| | zu inadditionto | dem the | begabt being naturallyapt | zu sein to be | erwarb he acquired | hinzu getreten seiend having fallen in with | denn for | ich meine I suppose | | | |
| | τοιούτῳ ^{AdjD} | ὄντι ^D _{PräAkt} | Ἀναξαγόρα ^D | μετεωρολογίας ^G | ἐμπλησθεὶς ^N _{AorPas} | καὶ ^{Kon} | ἐπὶ ^{Prp} | φύσιν ^A | | | |
| | einem solchen to such a one | seienden being | Anaxagoras, Anaxagoras, | der Himmel Kunde of meteorology | erfüllt worden seiend having been filled | und and | auf toward | Natur nature | | | |
| | νοῦ ^G | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | διανοίας ^G | ἀφικόμενος ^N _{AorSMed} | ᾧ ^G _{Pr} | δὴ ^{Pt} | πέρι ^{Prp} | τὸν ^{ArtA} | πολὺν ^{AdjA} | λόγον ^A |
| | des Geistes und mind and | auch and | der Denkkraft of thought | angekommen seiend, having arrived, | deren of which | ja indeed | über about | die the | viel much | Rede discourse | |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|--|-------------------------------------|---|-------------------------------|-------------------------------|--|----------------------|
| ἐποιεῖτο, ^{ImpM/P} | Ἀναξαγόρας, ^N | ἐντεῦθεν ^{Adv} | εἵλκυσεν ^{AorAkt} | ἐπὶ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | τῶν ^{ArtG} | λόγων ^G | τέχνην ^A | | |
| machte sich he wasmaking | Anaxagoras, Anaxagoras, | von dort fromthere | zog he drew | zu toward | die the | der of the | Reden words | Kunst art | | |
| τὸ ^{ArtN} | πρόσφορον ^{AdjN} | αὐτῇ. ^D _{Pr} | πῶς ^{Adv} | τοῦτο ^A _{Pr} | λέγεις; ^{PräAkt} | ὁ ^{ArtN} | [270b] αὐτός ^{AdjN} | που ^{Adv} | | |
| das the | Zuträgliche suitable | ihr. to her. | wie how | dieses this | sagst du; do you say; | der the | derselbe same | wohl perhaps | | |
| τρόπος ^N | τέχνης ^G | ιατρικῆς ^{AdjG} | ὅσπερ ^N _{Pr} | καὶ ^{Kon} | ῥητορικῆς. ^{AdjG} | πῶς ^{Adv} | δή; ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | ἀμφοτέραις ^{AdjD} | |
| Weise manner | der Kunst of art | der Heilkunde medical | welcher gerade which justas | auch also | der rhetorischen. of rhetorical. | wie how | denn; then; | in in | beiden both | |
| δεῖ ^{PräAkt} | διελέσθαι ^{AorSM/PlInf} | φύσιν, ^A | σώματος ^G | μὲν ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | τῇ ^{ArtD} | ἐτέρᾳ, ^{AdjD} | ψυχῆς ^G | δὲ ^{Kon} | ἐν ^{Prp} |
| muss it is necessary | zu sondern to distinguish | Natur, nature, | des Körpers of body | zwar at least | in in | der the | anderen, other, | der Seele of soul | aber but | in in |
| τῇ ^{ArtD} | ἐτέρᾳ, ^{AdjD} | εἰ ^{Kon} | μέλλεις, ^{PräAkt} | μὴ ^{Pt} | τριβῇ ^D | μόνον ^{Adv} | καὶ ^{Kon} | ἐμπειρίᾳ ^D | ἀλλὰ ^{Kon} | |
| der the | anderen, other, | wenn if | du beabsichtigst, you intend, | nicht not | durch Übung by routine | allein only | und and | durch Erfahrung experience | sondern but | |
| τέχνη, ^D | τῷ ^{ArtD} | μὲν ^{Pt} | φάρμακα ^A | καὶ ^{Kon} | τροφὴν ^A | προσφέρων ^N _{PräAkt} | ὑγίειαν ^A | καὶ ^{Kon} | ῥώμην ^A | |
| durch Kunst, by art, | dem to the one | zwar at least | Arzneien drugs | und and | Nahrung food | dar bringend offering | Gesundheit health | und and | Stärke strength | |
| ἐμποιήσειν, ^{FuAktInf} | τῇ ^{ArtD} | δὲ ^{Kon} | λόγους ^A | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐπιτηδεύσεις ^A | νομίμους ^{AdjA} | πειθῶ ^A | ἢ ^A | ἂν ^{Pt} |
| ein wirken werden, to produce, | der to the | aber other | Reden words | und and | auch also | Betätigungen pursuits | gesetzliche lawful | Überredung persuasion | welche which | wohl ever |
| βούλη ^{PräM/PKnf} | καὶ ^{Kon} | ἀρετὴν ^A | παραδῶσιν. ^{FuAktInf} | τὸ ^{ArtN} | γοῦν ^{Pt} | εἰκός, ^N | ὥ ^{ij} | Σώκρατες, ^V | | |
| du willst you may wish | und and | Tugend virtue | übergeben werden. to hand over. | das the | zumindest at least | Wahrscheinliche, likely, | o O | Sokrates, Socrates, | | |
| οὕτως. ^{Adv} | ψυχῆς ^G | [270c] οὖν ^{Pt} | φύσιν ^A | ἀξίως ^{Adv} | λόγου ^G | κατανοῆσαι ^{AorSAktInf} | οἷε, ^{PräM/P} | δυνατὸν ^{AdjN} | | |
| so. thus. | der Seele of soul | nun then | Natur nature | würdig worthily | der Rede of account | zu verstehen to understand | meinst du do you think | möglich possible | | |
| εἶναι ^{PräInfAkt} | ἄνευ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | τοῦ ^{ArtG} | ὅλου ^{AdjG} | φύσεως; ^G | εἰ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | Ἱπποκράτει ^D | γε ^{Pt} | τῷ ^{ArtD} |
| zu sein to be | ohne without | der of the | des of the | ganzen whole | Natur; nature; | wenn if | zwar at least | Hippokrates to Hippocrates | ja indeed | dem the |
| τῶν ^{ArtG} | Ἀσκληπιδῶν ^G | δεῖ ^{PräAkt} | τι ^N _{Pr} | πιθέσθαι, ^{AorM/PlInf} | οὐδὲ ^{Kon} | περὶ ^{Prp} | σώματος ^G | ἄνευ ^{Prp} | | |
| der of the | Asklepiaden Asclepiads | muss it is necessary | etwas something | zu vertrauen, to be persuaded, | auch nicht not even | über about | des Körpers body | ohne without | | |
| τῆς ^{ArtG} | μεθόδου ^G | ταύτης. ^G _{Pr} | καλῶς ^{Adv} | γάρ, ^{Pt} | ὥ ^{ij} | ἐταίρε, ^V | λέγει. ^{PräAkt} | χρὴ ^{PräAkt} | μέντοι ^{Pt} | πρὸς ^{Prp} |
| der of the | Methode method | dieser. of this. | gut well | denn, for, | o O | Gefährte, companion, | spricht· he says· | man muss it is needful | jedoch however | zu in addition to |
| τῷ ^{ArtD} | Ἱπποκράτει ^D | τὸν ^{ArtA} | λόγον ^A | ἐξετάζοντα ^A _{PräAkt} | σκοπεῖν ^{PräInfAkt} | εἰ ^{Kon} | συμφωνεῖ. ^{PräAkt} | | | |
| dem the | Hippokrates Hippocrates | den the | Diskurs account | prüfend examining | betrachten to consider | ob if | überein stimmt. it agrees. | | | |
| φημί. ^{PräAkt} | τὸ ^{ArtN} | τοίνυν ^{Pt} | περὶ ^{Prp} | φύσεως ^G | σκόπει ^{PräAktImv} | τί ^A _{Pr} | ποτε ^{Pt} | λέγει ^{PräAkt} | Ἱπποκράτης ^N | |
| ich sage. I say. | das the | also then | über about | der Natur nature | betrachte consider | was what | denn ever | sagt says | Hippokrates Hippocrates | |
| τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ὁ ^{ArtN} | ἀληθῆς ^{AdjN} | λόγος. ^N | ἄρ, ^{Pt} | οὐχ ^{Pt} | ὥδε ^{Adv} | δεῖ ^{PräAkt} | διανοεῖσθαι ^{PräM/PlInf} | περὶ ^{Prp} |
| und and | auch also | der the | wahre true | Diskurs. account. | denn then surely | nicht not | so thus | muss it is necessary | sich denken to think | über about |
| [270d] | ὅτουοῦν ^G _{Pr} | φύσεως ^G | πρῶτον ^{AdvSup} | μὲν, ^{Pt} | ἀπλοῦν ^{AdjN} | ἢ ^{Kon} | πολυειδές ^{AdjN} | ἐστίν ^{PräAkt} | | |
| | wessen auch immer of anything | Natur· nature· | zuerst first | zwar, at least, | einfach simple | oder or | viel gestaltig many formed | ist is | | |
| οὗ ^G _{Pr} | περί ^{Prp} | βουλησόμεθα ^{FuM/P} | εἶναι ^{PräInfAkt} | αὐτοῖ ^N _{Pr} | τεχνικοὶ ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | ἄλλον ^{AdjA} | δυνατοῖ ^{AdjN} | | |
| dessen of which | über about | wir werden wollen we shall wish | zu sein to be | selbst ourselves | kunst kundig skillful | und and | anderen another | fähig able | | |
| ποιεῖν, ^{PräInfAkt} | ἐπειτα ^{Adv} | δέ, ^{Kon} | ἂν ^{Pt} | μὲν ^{Pt} | ἀπλοῦν ^{AdjN} | ἢ, ^{PräAktKnj} | σκοπεῖν ^{PräInfAkt} | τὴν ^{ArtA} | | |
| zu machen, to make, | danach then | aber, but, | wohl if | zwar at least | einfach simple | sei, it may be, | betrachten to consider | die the | | |
| δύναμιν ^A | αὐτοῦ, ^G _{Pr} | τίνα ^A _{Pr} | πρὸς ^{Prp} | τί ^A _{Pr} | πέφυκεν ^{PerAkt} | εἰς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | δρᾶν ^{PräInfAkt} | ἔχον ^A _{PräAkt} | ἢ ^{Kon} |
| Kraft power | seiner, of it, | welches what kind | zu toward | was what | ist von Natur it has by nature | in into | das the | handeln to do | habend having | oder or |

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|---|---------------------------------|---|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|
| τίνα ^A _{Pr} | εἰς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | παθεῖν ^{AorSAktInf} | ὑπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | ἐὰν ^{Kon} | δὲ ^{Kon} | πλείω ^{AdjNKmp} | εἶδη ^A |
| welches | in | das | leiden | unter | des, | wenn | aber | mehrere | Arten |
| what kind | into | the | to suffer | by | the, | if ever | but | more | kinds |
| ἔχῃ ^{PräAktKnj} | ταῦτα ^A _{Pr} | ἀριθμησάμενον ^A _{AorSMed} | ὅπερ ^N _{Pr} | ἐφ' ^{Prp} | ένός ^G _{Pr} | τούτ' ^A _{Pr} | ἰδεῖν ^{AorSAktInf} | | |
| habe, | dieses | auf gezählt habend, | welches gerade | auf | eines, | dieses | zu sehen | | |
| it may have, | these | having numbered, | what | on | one, | that | to see | | |
| ἐφ' ^{Prp} | ἐκάστου ^G _{Pr} | τῷ ^{ArtD} | τί ^A _{Pr} | ποιεῖν ^{PräInfAkt} | αὐτὸ ^A _{Pr} | πέφυκεν ^{PerAkt} | ἢ ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} | τί ^A _{Pr} |
| auf | jedes, | dem | was | tun | es | ist von Natur | oder | dem | was |
| on | each, | by the | what | to do | it | has by nature | or | by the | what |
| παθεῖν ^{AorSAktInf} | ὑπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | κινδυνεύει ^{PräM/P} | ὥ ^{ij} | Σώκρατες ^V | ἢ ^{ArtN} | γούν ^{Pt} | ἄνευ ^{Prp} | τούτων ^G _{Pr} |
| leiden | unter | des; | es scheint, | o | Sokrates. | die | zumindest | ohne | dieser |
| to suffer | by | the; | it is likely, | O | Socrates. | the | at least | without | these |
| μέθοδος ^N | εἰσὶ ^{PräAktOp} | ἅν ^{Pt} | ὥσπερ ^{Kon} | [270e] | τυφλοῦ ^{AdjG} | πορείᾱ ^D | ἀλλ ^{Kon} | οὐ ^{Pt} | μὴν ^{Pt} |
| Methode | würde gleichen | wohl | wie gerade | | eines Blinden | Gang. | sondern | nicht | doch |
| method | would seem | ever | just as | | of a blind | journey. | but | not | indeed |
| ἀπείκαστέον ^{AdjN} | τόν ^{ArtA} | γε ^{Pt} | τέχνη ^D | μετιόντα ^A _{PräAkt} | ὅτιοῦν ^{Adv} | τυφλῷ ^{AdjD} | οὐδὲ ^{Kon} | | |
| ist zu vergleichen | den | ja | durch Kunst | nach gehenden | auf irgendeine Weise | dem Blinden | noch | | |
| to be likened | the | at least | by art | pursuing | anything at all | to a blind man | nor | | |
| κωφῷ ^{AdjD} | ἀλλὰ ^{Kon} | δῆλον ^{AdjN} | ὥς ^{Kon} | ἅν ^{Pt} | τῷ ^D _{Pr} | τις ^N _{Pr} | τέχνη ^D | λόγους ^A | διδῶ ^{PräAktKnj} |
| dem Tauben, | sondern | klar | dass, | wohl | jemandem | einer | mit Kunst | Reden | gebe, |
| to a deaf man, | but | clear | that, | ever | to him | someone | by art | speeches | he may give, |
| οὐσίαν ^A | δείξει ^{FuAkt} | ἀκριβῶς ^{Adv} | τῆς ^{ArtG} | φύσεως ^G | τούτου ^G _{Pr} | πρὸς ^{Prp} | ὃ ^A _{Pr} | τοὺς ^{ArtA} | λόγους ^A |
| Wesen | wird zeigen | genau | der | Natur | dieses | auf zu | welches | die | Reden |
| essence | he will show | exactly | of the | nature | of this | toward | which | the | speeches |
| προσοίσει ^{FuAkt} | ἔσται ^{FuM/P} | δέ ^{Pt} | που ^{Adv} | ψυχῇ ^N | τούτο ^N _{Pr} | τί ^A _{Pr} | μήν ^{Pt} | | |
| wird hinzubringen· | wird sein | aber | wohl | Seele | dieses. | was | denn; | | |
| will bring to· | will be | but | I suppose | soul | this. | what | indeed; | | |

St. 271a

| | | | | | | | | | | | |
|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|---|-----------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------|
| [Φαίδρος]: | οὐκοῦν ^{Pt} | ἢ ^{ArtN} | ἄμιλλα ^N | αὐτῷ ^D _{Pr} | τέταται ^{PerM/P} | πρὸς ^{Prp} | τούτο ^A _{Pr} | πᾶσα ^{AdjN} | πειθῶ ^N | γὰρ ^{Pt} | ἐν ^{Prp} |
| dennach | die | Wettstreit | ihm | ist aufgestellt | auf zu | dieses | ganz· | Überredung | denn | in | |
| then surely | the | contest | to him | has been set | toward | this | whole· | Persuasion | for | in | |
| τούτῳ ^D _{Pr} | ποιεῖν ^{PräInfAkt} | ἐπιχειρεῖ ^{PräAkt} | ἢ ^{Pt} | γάρ ^{Pt} | ναί ^{ij} | δῆλον ^{AdjN} | ἄρα ^{Pt} | ὅτι ^{Kon} | ὁ ^{ArtN} | | |
| diesem | zu machen | versucht. | doch | denn; | ja. | klar | also | dass | der | | |
| this | to do | attempts. | indeed | for; | yes. | clear | then | that | the | | |
| Θρασύμαχος ^N | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ὅς ^N _{Pr} | ἅν ^{Pt} | ἄλλος ^{AdjN} | σπουδῇ ^D | τέχνην ^A | ῥητορικὴν ^{AdjA} | διδῶ ^{PräAktKnj} | | |
| Thrasymachos | und | auch | welcher | wohl | ein anderer | mit Eifer | Kunst | rhetorisch | gebe, | | |
| Thrasymachus | and | also | who | ever | another | with earnestness | art | rhetorical | he may give, | | |
| πρῶτον ^{Adv} | πάσῃ ^{AdjD} | ἀκριβείᾱ ^D | γράψει ^{FuAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ποιήσει ^{FuAkt} | ψυχὴν ^A | ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} | | | |
| zuerst | mit aller | Genauigkeit | wird schreiben | und | auch | wird machen | Seele | zu sehen, | | | |
| first | with all | precision | he will write | and | also | he will make | soul | to see, | | | |
| πότερον ^{Kon} | ἐν ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | ὅμοιον ^{AdjA} | πέφυκεν ^{PerAkt} | ἢ ^{Kon} | κατὰ ^{Prp} | σώματος ^G | μορφὴν ^A | πολυειδές ^{AdjA} | | |
| ob | eins | und | ähnlich | ist von Natur | oder | nach | des Körpers | Gestalt | vielgestaltig· | | |
| whether | one | and | similar | has by nature | or | according to | of body | form | many formed· | | |
| τούτο ^N _{Pr} | γάρ ^{Pt} | φάμεν ^{PräAkt} | φύσιν ^A | εἶναι ^{PräInfAkt} | δεικνύναι ^{PräInfAkt} | παντάπασι ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | | | |
| dies | denn | wir sagen | Natur | zu sein | zu zeigen. | ganz und gar | zwar | nun. | | | |
| this | for | we say | nature | to be | to show. | entirely | indeed | then. | | | |
| δεύτερον ^{Adv} | δέ ^{Pt} | γε ^{Pt} | ὅτῳ ^D _{Pr} | τί ^A _{Pr} | ποιεῖν ^{PräInfAkt} | ἢ ^{Kon} | παθεῖν ^{AorSInfAkt} | ὑπὸ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | | |
| zweitens | aber | ja, | womit | was | zu tun | oder | zu leiden | unter von | dem | | |
| second | but | at least, | by what | what | to do | or | to suffer | under by | of the | | |
| πέφυκεν ^{PerAkt} | τί ^A _{Pr} | μήν ^{Pt} | τρίτον ^{Adv} | [271b] | δέ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | διαταξάμενος ^N _{AorMed} | τὰ ^{ArtA} | λόγων ^G | τε ^{Pt} | |
| es ist von Natur. | was | denn; | drittens | | aber | ja | geordnet habend | die | der Reden | und | |
| it has by nature. | what | indeed; | third | | but | indeed | having arranged | the | of speeches | and | |
| καὶ ^{Kon} | ψυχῆς ^G | γένη ^A | καὶ ^{Kon} | τὰ ^{ArtA} | τούτων ^G _{Pr} | παθήματα ^A | δίεισι ^{PräAkt} | πάσας ^{AdjA} | αἰτίας ^A | | |
| auch | der Seele | Arten | und | die | dieser | Leidenschaften | geht durch | alle | Ursachen, | | |
| also | of soul | kinds | and | the | of these | affections | he passes through | all | causes, | | |

προσαρμόττων^{N PräAkt} ἑκαστον^{AdjA} ἐκάστῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} διδάσκων^{N PräAkt} οἷα^{A Pr} οὕσα^{N PräAkt}
 anpassend jedes|Einzelne jedem|Einzelnen und lehrend welcher|Art seiend
 fitting|to each to|each and teaching of|what|sort being
 ὑφ'^{Prp} οἷων^{G Pr} λόγων^G δι'^{Prp} ἧν^{A Pr} αἰτίαν^A ἐξ^{Prp} ἀνάγκης^G ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} πείθεται,^{Präm/P} ἢ^{ArtN}
 unter|von welchen der|Reden durch welche Ursache aus Notwendigkeit die zwar wird|überzeugt, die
 under|by of|what|sort of|speeches through which cause out|of necessity the indeed is|persuaded, the
 δὲ^{Pt} ἀπειθεῖ.^{PräAkt} κάλλιστα^{AdvSup} γοῦν^{Pt} ἂν,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικ',^{PerAkt} ἔχοι^{PräAktOp} οὕτως.^{Adv} οὐτοί^{Pt}
 aber ist|ungehorsam. am|schönsten jedenfalls wohl, wie es|scheint, würde|stehen so. keineswegs
 but disobeys. most|finely at|least ever, as it|seems, might|have thus. not|indeed
 μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὧ^{ij} φίλε,^{AdjV} ἄλλως^{Adv} ἐνδεικνύμενον^{A PräM/P} ἢ^{Kon} λεγόμενον^{A PräM/P} τέχνη^D ποτὲ^{Pt}
 zwar nun, o Freund, anders aufgezeigt|werdend als gesagt|werdend mit|Kunst einst
 indeed then, O friend, otherwise showing|forth than being|said by|art ever
 λεχθήσεται^{FuPas} ἢ^{Kon} γραφήσεται^{FuPas} οὔτε^{Kon} τι^{N Pr} ἄλλο^{AdjN} [271c] οὔτε^{Kon} τοῦτο.^{N Pr} ἀλλ',^{Kon}
 wird|gesagt|werden oder wird|geschrieben|werden weder etwas anderes noch dieses. sondern
 will|be|said or will|be|written neither anything other nor this. but
 οἱ^{ArtN} νῦν^{Adv} γράφοντες,^{N PräAkt} ὧν^{G Pr} σὺ^{N Pr} ἀκήκοας,^{PerAkt} τέχνας^A λόγων^G πανοῦργοι^{AdjN}
 die jetzt schreibend, deren du hast|gehört, Künste der|Reden verschlagen
 the now writing, of|whom you have|heard, arts of|words unscrupulous
 εἰσιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀποκρύπτονται,^{Präm/P} εἰδότες^{N PerAkt} ψυχῆς^G περὶ^{Prp} παγκάλως^{Adv} πρὶν^{Prp} ἂν^{Pt}
 sind und verbergen|sich, wissend der|Seele über aufs|Beste· bevor wohl
 are and hide|themselves, having|known of|soul about excellently· before ever
 οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA} τρόπον^A τοῦτον^{A Pr} λέγωσί^{PräAktKnj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} γράφωσι,^{PräAktKnj} μὴ^{Pt}
 also den Weg diese|Weise sie|sagen und auch sie|schreiben, nicht
 then the manner this they|may|say and also they|may|write, not
 πειθώμεθα^{Präm/P} αὐτοῖς^{D Pr} τέχνη^D γράφειν.^{PräInfAkt} τίνα^{A Pr} τοῦτον;^{A Pr} αὐτὰ^{A Pr} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA}
 lassen|wir|uns|überzeugen ihnen mit|Kunst zu|schreiben. welchen diesen; gerade|die zwar die
 we|may|be|persuaded by|them by|art to|write. what|kind|of this; themselves indeed the
 ῥήματα^A εἰπεῖν^{AorSInfAkt} οὐκ^{Pt} εὐπετές.^{AdjN} ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} γράφειν,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
 Worte zu|sagen nicht leicht· wie aber es|ist|nötig zu|schreiben, wenn
 phrases to|speak not easy· but as it|is|necessary to|write, if
 μέλλει^{PräAkt} τεχνικῶς^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} καθ'^{Prp} ὅσον^{A Pr} ἐνδέχεται,^{Präm/P} λέγειν^{PräInfAkt}
 beabsichtigt kunstgerecht zu|verhalten nach so|weit es|ist|möglich, zu|sagen
 it|is|about artfully to|be|in|state according|to as|much|as it|is|possible, to|speak
 ἐθέλω.^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δὴ.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} λόγου^G δύναμις^N τυγχάνει^{PräAkt} ψυχαγωγία^N οὕσα,^{N PräAkt}
 ich|will. sprich doch. dalja der|Rede Kraft trifft|zu Seele|Führung seiend,
 I|wish. speak indeed. since of|speech power happens soul|leading being,
 τὸν^{ArtA} [271d] μέλλοντα^{A PräAkt} ῥητορικὸν^{AdjA} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} ἀνάγκη^N εἰδέναι^{PerInfAkt} ψυχῇ^N
 den im|Begriff|seienden rhetorisch werden|zu|sein Notwendigkeit zu|wissen Seele
 the being|about rhetorical to|be|going|to|be necessity to|know soul
 ὅσα^{N Pr} εἶδη^A ἔχει.^{PräAkt} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} τόσα^{N Pr} καὶ^{Kon} τόσα,^{N Pr} καὶ^{Kon} τοῖα^{N Pr} καὶ^{Kon}
 wie|viele Arten hat. es|ist also so|viele und so|viele, und so|beschaffene und
 as|many|as kinds has. there|is then so|many and so|many, and such and
 τοῖα,^{N Pr} ὅθεν^{Adv} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοιοῖδε,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τοιοῖδε^{AdjN} γίνονται.^{Präm/P} τούτων^{G Pr} δὲ^{Pt}
 so|beschaffene, woher die zwar solche, die aber solche entstehen· dieser aber
 such, whence the indeed such|as|these, the but such|as|these become· of|these but
 δὴ^{Pt} οὕτω^{Adv} διηρημένων,^{G PerM/P} λόγων^G αὖ^{Pt} τόσα^{N Pr} καὶ^{Kon} τόσα^{N Pr} ἔστιν^{PräAkt} εἶδη,^N
 ja so getrennt|worden|seiender, der|Reden wiederum so|viele und so|viele es|gibt Arten,
 indeed thus having|been|divided, of|speeches again so|many and so|many there|are kinds,
 τοιούδε^{AdjN} ἑκαστον.^{N Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τοιοῖδε^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοιῶνδε^{AdjG} λόγων^G διὰ^{Prp}
 solcher|Art jedes|einzelne. die zwar nun solche unter|von den solchen Reden durch
 of|such|a|kind each. the indeed then such|as|these under|by the of|such|as|these of|speeches through
 τήνδε^{A Pr} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A ἐξ^{Prp} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} εὐπειθεῖς,^{AdjN} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τοιοῖδε^{AdjN} διὰ^{Prp}
 diese die Ursache zu|in die solchen leicht|zu|überzeugen, die aber solche durch
 this|here the cause into the such|things compliant, the but such|as|these through
 τάδε^{A Pr} δυσπειθεῖς.^{AdjN} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} ταῦτα^{A Pr} ἱκανῶς^{Adv} νοήσαντα,^{A AorAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr}
 diese schwer|zu|überzeugen· es|ist|nötig ja diese hinreichend erkannt|habend, nach diesem
 these|things hard|to|persuade· it|is|necessary indeed these sufficiently having|perceived, after these

θεώμενον^A PräM/P betrachtend
observing
αὐτὰ^A Pr sie|selbst
them
ἐν^{Prp} in
in
ταῖς^{ArtD} den
the
πράξεσιν^D Handlungen
actions
ὄντα^A seiend
being
τε^{Pt} und
and
καὶ^{Kon} auch
also
πραττόμενα,^A PräM/P getan|werdend,
being|done,
ὀξέως^{Adv} [271e] τῇ^{ArtD} der
with|the
αἰσθήσει^D Wahrnehmung
perception
δύνασθαι^{PräM/Plnf} zu|vermögen
to|be|able
ἐπακολουθεῖν,^{PräInfAkt} zu|nachfolgen,
to|follow|after,
ἢ^{Kon} oder
or
μηδὲν^A Pr nichts
nothing
εἶναί^{PräInfAkt} zu|sein
to|be
πῶ^{Pt} noch
yet
πλέον^{AdjAKmp} mehr
more
αὐτῷ^D Pr ihm
to|him
ὧν^G Pr derer
of|which
τότε^{Adv} damals
then
ἤκουεν^{ImpAkt} hörte
he|was|listening
λόγων^G der|Reden
of|words
συνών.^N PräAkt bei|wohnend.
being|with.

St. 272a

[Σωκράτης]: ὅταν^{Kon} δε^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} τε^{Pt} ἰκανῶς^{Adv} ἔχη^{PräAktKnj} οἷος^N Pr wie
sobald aber zu|sagen
whenever but to|say and hinreichend
and sufficiently habe
of|what|sort under|by of|what|sort
ὑφ'^{Prp} οἷων^G Pr πείθεται,^{PräM/P} wird|überzeugt,
is|persuaded,
παραγιγνόμενον^A PräM/P hinzu|kommend
being|present
τε^{Pt} und
and
δυνατὸς^{AdjN} fähig
able
ἢ^{PräAktKnj} sei
he|may|be
διαισθανόμενος^N PräM/P wahrnehmend|unterscheidend
perceiving|clearly
ἐαυτῷ^D Pr sich|selbst
to|himsel
ἐνδείκνυσθαι^{PräM/Plnf} zu|zeigen
to|show
ὅτι^{Kon} dass
that
οὗτός^N Pr dieser
this
ἐστὶ^{PräAkt} ist
is
καὶ^{Kon} und
and
αὕτη^N Pr diese
this
ἡ^{ArtN} die
the
φύσις^N Natur
über
περὶ^{Prp} welcher
which
ἥ^G Pr τότε^{Adv} damals
then
ἦσαν^{ImpAkt} waren
were
οἱ^{ArtN} die
the
λόγοι,^N Reden,
speeches
νῦν^{Adv} jetzt
now
ἐργῶ^D in|der|Tat
in|deed
παρουσά^N PräAkt anwesend|seiend
being|present
οἱ,^D Pr ihm,
to|him,
ἢ^D Pr wobei
by|which
προσοιστέον^{AdjN} ist|hinzubringen
to|be|brought|to
τούσδε^A Pr these|here
these|here
ὥδε^{Adv} so
thus
τοὺς^{ArtA} die
the
λόγους^A Reden
speeches
ἐπὶ^{Prp} auf
unto
τὴν^{ArtA} die
the
τῶνδε^G Pr of|these|here
Überredung,
persuasion,
ταῦτα^A Pr dieses
these
δ'^{Pt} aber
but|now
ἤδη^{Adv} schon
already
πάντα^{AdjA} alles
all
ἔχοντι,^D PräAkt habend,
to|one|having,
προσλαμβάνοντι^D AorSAkt hinzu|genommen|habend
to|one|having|taken|besides
καιροὺς^A Gelegenheiten
opportune|times
τοῦ^{ArtG} des
of|the
πότε^{Adv} wann
when
λεκτέον^{AdjN} zu|sagen|seiend
to|be|said
καὶ^{Kon} und
and
ἐπισχετέον,^{AdjN} zu|innehaltend|seiend,
der|Kurz|Rede
to|be|held|back,
βραχυλογίας^G of|short|speeches
τε^{Pt} und
and
αὖ^{Pt} wiederum
and
καὶ^{Kon} und
and
ἐλεινολογίας^G Jammer|Rede
of|lamentation|speech
καὶ^{Kon} und
and
δεινώσεως^G Schreckens|Steigerung
of|amplification
ἐκάστων^{AdjG} der|jeweiligen und|auch
of|each|things and
τε^{Pt} und
and
ὅσα^A Pr wie|viele
as|many|as
ἄν^{Pt} wohl
kinds
εἶδη^A Arten
he|may|learn
μάθη^{AorSAktKnj} erlerne
of|speeches,
of|these
λόγων,^G der|Reden,
der|Reden,
τούτων^G Pr dieser
of|these
τὴν^{ArtA} die
the
εὐκαιρίαν^A gute|Gelegenheit
the
timeliness
τε^{Pt} und
and
καὶ^{Kon} auch
and
ἀκαιρίαν^A Unzeit
and
διαγνόντι,^D AorSAkt unterschieden|habend,
and
καλῶς^{Adv} gut
well
τε^{Pt} und
and
καὶ^{Kon} und
and
τελέως^{Adv} vollkommen
fully
ἐστὶν^{PräAkt} ist
is
ἡ^{ArtN} die
the
τέχνη^N Kunst
the
art
ἀπειργασμένη,^N PerM/P vollbracht|worden,
having|been|worked|out,
πρότερον^{Adv} vorher
earlier
δ'^{Pt} aber
indeed
οὐ^{Pt} nicht
not
ἀλλ'^{Kon} sondern
but
ὅτι^{Kon} was
that
ἄν^{Pt} auch|immer
ever
αὐτῶν^G Pr von|diesen
of|them
τις^N Pr jemand
someone
ἐλλείπει^{PräAktKnj} [272b] λέγων^N PräAkt fehle
may|lack
ἢ^{Kon} sagend
speaking
οὐ^{Kon} oder
or
διδάσκων^N PräAkt lehrend
teaching
ἢ^{Kon} oder
or
γράφων,^N PräAkt schreibend,
writing,
φῆ^{PräAktKnj} behaupte
he|may|say
δε^{Pt} aber
but
τέχνη^D mit|Kunst
by|art
λέγειν,^{PräInfAkt} zu|reden,
to|speak,
ὁ^{ArtN} der
the
μὴ^{Pt} nicht
not
πειθόμενος^N PräM/P sich|überzeugen|lassende
being|persuaded
κρατεῖ.^{PräAkt} siegt.
prevails.
τί^A Pr was
what
δὲ^{Pt} denn
indeed
οὖν^{Pt} nun;
then;
φήσει^{FuAkt} wird|sagen
he|will|say
ἴσως^{Adv} vielleicht
perhaps
ὁ^{ArtN} der
the
συγγραφεύς,^N Zusammen|Schreiber,
together|writer,
ὦ^{ij} o
O
Φαῖδρέ^V Phaidros
and
καὶ^{Kon} auch
also
Σώκρατες,^N Sokrates,
Socrates,
δοκεῖ^{PräAkt} scheint
it|seems
οὕτως^{Adv} so;
thus;
μὴ^{Pt} nicht
not
ἄλλως^{Adv} anders
otherwise
πῶς^{Adv} irgendwie
in|some|way
ἀποδεκτέον^{AdjN} anzunehmen|seiend
to|be|accepted
λεγομένης^G PräM/P gesagt|werdender
of|being|said
λόγων^G der|Reden
of|speeches
τέχνης;^G der|Kunst;
of|art;
ἀδύνατόν^{AdjN} unmöglich
impossible
που,^{Adv} ὦ^{ij} wohl,
o
I|suppose, O
Σώκρατες,^V Sokrates,
Socrates,
ἄλλως^{Adv} anders
otherwise
καίτοι^{Kon} und|doch
and|yet
οὐ^{Pt} nicht
not
σμικρόν^{AdjA} klein
small
γε^{Pt} ja
at|least
φαίνεται^{PräM/P} erscheint
it|appears
ἔργον.^N Werk.
work.
ἀληθῆ^{AdjA} Wahres
true|things

| | | | | | | | | | |
|------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------|---------------------|
| λέγεις, PräAkt | τούτου ^G Pr | τοί ^{Pt} | ἐνεκα ^{Prp} | χρῆ ^{PräAkt} | πάντας ^{AdjA} | τούς ^{ArtA} | λόγους ^A | ἄνω ^{Adv} | καί ^{Kon} |
| sagst. | dessen | gewiss | wegen | man muss | alle | die | Reden | hinauf | und |
| you say. | of this | indeed for the sake of | it is needful | all | the | speeches | upwards | and | |
| κάτω ^{Adv} | μεταστρέφοντα ^A PräAkt | ἐπισκοπεῖν ^{PräInfAkt} | εἰ ^{Kon} | τίς ^N Pr | πῇ ^{Adv} | ῥάων ^{AdjNKmp} | [272c] | καί ^{Kon} | |
| hinab | um wendend | zu prüfen | ob | einer irgendwo | leichter | | | und | |
| downwards | turning about | to examine | if | anyone anywhere | easier | | | and | |
| βραχυτέρα ^{AdjNKmp} | φαίνεται ^{PräM/P} | ἐπ ^{Prp} | αὐτήν ^A Pr | ὁδός ^N | ἵνα ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | μάτην ^{Adv} | πολλήν ^{AdjA} | |
| kürzer | erscheint | zu auf | sie | Weg, | damit | nicht | vergeblich | viel | |
| shorter | appears | toward | her it | road, in order that | not | vainly | much | | |
| ἀπῇ ^{PräAktKmj} | καί ^{Kon} | τραχεῖαν ^{AdjA} | ἐξὸν ^N PräAkt | ὀλίγην ^{AdjA} | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | λείαν ^{AdjA} | ἀλλ ^{Kon} | εἰ ^{Kon} |
| fort gehe | und | rau, | es sei möglich | wenig | und | auch | glatt. | sondern | wenn |
| it may go away | and | rough, | being possible | little | and | also | smooth. | but | if |
| τινά ^A Pr | πῇ ^{Adv} | βοήθειαν ^A | ἔχεις ^{PräAkt} | ἐπακηκοώς ^N PerAkt | Λυσίου ^G | ἢ ^{Kon} | τινος ^G Pr | ἄλλου ^{AdjG} | |
| irgendeine | irgendwoher | Hilfe | hast | zu gehört habend | des Lysias | oder | irgendeines | anderen, | |
| some | anywhere | help | you have | having over heard | of Lysias | or | of someone | else, | |
| πειρῶ ^{PräM/Plmv} | λέγειν ^{PräInfAkt} | ἀναμνησκόμενος ^N PräM/P | ἐνεκα ^{Prp} | μὲν ^{Pt} | πείρας ^G | ἔχοιμ ^{PräAktOp} | | | |
| versuche | zu sagen | sich erinnernd. | wegen | zwar der Erprobung | hätte | | | | |
| try | to speak | calling to mind. | for the sake of | indeed trial | I might have | | | | |
| ἄν ^{Pt} | ἀλλ ^{Kon} | οὐτι ^{Pt} | νῦν ^{Adv} | γ ^{Pt} | οὕτως ^{Adv} | ἔχω ^{PräAkt} | βούλει ^{PräM/P} | οὖν ^{Pt} | ἐγώ ^N Pr |
| wohl, | aber | keineswegs | jetzt | gerade | so | bin so. | willst | nun | ich |
| ever, | but | not at all | now | at least | thus | I am disposed. | do you wish | then | I |
| εἶπω ^{AorSaktKmj} | λόγον ^A | ὅν ^A Pr | τῶν ^{ArtG} | περί ^{Prp} | ταῦτά ^A Pr | τινῶν ^G Pr | ἀκήκοα ^{PerAkt} | τί ^A Pr | μήν ^{Pt} |
| sagen | Diskurs | welchen | der | über | dieses | einiger | habe gehört; | was | denn; |
| I may say | speech | which | of the | about | these things | of some | I have heard; | what | indeed; |
| λέγεται ^{PräM/P} | γούν ^{Pt} | ὥϊ ^{Pt} | Φαῖδρε ^V | δίκαιον ^{AdjN} | εἶναι ^{PräInfAkt} | καί ^{Kon} | τὸ ^{ArtA} | τοῦ ^{ArtG} | λύκου ^G |
| wird gesagt | jedenfalls, | o | Phaidros, | gerecht | zu sein | auch | das | des | Wolfes |
| it is said | at least, | O | Phaedrus, | just | to be | and | the | of the | of wolf |
| εἰπεῖν ^{AorSinfAkt} | καί ^{Kon} | [272d] | σύ ^N Pr | γε ^{Pt} | οὕτω ^{Adv} | ποιεῖ ^{PräAktlmv} | | | |
| zu sagen. | und | | du | ja | so | mach. | | | |
| to say. | and | | you | at least | thus | do. | | | |

St. 273a

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------|---------------------------|--------------------------------|------------------------------|--|
| [Σωκράτης]: | φασί ^{PräAkt} | τοίνυν ^{Pt} | οὐδέν ^A Pr | οὕτω ^{Adv} | ταῦτα ^A Pr | δεῖν ^{PräInfAkt} | σεμνύνειν ^{PräInfAkt} | οὐδ ^{Kon} | |
| sie sagen | nun also | nichts | so | dieses | nötig sein | erheben | noch | | |
| they say | then indeed | nothing | thus | these things | to need | to make solemn | nor now | | |
| ἀνάγειν ^{PräInfAkt} | ἄνω ^{Adv} | μακρὰν ^{AdjA} | περιβαλλομένους ^A PräM/P | παντάσας ^{Adv} | γάρ ^{Pt} | ὃ ^N Pr | καί ^{Kon} | | |
| hinauf führen | hinauf | weit | um legend seiend | ganz und gar | denn, | was | und | | |
| to lead up | up | far | wrapping around | entirely | for, | which | and | | |
| κατ ^{Prp} | ἀρχὰς ^A | εἶπομεν ^{AorAkt} | τοῦδε ^G Pr | τοῦ ^{ArtG} | λόγου ^G | ὅτι ^{Kon} | οὐδέν ^A Pr | ἀληθείας ^G | |
| gemäß | den Anfängen | wir sagten | dieses | des | Diskurses, | dass | nichts | der Wahrheit | |
| according to | beginnings | we said | of this | of the | speech, | that | nothing | of truth | |
| μετέχειν ^{PräInfAkt} | δέοι ^{PräAktOp} | δικαίων ^{AdjG} | ἢ ^{Kon} | ἀγαθῶν ^{AdjG} | περί ^{Prp} | πραγμάτων ^G | ἢ ^{Kon} | καί ^{Kon} | |
| teilhaben | es wäre nötig | gerechter Dinge | oder | guter | über | Dinge, | oder | auch | |
| to share | it would be necessary | of just things | or | of good things | about | of affairs, | or | and | |
| ἀνθρώπων ^G | γε ^{Pt} | τοιούτων ^{AdjG} | φύσει ^D | ὄντων ^G PräAkt | ἢ ^{Kon} | τροφῇ ^D | τὸν ^{ArtA} | μέλλοντα ^A PräAkt | |
| der Menschen | ja | solcher | von Natur | seiender | oder durch Ernährung, | den | beabsichtigend seienden | | |
| of humans | at least | of such | by nature | being | or by upbringing, | the | being about | | |
| ικανῶς ^{Adv} | ῥητορικὸν ^{AdjA} | ἔσσεσθαι ^{FuM/Plinf} | τὸ ^{ArtN} | παράπαν ^{Adv} | γάρ ^{Pt} | οὐδέν ^N Pr | ἐν ^{Prp} | τοῖς ^{ArtD} | |
| hinreichend | rhetorisch | werden. | das | ganz und gar | denn | nichts | in | den | |
| sufficiently | rhetorical | to be going to be. | the | entirely | for | nothing | in | the | |
| δικαστηρίοις ^D | τούτων ^G Pr | ἀληθείας ^G | μέλειν ^{PräInfAkt} | οὐδενί ^D Pr | ἀλλὰ ^{Kon} | τοῦ ^{ArtG} | πιθανοῦ ^{AdjG} | τοῦτο ^N Pr | |
| Gerichtshöfen | dieser | der Wahrheit am Herzen liegen | niemandem, | sondern | des | Überzeugenden | dies | | |
| law courts | of these | of truth | to be a care | to no one, | but | of the | plausible | this | |
| [272e] | δ ^{Pt} | εἶναι ^{PräInfAkt} | τὸ ^{ArtN} | εἰκός ^N PerAkt | ὧ ^D Pr | δεῖν ^{PräInfAkt} | προσέχειν ^{PräInfAkt} | τὸν ^{ArtA} | |
| ja | zu sein | das | Wahrscheinliche, | dem | es ist nötig | auf zu merken | den | | |
| but | to be | the | likely, | to which | it is necessary | to pay attention | the | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|--|---|---|--|---|-------------------------------------|--------------------------------|
| μέλλοντα ^A beabsichtigend seienden being about | τέχνη ^D mit Kunst by art | ἐρεῖν ^{FulInfAkt} reden werden. to say. | οὐδὲ ^{Kon} auch nicht and not | γὰρ ^{Pt} denn for | αὐτὰ ^A selbst the very | τὰ ^{ArtA} die the | πραχθέντα ^A getan wordenen things done | | | | |
| δεῖν ^{PräInfAkt} es ist nötig it is necessary | λέγειν ^{PräInfAkt} zu sagen to say | ἐνίοτε, ^{Adv} manchmal, sometimes, | ἐάν ^{Kon} wenn if ever | μὴ ^{Pt} nicht not | εἰκότως ^{Adv} plausibily plausibly | ἢ ^{PräAktKnj} sei it may be | πεπραγμένα, ^A vollbracht wordene, having been done, | | | | |
| ἀλλὰ ^{Kon} sondern but | τὰ ^{ArtA} die the | εἰκότα, ^A Wahrscheinlichen, likely things, | ἐν ^{Prp} in in | τε ^{Pt} und and | κατηγορία ^D Anklage accusation | καὶ ^{Kon} und and | ἀπολογία, ^D Verteidigung, defense, | καὶ ^{Kon} und and | πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether | | |
| λέγοντα ^A sagend seienden speaking | τὸ ^{ArtA} das the | δὴ ^{Pt} ja indeed | εἰκὸς ^N das Wahrscheinliche the likely | διωκτέον ^{AdjN} zu verfolgen seiend to be pursued | εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be, | πολλά ^{AdjA} viele many | εἰπόντα ^A gesagt habend having said | | | | |
| χαίρειν ^{PräInfAkt} Lebewohl sagen to bid farewell | τῷ ^{ArtD} der to the | ἀληθεῖ ^D Wahrheit· true· | τοῦτο ^N dies this | γὰρ ^{Pt} denn for | διὰ ^{Prp} durch through | παντὸς ^{AdjG} das Ganze of all | τοῦ ^{ArtG} des of the | λόγου ^G Diskurses speech | γιγνόμενον ^N werdend seiend becoming | | |
| τὴν ^{ArtA} die the | ἅπασαν ^{AdjA} ganze whole | τέχνην ^A Kunst art | πορίζειν ^{PräInfAkt} verschaffen. to provide. | αὐτὰ ^N dieses gerade these very | γε, ^{Pt} ja, indeed, | ὦ ^{ij} o O | Σώκρατες, ^V Sokrates, du bist durchgegangen was | διελήλυθας ^{PerAkt} PerAkt | ἃ ^A Pr | | |
| λέγουσιν ^{PräAkt} sie sagen they say | οἱ ^{ArtN} die the | περὶ ^{Prp} über about | τοὺς ^{ArtA} die the | λόγους ^A Reden speeches | τεχνικοί ^{AdjN} fachkundig technical | προσποιούμενοι ^N vorgebend seiend pretending | εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein· to be· | | | | |
| ἀνεμνήσθην ^{AorM/P} ich erinnerte mich I recalled | γὰρ ^{Pt} denn for | ὅτι ^{Kon} dass that | ἐν ^{Prp} in in | τῷ ^{ArtD} dem the | πρόσθεν ^{Adv} vorher formerly | βραχέως ^{Adv} kurz briefly | τοῦ ^{ArtG} des of the | τοιούτου ^{AdjG} solchen such | | | |
| ἐφψάμεθα, ^{AorMed} wir haben berührt, we touched upon, | δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems | δὲ ^{Pt} aber but | τοῦτο ^N dies this | πάμμεγα ^{AdjN} über groß very great | εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be | τοῖς ^{ArtD} denen to the | περὶ ^{Prp} über about | ταῦτα. ^A dieses. these things. | | | |
| ἀλλὰ ^{Kon} sondern but | μὴν ^{Pt} ja indeed | τόν ^{ArtA} den the | γε ^{Pt} ja at least | Τεισίαν ^A Tisias Tisias | αὐτὸν ^{Pr} selbst himself | πεπάτηκας ^{PerAkt} du hast getroffen you havel trodden | ἀκριβῶς ^{Adv} genau· precisely· | εἰπέτω ^{AorSAktImv} er soll sagen let him say | | | |
| τοίνυν ^{Pt} also then now | καὶ ^{Kon} auch and | τόδε ^A dieses this | ἡμῖν ^D uns to us | ὁ ^{ArtN} der the | Τεισίας, ^N Tisias, Tisias, | μὴ ^{Pt} nicht not | τι ^A etwas anything | ἄλλο ^{AdjA} anderes other | λέγει ^{PräAkt} sagt he says | τὸ ^{ArtN} das the | [273b] |
| εἰκὸς ^N Wahrscheinliche likely | ἢ ^{Kon} oder or | τὸ ^{ArtN} das the | τῷ ^{ArtD} der to the | πληθεῖ ^D Menge multitude | δοκοῦν ^N scheinende. seeming. | τί ^N was what | γὰρ ^{Pt} denn for | ἄλλο, ^{AdjN} anders; other; | τοῦτο ^N dies this | δὴ, ^{Pt} ja, indeed, | ὥς ^{Kon} wie as |
| ἔοικε, ^{PerAkt} es scheint, it seems, | σοφὸν ^{AdjA} weise wise | εὕρων ^N gefunden habend having found | ἅμα ^{Adv} zugleich at once | καὶ ^{Kon} und and | τεχνικὸν ^{AdjA} kunst mäßig artful | ἔγραψεν ^{AorAkt} er schrieb he wrote | ὥς ^{Kon} dass that | ἐάν ^{Kon} wenn if ever | | | |
| τις ^N jemand someone | ἀσθενὴς ^{AdjN} schwach weak | καὶ ^{Kon} und and | ἀνδρικός ^{AdjN} mannhaft manly | ἰσχυρὸν ^{AdjA} einen starken strong | καὶ ^{Kon} und and | δειλὸν ^{AdjA} feigen cowardly | συγκόψας, ^N zusammen geschlagen habend, having beaten, | | | | |
| ἱμάτιον ^A Mantel cloak | ἢ ^{Kon} oder or | τι ^A irgendetwas something | ἄλλο ^{AdjA} anderes other | ἀφελόμενος, ^N abgenommen habend sich, having taken away for himsel | εἰς ^{Prp} in into | δικαστήριον ^A Gerichts hof law court | ἄγεται, ^{PräM/PKnj} geführt werde, he may be led, | | | | |
| δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary | δὴ ^{Pt} ja the true | τάληθες ^{AdjA} das Wahre neither | μηδέτερον ^{AdjA} keines von beiden neither | λέγειν, ^{PräInfAkt} zu sagen, to say, | ἀλλὰ ^{Kon} sondern but | τὸν ^{ArtA} den the | μὲν ^{Pt} zwar at least | δειλὸν ^{AdjA} feigen cowardly | μὴ ^{Pt} nicht not | | |
| ὑπὸ ^{Prp} unter under | μόνου ^{AdjG} eines einigen of only | φάναι ^{PräInfAkt} sagen to say | τοῦ ^{ArtG} des of the | ἀνδρικοῦ ^{AdjG} Mannhaften manly | συγκεκόφθαι, ^{PerM/Plnf} zusammen geschlagen worden zu sein, to have been beaten, | τὸν ^{ArtA} den the | δὲ ^{Pt} aber but | | | | |
| τοῦτο ^A dies this | μὲν ^{Pt} zwar at least | ἐλέγχειν ^{PräInfAkt} zu widerlegen to refute | ὥς ^{Kon} dass as | μόνῳ ^{AdjD} dem Einigen alone | ἦσθην, ^{ImpAkt} ich war, I was, | ἐκεῖν ^D jenem to that one | δὲ ^{Pt} aber but | | | | |
| καταχρήσασθαι ^{AorSMedInf} missbraucht zu haben sich to misuse | τῷ ^{ArtD} dem the | [273c] | | | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--------------------|-----------------|------------------|-------------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------------|
| πῶς ^{Adv} | δ ^{Pt} | ἂν ^{Pt} | ἐγὼ ^{N_{Pr}} | τοιόσδε ^{AdjN} | τοιῷδε ^{AdjD} | ἐπεχείρησα ^{AorAkt} |
| wie | denn | wohl | ich | so beschaffen | einem so Beschaffenen | ich unternahm; |
| how | but | ever | I | such | to such | I attempted; |

[Σωκράτης]: ὁ^{ArtN} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐρεῖ^{FuAkt} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} κάκην^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τι^{A_{Pr}} ἄλλο^{AdjA}
der aber nicht wird|sagen ja die seiner|selbst Schlechtigkeit, sondern etwas anderes
the but not he|will|say indeed the of|him|self badness, but something other

ψεύδεσθαι^{PräM/PlInf} ἐπιχειρῶν^{N_{PräAkt}} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} ἐλεγχόν^A πῃ^{Adv} παραδοίη^{AorAktOp} τῷ^{ArtD}
lügen|zu|sich unternehmend bald wohl Widerlegung irgendwo übergeben|würde dem
to|lie attempting perhaps ever refutation in|some|way he|might|hand|over to|the

ἀντιδίκω^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τᾶλλα^{A_{Pr}} δὴ^{Pt} τοιαῦτ^{AdjA} ἅττα^{A_{Pr}} ἐστὶ^{PräAkt} τὰ^{ArtN} τέχνη^D
Gegner. und über die|anderen ja solche einige ist die mit|Kunst
opponent. and about the|others indeed such certain|things is the by|art

λεγόμενα^{N_{PräM/P}} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ὧ^{ij} Φαῖδρε^V τί^{N_{Pr}} μὴν^{Pt} φεῦ^{ij} δεινῶς^{Adv} γ^{Pt} ἔοικεν^{PerAkt}
gesagt|werdenden. nicht denn, o Phaidros; was denn; ach, sehr ja es|scheint
being|said. not for, O Phaedrus; what indeed; alas, terribly indeed it|seems

ἀποκεκρυμμένην^{A_{PerM/P}} τέχνην^A ἀνευρεῖν^{AorAktInf} ὁ^{ArtN} Τεισίας^N ἢ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ὅστις^{N_{Pr}} δὴ^{Pt}
verborgen|seiend Kunst aufzufinden der Tisias oder ein|anderer wer|auch|immer ja
having|been|hidden art to|discover the Tisias or other whoever indeed

ποτ^{Pt} ὦν^{N_{PräAkt}} τυγχάνει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁπόθεν^{Adv} χαίρει^{PräAkt} ὀνομαζόμενος^{N_{PräM/P}} ἀτάρ^{Kon}
einmal seiend trifft|zu und woher|auch|immer sich|freut genannt|werdend. aber,
ever being happens and from|where he|rejoices being|named. but,

ὧ^{ij} ἔταῖρε^V τούτῳ^{D_{Pr}} ἡμεῖς^{N_{Pr}} πότερον^{Kon} λέγωμεν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} [273d] ποῖον^{AdjN}
o Gefährte, diesem wir ob wir|sagen oder nicht— das welches;
O companion, to|this we whether we|may|say or not— the what|kind;

ὅτι^{Kon} ὧ^{ij} Τεισία^V πάλαι^{Adv} ἡμεῖς^{N_{Pr}} πρὶν^{Prp} καὶ^{Kon} σέ^{A_{Pr}} παρελθεῖν^{AorSAktInf} τυγχάνομεν^{PräAkt}
dass, o Tisias, schon|lange wir, ehe auch dich vorüber|zu|kommen, wir|treffen|zu
that, O Tisias, long|ago we, before even you to|come|by, we|happen

λέγοντες^{N_{PräAkt}} ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} τὸ^{ArtN} εἰκὸς^{N_{PerAkt}} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} δι^{Prp} ὁμοιότητα^A
sagend dass ja dies das Wahrscheinliche den vielen durch Ähnlichkeit
saying as then this the likely to|the many through likeness

τοῦ^{ArtG} ἀληθοῦς^{AdjG} τυγχάνει^{PräAkt} ἐγγιγνόμενον^{N_{PräM/P}} τὰς^{ArtA} δέ^{Pt} ὁμοιότητας^A ἄρτι^{Adv}
der Wahrheit trifft|zu entstehend· die aber Ähnlichkeiten soeben
of|the true happens being|born|in· the but likenesses just|now

διήλθομεν^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} πανταχοῦ^{Adv} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A εἰδὼς^{N_{PerAkt}} κάλλιστα^{AdvSup}
wir|durchliefen dass überall der die Wahrheit gewusst|habend am|besten
we|went|through that everywhere the the truth having|known most|finely

ἐπίσταται^{PräM/P} εὐρίσκειν^{PräInfAkt} ὥστ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^{N_{Pr}} περὶ^{Prp} τέχνης^G λόγων^G
versteht|sich zu|finden. sodass wenn zwar anderes etwas über der|Kunst der|Reden
he|knows to|find. so|that if at|least other thing about of|art of|words

λέγεις^{PräAkt} ἀκούοιμεν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} οἷς^{D_{Pr}} νυνδὴ^{Adv} διήλθομεν^{AorSAkt}
du|sagst, wir|würden|hören wohl· wenn aber nicht, denen soeben wir|durchliefen
you|say, we|might|hear ever· if but not, to|which just|now we|went|through

πεισόμεθα^{FuM/P} ὥς^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τις^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} τε^{Pt} ἀκουσομένων^{G_{PräM/P}} τὰς^{ArtA} [273e]
wir|werden|überzeugt|sein, dass wenn nicht jemand der und Hören|werdenden die
we|shall|be|persuaded, that if|ever not someone of|the and of|those|about|to|hear the

φύσεις^A διαριθμήσονται^{AorM/PKnj} καὶ^{Kon} κατ^{Prp} εἶδη^A τε^{Pt} διαιρεῖσθαι^{PräM/PlInf} τὰ^{ArtA} ὄντα^{A_{PräAkt}}
Naturen aufzählen|möge|sich, und nach Arten und geteilt|zu|werden die seienden
natures he|may|enumerate, and according|to forms and to|be|divided the beings

καὶ^{Kon} μίᾳ^{AdjD} ιδέᾳ^D δυνατὸς^{AdjN} ἢ^{PräAktKnj} καθ^{Prp} ἓν^{AdjA} ἕκαστον^{AdjA} περιλαμβάνειν^{PräInfAkt}
und einer Idee fähig sei nach einem je|einzelnen umfassen,
and with|one form able he|may|be according|to one each to|embrace,

οὐ^{Pt} ποτ^{Pt} ἔσται^{FuM/P} τεχνικὸς^{AdjN} λόγων^G περί^{Prp} καθ^{Prp} ὅσον^{A_{Pr}} δυνατόν^{AdjN} ἀνθρώπῳ^D
nicht je wird|sein kunst|kundig der|Reden über nach so|weit möglich dem|Menschen.
not ever he|will|be artful of|words about according|to as|much possible for|a|human.

ταῦτα^{N_{Pr}} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} μὴ^{Pt} ποτε^{Adv} κτήσεται^{AorM/PKnj} ἄνευ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} πραγματείας^G ἣν^{A_{Pr}}
dieses aber nicht nicht je erwerben|möge ohne vieler Beschäftigung· welche
these but not by|no|means ever he|may|acquire without much study· which

οὐχ^{Pt} ἕνεκα^{Prp} τοῦ^{ArtG} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἀνθρώπους^A δεῖ^{PräAkt}
nicht um|willen des zu|sprechen und zu|handeln gegenüber Menschen es|ist|nötig
not for|the|sake|of of|the to|speak and to|do towards humans it|is|necessary

διαπονεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὸν^{ArtA} σὺφρονα, ^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τοῦ^{ArtG} θεοῖς^D κεχαρισμένα^A ^{PerM/P} μὲν^{Pt}
sich|abzumühen den besonnenen, sondern des Göttern angenehm|Gewordenes zwar
to|labor|through the sensible, but of|the to|the|gods having|been|pleasing at|least

λέγειν^{PräInfAkt} δύνασθαι, ^{PräM/Plnf} κεχαρισμένως^{Adv} ^{PerM/P} δὲ^{Pt} πράττειν^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} εἰς^{Prp}
zu|sprechen vermögen, angenehm|geworden|weise aber zu|handeln das Ganze bis|zur
to|speak to|be|able, graciously but to|act the whole to

δύναμιν.^A
Kraft.
power.

St. 274a

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} ἄρα, ^{Pt} ὧ^{ij} Τεισία, ^V φασὶν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} σοφώτεροι^{AdjNKmp} ἡμῶν, ^G ὁμοδούλοις^D
nicht denn ja also, o Tisias, sagen die Weiseren unser, Mitsklaven
not for indeed then, O Tisias, they|say the wiser of|us, fellow|slaves

δεῖ^{PräAkt} χαρίζεσθαι^{PräM/Plnf} μελετᾶν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἔχοντα, ^A ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt}
es|ist|nötig Gefallen|zu|erweisen zu|üben den Geist habend, dass nicht
it|is|necessary to|show|favor to|practice the mind having, that not

πάρεργον, ^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δεσπόταις^D ἀγαθοῖς^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀγαθῶν. ^{AdjG} ὥστ, ^{Kon} εἰ^{Kon}
Neben|arbeit, sondern Herren guten und auch aus Guten. sodass wenn
secondary, but to|masters good and from|out|of good. so|that if

μακρὰ^{AdjN} ἢ^{ArtN} περίοδος, ^N μὴ^{Pt} θαυμάσης· ^{AorAktKmj} μεγάλων^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἕνεκα^{Prp}
lang die Umweg, nicht mögest|staunen· großer denn um|willen
long the circuit, not you|may|marvel· of|great for for|the|sake|of

περιιτέον, ^{AdjN} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} σὺ^N δοκεῖς· ^{PräAkt} ἔσται^{FuM/P} μὴν, ^{Pt} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} λόγος^N
zu|umher|gehen|seiend, nicht wie du scheinst. wird|sein in|der|Tat, wie der Diskurs
must|go|around, not as you you|think. it|will|be indeed, as the account

φησὶν, ^{PräAkt} ἐάν^{Kon} τις^N ἐθέλῃ, ^{PräAktKmj} καὶ^{Kon} ταῦτα^N κάλλιστα^{AdvSup} ἐξ^{Prp} ἐκείνων^G
sagt, wenn jemand wolle, und dieses am|besten aus jenen
says, if|ever someone he|may|wish, and these most|finely from|out|of of|those

γιγνόμενα. ^N ^{PräM/P} παγκάλως^{Adv} ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} λέγεσθαι, ^{PräM/Plnf} ὧ^{ij} Σώκρατες, ^V εἴπερ^{Kon}
werdend. ganz|schön mir|ja scheint gesagt|zu|werden, o Sokrates, wenn|wirklich
becoming. excellently to|me|indeed it|seems to|be|said, O Socrates, if|indeed

οἷός^{AdjN} τέ^{Pt} τις^N εἴη· ^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐπιχειροῦντί^D ^{PräAkt} τοι^{Pt} τοῖς^{ArtD} καλοῖς^{AdjD}
fähig ja jemand wäre. sondern auch dem|Unternehmenden ja den Schönen
of|such|a|kindat|least someone might|be. but and to|one|attempting indeed to|the beautiful

καλὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} [274b] πάσχειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἅν^{Pt} τῷ^D ^{Pr} συμβῇ^{AorAktKmj} παθεῖν· ^{AorSAktInf}
schönes auch zu|erleiden was|auch wohl jemandem geschehe zu|erleiden.
beautiful and to|suffer that ever to|someone it|may|happen to|suffer.

καὶ^{Kon} μάλα. ^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέχνης^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀτεχνίας^G λόγων^G περί^{Prp} ἱκανῶς^{Adv}
und sehr. demnach das zwar der|Kunst und auch der|Unkunst der|Reden über hinreichend
and very. then|surely the at|least of|art and and of|unartfulness of|words about sufficiently

ἔχέτω· ^{PräAktImv} τί^N ^{Pr} μὴν, ^{Pt} τὸ^{ArtN} δ, ^{Pt} εὐπρεπείας^G δὴ^{Pt} γραφῆς^G περί^{Prp} καὶ^{Kon} ἀπρεπείας, ^G
es|soll|stehen. was denn; das aber des|Anstands ja der|Schrift über und der|Unanständigkeit,
let|it|have. what indeed; the but of|seemliness indeed of|writing about and of|unseemliness,

πῇ^{Adv} γιγνόμενον^N ^{PräM/P} καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὅπῃ^{Adv} ἀπρεπῶς, ^{Adv}
wie werdend gut wohl es|würde|sich|verhalten und auf|welchem|Wege unpassend,
in|what|way becoming well ever it|might|be and in|which|way unseemly,

λοιπόν. ^{Adj} ἢ^{Pt} γάρ, ^{Pt} ναί. ^{ij} οἷσθ', ^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅπῃ^{Adv} μάλιστα^{AdvSup} θεῷ^D χαριῇ^{PräM/PKmj}
übrig. doch denn; ja. weißt|du also auf|welchem|Wege am|meisten dem|Gott du|gefälltest
remaining. indeed for; yes. you|know then in|what|way most to|a|god you|may|please

λόγων^G περί^{Prp} πράττων^N ^{PräAkt} ἢ^{Kon} λέγων, ^N ^{PräAkt} οὐδαμῶς^{Adv} σὺ^N ^{Pr} δέ, ^{Pt} ἀκοήν^A [274c] γ' ^{Pt}
der|Reden über handelnd oder redend; keineswegs· du aber; Hören ja
of|words about doing or speaking; in|no|way· you but; hearing indeed

ἔχω^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} προτέρων,^{AdjG} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀληθές^{AdjA} αὐτοὶ^{N_{Pr}} ἴσασιν.^{PerAkt}
 ich|habe zu|sagen der Früheren, das aber Wahres sie|selbst wissen.
 I|have to|say of|the former, the but true|thing they|themselves know.

εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} εὕροισιν^{AorAktOp} αὐτοί,^{N_{Pr}} ἄρα^{Pt} γ'^{Pt} ἂν^{Pt} ἔθ'^{Adv} ἡμῖν^{D_{Pr}} μέλοι^{PräAktKnj}
 wenn aber dies fänden wir|selbst, etwa ja wohl noch uns läge|am|Herzen
 if but this we|might|find we|ourselves, then at|least ever yet to|us be|a|concern

τι^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἀνθρωπίνων^{AdjG} δοξασμάτων;^G γελοῖον^{AdjA} ἦρου.^{ImpM/P} ἀλλ',^{Kon} ἃ^{A_{Pr}}
 etwas der menschlichen Meinungen; lächerlich fragtest· aber the|things|which
 anything of|the human opinions; ridiculous you|asked· but the|things|which

φῆς^{PräAkt} ἀκηκοέναι^{PerAktInf} λέγε·^{PräAktImv} ἤκουσα^{AorAkt} τοίνυν^{Pt} περὶ^{Prp} Ναύκρατιν^A τῆς^{ArtG}
 du|sagst gehört|zu|haben sage. ich|hörte also über Naukratis der
 you|say to|have|heard speak. I|heard then|indeed about Naucratis of|the

Αἰγύπτου^G γενέσθαι^{AorSM/PlInf} τῶν^{ArtG} ἐκεῖ^{Adv} παλαιῶν^{AdjG} τινα^{A_{Pr}} θεῶν,^G οὗ^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 Ägypten geworden|zu|sein der dort der|alten einen Götter, dessen auch das
 Egypt to|come|to|be of|the there ancient of|some god, of|whom and the

ὄρνειον^N ἱερὸν^{AdjN} ὃ^{N_{Pr}} δὴ^{Pt} καλοῦσιν^{PräAkt} Ἴβιν.^A αὐτῷ^{D_{Pr}} δὲ^{Pt} ὄνομα^N τῷ^{ArtD} δαίμονι^D
 Vogel heilig welches ja nennen Ibis· ihm aber Name dem Daimon
 bird sacred which indeed they|call Ibis· to|him but name to|the demon

εἶναι^{PräInfAkt} Θεῦθ.^N τοῦτον^{A_{Pr}} δὴ^{Pt} πρῶτον^{AdjA} ἀριθμόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} λογισμὸν^A εὐρεῖν^{AorSAktInf}
 zu|sein Theuth. diesen ja zuerst Zahl und auch Rechnung finden|zu
 to|be Theuth. this|one indeed first number and also calculation to|find

καὶ^{Kon} γεωμετρίαν^A [274d] καὶ^{Kon} ἀστρονομίαν,^A ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} πεττείας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} κυβείας,^A καὶ^{Kon}
 und Erd|Messung und Stern|Kunde, noch aber Brett|Spiel und auch Würfel|Spiel, und
 and earth|measure and star|law, still but board|game and also dice|play, and

δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} γράμματα.^A βασιλέως^G δ'^{Pt} αὖ^{Pt} τότε^{Adv} ὄντος^G Αἰγύπτου^G ὅλης^{AdjG} Θαμοῦ^G
 ja und Schrift. des|Königs aber wieder damals seiend Ägyptens ganzen Thamus
 indeed and letters. of|king but again then being of|Egypt whole of|Thamus

περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} μεγάλην^{AdjA} πόλιν^A τοῦ^{ArtG} ἄνω^{Adv} τόπου^G ἣν^{A_{Pr}} οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N Αἰγυπτίας^{AdjA}
 bei die große Stadt des oberen Landes welche die Griechen ägyptischen
 around the great city of|the upper place which the Greeks Egyptian

Θήβας^A καλοῦσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} θεὸν^A Ἀμμωνα,^A παρὰ^{Prp} τοῦτον^{A_{Pr}} ἐλθὼν^N ὁ^{ArtN}
 Theben nennen, und den Gott Ammon, zu diesem hin|gekommen|seiend der
 Thebes call, and the god Ammon, beside this|one having|come the

Θεὺθ^N τὰς^{ArtA} τέχνας^A ἐπέδειξεν,^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἔφη^{ImpAkt} δεῖν^{PräInfAkt} διαδοθῆναι^{AorPasInf} τοῖς^{ArtD}
 Theuth die Künste zeigte, und sagte nötig|zu|sein weiter|gegeben|zu|werden den
 Theuth the arts showed, and he|was|saying|to|be|necessary to|be|distributed to|the

ἄλλοις^{AdjD} Αἰγυπτίοις.^D ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἦρετο^{ImpM/P} ἥντινα^{A_{Pr}} ἐκάστη^{AdjN} ἔχοι^{PräAktKnj} ὠφελίαν,^A
 anderen Ägyptern· der aber fragte welchen jede habe Nutzen,
 other Egyptians· the but asked which|ever each may|have benefit,

διεξιόντος^G δέ,^{Pt} ὅτι^{Kon} καλῶς^{Adv} ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} καλῶς^{Adv} [274e] δοκοῖ^{PräM/P} λέγειν,^{PräInfAkt}
 durch|gehend|seienden aber, dass gut oder nicht gut scheint zu|reden,
 of|going|through and, that well or not well seems to|speak,

τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔψεγεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐπῆνει.^{ImpAkt} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} ἐκάστης^{AdjG}
 das zwar tadelte, das aber lobte. vieles zwar ja über jeder
 the at|one|time he|was|blaming, the but he|was|praising. many at|least|indeed about each

τῆς^{ArtG} τέχνης^G ἐπ'^{Prp} ἀμφοτέρα^{AdjA} Θαμοῦν^A τῷ^{ArtD} Θεῦθ^D λέγεται^{PräM/P} ἀποφήνασθαι,^{AorM/PlInf}
 der Kunst über beides Thamus dem Theuth wird|gesagt aus|gesprochen|zu|haben,
 of|the art in|regard|to both|sides Thamus to|the Theuth is|said to|declare,

ἃ^{A_{Pr}} λόγος^N πολὺς^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} διελθεῖν.^{AorSAktInf} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 welche Rede viel wohl wäre durch|zugehen· da aber bei den
 which account much might be to|go|through· since but upon the

γράμμασιν^D ἦν,^{ImpAkt} τοῦτο^{N_{Pr}} δέ,^{Pt} ὧ^j βασιλεῦ,^V τὸ^{ArtN} μάθημα,^N ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Θεὺθ,^N
 Schriften war, dies aber, o König, der Lehr|Stoff, sagte der Theuth,
 letters it|was, this but, O king, the learning, he|was|saying the Theuth,

σοφωτέρους^{AdjAKmp} Αἰγυπτίους^A καὶ^{Kon} μνημονικωτέρους^{AdjAKmp} παρεξει^{FuAkt} μνήμης^G τε^{Pt}
 weiseren Ägypter und gedächtnis|stärker wird|geben· der|Erinnerung und|auch
 wiser Egyptians and more|mnemonic it|will|provide· of|memory and

γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} σοφίας^G φάρμακον^N ἠρέθη·^{AorPas} ὁ^{ArtN} δ'·^{Pt} εἶπεν·^{AorAkt} ὦ^{ij} τεχνικώτατε^{AdjVSup}
 denn und der|Weisheit Heil|Mittel wurde|gefunden. der aber sprach· O kunstkundigster
 at|least and of|wisdom remedy was|found. the but said· O most|artful
 Θεὺς^V, ἄλλος^{AdjN} μὲν^{Pt} τεκεῖν^{AorAktInf} δυνατὸς^{AdjN} τὰ^{ArtA} τέχνης,^G ἄλλος^{AdjN} δέ^{Pt} κρίναι^{AorAktInf}
 Theuth, ein|anderer zwar zu|gebären fähig die der|Kunst, ein|anderer aber zu|beurteilen
 Theuth, another at|least to|beget able the of|art, another but to|judge
 τίν'·^A ἔχει^{PräAkt} μοῖραν^A βλάβης^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὠφελίας^G τοῖς^{ArtD} μέλλουσι^D
 welchen hat Anteil|Schicksal des|Schadens und|auch auch des|Nutzens den Bevorstehenden
 what|kind|of has share|fate of|harm and also of|benefit to|the being|about
 χρῆσθαι·^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
 sich|zu|bedienen· und nun
 to|use· and now

St. 275a

[Σωκράτης]: σύ,^N πατήρ^N ὦν^N γραμμάτων,^G δι'·^{Prp} εὖνοιαν^A τούναντίον^{Adv} εἶπες^{AorAkt} ἢ^{Kon}
 du, Vater seiend der|Schriften, durch Wohl|wollen das|Gegenteil sagtest als
 you, father being of|letters, through good|will the|opposite you|said than
 δύναται·^{PräM/P} τοῦτο^N γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} μαθόντων^G λήθην^A μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ψυχαῖς^D
 es|kann. dies denn der Gelernt|Habenden Vergessen zwar in Seelen
 it|is|able. this for of|the having|learned forgetfulness at|one|time in souls
 παρέξει^{FuAkt} μνήμης^G ἀμελετησίᾳ,^D ἅτε^{Pt} διὰ^{Prp} πίστιν^A γραφῆς^G ἐξωθεν^{Adv} ὑπ'·^{Prp}
 wird|geben der|Erinnerung durch|Nicht|Einübung, ja durch Vertrauen der|Schrift von|außen unter
 will|provide of|memory by|lack|of|practice, inasmuch|as through trust of|writing from|outside by
 ἄλλοτριῶν^{AdjG} τύπων,^G οὐκ^{Pt} ἔνδοθεν^{Adv} αὐτοῦς^N ὑφ'·^{Prp} αὐτῶν^N ἀναμνησκομένους·^A
 fremden Formen, nicht von|innen sie unter ihnen|selbst sich|erinnernd·
 of|others forms, not from|within them by of|themselves reminding|themselves·
 οὐκ^{Pt} οὐκ^{Pt} μνήμης^G ἀλλὰ^{Kon} ὑπομνήσεως^G φάρμακον^N ἠύρες·^{AorSAkt} σοφίας^G δέ^{Pt} τοῖς^{ArtD}
 folglich|nicht der|Erinnerung sondern der|Erinnerungs|stütze Heil|Mittel fandest. der|Weisheit aber den
 not|then of|memory but of|reminding remedy you|found. of|wisdom but to|the
 μαθηταῖς^D δόξαν,^A οὐκ^{Pt} ἀλήθειαν^A πορίζεις·^{PräAkt} πολυήκοι^{AdjN} γάρ^{Pt} σοι^D γενόμενοι^N
 Schülern Meinung|Ruf, nicht Wahrheit verschafft· viel|hörig denn dir geworden|seiend
 learners opinion, not truth you|provide· much|hearing for to|you having|become
 ἄνευ^{Prp} διδαχῆς^G πολυγνώμονες^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} [275b] δόξουσιν,^{FuAkt} ἀγνώμονες^{AdjN} ὥς^{Kon}
 ohne Unterweisung viel|wissend zu|sein werden|scheinen, un|verständlich wie
 without of|teaching very|knowing to|be they|will|seem, undiscerning as
 ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} πλῆθος^A ὄντες,^N καὶ^{Kon} χαλεποὶ^{AdjN} συνεῖναι,^{PräInfAkt} δοξόσοφοι^{AdjN}
 im|Hinblick|auf die Menge seiend, und schwierig zusammen|zu|sein, Meinungs|weise
 towards the multitude being, and difficult to|be|with, seeming|wise
 γεγονότες^N ἀντὶ^{Prp} σοφῶν·^{AdjG} ὦ^{ij} Σώκρατες,^V ῥαδίως^{Adv} σὺ^N Αἰγυπτίους^A καὶ^{Kon}
 geworden|seiend anstatt der|Weisen. o Sokrates, leicht du Ägypter und
 having|become instead|of wise|ones. O Sokrates, easily you Egyptians and
 ὁποδαπούς^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐθέλης^{PräAktKnj} λόγους^A ποιεῖς·^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} γ',^{Pt} ὦ^{ij} φίλε,^{AdjV} ἐν^{Prp}
 welch|Herkunft|auch|immerwohl willst Reden machst. die aber ja, o Freund, in
 of|whatever|country ever you|may|wish stories you|make. the but at|least, O friend, in
 τῷ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} Διὸς^G τοῦ^{ArtG} Δωδωναίου^{AdjG} ἱερῷ^{AdjD} δρυὸς^G λόγους^A ἔφησαν^{AorAkt} μαντικούς^{AdjA}
 dem des Zeus des dodonaeischen heiligen Eiche Reden sagten weissagend
 the of|the Zeus of|the Dodonaeian sacred of|oak oracles they|said prophetic
 πρώτους^{AdjA} γενέσθαι·^{AorSM/Plnf} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} τότε,^{Adv} ἅτε^{Pt} οὐκ^{Pt} οὐσί^D
 zuerst entstanden|zu|sein. den zwar nun damals, weil|ja nicht seienden
 first to|arise. to|the at|least indeed then, inasmuch|as not being
 σοφοῖς^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ὑμεῖς^N οἱ^{ArtN} νέοι,^{AdjN} ἀπέχρη^{ImpAkt} δρυὸς^G καὶ^{Kon} πέτρας^G ἀκούειν^{PräInfAkt}
 Weisen wie ihr die Jungen, es|genügte der|Eiche und des|Steins zu|hören
 wise just|as you the young, it|sufficed of|oak and of|rock to|listen
 ὑπ'·^{Prp} εὐηθείας,^G εἰ^{Kon} μόνον^{Adv} ἀληθῆ^{AdjA} [275c] λέγοιεν·^{PräAktOp} σοι^D δ'·^{Pt} ἴσως^{Adv}
 unter Einfacht, wenn nur Wahres [275c] sagten· dir aber vielleicht
 by of|simplicity, if only true|things they|might|say· to|you but perhaps

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--|--|--------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|---|
| διαφέρει ^{PräAkt} | τίς ^{N Pr} | ὁ ^{ArtN} | λέγων ^{N PräAkt} | καὶ ^{Kon} | ποδαπός. ^{AdjN} | οὐ ^{Pt} | γάρ ^{Pt} | ἐκεῖνο ^{A Pr} | μόνον ^{AdjA} |
| macht es aus it matters | wer who | der the | Sprechende speaking | und and | welcher Abkunft. from what country. | nicht not | denn for | jenes that | nur only |
| σκοπεῖς ^{PräAkt} | εἴτε ^{Kon} | οὕτως ^{Adv} | εἴτε ^{Kon} | ἄλλως ^{Adv} | ἔχει ^{PräAkt} | ὀρθῶς ^{Adv} | ἐπέπληξας ^{PerAkt} | καί ^{Kon} | |
| betrachtest, you consider, | sei es whether | so thus | sei es or | anders otherwise | steht; it is the case; | richtig rightly | du hast gerügt, you rebuked, | und and | |
| μοι ^{D Pr} | δοκεῖ ^{Präm/P} | περὶ ^{Prp} | γραμμάτων ^G | ἔχειν ^{PräInfAkt} | ἥπερ ^{Adv} | ὁ ^{ArtN} | Θηβαῖος ^N | λέγει ^{PräAkt} | |
| mir to me | scheint it seems | über about | Schrift letters | zu stehen to be | gerade so wie just as | der the | Thebaner Theban | sagt. says. | |
| οὐκοῦν ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} | τέχνην ^A | οἰόμενος ^{N PräM/P} | ἐν ^{Prp} | γράμμασι ^D | καταλιπεῖν ^{AorSAktInf} | καί ^{Kon} | αὖ ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} |
| demnach then surely | der the | Kunst art | meinend supposing | in in | Schriften letters | zu hinterlassen, to leave behind, | und and | wieder again | der the |
| παραδεχόμενος ^{N PräM/P} | ὥς ^{Kon} | τι ^{N Pr} | σαφές ^{AdjN} | καί ^{Kon} | βέβαιον ^{AdjN} | ἐκ ^{Prp} | γραμμάτων ^G | | |
| annehmend accepting | dass as | etwas something | klar clear | und and | fest certain | aus from | Schriften letters | | |
| ἐσόμενον ^{A FuM/P} | πολλῆς ^{AdjG} | ἂν ^{Pt} | εὐθείας ^G | γέμοι ^{PräAktOp} | καί ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} | ὄντι ^{D PräAkt} | τὴν ^{ArtA} | |
| sein werdend, going to be, | vieler of much | wohl might | Einfalt simplicity | erfüllt wäre be full | und and | in dem in the | Seienden being | die the | |
| Ἄμμωνος ^G | μαντεῖαν ^A | ἀγνοοῖ ^{PräAkt} | πλέον ^{AdjAKmp} | τι ^{A Pr} | οἰόμενος ^{N PräM/P} | εἶναι ^{PräInfAkt} | λόγους ^A | | |
| Ammon of Ammon | Weissagung oracle | verkennt, he is ignorant, | mehr more | etwas somewhat | meinend supposing | zu sein to be | Reden words | | |
| γεγραμμένους ^{A PerM/P} | [275d] | τοῦ ^{ArtG} | τὸν ^{ArtA} | εἰδότα ^{A PerAkt} | ὑπομνησαι ^{AorAktInf} | περὶ ^{Prp} | ὧν ^{G Pr} | ἂν ^{Pt} | |
| geschrieben writen | | als than | den the | Gewusst Habenden knowing | zu erinnern to remind | über about | deren of which | wohl ever | |
| ἢ ^{PräAktKnj} | τὰ ^{ArtN} | γεγραμμένα ^{N PerM/P} | ὀρθότατα ^{AdvSup} | δεινόν ^{AdjN} | γάρ ^{Pt} | που ^{Adv} | ᾧ ^{ij} | Φαῖδρε ^V | |
| sei it may be | die the | Geschriebenen. written things. | am richtigsten. most rightly. | bedenklich terrible | denn for | irgendwie, perhaps, | o O | Phaidros, Phaedrus, | |
| τοῦτ' ^{N Pr} | ἔχει ^{PräAkt} | γραφῇ ^N | καί ^{Kon} | ὥς ^{Kon} | ἀληθῶς ^{Adv} | ὅμοιον ^{AdjN} | ζωγραφία ^D | καί ^{Kon} | γάρ ^{Pt} |
| dieses this | hat has | Schrift, writing, | und and | wie as | wahrhaft truly | ähnlich similar | Lebens Malerei. to painting. | und and | denn for |
| ἐκείνης ^{G Pr} | ἐκγονα ^N | ἔστηκε ^{PerAkt} | μὲν ^{Pt} | ὥς ^{Kon} | ζῶντα ^{A PräAkt} | ἐὰν ^{Kon} | δ' ^{Pt} | ἀνέρην ^{PräAktKnj} | |
| deren of that | Ab kömmlinge offspring | stehen have stood | zwar at one time | wie as | lebend, living, | wenn if | aber but | du fragest you may ask | |
| τι ^{A Pr} | σεμνῶς ^{Adv} | πάνυ ^{Adv} | σιγᾷ ^{PräAkt} | ταυτόν ^{AdjN} | δὲ ^{Pt} | καί ^{Kon} | οἱ ^{ArtN} | λόγοι ^N | δόξαις ^{AorAktOp} |
| etwas, something, | feierlich solemnly | sehr very | schweigt. it is silent. | dasselbe the same | aber but | auch and | die the | Reden· words· | du möchtest meinen you might suppose |
| ἂν ^{Pt} | ὥς ^{Kon} | τι ^{A Pr} | φρονούντας ^{A PräAkt} | αὐτοὺς ^{A Pr} | λέγειν ^{PräInfAkt} | ἐὰν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | τι ^{A Pr} | |
| wohl at least | dass as | etwas something | denkend thinking | sie them | zu reden, to speak, | wenn if | aber but | etwas you may ask | |
| ἔρη ^{PräAktKnj} | τῶν ^{ArtG} | λεγομένων ^{G PräM/P} | βουλόμενος ^{N PräM/P} | μαθεῖν ^{AorAktInf} | ἓν ^{AdjN} | τι ^{N Pr} | | | |
| du fragest something | der of the | Gesagten being said | willend willing | zu lernen, to learn, | eins one | etwas thing | | | |
| σημαίνει ^{PräAkt} | μόνον ^{AdjN} | ταυτόν ^{AdjN} | ἀεὶ ^{Adv} | ὅταν ^{Kon} | δὲ ^{Pt} | ἅπας ^{Adv} | γραφῇ ^D | [275e] | |
| bedeutet it indicates | nur only | dasselbe the same | immer. always. | wann immer whenever | aber but | einmal once | in Schrift, be written, | | |
| κυλινδεῖται ^{PräM/P} | μὲν ^{Pt} | πανταχοῦ ^{Adv} | πᾶς ^{AdjN} | λόγος ^N | ὁμοίως ^{Adv} | παρὰ ^{Prp} | τοῖς ^{ArtD} | | |
| wälzt sich it rolls | zwar at one time | überall everywhere | jede every | Rede word | gleich alike | bei beside | den the | | |
| ἐπαίουσιν ^{D PräAkt} | ὥς ^{Kon} | δ' ^{Pt} | αὐτῶς ^{Adv} | παρ' ^{Prp} | οἷς ^{D Pr} | οὐδὲν ^{N Pr} | προσῆκει ^{PräAkt} | καί ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} |
| Kundigen, understanding ones, | wie as | aber but | ebenso likewise | bei beside | welchen to whom | nichts nothing | sich schickt, it is fitting, | und and | nicht not |
| ἐπίσταται ^{PräM/P} | λέγειν ^{PräInfAkt} | οἷς ^{D Pr} | δεῖ ^{PräAkt} | γε ^{Pt} | καί ^{Kon} | μή ^{Pt} | πλημμελοῦμενος ^{N PräM/P} | δὲ ^{Pt} | |
| versteht it knows | zu reden to say | denen to whom | es ist nötig it is necessary | ja at least | und and | nicht. not. | fehl gehend being out of place | aber but | |
| καί ^{Kon} | οὐκ ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | δίκη ^D | λοιδορηθεῖς ^{N AorPas} | τοῦ ^{ArtG} | πατρὸς ^G | ἀεὶ ^{Adv} | δεῖται ^{PräM/P} | βοηθοῦ ^G |
| auch and | nicht not | in in | dem Recht justice | gescholten worden having been reviled | des of the | Vaters father | immer always | bedarf needs | Helfers· of helper· |

αὐτὸς^N_{Pr} γὰρ^{Pt} οὐτ'^{Pt} ἀμύνασθαι^{AorMedInf} οὔτε^{Pt} βοηθῆσαι^{AorAktInf} δυνατὸς^{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon}
selbst denn weder sich|zu|wehren noch zu|helfen fähig sich|selbst. und
himself for neither to|defend nor to|help able to|him|self. and

ταῦτά^N_{Pr} σοι^D_{Pr} ὀρθότατα^{AdvSup} εἴρηται^{PerM/P}
dieses dir am|richtigsten ist|gesagt|worden.
these|things to|you most|rightly have|been|said.

St. 276a

[Σωκράτης]: τί^A_{Pr} δ'^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ὁρῶμεν^{PräAkt} λόγον^A τούτου^G_{Pr} ἀδελφόν^A γνήσιον^{AdjA} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D τε^{Pt}
was aber; einen sehen|wir Diskurs dieses Bruder echten, dem Weise und
what but; another do|we|see speech of|this brother legitimate, to|the manner and

γίνεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ὅσω^D_{Pr} ἀμείνων^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} δυνατώτερος^{AdjNKmp} τούτου^G_{Pr}
entsteht, und um|wie|viel besser und kräftiger dieses
is|born, and by|how|much better and more|powerful than|this

φύεται^{PräM/P} τίνα^A_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} γιγνόμενον^A_{PräM/P} ὃς^N_{Pr} μετ'^{Prp}
wächst; welchen diesen und wie sagst|du werdend; der mit
it|grows; which this and how do|you|say becoming; which with

ἐπιστήμης^G γράφεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} μαθάνοντος^G_{PräAkt} ψυχῇ^D δυνατὸς^{AdjN} μὲν^{Pt}
Wissenschaft geschrieben|wird in der des Lernenden Seele, fähig zwar
knowledge is|written in the of|the learning soul, able at|one|time

ἀμύναι^{AorM/Plnf} ἐαυτῷ^D_{Pr} ἐπιστήμων^{AdjN} δέ^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σιγᾶν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp}
sich|zu|wehren sich|selbst, kundig aber zu|reden und auch zu|schweigen gegenüber
to|defend him|self, knowing but to|speak and also to|be|silent towards

οὓς^A_{Pr} δεῖ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} εἰδότος^G_{PerAkt} λόγον^A λέγεις^{PräAkt} ζῶντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon}
welchen es|ist|nötig. den des Wissenden Diskurs sagst|du lebend und
whom it|is|necessary. the of|the knowing speech you|say living and

ἔμψυχον^{AdjA} οὐ^G_{Pr} ὁ^{ArtN} γεγραμμένος^N_{PerM/P} εἰδῶλον^A ἂν^{Pt} τι^A_{Pr} λέγοιτο^{PräM/POp} δικαίως^{Adv}
beseelt, dessen der geschrieben|Gewordene Abbild wohl irgendeinw|ürde|genannt|werden mit|Recht.
ensouled, of|which the having|been|written image ever something might|be|said justly.

παντάπασι^{Adv} [276b] μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τόδε^A_{Pr} δὴ^{Pt} μοι^D_{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv} ὁ^{ArtN} νοῦν^A ἔχων^N_{PräAkt}
ganz|und|gar zwar nun. dies ja mir sage· der Verstand habend
completely at|least then. this indeed to|me say· the mind having

γεωργός^N ὧν^G_{Pr} σπερμάτων^G κήδοιτο^{PräM/POp} καὶ^{Kon} ἐγκαρπα^{AdjA} βούλοιτο^{PräM/POp}
Bauer, von|welchen der|Samen würde|sich|kümmern und fruchttragend wollte
farmer, of|which of|seeds might|care and and fruitful might|wish

γενέσθαι^{AorSMedInf} πότερα^{Adv} σπουδῇ^D ἂν^{Pt} θέρους^G εἰς^{Prp} Ἀδωνίδος^G κήπους^A ἀρῶν^N_{PräAkt}
zu|werden, ob mit|Eifer wohl des|Sommers in des|Adonis Gärten pflügend
to|become, whether with|zeal ever of|summer into of|Adonis gardens ploughing

χαίροι^{PräAktOp} θεωρῶν^N_{PräAkt} καλοῦς^{AdjA} ἐν^{Prp} ἡμέραισιν^D ὀκτῶ^{Adj} γιγνομένους^A_{PräM/P} ἢ^{Kon}
würde|sich|freuen betrachtend schöne in Tagen acht entstehend, oder
he|might|rejoice observing beautiful in in days eight coming|to|be, or

ταῦτα^A_{Pr} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} παιδιᾶς^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐορτῆς^G χάριν^A δρῶν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ὅτε^{Kon} καὶ^{Kon}
dieses zwar ja der|Spielerei und auch des|Festes um|willen täte wohl, wenn auch
these at|least indeed of|play and also of|festival for|the|sake he|might|do ever, when also

ποιοῖ^{PräAktOp} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} δέ^{Pt} ἐσπούδακεν^{PerAkt} τῇ^{ArtD} γεωργικῇ^{AdjD} χρώμενος^N_{PräM/P} ἂν^{Pt}
machte· auf wobei aber hat|sich|beflissen, der landwirtschaftlichen sich|bedienend wohl
he|may|make· upon with|which but he|has|been|earnest, to|the agricultural using ever

τέχνη^D σπείρας^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} προσῆκον^A_{PräAkt} ἀγαπῶν^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} ὀγδόῳ^{AdjD} μηνί^D
Kunst, gesät|habend in das Angemessene, würde|sich|freuen wohl im achten Monat
art, having|sown into the fitting, he|might|be|content ever in eighth month

ὅσα^A_{Pr} ἔσπειρεν^{AorSAkt} τέλος^A λαβόντα^A_{AorSAkt} οὕτω^{Adv} [276c] που^{Adv} ὧ^{ij} Σώκρατες^V
so|viel|wie er|gesät|hat Ende genommen|habend; so wohl, o Sokrates,
as|many|things|as he|sowed end having|received; thus I|suppose, O Socrates,

τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σπουδῇ^D τὰ^{ArtA} δέ^{Pt} ὥς^{Kon} ἑτέρως^{Adv} ἂν^{Pt} ἢ^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ποιοῖ^{PräAktOp}
die zwar mit|Eifer, die aber wie anderweitig wohl wie du|sagst würde|machen.
the at|least with|zeal, the but as otherwise ever in|which|way you|say he|may|do.

τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} δικαίων^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} καλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιστήμας^A ἔχοντα^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 den aber der|Gerechten und auch der|Schönen und der|Guten Kenntnisse habend des
 the but of|just and also of|beautiful and of|good knowledges having of|the
 γεωργού^G φῶμεν^{PräAktKnj} ἥττον^{AdvKmp} νοῦν^A ἔχειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} αὐτοῦ^G σπέρματα^A·
 Bauern sollen|wir|sagen weniger Verstand zu|haben hinsichtlich der eigenen Samen;
 farmer we|may|say less mind to|have with|regard|to the his|own seeds;
 ἥκιστα^{AdvSup} γε^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σπουδῇ^D αὐτὰ^A ἐν^{Prp} ὕδατι^D γράψει^{FuAkt} μέλανι^D σπείρων^N
 am|wenigsten ja. nicht also mit|Eifer sie in Wasser wird|schreiben mit|Tinte säend
 least|of|all indeed. not then with|zeal them in water he|will|write with|ink sowing
 διὰ^{Prp} καλάμου^G μετὰ^{Prp} λόγων^G ἀδυνάτων^{AdjG} μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D λόγῳ^D βοηθεῖν^{PräInfAkt}
 durch Rohr mit Worten unfähigen zwar sich|selbst mit|Rede zu|helfen,
 through of|reed with of|words unable at|least to|themselves by|speech to|help,
 ἀδυνάτων^{AdjG} δὲ^{Pt} ἱκανῶς^{Adv} τάληθῃ^{AdjA} διδάξει^{AorAktInf} οὐκ^{Pt} δὴ^{Pt} τό^{ArtN} γ^{Pt} εἰκός^{AdjN}
 unfähigen aber hinreichend das|Wahre zu|lehren. nicht|also ja das ja Wahrscheinliche.
 unable but sufficiently the|true|things to|teach. not|then indeed the at|least likely.
 οὐ^{Pt} [276d] γάρ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} γράμμασι^D κήπους^A ὥς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt} παιδιᾶς^G
 nicht denn· sondern die zwar in Schriften Gärten, wie es|scheint, der|Spielerei
 not for· but the at|least in letters gardens, as it|seems, of|play
 χάριν^A σπερεῖ^{FuAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} γράψει^{FuAkt} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} γράφῃ^{PräAktKnj} ἑαυτῷ^D τε^{Pt}
 um|willen wird|säen und auch wird|schreiben, wenn aber schreibt, sich|selbst und
 for|the|sake he|will|sow and also he|will|write, whenever but he|may|write, to|him|self and
 ὑπομνήματα^A θησαυριζόμενος^N εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} λήθης^G γῆρας^A ἐὰν^{Kon} ἵκηται^{AorSMedKnj}
 Erinnerungs|Notizen schatzend|anhäufend, für das des|Vergessens Alter wenn gelangt|sei,
 reminders storing|up, into the of|forgetfulness old|age if|ever he|may|arrive,
 καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} ταῦτόν^A ἵχνος^A μετιόντι^D ἡσθήσεται^{FuM/P} τε^{Pt} αὐτοὺς^A
 und jedem der das|gleiche Spur nachfolgend, wird|sich|freuen und sie
 and to|every to|the the|same track following, he|will|rejoice and them
 θεωρῶν^N φυομένου^A ἀπαλού^{AdjA} ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} παιδιαῖς^D ἄλλαις^{AdjD}
 betrachtend wachsend zart· wenn aber andere Spielereien anderen
 observing growing tender· whenever but others with|plays other
 χρῶνται^{PräM/P} συμποσίοις^D τε^{Pt} ἄρδοντες^N αὐτοὺς^A ἐτέροις^{AdjD} τε^{Pt} ὅσα^A τούτων^G
 sich|bedienen, Trinkgelagen und sich|berieselnd sich|selbst anderen und so|viel|wie von|diesen
 they|use, with|banquets and watering themselves with|others and as|many|things|as of|these
 ἀδελφά^{AdjA} τότε^{Adv} ἐκεῖνος^N ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτων^G οἷς^D λέγω^{PräAkt}
 verwandtes, dann jener, wie es|scheint, statt dieser worin ich|sage
 kindred, then that|man, as it|seems, instead|of these with|which I|say
 παίζων^N διάξει^{FuAkt} παγκάλῃ^{AdjA} [276e] λέγεις^{PräAkt} παρὰ^{Prp} φάυλῃ^{AdjA} παιδιάν^A ὧς^{ij}
 spielend wird|verbringen. ganz|schöne sagst neben schlecht Spielerei, o
 playing he|will|spend|time.exceedingly|fine you|say compared|with cheap play, O
 Σώκρατες^V τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} λόγοις^D δυναμένου^G παίζειν^{PräInfAkt} δικαιοσύνης^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Sokrates, des in Reden fähigen zu|spielen, der|Gerechtigkeit und auch
 Socrates, of|the in words of|being|able to|play, of|justice and also
 ἄλλων^{AdjG} ὧν^G λέγεις^{PräAkt} περὶ^{Prp} μυθολογοῦντα^A
 anderer deren du|sprichst über mythend|erzählend.
 of|others of|which you|say about myth|speaking.

St. 277a

[Φαίδρος]: ἔστι^{PräAkt} γάρ^{Pt} ὧς^{ij} φίλε^{AdjV} Φαῖδρε^V οὕτω^{Adv} πολὺ^{AdjA} δ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} καλλίῳ^{AdjNKmp} σπουδῇ^N
 es|ist denn, o Freund Phaidros, so· vieles aber ich|meine besser Bemühung
 there|is for, O dear Phaedrus, thus· much but I|think more|noble zeal
 περὶ^{Prp} αὐτὰ^A γίγνεται^{PräM/P} ὅταν^{Kon} τις^N τῇ^{ArtD} διαλεκτικῇ^{AdjD} τέχνῃ^D χρώμενος^N
 um diese wird, wenn jemand der dialektischen Kunst sich|bedienend,
 about them comes|to|be, whenever someone to|the dialectical art using,
 λαβὼν^N ψυχὴν^A προσήκουσαν^A φυτεύῃ^{PräAktKnj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σπείρῃ^{PräAktKnj} μετ^{Prp}
 genommen|habend Seele zugehörige, pflanze und auch säe mit
 having|taken soul fitting, he|may|plant and also he|may|sow with

| | | | | | | | | | | |
|---|---|--|------------------------------------|--|------------------------------------|--|---|--|--|--------------------------------|
| ἐπιστήμης ^G | λόγους, ^A | οἱ ^N _{Pr} | ἐαυτοῖς ^D _{Pr} | τῷ ^{ArtD} | τε ^{Pt} | φυτεύσαντι ^D _{AorSAkt} | βοηθεῖν ^{PräInfAkt} | ικανοί ^{AdjN} | | |
| Wissenschaft of knowledge | Reden, speeches, | welche who | sich selbst to themselves | dem to the | und and | gepflanzt habenden having planted | zu helfen to help | fähig sufficient | | |
| καί ^{Kon} | οὐχί ^{Pt} | ἄκαρποι ^{AdjN} | ἀλλὰ ^{Kon} | ἔχοντες ^N _{PräAkt} | σπέρμα, ^A | ὅθεν ^{Adv} | ἄλλοι ^{AdjN} | ἐν ^{Prp} | ἄλλοις ^{AdjD} | |
| und and | nicht not | unfruchtbar fruitless | sondern but | habend having | Samen, seed, | wovon whence | andere others | in in | anderen other | |
| ἦθεσι ^D | φύομενοι ^N _{PräM/P} | τοῦτ' ^A _{Pr} | αἰ ^{Adv} | ἀθάνατον ^{AdjA} | παρέχειν ^{PräInfAkt} | ικανοί, ^{AdjN} | καί ^{Kon} | τὸν ^{ArtA} | | |
| Charakteren characters | wachsend growing | dies this | stets always | unsterblich immortal | zu gewähren to provide | fähig, able, | und and | den the | | |
| ἔχοντα ^A _{PräAkt} | εὐδαιμονεῖν ^{PräInfAkt} | ποιοῦντες ^N _{PräAkt} | εἰς ^{Prp} | ὅσον ^A _{Pr} | ἀνθρώπῳ ^D | δυνατὸν ^{AdjN} | | | | |
| Habenden having | glücklich zu sein to prosper | machend making | bis zu to | so weit wie as much as | dem Menschen to a human | möglich possible | | | | |
| μάλιστα ^{Adv} | πολύ ^{AdjA} | γὰρ ^{Pt} | τοῦτ' ^A _{Pr} | ἐτι ^{Adv} | κάλλιον ^{AdjNKmp} | λέγεις ^{PräAkt} | νῦν ^{Adv} | δῆ ^{Pt} | ἐκεῖνα ^A _{Pr} | |
| am meisten. most. | viel much | denn for | dies this | noch yet | besser fairer | sagst. you say. | nun now | ja indeed | jenes those | |
| ἦδη, ^{Adv} | ὦ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V | δυνάμεθα ^{PräM/P} | κρίνειν, ^{PräInfAkt} | τούτων ^G _{Pr} | ὠμολογημένων. ^G _{PerM/P} | τὰ ^{ArtA} | | | |
| schon, already, | o O | Phaidros, Phaedrus, | können we are able | beurteilen, to judge, | dieser of these | der Vereinbarten. having been agreed. | die the | | | |
| ποῖα; ^{AdjA} | ὧν ^G _{Pr} | δῆ ^{Pt} | περί ^{Prp} | βουληθέντες ^N _{AorPas} | ιδεῖν ^{AorSAktInf} | ἀφικόμεθα ^{AorSMed} | εἰς ^{Prp} | τόδε, ^A _{Pr} | | |
| welche; which things;of | derer of which | ja indeed | über about | gewünscht habend having wished | zu sehen to see | gelangten wir we arrived | zu into | diesem, this, | | |
| ὥπως ^{Kon} | τὸ ^{ArtA} | Λυσίου ^G | τε ^{Pt} | ὄνειδος ^A | ἐξετάσαιμεν ^{AorAktOp} | τῆς ^{ArtG} | τῶν ^{ArtG} | λόγων ^G | γραφῆς ^G [277b] | |
| damit how | den the | des Lysias of Lysias | und and | Vorwurf reproach | möchten prüfen we might examine | der of the | der of the | Reden words | Schrift writing | |
| περί, ^{Prp} | καί ^{Kon} | αὐτοῦς ^A _{Pr} | τούς ^{ArtA} | λόγους ^A | οἱ ^N _{Pr} | τέχνῃ ^D | καί ^{Kon} | ἄνευ ^{Prp} | τέχνης ^G | γράφοιντο. ^{PräM/POp} |
| über, about, | und and | selbst and themselves | die the | Reden speeches | welchemit Kunst which by art | und and | ohne without | Kunst of art | würden geschrieben. might be written. | |
| τὸ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | ἐντεχνον ^{AdjN} | καί ^{Kon} | μὴ ^{Pt} | δοκεῖ ^{PräAkt} | μοι ^D _{Pr} | δεδηλωσθαι ^{PerM/PIInf} | μετρίως ^{Adv} | |
| das the | zwar at least | nun then | kunstgemäße artful | und and | nicht not | scheint it seems | mir to me | gezeigt worden zu sein to have been shown | maßvoll. moderately. | |
| ἔδοξέ ^{AorAkt} | γε ^{Pt} | δῆ ^{Pt} | πάλιν ^{Adv} | δὲ ^{Pt} | ὑπόμνησόν ^{AorAktImv} | με ^A _{Pr} | πῶς ^{Adv} | πρίν ^{Prp} | ἂν ^{Pt} | τις ^N _{Pr} |
| es schien it seemed | ja indeed | in der Tat· indeed· | wieder again | aber but | erinnere remind | mich me | wie. how. | ehe before | wohl ever | jemand someone |
| τὸ ^{ArtA} | τε ^{Pt} | ἀληθές ^{AdjA} | ἐκάστων ^{AdjG} | εἰδῆ ^{PerAktKjn} | περί ^{Prp} | ὧν ^G _{Pr} | λέγει ^{PräAkt} | ἢ ^{Kon} | γράφει, ^{PräAkt} | |
| das the | und and | Wahre true thing | eines jeden of each | gewusst habe he mays know | über about | dessen of which | er sagt he speaks | oder or | schreibt, he writes, | |
| κατ' ^{Prp} | αὐτό ^A _{Pr} | τε ^{Pt} | πᾶν ^{AdjA} | ὀρίζεσθαι ^{PräM/PIInf} | δυνατὸς ^{AdjN} | γένηται, ^{AorSMedKjn} | ὀρισάμενός ^N _{AorMed} | | | |
| nach according to | es selbst it self | und and | ganz every part | abzugrenzen to define | fähig able | werde, he mays become, | abgegrenzt habend having defined | | | |
| τε ^{Pt} | πάλιν ^{Adv} | κατ' ^{Prp} | εἶδη ^A | μέχρι ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | ἀτμήτου ^{AdjG} | τέμνειν ^{PräInfAkt} | ἐπιστηθῇ, ^{AorPasKjn} | | |
| und and | wiederum again | nach according to | Arten forms | bis zu up to | dem the | Unteilbaren indivisible | zu schneiden to cut | belehrt werde, he mays be versed, | | |
| περί ^{Prp} | τε ^{Pt} | ψυχῆς ^G | φύσεως ^G | διιδῶν ^N _{AorSAkt} | κατὰ ^{Prp} | ταυτά, ^A _{Pr} | τὸ ^{ArtA} | [277c] | | |
| über about | und and | der Seele of soul | Natur of nature | durch gesehen habend having thoroughly seen | gemäß according to | denselben, the same things, | das the | | | |
| προσαρμόττον ^N _{PräAkt} | ἐκάστη ^{AdjD} | φύσει ^D | εἶδος ^A | ἀνευρίσκων, ^N _{PräAkt} | οὕτω ^{Adv} | τιθῇ ^{PräAktKjn} | καί ^{Kon} | | | |
| anpassend fitting | jeder to each | Natur nature | Form form | entdeckend, finding out, | so thus | setze he mays set | und and | | | |
| διακοσμῇ ^{PräAktKjn} | τὸν ^{ArtA} | λόγον, ^A | ποικίλῃ ^{AdjD} | μὲν ^{Pt} | ποικίλους ^{AdjA} | ψυχῇ ^D | καί ^{Kon} | παναρμονίους ^{AdjA} | | |
| ordne he mays arrange | den the | Diskurs, speech, | bunter variegated | zwar at least | vielfältige variegated | der Seele to soul | und and | all harmonische all harmonious | | |
| διδούς ^N _{PräAkt} | λόγους, ^A | ἀπλοῦς ^{AdjA} | δὲ ^{Pt} | ἀπλῇ, ^{AdjD} | οὐ ^{Pt} | πρότερον ^{Adv} | δυνατὸν ^{AdjN} | τέχνῃ ^D | | |
| gebend giving | Reden, speeches, | einfache simple | aber but | einfacher, to simple, | nicht not | vorher earlier | möglich possible | durch Kunst by art | | |
| ἔσσεσθαι ^{FuM/PIInf} | καθ' ^{Prp} | ὅσον ^A _{Pr} | πέφυκε ^{PerAkt} | μεταχειρισθῇναι ^{AorPasInf} | τὸ ^{ArtA} | λόγων ^G | γένος, ^A | | | |
| zu sein to be | insofern according to | so weit wie as much | von Natur ist it has by nature | verwendet zu werden to handle | das the | der Reden of speeches | Gattung, kind, | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|-----------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------------------|------------------------|------------------|
| οὔτε ^{Kon} | τι ^N _{Pr} | πρὸς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | διδάξαι ^{AorAktInf} | οὔτε ^{Kon} | τι ^N _{Pr} | πρὸς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | πείσαι ^{AorAktInf} | ὥς ^{Kon} | |
| weder | etwas | zum | das | Lehren | noch | etwas | zum | das | Überreden, | wie | |
| neither | anything | towards | the | to teach | nor | anything | towards | the | to persuade, | as | |
| ὁ ^{ArtN} | ἐμπροσθεν ^{Adv} | πᾶς ^{AdjN} | μεμῆνυκεν ^{PerAkt} | ἡμῖν ^D _{Pr} | λόγος. ^N | παντάπασι ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | τοῦτό ^N _{Pr} | | |
| der | vorhergehende | ganze | hat angezeigt | uns | Rede. | ganz und gar | zwar | nun | dies | | |
| the | beforehand | whole | has declared | to us | speech. | entirely | at least | then | this | | |
| γε ^{Pt} | οὕτω ^{Adv} | πῶς ^{Adv} | ἐφάνη. ^{AorPas} | τί ^A _{Pr} | [277d] | δ ^{Pt} | αὖ ^{Pt} | περὶ ^{Prp} | τοῦ ^{ArtG} | καλὸν ^{AdjA} | ἢ ^{Kon} |
| ja | so | irgendwie | erschien. | was | | aber | wiederum | über | das | Schöne | oder |
| indeed | thus | in some way | it appeared. | what | | but | again | about | the | beautiful | or |
| αἰσχρὸν ^{AdjA} | εἶναι ^{PräInfAkt} | τὸ ^{ArtA} | λόγους ^A | λέγειν ^{PräInfAkt} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | γράφειν ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} | | | |
| Hässliche | zu sein | das | Reden | zu sagen | und | auch | zu schreiben, | und | | | |
| shameful | to be | the | speeches | to speak | and | also | to write, | and | | | |
| ὅπῃ ^{Adv} | γιγνόμενον ^A _{PräM/P} | ἐν ^{Prp} | δίκη ^D | λέγοιτ' ^{PräM/POp} | ἄν ^{Pt} | ὄνειδος ^N | ἢ ^{Kon} | μή ^{Pt} | ἄρα ^{Pt} | οὐ ^{Pt} | |
| auf welche Weise | werdend | im | Recht | würde genannt werden | wohl | Vorwurf | oder | nicht, | etwa | nicht | |
| in what way | becoming | in | justice | might be said | ever | reproach | or | not, | then | not | |
| δεδηλωκεν ^{PerAkt} | τὰ ^{ArtN} | λεχθέντα ^A _{AorPas} | ὀλίγον ^{Adv} | ἐμπροσθεν ^{Adv} | τὰ ^{ArtA} | ποῖα ^{AdjA} | ὥς ^{Kon} | εἴτε ^{Kon} | | | |
| hat klargelegt | die | Gesagten | kurz | zuvor— | die | welche; | dass | entweder | | | |
| has shown | the | having been said | a little | before— | the | which things; | that | whether | | | |
| Λυσίας ^N | ἢ ^{Kon} | τις ^N _{Pr} | ἄλλος ^{AdjN} | πώποτε ^{Adv} | ἔγραψεν ^{AorAkt} | ἢ ^{Kon} | γράψει ^{FuAkt} | ιδίᾳ ^{Adv} | ἢ ^{Kon} | δημοσίᾳ ^{Adv} | |
| Lysias | oder | irgendwer | anderer | jemals | schrrieb | oder | wird schreiben | privat | oder | öffentlich | |
| Lysias | or | someone | other | ever | wrote | or | will write | privately | or | publicly | |
| νόμους ^A | τιθεῖς ^N _{PräAkt} | σύγγραμμα ^A | πολιτικὸν ^{AdjA} | γράφων ^N _{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | μεγάλῃν ^{AdjA} | τινὰ ^A _{Pr} | ἐν ^{Prp} | | | |
| Gesetze | setzend, | zusammen Schrift | politische | schreibend | und | große | gewisse | in | | | |
| laws | setting, | together writing | political | writing | and | great | some | in | | | |
| αὐτῷ ^D _{Pr} | βεβαιότητα ^A | ἡγούμενος ^N _{PräM/P} | καὶ ^{Kon} | σαφήνειαν ^A | οὕτω ^{Adv} | μὲν ^{Pt} | ὄνειδος ^N | τῷ ^{ArtD} | | | |
| ihm | Festigkeit | meinend | und | Klarheit, | so | zwar | Vorwurf | dem | | | |
| it | firmness | deeming | and | clarity, | thus | at least | reproach | to the | | | |
| γράφοντι ^D _{PräAkt} | εἴτε ^{Kon} | τίς ^N _{Pr} | φησιν ^{PräAkt} | εἴτε ^{Kon} | μή ^{Pt} | τὸ ^{ArtN} | γὰρ ^{Pt} | ἀγνοεῖν ^{PräInfAkt} | ὑπαρ ^N | | |
| Schreibenden, | sei es | jemand | sagt | oder | nicht· | das | denn | nicht wissen | Wachen | | |
| writing, | whether | someone | says | or | not· | the | for | to be ignorant | waking vision | | |
| τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ὄναρ ^N | δικαίων ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | [277e] | ἀδίκων ^{AdjG} | περὶ ^{Prp} | καὶ ^{Kon} | κακῶν ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} | |
| und | auch | Traum | der Gerechten | und | | der Ungerechten | über | und | der Schlechten | und | |
| and | also | dream | of just | and | | of unjust | about | and | of bad | and | |
| ἀγαθῶν ^{AdjG} | οὐκ ^{Pt} | ἐκφεύγει ^{PräAkt} | τῇ ^{ArtD} | ἀληθείᾳ ^D | μή ^{Pt} | οὐκ ^{Pt} | ἐπονείδιστον ^{AdjN} | εἶναι ^{PräInfAkt} | οὐδὲ ^{Kon} | | |
| der Guten | nicht | entgeht | der | Wahrheit | nicht | nicht | vorwerflich | zu sein, | auch nicht | | |
| of good | not | escapes | to the | truth | not | not | reproachful | to be, | nor | | |
| ἄν ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} | πᾶς ^{AdjN} | ὄχλος ^N | αὐτὸ ^A _{Pr} | ἐπαινέσῃ. ^{AorAktKnj} | οὐ ^{Pt} | γὰρ ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | | | |
| wohl | die | ganze | Menge | es | loben möge. | nicht | denn | nun. | | | |
| ever | the | whole | crowd | it | may praise. | not | for | then. | | | |

St. 278a

| | | | | | | | | | | | | |
|--|------------------------|-----------------------------|---|-------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|---------------------|---------------------|-------------------------|----------------------|------------------|
| [Φαῖδρος]: | ὁ ^{ArtN} | δέ ^{Pt} | γε ^{Pt} | ἐν ^{Prp} | μὲν ^{Pt} | τῷ ^{ArtD} | γεγραμμένῳ ^D _{PerM/P} | λόγῳ ^D | περὶ ^{Prp} | ἐκάστου ^{AdjG} | παιδιάν ^A | τε ^{Pt} |
| der | aber | ja | in | zwar | dem | geschrieben Gewordenen | Diskurs | über | eines jeden | Spielerei | und | |
| the | but | indeed | in | at least | the | having been written | speech | about | of each | play | and | |
| ἡγούμενος ^N _{PräM/P} | πολλῇν ^{AdjA} | ἀναγκαῖον ^{AdjA} | εἶναι ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} | οὐδένα ^A _{Pr} | πώποτε ^{Adv} | λόγον ^A | ἐν ^{Prp} | | | | |
| meinend | viel | notwendig | zu sein, | und | keinen | jemals | Rede | in | | | | |
| considering | much | necessary | to be, | and | no one | ever | speech | in | | | | |
| μέτρῳ ^D | οὐδ ^{Kon} | ἄνευ ^{Prp} | μέτρου ^G | μεγάλῃς ^{AdjG} | ἄξιον ^{AdjA} | σπουδῆς ^G | γραφῆναι ^{AorPasInf} | οὐδὲ ^{Kon} | | | | |
| im Maß | und nicht | ohne | des Maßes | großer | würdig | des Eifers | geschrieben zu werden, | auch nicht | | | | |
| meter | nor | without | meter | of great | worthy | of zeal | to be written, | nor | | | | |
| λεχθῆναι ^{AorPasInf} | ὥς ^{Kon} | οἱ ^{ArtN} | ῥαψωδούμενοι ^N _{PräM/P} | ἄνευ ^{Prp} | ἀνακρίσεως ^G | καὶ ^{Kon} | διδαχῆς ^G | | | | | |
| gesagt zu werden | wie | die | rezitiert werdenden | ohne | Untersuchung | und | Unterweisung | | | | | |
| to be said | as | the | being rhapsodized | without | of examination | and | of instruction | | | | | |
| πειθοῦς ^G | ἐνεκα ^{Prp} | ἐλέχθησαν ^{AorPas} | ἀλλὰ ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} | ὄντι ^D _{PräAkt} | αὐτῶν ^G _{Pr} | τοὺς ^{ArtA} | | | | | |
| Überredung | um willen | sie wurden gesagt, | sondern | dem | Seienden | derer | die | | | | | |
| of persuasion | for the sake of | were said, | but | in | truth | of them | the | | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|---------------------------------|---|---|---|-----------------------|---------------------|------------------|
| βελτίστους ^{AdjASup} | εἰδότην ^{G PerAkt} | ὑπόμνησιν ^A | γεγονέναι, ^{PerAktInf} | ἐν ^{Prp} | δὲ ^{Pt} | τοῖς ^{ArtD} | | | | | |
| besten best | Gewusst habenden of knowing ones | Erinnerungs stütze reminder | geworden zu sein, to have become, | in in | aber but | den the | | | | | |
| διδασκομένοις ^{D PräM/P} | καὶ ^{Kon} | μαθήσεως ^G | χάριν ^A | λεγομένοις ^{D PräM/P} | καὶ ^{Kon} | τῷ ^{ArtD} ὄντι ^{D PräAkt} | | | | | |
| gelehrt werdenden being taught | und and | des Lernens of learning for the sake of | um willen for the sake of | gesagt werdenden being said | und and | dem in Seienden truth | | | | | |
| γραφόμενοις ^{D PräM/P} | ἐν ^{Prp} | ψυχῇ ^D περὶ ^{Prp} | δικαίων ^{AdjG} | τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} | καλῶν ^{AdjG} | καὶ ^{Kon} ἀγαθῶν ^{AdjG} ἐν ^{Prp} | | | | | |
| geschrieben werdenden being written | in in | Seele soul | über about | der gerechten and of just | auch also | der schönen of beautiful | und and | der guten of good | in in | | |
| μόνοις ^{AdjD} | ἡγούμενος ^{N PräM/P} | τό ^{ArtA} | τε ^{Pt} | ἐναργές ^{AdjA} | εἶναι ^{PräInfAkt} | καὶ ^{Kon} τέλειον ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | | | | |
| den einigen only | meinend considering | das the | und auch and | offen sichtige clear | zu sein to be | und and | vollendet perfect | und and | | | |
| ἄξιον ^{AdjA} | σπουδῆς ^G | δεῖν ^{PräInfAkt} | δὲ ^{Pt} | τοὺς ^{ArtA} | τοιούτους ^{AdjA} | λόγους ^A | αὐτοῦ ^{Pr} | λέγεσθαι ^{PräM/Plnf} | | | |
| würdig worthy | des Eifers of zeal | es ist nötig to be necessary | aber but | die the | solchen such | Reden speeches | seiner selbst of himi self | gesagt zu werden to be said | | | |
| οἶον ^{Adv} | ὕεις ^A | γνησίους ^{AdjA} | εἶναι, ^{PräInfAkt} | πρῶτον ^{AdvSup} | μὲν ^{Pt} | τὸν ^{ArtA} | ἐν ^{Prp} | αὐτῷ ^{D Pr} ἂν ^{Kon} | | | |
| gleichsam such as | Söhne sons | echte legitimate | zu sein, to be, | zuerst first | zwar at least | den the | in in | sich selbst, him self, wenn if ever | | | |
| εὐρεθεὶς ^{N AorPas} | ἐν ^ῇ , ^{PräAktKnj} | ἐπειτα ^{Adv} | εἰ ^{Kon} | τινες ^{N Pr} | τούτου ^{G Pr} | ἐκγονοί ^N | τε ^{Pt} | [278b] | | | |
| gefunden worden seiend having been found | inne sei, may be in, | dann then | wenn if | einige some | dieses of this | Nach kommen und auch offspring and | | | | | |
| καὶ ^{Kon} | ἀδελφοί ^N | ἅμα ^{Adv} | ἐν ^{Prp} | ἄλλαισιν ^{AdjD} | ἄλλων ^{AdjG} | ψυχαῖς ^D | κατ ^{Prp} | ἀξίαν ^A | | | |
| und and | Brüder brothers | zugleich at the same time | in in | anderen other | anderer of others | Seelen souls | gemäß according to | Würdigkeit worth | | | |
| ἐνέφυσαν ^{AorAkt} | τοὺς ^{ArtA} | δὲ ^{Pt} | ἄλλους ^{AdjA} | χαίρειν ^{PräInfAkt} | ἑὼν— ^{N PräAkt} | οὗτος ^{N Pr} | δὲ ^{Pt} | ὁ ^{ArtN} | | | |
| hinein wuchsen they grew in | die the | aber but | anderen others | sich zu freuen to fare well | lassend— letting— | dieser this | aber but | der the | | | |
| τοιούτος ^{AdjN} | ἄνθρωπος ^N | κινδυνεύει, ^{PräAkt} | ὥς ^ῖ Φαῖδρε, ^V | εἶναι ^{PräInfAkt} | οἶον ^{Adv} | ἐγὼ ^{N Pr} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} σὺ ^{N Pr} | | | |
| der artige such | Mann man | scheint, is in danger, | o Phaidros, O Phaedrus, | zu sein to be | gleichwie such as | ich I | und auch and | und also you | | | |
| εὐξάμεθ’ ^{AorM/POp} | ἂν ^{Pt} | σέ ^{A Pr} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | ἐμέ ^{A Pr} | γενέσθαι ^{AorSMedInf} | παντάπασι ^{Adv} | μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} | | | |
| würden beten we might pray | wohl ever | dich you | und and | auch also | mich me | zu werden. to become. | ganz und gar entirely | zwar at least then | | | |
| ἐγγυγέ ^{N Pr} | βούλομαι ^{PräM/P} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | εὐχομαι ^{PräM/P} | ἃ ^{A Pr} | λέγεις ^{PräAkt} | οὐκοῦν ^{Kon} | ἤδη ^{Adv} | | | |
| ich ja I at least | ich will I wish | und and | auch also | ich bete I pray | was which | du sagst. you say. | demnach then surely | schon already | | | |
| πεπαίσθω ^{PerM/Plmv} | μετρίως ^{Adv} | ἡμῖν ^{D Pr} | τὰ ^{ArtN} | περὶ ^{Prp} | λόγων ^G | καὶ ^{Kon} | σὺ ^{N Pr} | τε ^{Pt} ἐλθὼν ^{N AorSAkt} | | | |
| es sei überzeugt be persuaded | maßvoll moderately | uns to us | die the | über about | Reden of speeches | und and | du you | und auch gekommen seiend and having come | | | |
| φράζε ^{PräAktlmv} | Λυσία ^D | ὅτι ^{Kon} | ὡς ^{DuN Pr} | καταβάντε ^{DuN AorSAkt} | ἐς ^{Prp} | τὸ ^{ArtA} | Νυμφῶν ^G | ὡς ^A τε ^{Pt} | | | |
| sage an tell | Lysias | dass that | wir beide we two | hinabgegangen seiend having gone down | in into | das the | der NymphenQuell Wasser of Nymphs stream | und and | | | |
| καὶ ^{Kon} | μουσεῖον ^A | ἠκούσαμεν ^{AorAkt} | λόγων ^G | οἱ ^{N Pr} | ἐπέστελλον ^{ImpAkt} | [278c] | λέγειν ^{PräInfAkt} | Λυσία ^D | | | |
| auch also | Muse Heiligtum museion | wir hörten we heard | der Reden, welche of speeches, which | befahlen were sending orders | zu sagen to say | | Lysias to Lysias | | | | |
| τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | εἰ ^{Kon} | τις ^{N Pr} | ἄλλος ^{AdjN} | συντίθησι ^{PräAkt} | λόγους ^A | καὶ ^{Kon} | Ὅμηρῳ ^D καὶ ^{Kon} εἰ ^{Kon} τις ^{N Pr} | | | |
| und and | auch also | wenn if | jemand anyone | anderer else | zusammen setzt puts together | Reden, speeches, | und and | Homer to Homer | und and | wenn if | jemand anyone |
| ἄλλος ^{AdjN} | αὖ ^{Adv} | ποίησιν ^A | ψιλὴν ^{AdjA} | ἢ ^{Kon} | ἐν ^{Prp} | ὧδῃ ^D | συντέθηκε ^{PerAkt} | τρίτον ^{Adj} | δὲ ^{Pt} | Σόλωνι ^D | |
| anderer else | wieder again | Dichtung poetry | bloß bare | oder or | in in | Gesang hat zusammen gesetzt, song has put together, | drittens third | aber but | Solon to Solon | | |
| καὶ ^{Kon} | ὅστις ^{N Pr} | ἐν ^{Prp} | πολιτικοῖς ^{AdjD} | λόγοις ^D | νόμους ^A | ὀνομάζων ^{N PräAkt} | συγγράμματα ^A | | | | |
| und and | wer whoever | in in | politischen political | Reden speeches | Gesetze laws | benennend naming | zusammen Schriften together writings | | | | |
| ἔγραψεν ^{AorAkt} | εἰ ^{Kon} | μὲν ^{Pt} | εἰδὼς ^{N PerAkt} | ἥ ^{Adv} | τὸ ^{ArtN} | ἀληθές ^{AdjN} | ἔχει ^{PräAkt} | συνέθηκε ^{AorAkt} | ταῦτα ^{A Pr} | | |
| schrrieb wrote | wenn if | zwar at least | gewusst habend knowing | wie how | das the | Wahre true | es hat holds | zusammen fügte has put together | dieses, these, | | |

| | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---|-----------------------------------|---------------------------------|--|-------------------------------|---|------------------------|---------------------------------|
| καί ^{Kon} | ἔχων ^N PräAkt | βοηθεῖν, ^{PräInfAkt} | εἰς ^{Prp} | ἐλεγχον ^A PräAkt | ἰὼν ^N PräAkt | περί ^{Prp} | ὧν ^G Pr | ἔγραψε, ^{AorAkt} | καί ^{Kon} | | |
| und and | habend having | zu helfen, to help, | into | Widerlegung refutation | gehend having gone | über about | deren of which | er schrieb, he wrote, | und and | | |
| λέγων ^N PräAkt | αὐτὸς ^N Pr | δυνατὸς ^{AdjN} | τὰ ^{ArtA} | γεγραμμένα ^A PerM/P | φαῦλα ^{AdjA} | ἀποδείξει, ^{AorAktInf} | οὐ ^{Pt} | | | | |
| sagend speaking | selbst him self | fähig able | die the | geschriebenen having been written | schlechten trivial | aufzu zeigen, to show, | nicht not | | | | |
| τι ^N Pr | τῶνδε ^G Pr | ἐπωνυμίαν ^A | ἔχοντα ^A PräAkt | δεῖ ^{PräAkt} | λέγεσθαι ^{PräM/PlInf} | [278d] | τὸν ^{ArtA} | | | | |
| irgendein at all | dieser of these | Be name title name | habend having | es ist nötig it is necessary | genannt zu werden to be called | | den the | | | | |
| τοιούτου, ^{AdjA} | ἀλλ ^{Kon} | ἐφ ^{Prp} | οἷς ^D Pr | ἐσπούδακεν ^{PerAkt} | ἐκείνων. ^G Pr | τίνας ^A Pr | οὖν ^{Pt} | τάς ^{ArtA} | | | |
| der artigen, such, | sondern but | bezüglich auf upon | welchen the things which | hat eifrig betrieben he has been eager | jener. of those. | welche which | nun then | die the | | | |
| ἐπωνυμίας ^A | αὐτῷ ^D Pr | νέμεις; ^{PräAkt} | τὸ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | σοφόν, ^{AdjN} | ὧ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V | καλεῖν ^{PräInfAkt} | ἔμοιγε ^D Pr | | |
| Be nennungen titles names | ihm to him | verleihtst; do you assign; | das the | zwar at least | weise, wise, | O | Phaidros, Phaedrus, | zu nennen to call | mir ja to me at least | | |
| μέγα ^{AdjN} | εἶναι ^{PräInfAkt} | δοκεῖ ^{PräM/P} | καί ^{Kon} | θεῷ ^D | μόνῳ ^{AdjD} | πρέπειν. ^{PräInfAkt} | τὸ ^{ArtN} | δὲ ^{Pt} | ἢ ^{Kon} | | |
| groß great | zu sein to be | scheint it seems | und and | dem Gott to a god | alleinigen alone | zu geziemen· to be fitting· | das the | aber but | oder either | | |
| φιλόσοφον ^{AdjN} | ἢ ^{Kon} | τοιούτου ^{AdjN} | τι ^N Pr | μᾶλλον ^{AdvKmp} | τε ^{Pt} | ἀν ^{Pt} | αὐτῷ ^D Pr | καί ^{Kon} | | | |
| philo sophisch philosophic | oder or | der artiges such | etwas something | mehr rather | und auch and | wohl ever | ihm to him | und and | | | |
| ἀρμόττοι ^{PräAktKnj} | καί ^{Kon} | ἐμμελεστέως ^{AdvKmp} | ἔχοι. ^{PräAktOp} | καί ^{Kon} | οὐδέν ^N Pr | γε ^{Pt} | ἀπὸ ^{Prp} | τρόπου. ^G | | | |
| passend möge may fit | und and | stimmiger more in tune | hätte wohl. might hold. | und and | nichts nothing | ja indeed | vom from | Charakter. manner. | | | |
| οὐκοῦν ^{Kon} | αὖ ^{Adv} | τὸν ^{ArtA} | μὴ ^{Pt} | ἔχοντα ^A PräAkt | τιμιώτερα ^{AdjKmp} | ὧν ^G Pr | συνέθηκεν ^{AorAkt} | ἢ ^{Kon} | | | |
| demnach then surely | wieder again | den the | nicht not | habenden having | wertvollere more honorable | deren than the things | zusammen fügte he has put together | oder or | | | |
| ἔγραψεν ^{AorAkt} | ἄνω ^{Adv} | κάτω ^{Adv} | στρέφων ^N PräAkt | ἐν ^{Prp} | χρόνῳ, ^D | πρὸς ^{Prp} | ἄλληλα ^A Pr | κολλῶν ^N PräAkt | | | |
| schrieb he wrote | aufwärts up | abwärts down | wendend turning | in in | Zeit, time, | gegen towards | einander one another | klebend gluing | | | |
| [278e] | τε ^{Pt} | καί ^{Kon} | ἀφαιρῶν, ^N PräAkt | ἐν ^{Prp} | δίκῃ ^D | που ^{Adv} | ποιητὴν ^A ἢ ^{Kon} | λόγων ^G | συγγραφέα ^A | | |
| | und and | auch also | weg nehmend, taking away, | in in | dem Recht justice | wohl perhaps | Dichter poet | oder or | der Reden zusammen Schreiber of speeches together writer | | |
| ἢ ^{Kon} | νομογράφον ^A | προσερεῖς; ^{FuAkt} | τί ^N Pr | μήν; ^{Pt} | ταῦτα ^A Pr | τοῖνυν ^{Pt} | τῷ ^{ArtD} | ἐταίρῳ ^D | φράζε. ^{PräAktImv} | | |
| oder Gesetz Schreiber or law writer | wirst du nennen; you will address; | was what | denn; indeed; | dieses these | also nun then indeed | dem to the | Gefährten companion | sage an. tell. | | | |
| τί ^N Pr | δὲ ^{Pt} | σύ; ^N Pr | πῶς ^{Adv} | ποιήσεις; ^{FuAkt} | οὐδὲ ^{Kon} | γὰρ ^{Pt} | οὐδὲ ^{Kon} | τὸν ^{ArtA} | σὸν ^{AdjA} | ἐταῖρον ^A | δεῖ ^{PräAkt} |
| was what | aber but | du; you; | wie how | wirst machen; will you do; | auch nicht nor | denn for | auch nicht nor | den the | deinen your | Gefährten companion | es ist nötig it is necessary |
| παρελθεῖν. ^{AorSAktInf} | τίνα ^A Pr | τοῦτον; ^A Pr | Ἰσοκράτη ^A | τὸν ^{ArtA} | καλόν. ^{AdjA} | ὧ ^D Pr | τί ^N Pr | | | | |
| zu übergehen. to pass over. | welchen which | diesen; this; | Isokrates Isocrates | den the | schönen· noble· | dem welchen to whom | was what | | | | |
| ἀπαγγελεῖς; ^{FuAkt} | ὧ ^{ij} | Σώκρατες; ^V | τίνα ^A Pr | αὐτὸν ^A Pr | φήσομεν ^{FuAkt} | εἶναι; ^{PräInfAkt} | | | | | |
| wirst verkünden, will you announce, | o O | Sokrates; Socrates; | welchen what | ihn him | werden wir sagen shall we say | zu sein; to be; | | | | | |

St. 279a

| | | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------|-------------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| [Φαῖδρος]: | νέος ^{AdjN} | ἔτι, ^{Adv} | ὧ ^{ij} | Φαῖδρε, ^V | Ἰσοκράτης· ^N | ὃ ^N _{Pr} | μέντοι ^{Pt} | μαντεύομαι ^{PräM/P} | κατ', ^{Prp} | αὐτοῦ, ^G _{Pr} |
| | jung young | noch, still, | o O | Phaidros, Phaedrus, | Isokrates· Isocrates· | was which | jedoch however | ich wahrsage I divine | gemäß according to | seiner, of him, |
| | λέγειν ^{PräInfAkt} | ἐθέλω. ^{PräAkt} | τὸ ^{ArtN} | ποῖον ^{AdjN} | δῆ; ^{Pt} | δοκεῖ ^{PräM/P} | μοι ^D _{Pr} | ἀμείνων ^{AdjNKmp} | ἢ ^{Kon} | |
| | zu sagen to speak | ich will. I wish. | das the | welche Art what sort | denn; indeed; | scheint it seems | mir to me | besser better | als than | |
| | κατὰ ^{Prp} | τοὺς ^{ArtA} | περὶ ^{Prp} | Λυσίαν ^A | εἶναι ^{PräInfAkt} | λόγους ^A | τὰ ^{ArtN} | τῆς ^{ArtG} | φύσεως, ^G | ἔτι ^{Adv} |
| | gemäß according to | die the | um around | Lysias Lysias | zu sein to be | Reden speeches | die the | der of the | Natur, nature, | noch still |
| | | | | | | | | | | τε ^{Pt} und auch and |

| | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|--|--|--|---|--|
| ἦθει ^D Charakter character | γεννικωτέρῳ ^{AdjDKmp} edlerem more noble | κεκραῖσθαι ^{PerM/Plnf} gemischt zu sein· to be mixed· | ὥστε ^{Kon} so dass so that | οὐδὲν ^{N_{Pr}} nichts nothing | ἂν ^{Pt} wohl ever | γένοιτο ^{AorSMedOp} würde werden might become | | | | |
| θαυμαστὸν ^{AdjN} verwunderlich wonderful | προϊούσης ^{G PräAkt} fort schreitender of advancing | τῆς ^{ArtG} ἡλικίας ^G der Lebensalter of the age | εἰ ^{Kon} wenn if | περὶ ^{Prp} αὐτοῦς ^{A Pr} über about | τε ^{Pt} und auch and | τοὺς ^{ArtA} λόγους, ^A die Reden, the speeches, | | | | |
| οἷς ^{D Pr} mit welchen in which | νῦν ^{Adv} jetzt now | ἐπιχειρεῖ, ^{PräAkt} er unternimmt, he attempts, | πλέον ^{AdjKmp} mehr more | ἢ ^{Kon} als than | παιδῶν ^G Kinder of boys | διενέγκοι ^{AorSAktOp} würde übertreffen might excel | τῶν ^{ArtG} πώποτε ^{Adv} der of the jemals ever | | | |
| ἄψαμένων ^{G AorSM/P} berührt habenden having touched | λόγων, ^G Reden, of speeches, | ἔτι ^{Adv} noch still | τε ^{Pt} und auch and | εἰ ^{Kon} wenn if | αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him | μὴ ^{Pt} ἀποχρήσαι ^{AorAktOp} nicht genügen würde might suffice | ταῦτα, ^{N Pr} ἐπὶ ^{Prp} dieses, these, towards | | | |
| μείζω ^{AdjAKmp} größere greater | δὲ ^{Pt} aber but | τις ^{N Pr} jemand someone | αὐτὸν ^{A Pr} ihn him | ἄγοι ^{PräAktOp} würde führen might lead | ὁρμῇ ^N θειοτέρᾳ ^{·AdjNKmp} Antrieb göttlicher· more divine· | φύσει ^D γάρ, ^{Pt} ὧ ^{ij} φίλε, ^{AdjV} von Natur denn, o Freund, by nature for, O friend, | | | | |
| ἔνεστί ^{PräAkt} ist inne there is in | τις ^{N Pr} eine some | φιλοσοφία ^N Philosophie philosophy | τῇ ^{ArtD} der in the | [279b] τοῦ ^{ArtG} des of the | ἀνδρὸς ^G διανοίᾳ ^D Mannes Denk Kraft. man mind. | ταῦτα ^{N Pr} δὴ ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἐγὼ ^{N Pr} dieses these ja nun indeed then ich I | | | | |
| μὲν ^{Pt} zwar at least from beside | παρὰ ^{Prp} von Seiten of these | τῶνδε ^{G Pr} dieser of the | τῶν ^{ArtG} der of the | θεῶν ^G Götter gods | ὥς ^{Kon} als as | ἐμοῖς ^{AdjD} meinen my | παιδικοῖς ^{AdjD} Lieblings Knaben beloved boys | Ἰσοκράτει ^D Isokrates to Isocrates | ἐξαγγέλλω, ^{PräAkt} verkünde ich, I announce, | |
| σὺ ^{N Pr} du you | δ, ^{Pt} aber but | ἐκεῖνα ^{A Pr} jene those things | ὥς ^{Kon} als as | σοῖς ^{AdjD} deinen your | Λυσίᾳ ^D Lysias. to Lysias. | ταῦτ' ^{N Pr} dieses these | ἔσται ^{·FuM/P} wird sein· will be· | ἀλλὰ ^{Kon} sondern but | ἴωμεν, ^{PräAktKnj} lasst uns gehen, let us go, | ἐπειδὴ ^{Kon} dalja since |
| καὶ ^{Kon} auch also | τὸ ^{ArtN} das the | πνίγος ^N Stick Hitze heat | ἡπιώτερον ^{AdjNKmp} milder milder | γέγονεν ^{·PerAkt} ist geworden. has become. | οὐκοῦν ^{Kon} demnach then surely | εὐξαμένῳ ^{D AorSMed} gebetet habenden having prayed | πρέπει ^{PräAkt} ziemt it is fitting | | | |
| τοῖσδε ^{D Pr} zu diesen to these | πορεύεσθαι; ^{PräM/Plnf} zu gehen; to go; | τί ^{N Pr} was what | μήν; ^{Pt} ὧ ^{ij} denn; indeed; | ο ^N o O | φίλε ^{AdjV} Freund friend | πάν ^N Pan Pan | τε ^{Pt} und auch and | καὶ ^{Kon} und also | ἄλλοι ^{AdjN} andere other | ὅσοι ^{N Pr} so viele als as many as |
| τῇδε ^{D Pr} hier here | θεοί, ^N Götter, gods, | δοιήτέ ^{AorAktOp} möget geben möget ih r geben | μοι ^{D Pr} mir mir | καλῶ ^{AdjD} schön schönem | γενέσθαι ^{AorSMedInf} zu werden zu werden | τᾶνδοθεν [·] ἔξωθεν ^{Adv} die inneren· außen außen | δὲ ^{Pt} ὅσα ^{N Pr} aber so viel wie aber alles was | | | |
| ἔχω, ^{PräAkt} ich habe, ich habe, | τοῖς ^{ArtD} den den | ἐντὸς ^{Adv} innen im Inneren | εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein zu sein | [279c] μοι ^{D Pr} mir mir | φίλια ^{AdjN} freundlich. freundliche. | πλούσιον ^{AdjA} reich reich | δὲ ^{Pt} aber aber | | | |
| νομίζοιμι ^{PräAktOp} würde ich meinen möchte ich meinen | τὸν ^{ArtA} den den | σοφόν ^{·AdjA} Weisen· Weisen· | τὸ ^{ArtN} die das | δὲ ^{Pt} χρυσοῦ ^G aber des Goldes aber des Goldes | πλήθος ^N Menge Menge | εἴη ^{PräAktOp} möge sein möchte sein | μοι ^{D Pr} mir mir | ὅσον ^{N Pr} so viel wie so viel wie | | |
| μήτε ^{Kon} weder weder | φέρειν ^{PräInfAkt} zu tragen tragen | μήτε ^{Kon} noch weder noch | ἄγειν ^{PräInfAkt} zu führen führen | δύναιτο ^{PräM/POP} könnte wohl möchte imstande seinein anderer | ἄλλος ^{N Pr} ἢ ^{Kon} ein anderer als | ὁ ^{ArtN} der der | σώφρων ^{·AdjN} besonnene. Besonnene. | | | |
| ἔτ' ^{Adv} noch noch | ἄλλου ^{G Pr} eines anderen eines anderen | του ^{G Pr} irgend eines irgend eines | δεόμεθα, ^{PräM/P} bedürfen wir, bedürfen, | ὧ ^{ij} o o | Φαῖδρε; ^V Phaidros; Phaidros; | ἐμοί ^{D Pr} mir mir | μὲν ^{Pt} zwar zwar | γὰρ ^{Pt} denn denn | μετρίως ^{Adv} maßvoll mäßig | |
| ἡὔκται ^{·PerM/P} ist erbeten worden. ist erbeten worden. | καὶ ^{Kon} auch auch | ἐμοί ^{D Pr} mir mir | ταῦτα ^{A Pr} dieses diese | συνεύχου ^{·PräM/Plmv} bete mit· bete mit· | κοινὰ ^{AdjN} gemeinsam gemeinsam | γὰρ ^{Pt} denn denn | τὰ ^{ArtN} die die | τῶν ^{ArtG} der der | φίλων ^G Freunde. Freunde. | |
| ἴωμεν ^{·PräAktKnj} lasst uns gehen. lasst uns gehen. | | | | | | | | | | |